叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奇妙婚姻——第三卷(the Amazing Marriage — Volume 3) 000001

2. 奇妙婚姻——第三卷(the Amazing Marriage — Volume 3) 000002

3. 奇妙婚姻——第三卷(the Amazing Marriage — Volume 3) 000003

4. 奇妙婚姻——第三卷(the Amazing Marriage — Volume 3) 000004

5. 奇妙婚姻——第三卷(the Amazing Marriage — Volume 3) 000005

6. 奇妙婚姻——第三卷(the Amazing Marriage — Volume 3) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇妙婚姻——第三卷(The Amazing Marriage — Volume 3)

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmærɪdʒ]
THE AMAZING MARRIAGE
这 惊人的 婚姻

这段奇妙的婚姻

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1895
By George Meredith1895
经过 乔治 Meredith1895

乔治·梅雷迪思，1895年

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['eks 'eks] . ['stʌdiz] [ɪn] [fɒg] , [gaʊt] , [æn; ən] [əʊld] ['siːmən] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɜːpənt] ,
XX . STUDIES IN FOG , GOUT , AN OLD SEAMAN , A LOVELY SERPENT ,
xx . 研究 在 多雾路段 , 痛风 , 一个 老的 水手 , 一个 迷人的 蛇 ,

二十、雾中研究、痛风、一位老水手、一条可爱的蛇

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪ'fekts] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [ʃɜːt] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
AND THE MORAL EFFECTS THAT MAY COME OF A BORROWED SHIRT XXI .
和 这 道德 效果 那 可能 来 的 一个 借来的 衬衫 二十一 .

借衬衫可能带来的道德影响 二十一。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
IN WHICH WE HAVE FURTHER GLIMPSES OF THE WONDROUS MECHANISM OF OUR
在 哪个 我们 有 更远 惊鸿一瞥 的 这 奇妙的 机制 的 我们的
['jʌŋgə] [mæn] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
YOUNGER MAN XXII .
年轻 男人 二十二 .

其中，我们得以进一步窥见我们这位年轻人的奇妙机制 22.

[ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd] [greɪt] ['leɪdi] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
A RIGHT - MINDED GREAT LADY XXIII .
一个 正确的 - 有思想 伟大的 女士 二十三 .

一位正直的伟大女性 23.

[ɪn] [deɪm] [-] [veɪn] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
IN DAME GOSSIP'S VEIN XXIV .
在 贵妇人 八卦的 静脉 二十四 .

八卦女王的血管 24.

[ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
A KIDNAPPING AND NO GREAT HARM XXV .
一个 绑架 和 不 伟大的 伤害 25 .

绑架案，未造成重大伤害 XXV.

[ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
THE PHILOSOPHER MAN OF ACTION XXVI .
这 哲学家 男人 的 行动 26 .

哲学家与行动者 26.

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['fensɪŋ] [ðə; ði] [deɪm] ['pɑːsɪz] ['aʊə(r)] [gɑːd] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
AFTER SOME FENCING THE DAME PASSES OUR GUARD XXVII .
后 一些 击剑 这 贵妇人 通过 我们的 警卫 xxvii .

经过一番周折，这位女士通过了我们的守卫 27。

[wiː; wi] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - ['endʒɪn] - [ruːm] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

WE	DESCEND	INTO	A	STEAMER'S	ENGINE	-	ROOM	XXVIII	.
我们	下降	进入	一个	-	引擎	-	房间	二十八	.

我们下到蒸汽船的机舱 XXVIII。

[baɪ] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['gɒsɪp] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɪz] [ə'vɜːtɪd]

BY	CONCESSIONS	TO	MISTRESS	GOSSIP	A	FURTHER	INTRUSION	IS	AVERTED
经过	让步	到	情妇	闲话	一个	更远	入侵	是	避免了

通过对情妇八卦做出让步，避免了进一步的侵扰。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['stʌdiz] [ɪn] [fɒg] , [gaʊt] , [æn; ən] [əʊld] ['siːmən] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɜːpənt] ,

STUDIES	IN	FOG	,	GOUT	,	AN	OLD	SEAMAN	,	A	LOVELY	SERPENT	,
研究	在	多雾路段	,	痛风	,	一个	老的	水手	,	一个	迷人的	蛇	,

雾中研究、痛风、一位老水手、一条美丽的蛇

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɒrəl] [ɪ'fekts] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [ʃɜːt]

AND	THE	MORAL	EFFECTS	THAT	MAY	COME	OF	A	BORROWED	SHIRT
和	这	道德	效果	那	可能	来	的	一个	借来的	衬衫

以及借衬衫可能带来的道德影响

['mʌni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ɪneɪbld] ['gaʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] ; [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɪn] [fɒg] ,

Money	of	his	father's	enabled	Gower	to	take	the	coach	;	and	studies	in	fog	,
钱	的	他的	父亲的	已启用	高尔	到	拿	这	教练	;	和	研究	在	多雾路段	,

他父亲的钱让高尔得以乘坐马车；并在雾中学习。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [spekt] [braʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wʊli] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] [tɔːn] ,

from	the	specked	brown	to	the	woolly	white	,	and	the	dripping	torn	,
从	这	斑点	棕色的	到	这	毛茸茸的	白色的	,	和	这	滴落	撕裂	,

[wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['trævələ(r)] ,

were	proposed	to	the	traveller	,
是	建议的	到	这	游客	,

从斑驳的棕色到毛茸茸的白色，再到滴水的破烂衣物，都摆在了旅行者面前。

[huːz] ['prefrəns] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒmɪnəʊ]

whose	preference	of	Nature's	face	did	not	arrest	his	observation	of	her	domino
谁	偏爱	的	自然的	脸	做过	不是	逮捕	他的	观察	的	她	骨牌

[ænd; ənd] ['petɪkəʊts] ;

and	petticoats	;
和	衬裙	;

尽管他偏爱大自然的容貌，但这并没有阻止他对她的裙摆和衬裙的观察；

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [blæŋk] [ʃiːts] [hiː; hi] ['kjʊəriəsli] [riːd] ['bækwəd] ,

across	which	blank	sheets	he	curiously	read	backward	,
穿过	哪个	空白的	纸张	他	奇怪的是	读	落后	,

他好奇地在那些空白的纸页上倒着阅读，

[ðæt] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [baɪ] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [hɑːd] - [ɜːnd] , [ʌn'grʌdʒd] [piːs] [ɒv; əv]

that	he	journeyed	by	the	aid	of	his	father's	hard	-	earned	,	ungrudged	piece	of
那	他	旅程	经过	这	援助	的	他的	父亲的	难的	-	获得	,	毫无怨恨	片	的

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

他靠着父亲辛辛苦苦挣来的、毫无保留的那块金子踏上了旅程。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .

Without	it	,	he	would	have	been	useless	in	this	case	of	need	.
没有	它	,	他	会	有	到过	无用	在	这	案件	的	需要	.

如果没有它，在这种危急情况下他就帮不上忙了。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [kʊd; kəd] [stɑːv] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][strɒŋgə(r)] .

The	philosopher	could	starve	with	equanimity	,	and	be	the	stronger	.
这	哲学家	可以	饿死	和	平静	,	和	是	这	更强	.

哲学家即使挨饿也能保持平静，反而会更加强大。

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪə(r)] ['klɪəli] , [tuː; tə][pʊt][ɒn] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ]

But	one	had	,	it	seemed	here	clearly	,	to	put	on	harness	and	trudge	along
但	一	有	,	它	似乎	这里	清楚地	,	到	放	在	马具	和	跋涉	沿着

[ə; eɪ][laɪn] ,

a	line	,
一个	线	,

但在这里，人们似乎必须穿上挽具，沿着既定路线跋涉。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [help] .

if	the	unhappy	were	to	have	one's	help	.
如果	这	不开心	是	到	有	一个人的	帮助	.

如果不幸的人能得到自己的帮助就好了。

['grædʒuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [æn; ən]

Gradual	experiences	of	his	business	among	his	fellows	were	teaching	an
逐渐地	经历	的	他的	商业	之中	他的	伙伴们	是	教学	一个

['eksəd] [maɪnd][tuː; tə] [lɜːn] [ɪn]['riːdʒənz] [weə(r)] [maɪndz] [ʌ'neksəsaɪzd] [wɜː(r); wə(r)] [dɒk'tɔːrɪəl] ['dʒaɪənts]

exercised	mind	to	learn	in	regions	where	minds	unexercised	were	doctorial	giants
锻炼	头脑	到	学习	在	地区	在哪里	思想	未锻炼的	是	博士	巨人

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

beside	it	.
旁	它	.

他在同行中逐渐积累的商业经验，教会了他如何在一个思想不成熟的地区学习，而那些地区却聚集着一群学识渊博的博士巨匠。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [gaʊt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [æt; ət] - .

The	study	of	gout	was	offered	at	Chinningfold	.
这	学习	的	痛风	曾是	提供	在	-	.

钦宁福尔德开设了痛风研究课程。

['ædmərəl] - ['bʌtlə(r)] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

Admiral	Fakenham's	butler	refused	at	first	to	take	a	name	to	his	master	.
上将	-	管家	拒绝	在	第一的	到	拿	一个	姓名	到	他的	掌握	.

法肯汉姆海军上将的管家起初拒绝向主人报信。

['gaʊə(r)] [pə'sistid] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ;

Gower	persisted	,	stating	the	business	of	his	mission	;
高尔	持续	,	声明	这	商业	的	他的	使命	;

高尔坚持不懈，陈述了他此行的目的；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [sə'spɪʃəs] [glɪb] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['spəʊkən][baɪ][ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ]

and	in	spite	of	the	very	suspicious	glib	good	English	spoken	by	a	man	wearing
和	在	尽管如此	的	这	非常	可疑的	油嘴滑舌	好的	英语	说	经过	一个	男人	穿着

[sʌtʃ] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][suːt] ,

such	a	hat	and	suit	,
这样的	一个	帽子	和	套装	,

尽管一个戴着那样帽子、穿着那样西装的男人说着一口非常可疑的油嘴滑舌的流利英语，

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrθjuː] .

the	butler	was	induced	to	consult	Mrs	.	Carthew	.
这	管家	曾是	诱导	到	咨询	太太	.	卡特休	.

管家被劝说去咨询卡特休夫人。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ə'lɑːmd] .

She	sprang	up	alarmed	.
她	弹簧	向上	惊慌	.

她惊恐地跳了起来。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['hæpɪli] ['mærid] [ænd; ənd] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔːdli] [jʌŋ]

After	having	seen	the	young	lady	happily	married	and	off	with	her	lordly	young
后	拥有	已见	这	年轻的	女士	快乐地	已婚	和	离开	和	她	尊贵的	年轻的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

目睹了那位年轻女子幸福地嫁给了她英俊潇洒的年轻丈夫后，

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪd] [geɪv] [ə; eɪ][stɜː(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə]

the	arrival	of	a	messenger	from	the	bride	gave	a	stir	the	wrong	way	to
这	到达	的	一个	信使	从	这	新娘	给予	一个	搅拌	这	错误的	方式	到

[hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz] ;

her	flowing	recollections	;
她	流动	回忆	;

新娘派来的信使的到来，打断了她滔滔不绝的回忆；

[ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['smʌðə] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	scenes	and	incidents	she	had	smothered	under	her	love	of	the
这	场景	和	事件	她	有	窒息	在下面	她	爱	的	这

['kʌmftəb(ə)l] [stʊd] [fɔːθ] [ə'pɔːlɪŋli] .

comfortable	stood	forth	appallingly	.
舒服的	站立	前进	令人震惊地	.

她因贪图安逸而掩盖的那些场景和事件，如今却显得格外骇人听闻。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [sed] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['dʒentlmən] .

The	messenger	,	the	butler	said	,	was	no	gentleman	.
这	信使	,	这	管家	说	,	曾是	不	绅士	.

管家说，那个送信人算不上绅士。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] ['gaʊə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] .

She	inspected	Gower	and	heard	him	speak	.
她	检查	高尔	和	听到	他	说话	.

她打量了高尔，并听到他说话。

[æn; ən] [ə'nɒməli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

An	anomaly	had	come	to	the	house	;	for	he	had	the	language	of
一个	异常	有	来	到	这	房子	;	为了	他	有	这	语言	的

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

a	gentleman	,
一个	绅士	,

家里来了一位异类；因为他说话的语气像个绅士。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'dɪfrənt] , [hiː; hi] [spəʊk] [ˌsɪmpə'θetɪkli]

the	appearance	of	a	nondescript	;	he	looked	indifferent	,	he	spoke	sympathetically
这	外貌	的	一个	不伦不类	;	他	看起来	冷漠	,	他	辐	同情地

;

;
;

他外表平平；他神情冷漠，说话却很同情；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fræŋk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

and	he	was	frank	as	soon	as	the	butler	was	out	of	hearing	.
和	他	曾是	坦率	作为	很快	作为	这	管家	曾是	出去	的	听力	.

管家一走开，他就直言不讳了。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

In	return	for	the	compliment	,	she	invited	him	to	her	sitting	-	room	.
在	返回	为了	这	赞扬	,	她	受邀	他	到	她	坐着	-	房间	.

为了感谢他的赞美，她邀请他到她的客厅去。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

The	story	of	the	young	countess	,
这	故事	的	这	年轻的	伯爵夫人	,

年轻伯爵夫人的故事

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

whom	she	had	seen	driven	away	by	her	husband	from	the	church	in	a
谁	她	有	已见	驱动	离开	经过	她	丈夫	从	这	教会	在	一个

[kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)] ,

coach	and	four	,
教练	和	四	,

她亲眼看到她丈夫用一辆四轮马车把她从教堂里赶走。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [naʊ] ['destɪtjuːt] , [preŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

as	being	now	destitute	,	praying	to	see	her	friends	,
作为	存在	现在	贫困	,	祈祷	到	看	她	朋友们	,

她现在一贫如洗，祈祷能见到她的朋友们。

[ɪn][ðə; ði] ['waɪttʃæpəl] [ɒv; əv] ['lʌndən] — [ðə; ði]['nəʊtɪd] [hɔːnt] [ɒv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['aʊtkæsts] ,

in	the	Whitechapel	of	London	—	the	noted	haunt	of	thieves	and	outcasts	,
在	这	白教堂	的	伦敦	—	这	著名的	出没	的	窃贼	和	被排斥者	,

['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bændənd] ;

bankrupts	and	the	abandoned	;
破产者	和	这	弃	;

在伦敦白教堂——著名的盗贼、流浪汉、破产者和被遗弃者聚集地；

[set] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [wɪð] ['dredf(ə)l]

set	her	asking	for	the	first	time	,	who	was	the	man	with	dreadful
放	她	问	为了	这	第一的	时间	,	WHO	曾是	这	男人	和	可怕

['kaʊntənəns] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [kəʊtʃ] ?

countenance	inside	the	coach	?
面容	里面	这	教练	?

她第一次问自己，车厢里那个面目狰狞的男人是谁?

[ə; eɪ] ['priːviəsli] [ˌdisri'gɑːdid] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

A	previously	disregarded	horror	of	a	man	.
一个	之前	被忽视	恐怖	的	一个	男人	.

一个此前被忽视的恐怖人物。

[ʃiː; ʃi] [went] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] ['delɪkət] , [hɪz; ɪz]['tempə(r)]

She	went	trembling	to	the	admiral	,	though	his	health	was	delicate	,	his	temper
她	去	发抖	到	这	上将	,	尽管	他的	健康	曾是	精美的	,	他的	脾气

[ɪk'saɪtəbl] .

excitable	.
易激动的	.

她战战兢兢地去见海军上将，尽管他身体虚弱，脾气暴躁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] , [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɪntədɪkt] .

It	was	,	she	considered	,	an	occasion	for	braving	the	doctor's	interdict	.
它	曾是	,	她	经过考虑的	,	一个	场合	为了	勇敢	这	医生的	禁令	.

她心想，这是个不顾医生禁令的机会。

['gaʊə(r)][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['ædmərəl] ['feɪkənəm] [rɪ'klaɪnd]

Gower	was	presently	summoned	to	the	chamber	where	Admiral	Fakenham	reclined
高尔	曾是	目前	被召唤	到	这	房间	在哪里	上将	法肯汉姆	斜倚

[ɒn] ['kʊʃnz] [ɪn][æn; ən] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

on	cushions	in	an	edifice	of	an	arm	-	chair	.
在	靠垫	在	一个	大厦	的	一个	手臂	-	椅子	.

戈尔随即被召到房间，只见法肯汉姆海军上将斜倚在扶手椅的垫子上。

[hiː; hi][təʊld][ə; eɪ][pleɪn] [teɪl] .

He	told	a	plain	tale	.
他	讲述	一个	清楚的	故事	.

他讲述了一个平淡无奇的故事。

[ɪts] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði]['ædmərəlz] [bæk] ,

Its	effect	was	to	straighten	the	admiral's	back	,
它是	影响	曾是	到	拉直	这	海军上将的	后退	,

它的作用是使海军上将的背挺直了。

[ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒ] [ɪn] [greɪ] [glɑːs] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [siː] - [bluː] [aɪz] .

and	enlarge	in	grey	glass	a	pair	of	sea	-	blue	eyes	.
和	放大	在	灰色的	玻璃	一个	一对	的	海	-	蓝色的	眼睛	.

用灰色玻璃放大一双海蓝色的眼睛。

[ænd; ənd] , - [wʌts] [ðæt] ?

And	,	'	What's	that	?
和	,	-	是什么	那	?

“那是什么？”

['waɪttʃæpəl] ? -

Whitechapel	?	'
白教堂	?	-

白教堂?

[ðə; ði]['ædmərəl] [ɪkˈskleɪmd] , — [æt; ət] [haɪ] [pɪtʃ] , [fɑː(r)] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

the	admiral	exclaimed	,	—	at	high	pitch	,	far	above	his	understanding	.
这	上将	惊呼	,	—	在	高的	沥青	,	远的	多于	他的	理解	.

海军上将惊呼道——声音高亢，远远超出了他的理解范围。

[ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːtɪd] , [ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ʃʊk] [wɪð] , - ['griːngrəʊsə(r)] ? -

The	particulars	were	repeated	,	whereupon	the	sick	-	room	shook	with	,	'	Greengrocer
这	细节	是	重复	,	于是	这	生病的	-	房间	摇晃	和	,	-	蔬菜水果店

?	'
?	-

事情经过被重复了一遍，这时病房里响起了一阵骚动：“蔬菜水果店？”

[hiː; hi] [stʌnd] [hɪmˈself] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz][pet][gɜːrlz] ['hʌnimuːn] : - [ə; eɪ] ['praɪzfaɪt] ? -

He	stunned	himself	with	another	of	the	monstrous	points	in	his	pet	girl's
他	目瞪口呆	他自己	和	其他	的	这	滔天	积分	在	他的	宠物	女孩们

honeymoon	:	'	A	prizefight	?	'
蜜月	:	-	一个	拳击赛	?	-

他对自己心爱的女孩的蜜月旅行中另一个惊人的想法感到震惊：“一场拳击赛？”

[tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ˌɪnkrəˈdjuːləti] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] .

To	refresh	a	saving	incredulity	,	he	took	a	closer	view	of	the	messenger	.
到	刷新	一个	保存	怀疑	,	他	采取	一个	更近	看法	的	这	信使	.

为了重拾怀疑，他仔细观察了信使。

['gaʊərz] [həbɪˈlɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kwɪə(r)] [fɪʃ] , - [ðə; ði]['ædmərəl] [sɔː] .

Gower's	habiliments	were	those	of	the	'	queer	fish	,	'	the	admiral	saw	.
高尔的	服装	是	那些	的	这	-	酷儿	鱼	,	-	这	上将	锯	.

海军上将认为，高尔的装束就像“怪鱼”的装束。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['kɑːlz,ruːə] [wɒz; wəz][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɪm] ,

But	the	meeting	at	Carlsruhe	was	recalled	to	him	,
但	这	会议	在	卡尔斯鲁厄	曾是	召回	到	他	,

但他被提醒想起了在卡尔斯鲁厄的那次会议。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	a	worthy	effort	to	remember	it	.
和	那里	曾是	一个	值得	努力	到	记住	它	.

人们曾努力铭记这段历史，这是值得称道的。

- [praɪz] - [faɪt] ! — ['griːngrəʊsə(r)] !

'	Prize	-	fight	!	—	Greengrocer	!
-	奖	-	斗争	!	—	蔬菜水果店	!

“拳击赛！——蔬菜水果商！”

['waɪttʃæpəl] ! -

Whitechapel	!	'
白教堂	!	-

白教堂!

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['mɒdərətli] ; [tɪl] , ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['pəːpl] , [hiː; hi]

he	rang	the	changes	rather	more	moderately	;	till	,	swelling	and	purpling	,	he
他	响铃	这	变化	相当	更多的	中等程度	;	直到	,	肿胀	和	紫化	,	他

[kraɪd] : - [wɛrz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ? -

cried	:	'	Where's	the	husband	?	'
哭	:	-	在哪里?	这	丈夫	?	-

他把音量调得比较缓和；直到他脸涨得通红，喊道：“丈夫在哪里？”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɛməsɛriːz] ['kwestʃən] ['laɪkwaɪz] .

That	was	the	emissary's	question	likewise	.
那	曾是	这	使者的	问题	同样地	.

这也是使者提出的问题。

- [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] , [sɜː(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] . -

'	If	I	could	have	found	him	,	sir	,	I	should	not	have	troubled	you	.	'
-	如果	我	可以	有	成立	他	,	先生	,	我	应该	不是	有	麻烦	你	.	-

“如果我能找到他，先生，我就不会麻烦您了。”

- [dɪsə'pɪəd] ?

'	Disappeared	?
-	消失	?

“失踪了？”

[pleɪz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ðen] [pleɪz] [ðə; ði] ['mædmən] !

Plays	the	man	of	his	word	,	then	plays	the	madman	!
演出	这	男人	的	他的	单词	,	然后	演出	这	狂人	!

先是扮演信守承诺的人，然后又扮演疯子!

[praɪz] - [faɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌnimuːn] ?

Prize	-	fight	the	first	day	of	her	honeymoon	?
奖	-	斗争	这	第一的	天	的	她	蜜月	?

蜜月第一天就打拳击赛?

[gʊd] [lɔːd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪!

[liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ? -

Leaves	her	at	the	inn	?	'
树叶	她	在	这	客栈	?	-

把她留在旅店里?

- [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] . -

'	She	was	left	.	'
-	她	曾是	左边	.	-

“她被抛弃了。”

- [wen] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [left] ? -
' **When** **was** **she** **left** **?** '
- 什么时候 曾是 她 左边 ? -

她什么时候被抛弃的?

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] . -
' **As** **soon** **as** **the** **fight** **was** **over** **—** **as** **far** **as** **I** **understand** **.** '
- 作为 很快 作为 这 斗争 曾是 超过 — 作为 远的 作为 我 理解 . -

“据我所知，战斗一结束就……”

[ðə; ði]['ædmərəl] ['ʃaʊəd] ['braɪni] ['mæskjəlɪn] ['kɒments] [ɒn] [ðæt] ['braɪdgruːm] .
The **admiral** **showered** **briny** **masculine** **comments** **on** **that** **bridegroom** **.**
这 上将 淋浴 咸的 男性 评论 在 那 新郎 .

这位海军上将对那位新郎发表了一系列粗俗不堪的男性评论。

- [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['trævəlɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] — ['mærid] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
' **Her** **brother's** **travelling** **somewhere** **in** **the** **Pyrenees** **—** **married** **my** **daughter** **.**
- 她 兄弟 旅行 某处 在 这 比利牛斯山脉 — 已婚 我的 女儿 .

“她哥哥在比利牛斯山脉的某个地方旅行——娶了我的女儿。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] . -
She **has** **an** **uncle** **,** **a** **hermit** **.** '
她 有 一个 叔叔 , 一个 隐士 . -

她有个叔叔，是个隐士。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [peɪl] .
He **became** **pale** **.**
他 成为 苍白 .

他脸色变得苍白。

- [ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
' **I** **must** **do** **it** **.**
- 我 必须 做 它 .

我必须这么做。

[ðə; ði] ['rɑːskl] [ɪn'sʌlts] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
The **rascal** **insults** **us** **all** **.**
这 恶棍 侮辱 我们 全部 .

这个无赖侮辱了我们所有人。

[flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] !
Flings **her** **off** **the** **day** **he** **married** **her** **!**
投掷 她 离开 这 天 他 已婚 她 !

结婚当天就把她甩了!

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
It **'** **s** **a** **slap** **in** **the** **face** **to** **all** **of** **us** **.**
它 - s 一个 拍击 在 这 脸 到 全部 的 我们 .

这简直是对我们所有人的侮辱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] , [sɜː(r)] .
You **are** **acquainted** **with** **the** **lady** **,** **sir** **.**
你 是 熟人 和 这 女士 , 先生 .

先生，您认识这位女士。

[wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [red] - [heəd] [gɜːl] ? -
Would **you** **call** **her** **a** **red** **-** **haired** **girl** **?** '
会 你 称呼 她 一个 红色的 - 头发 女孩 ? -

你会称她为红头发女孩吗?

- [red] - [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləʊdz] ; ['tʃesnʌt] - [braʊn] , [wɪð] [θredz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] . -
' **Red** **-** **gold** **of** **the** **ballads** **;** **chestnut** **-** **brown** **,** **with** **threads** **of** **fire** **.** '
- 红色的 - 金子 的 这 民谣 ; 板栗 - 棕色的 , 和 线程 的 火 . -

“民谣中的红金色；栗褐色，带着火焰般的光泽。”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sweə(r)][baɪ] .

'	She	has	the	eyes	for	a	man	to	swear	by	.
-	她	有	这	眼睛	为了	一个	男人	到	发誓	经过	.

“她有一双能让男人为之倾倒的眼睛。”

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	feel	the	loss	of	her	,	I	can	tell	you	.
我	感觉	这	损失	的	她	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我感受到了失去她的痛苦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪn] [ænd; ənd][nəʊ] ['penəlti] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	was	wine	and	no	penalty	to	me	.
她	曾是	葡萄酒	和	不	惩罚	到	我	.

她就像美酒，对我来说没有任何惩罚。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] ['brəʊkən]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? — [ɪf] [ai] - [em][tuː; tə] ['kredɪt] . . .

Is	she	much	broken	under	it	?	—	if	I	'	m	to	credit	.	.	.
是	她	很多	破碎的	在下面	它	?	—	如果	我	-	米	到	信用	.	.	.

她是否因此而深受打击？——如果我没记错的话……

[ai] [səˈpəʊz] [ai][mʌst; məst] .

I	suppose	I	must	.
我	认为	我	必须	.

我想我必须这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [flɔːz] [ˌem 'iː] . -

It	floors	me	.	'
它	楼层	我	.	-

这让我震惊不已。

['ædmərəl] ['bɔldwɪnz] ['frɒsti] [steə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [hɪm] .

Admiral	Baldwin's	frosty	stare	returned	on	him	.
上将	鲍德温的	霜冻	盯	返回	在	他	.

鲍德温上将冰冷的目光再次落在了他身上。

['gaʊə(r)] [kɔːt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['kɒmpərəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['streɪnɪŋ] ,

Gower	caught	an	image	of	it	,	as	comparable	,	without	much	straining	,
高尔	捕捉	一个	图像	的	它	,	作为	可比	,	没有	很多	紧张	,

高尔毫不费力地就拍下了与之相似的照片。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɑːktɪk] ['riːdʒən] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] [biːmz] .

to	an	Arctic	region	smitten	by	the	beams	.
到	一个	北极	地区	迷恋	经过	这	光束	.

前往被光束笼罩的北极地区。

- ['nʌθɪŋ] [breɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Nothing	breaks	her	courage	,	'	he	said	.
-	没有什么	休息	她	勇气	,	-	他	说	.

“没有什么能击垮她的勇气，”他说。

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !

'	To	be	sure	,	my	poor	dear	!
-	到	是	当然	,	我的	贫穷的	亲爱的	!

“当然，我可怜的孩子！”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [maɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]

Who	could	have	guessed	when	she	left	my	house	she	was	on	her	way	to
WHO	可以	有	猜对了	什么时候	她	左边	我的	房子	她	曾是	在	她	方式	到

[ə; eɪ] ['praɪzfaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːnˌgrəusəz] [ɪn] ['waɪttʃæpəl] .

a	prizefight	and	a	greengrocer's	in	Whitechapel	.
一个	拳击赛	和	一个	蔬菜水果店	在	白教堂	.

谁能想到她离开我家时，竟然是要去白教堂看拳击比赛和买蔬菜水果呢？

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:gz][nɒt][mæd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][baɪt] - [es][bæd] ; [hi:; hi] - [es][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['mʌŋgrəl] .

But	the	dog's	not	mad	,	though	his	bite	'	s	bad	;	he	'	s	an	eccentric	mongrel	.
但	这	狗的	不是	疯狂的	,	尽管	他的	咬	-	s	坏的	;	他	-	s	一个	偏心	杂种狗	.

但这条狗虽然咬人很凶，却并不疯狂；它是一条古怪的杂种狗。

[hi:; hi]['wɒnts][ðə; ði] [wɪp] ; [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['regjələli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:st]

He	wants	the	whip	;	ought	to	have	had	it	regularly	from	his	first
他	想要	这	鞭	;	应该	到	有	有	它	经常	从	他的	第一的

['brɪtʃɪŋ] .

breeching	.
突破	.

他想要鞭子；他从第一次被授予马鞭起就应该经常被鞭打。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['wɪs(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi] [ri'pent] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] , [mɑ:k] [ˌem 'i:] .

He	shall	whistle	for	her	when	he	repents	;	and	he	will	,	mark	me	.
他	将	哨	为了	她	什么时候	他	忏悔	;	和	他	将要	,	标记	我	.

他悔改的时候会为她吹口哨；我敢肯定他会的。

[ðɪs] [gaʊt][hɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][snæp][æt; ət][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz] [ɪf] [ai][doʊnt] [stɑ:t] [tu:; tə] - [naɪt] .

This	gout	here	will	be	having	a	snap	at	the	vitals	if	I	don't	start	to	-	night	.
这	痛风	这里	将要	是	拥有	一个	折断	在	这	命脉	如果	我	不	开始	到	-	夜晚	.

如果我今晚不开始训练，我的痛风就要发作了。

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:] , [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

Oblige	me	,	half	a	minute	.	'
必须	我	,	一半	一个	分钟	.	-

请给我半分钟时间。

[ðə; ði]['ædmərəl] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɑ:m][tu:; tə] [gɪv] [sə'pɔ:t] , [stʊd] , [ænd; ənd]

The	admiral	stretched	his	hand	for	an	arm	to	give	support	,	stood	,	and
这	上将	拉伸	他的	手	为了	一个	手臂	到	给	支持	,	站立	,	和

[drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

dropped	into	the	chair	,
掉落	进入	这	椅子	,

海军上将伸出手扶住自己的胳膊，站起身，然后坐回椅子上。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['gɪdinəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] - [hed] . -

signifying	a	fit	of	giddiness	in	the	word	'	Head	.	'
表示	一个	合身	的	眩晕	在	这	单词	-	头	.	-

“头”字表示一阵眩晕。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['stju:pə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] , ['mɪsɪz] . ['kɑ:rθju:] ['entəd] ,

Before	the	stupor	had	passed	,	Mrs	.	Carthew	entered	,
前	这	昏迷	有	通过了	,	太太	.	卡特休	进入	,

卡特休太太还没从恍惚中回过神来，就走了进来。

['æŋkʃəs] [lest][ðə; ði] [əd'mɪt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv]['i:v(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] [ʃʊd; ʃəd]

anxious	lest	the	admittance	of	a	messenger	of	evil	to	her	invalid	should
焦虑的	免得	这	准入	的	一个	信使	的	邪恶的	到	她	无效的	应该

[hæv; həv] [bi:n] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

have	been	an	error	of	judgement	.
有	到过	一个	错误	的	判断	.

她担心让邪恶的使者接近她的病人会是一个判断失误。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][hæd; həd]['ɑ:gju:d][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	butler	had	argued	it	with	her	.
这	管家	有	争论	它	和	她	.

管家曾和她争论过这件事。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][kʌt] [laɪfs] [θred] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

She	belonged	to	the	list	of	persons	appointed	to	cut	life's	thread	when	it
她	属于	到	这	列表	的	人	任命	到	切	生活的	线	什么时候	它

[streɪnz] ,

strains	,
菌株	,

她属于被委任在生命垂危时剪断生命之线的人员名单之列。

[ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['kaɪndnəs] ['biːɪŋ] [səʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn] .

their	general	kindness	being	so	liable	to	misdirection	.
他们的	一般的	仁慈	存在	所以	容易	到	误导	.

他们普遍的善意很容易被误导。

['gaʊə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Gower	left	the	room	and	went	into	the	garden	.
高尔	左边	这	房间	和	去	进入	这	花园	.

高尔离开了房间，走进了花园。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [deθ] ;

He	had	never	seen	a	death	;
他	有	绝不	已见	一个	死亡	;

他从未见过死亡；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəlz][pɪ'kjuːliə(r)]['pælə(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ɪ'vents] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [deɪz] [ɒv; əv][kəʊld] [mɪst]

and	the	admiral's	peculiar	pallor	intimated	events	proper	to	days	of	cold	mist
和	这	海军上将的	奇特	苍白	暗示	活动	恰当的	到	天	的	寒冷的	薄雾

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['stɪlnəs] .

and	a	dripping	stillness	.
和	一个	滴落	寂静	.

而海军上将那异样的苍白脸色，预示着寒冷的雾气和滴答作响的寂静中将会发生一些事情。

[haʊ] [wiː; wi][gəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔːbləmz] : — [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ]

How	we	go	,	was	the	question	among	his	problems	:	—	if	we	are	to	go
如何	我们	去	,	曾是	这	问题	之中	他的	问题	:	—	如果	我们	是	到	去

!

!
!

“我们该如何去？”这是他面临的问题之一：——如果我们真的要去的话！

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [freɪm] [ɪn'sɪstɪŋli] ['ædɪd] .

his	youthful	frame	insistingly	added	.
他的	青春	框架	坚持不懈	额外	.

他那年轻的身躯坚持补充道。

[ðə; ði] [fɒg] [daʊn] [ə; eɪ] [wet] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [wɔːk] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [ɒv; əv]

The	fog	down	a	wet	laurel	-	walk	contracted	his	mind	with	the	chilling	of
这	多雾路段	向下	一个	湿的	月桂树	-	走	合同	他的	头脑	和	这	令人不寒而栗	的

[hɪz; ɪz] [blʌd] ,

his	blood	,
他的	血	,

湿漉漉的月桂树小径上弥漫着雾气，令他血液凝固，精神也随之紧缩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

and	he	felt	that	he	would	have	to	see	the	thing	if	he	was	to
和	他	毛毡	那	他	会	有	到	看	这	事物	如果	他	曾是	到

[bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

believe	in	it	.
相信	在	它	.

他觉得，如果要相信这件事，就必须亲眼看到。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [bʌt; bət] [laɪf] [θrɔb] [rɪ'beljəsli] ,

Of	course	he	believed	,	but	life	throbbed	rebelliously	,
的	课程	他	相信	,	但	生活	悸动	反叛地	,

他当然相信，但生活却充满叛逆。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [desk] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['laɪvli] ['faɪə(r)] - [greɪt] , [bʊks] [ænd; ənd] [pen]

and	a	picture	of	a	desk	near	a	lively	fire	-	grate	,	books	and	pen
和	一个	图片	的	一个	桌子	靠近	一个	热闹	火	-	格特	,	图书	和	笔

[ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,

and	paper	,
和	纸	,

还有一张照片，照片上是一张桌子，旁边是热闹的壁炉，桌上放着书籍、笔和纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['hespə] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,

and	a	piece	of	writing	to	be	approved	of	by	the	Hesper	of	ladies	,
和	一个	片	的	写作	到	是	得到正式认可的	的	经过	这	赫斯珀	的	女士们	,

还有一篇需要由女士们的赫斯珀批准的文章，

[held] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['herəʊɪzəm] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

held	ground	with	a	pathetic	heroism	against	the	inevitable	.
握住	地面	和	一个	可怜的	英雄主义	反对	这	不可避免的	.

面对不可避免的命运，他们以一种可悲的英雄主义姿态坚守阵地。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][wɪts][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [fɑːstə(r)] ;

He	got	his	wits	to	the	front	by	walking	faster	;
他	得到	他的	智慧	到	这	正面	经过	步行	快点	;

他加快脚步，让自己的思绪飘到了前面；

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]

and	then	thought	of	the	young	countess	and	the	friend	she	might	be
和	然后	想法	的	这	年轻的	伯爵夫人	和	这	朋友	她	可能	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] .

about	to	lose	.
关于	到	失去	.

然后她想到了那位年轻的伯爵夫人和她可能即将失去的朋友。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nʌmbə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

She	could	number	her	friends	on	her	fingers	.
她	可以	数字	她	朋友们	在	她	手指	.

她的朋友她一个字就能数得过来。

['ædmərəl] - [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz] ,

Admiral	Fakenham's	exclamations	of	the	name	of	the	place	where	she	now	was	,
上将	-	感叹词	的	这	姓名	的	这	地方	在哪里	她	现在	曾是	,

法肯汉姆海军上将惊呼她现在所在地方的名字，

[kən'veɪd] [æn; ən] ['ɪŋki] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] .

conveyed	an	inky	idea	of	the	fall	she	had	undergone	.
传递	一个	墨色	主意	的	这	落下	她	有	经历	.

清晰地传达了她所经历的坠落的景象。

['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['æbsənt] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

Counting	her	absent	brother	,	with	himself	,	his	father	,	and	the	two
计数	她	缺席的	兄弟	,	和	他自己	,	他的	父亲	,	和	这	二

['waɪttʃæpəl] [g'ɜːlz] ,

Whitechapel	girls	,
白教堂	女孩们	,

算上她缺席的哥哥，还有他自己、他的父亲以及那两个白教堂女孩，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [fɔːl] , [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

it	certainly	was	an	unexampled	fall	,	to	say	of	her	,
它	当然	曾是	一个	史无前例	落下	,	到	说	的	她	,

用一句话来形容她，这无疑是一次史无前例的跌落。

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [gˈɜːlz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [twɪst] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði]

that	they	and	those	two	girls	had	become	by	the	twist	of	circumstances	the
那	他们	和	那些	二	女孩们	有	变得	经过	这	捻	的	情况	这

[məʊst] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

most	serviceable	of	her	friends	.
最多	可用	的	她	朋友们	.

由于机缘巧合，她和那两个女孩成了她最得力的朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʌnˈridld] [ˈrɪd(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈwelθi] [jʌŋ] [lɔːd] ,

Her	husband	was	the	unriddled	riddle	we	have	in	the	wealthy	young	lord	,
她	丈夫	曾是	这	未解之谜	谜语	我们	有	在	这	富裕	年轻的	主	,

她的丈夫就像我们心中那个富有的年轻勋爵，一个至今仍未解开的谜。

— [ˈbɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pəˈzes] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈtætəz] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][grɑːsp, græsp] , [ðə; ði]

—	burning	to	possess	,	and	making	,	tatters	of	all	he	grasped	,	the
—	燃烧	到	具有	,	和	制作	,	破烂不堪	的	全部	他	抓住	,	这

[ˈməʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

moment	it	was	his	own	.
片刻	它	曾是	他的	自己的	.

——渴望占有，一旦拥有，便将他所抓住的一切撕成碎片。

[glint] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdevəlɪʃ] [hæd; həd] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪm][æt; ət][ðə; ði] - ,

Glints	of	the	devilish	had	shot	from	him	at	the	gamingtables	,
闪光	的	这	恶魔般的	有	射击	从	他	在	这	-	,

赌桌上，他眼中闪过一丝邪恶的光芒。

— [faɪn] [hɔːnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈləʊə(r)][mæn] .

—	fine	haunts	for	the	study	of	our	lower	man	.
—	美好的	闹鬼的地方	为了	这	学习	的	我们的	降低	男人	.

——研究人性阴暗面的绝佳场所。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][ˌdʒenəˈrɒsəti] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [hjuːˈmeɪnɪs] .

He	could	be	magnificent	in	generosity	;	he	had	little	humaneness	.
他	可以	是	壮丽	在	慷慨	;	他	有	小的	人道	.

他慷慨大方，但缺乏人性。

[hiː; hi] [ˈkʌvətɪd] [ˈbjuːti] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ˈhʌŋgrəli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ˈhɒstaɪl] [tuː; tə]

He	coveted	beauty	in	women	hungrily	,	and	seemed	to	be	born	hostile	to
他	令人垂涎的	美丽	在	女性	饥饿地	,	和	似乎	到	是	出生	敌对的	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他贪婪地渴望女性的美貌，似乎天生就对她们抱有敌意；

[ɔː(r)][səʊ]['gaʊə(r)] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] ['evɪdəns] [ɒn] [ˌʌnkən'sɪdəd] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt]

or	so	Gower	judged	by	the	light	of	the	later	evidence	on	unconsidered	antecedent
或者	所以	高尔	评判	经过	这	光	的	这	之后	证据	在	未经考虑	前件

[ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒv; əv][hɪm] .

observations	of	him	.
观察	的	他	.

或者说，高尔是根据后来的证据，而非之前未经深思熟虑的观察，做出这样的判断。

[waɪ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['ɪnstəntli] ?

Why	marry	her	to	cast	her	off	instantly	?
为什么	结婚	她	到	投掷	她	离开	即刻	?

为什么要娶她，然后马上抛弃她?

[ðə; ði] [kruːd] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɑːskt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['helpləsli] [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] .

The	crude	philosopher	asked	it	as	helplessly	as	the	admiral	.
这	原油	哲学家	问	它	作为	无助地	作为	这	上将	.

这位粗俗的哲学家像那位海军上将一样，无奈地提出了这个问题。

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,

And	,	further	,
和	,	更远	,

而且，

[wɒt] [dɪd][ðə; ði][gɜːl] [mædʒ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv]

what	did	the	girl	Madge	mean	by	the	drop	of	her	voice	to	a	hum	of
什么	做过	这	女孩	玛吉	意思是	经过	这	降低	的	她	嗓音	到	一个	哼	的

[ɪn'fɔːst] [ɪn'djʊərəns] ['ʌndə(r)]['ɪndʒəri] ,

enforced	endurance	under	injury	,
强制执行	耐力	在下面	受伤	,

女孩玛吉的声音突然低沉下来，变成因伤被迫忍受痛苦的低吟，这究竟是什么意思?

[laɪk] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [bɪ'haɪnd][æn; ən]['aɪən][dɔː(r)] ?

like	the	furnace	behind	an	iron	door	?
喜欢	这	炉	在后面	一个	铁	门	?

就像铁门后面的炉子一样?

['əʊldə] [men] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Older	men	might	have	understood	,	as	he	was	aware	;	he	might	have
老年人	男人	可能	有	理解	,	作为	他	曾是	意识到的	;	他	可能	有

[gest] ,

guessed	,
猜对了	,

年长的人或许能理解，正如他所意识到的；他或许能猜到，

['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['skætərɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [hɔːk]

only	he	had	the	habit	of	scattering	meditation	upon	the	game	of	hawk
仅有的	他	有	这	习惯	的	散射	冥想	之上	这	游戏	的	鹰

[ænd; ənd] [faʊl] .

and	fowl	.
和	鸡	.

只有他有把冥想分散到鹰隼狩猎游戏上的习惯。

[deɪm] ['gɒsɪp] [bɔɪlz] .

Dame	Gossip	boils	.
贵妇人	闲话	沸腾	.

八卦女王沸腾了。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][drə'mætɪs] [pə'səʊnə] [ɪn]['vaɪələnt]

Her	one	idea	of	animation	is	to	have	her	dramatis	persona	in	violent
她	一	主意	的	动画片	是	到	有	她	戏剧	角色	在	暴力

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

她对动画的唯一理解就是让她的戏剧人物做出剧烈的动作。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['fɔːməʊst] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

always	the	biggest	foremost	;	and	,	indeed	,	that	is	the	way	to	make	them
总是	这	最大	首先	;	和	,	的确	,	那	是	这	方式	到	制作	他们

['kredəb(ə)l] ,

credible	,
可信的	,

永远把规模最大的放在首位；而且，的确，这才是让他们获得信任的方法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] [reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'lɪʒnz] .

for	the	wind	they	raise	and	the	succession	of	collisions	.
为了	这	风	他们	增加	和	这	演替	的	碰撞	.

它们掀起的风和接连不断的碰撞。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ɪn'strʌkt] ;

The	fault	of	the	method	is	,	that	they	do	not	instruct	;
这	过错	的	这	方法	是	,	那	他们	做	不是	指示	;

这种方法的缺点在于，它没有进行指导；

[səʊ][ðə; ði] [breθ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ə'saɪd] ;

so	the	breath	is	out	of	them	before	they	are	put	aside	;
所以	这	气息	是	出去	的	他们	前	他们	是	放	旁边	;

所以，在它们被放到一边之前，它们的气息就已经消失了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hjuːmənli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] : [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði]

for	the	uninstructive	are	the	humanly	deficient	:	they	remain	with	us	like	the
为了	这	无益	是	这	人道地	不足	:	他们	保持	和	我们	喜欢	这

['tɒləreɪtɪd] [əʊld] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

tolerated	old	aristocracy	,
容忍	老的	贵族	,

那些不善于教导的人，是人性上的缺陷者：他们就像被容忍的旧贵族一样，一直与我们共存。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] ['gʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət] ['səʊʃəli] [sɪ'dʌktɪv] .

which	may	not	govern	,	and	is	but	socially	seductive	.
哪个	可能	不是	治理	,	和	是	但	社会	诱人的	.

这或许不具有统治力，但具有社交诱惑力。

[ðə; ði] [ˌdjuːtə'rægənɪst] [ɔː(r)] ['sekənd(ə)ri] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən][æt; ət] [taɪmz] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	deuteragonist	or	secondary	person	can	at	times	tell	us	more	of	them
这	第二主角	或者	次要	人	能	在	时代	告诉	我们	更多的	的	他们

[ðæn; ðən] ['sɜːkəmstənsɪz] [æt; ət] ['fjʊəriəs] [hiːt] [wɪl] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'viːl] ;

than	circumstances	at	furious	heat	will	help	them	to	reveal	;
比	情况	在	狂怒	热	将要	帮助	他们	到	揭示	;

有时，第二主角或次要人物能够比他们在激烈冲突中所能展现的更多内心世界；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] ['əʊnli][æz; əz][æn; ən]['ɪndeks] - [pəʊst] .

and	the	Dame	will	have	him	only	as	an	index	-	post	.
和	这	贵妇人	将要	有	他	仅有的	作为	一个	指数	-	邮政	.

而这位女爵只会把他当作索引柱。

[hens] [hɜː(r); hə(r)] ['endləs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [ɪnˌskruːtə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

Hence	her	endless	ejaculations	over	the	mystery	of	Life	,	the	inscrutability	of
因此	她	无尽的	射精	超过	这	神秘	的	生活	,	这	难以捉摸	的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

因此，她才会对生命的奥秘、性格的难以捉摸进行无休止的探讨。

— [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [wɜːld] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['riːdəb(ə)l] ['piːp(ə)l] !

—	in	a	plain	world	,	in	the	midst	of	such	readable	people	!
—	在	一个	清楚的	世界	,	在	这	中间	的	这样的	可读	人们	!

——在一个平凡的世界里，在一群如此平易近人的人们中间！

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [rəʊ'mæns] ([wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ]

To	preserve	Romance	(	we	exchange	a	sky	for	a	ceiling	if	we	let	it	go
到	保存	浪漫	(	我们	交换	一个	天空	为了	一个	天花板	如果	我们	让	它	去

) ,

)	,
)	,

为了守护浪漫（如果我们放手，就等于用天空换取了天花板），

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːts] ,

we	must	be	inside	the	heads	of	our	people	as	well	as	the	hearts	,
我们	必须	是	里面	这	头部	的	我们的	人们	作为	出色地	作为	这	心	,

我们必须走进人民的思想，也要走进他们的心灵。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] ['hʌrid] ['spektək(ə)lz] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ]

more	than	shaking	the	kaleidoscope	of	hurried	spectacles	,	in	days	of	a	growing
更多的	比	摇晃	这	万花筒	的	慌忙	眼镜	,	在	天	的	一个	生长

[æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

activity	of	the	head	.
活动	的	这	头	.

在日益繁忙的生活中，与其说是摇晃匆忙的眼镜万花筒，不如说是在摇晃日益忙碌的眼镜万花筒。

['gaʊə(r)] - [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ɒn][tu:; tə] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][ðə; ði]

Gower	Woodseer	could	not	know	that	he	was	drawn	on	to	fortune	and	the
高尔	-	可以	不是	知道	那	他	曾是	绘制	在	到	财富	和	这

[saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hespə] [baɪ]['ædmərəl] - ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [steɪ]

sight	of	his	Hesper	by	Admiral	Fakenham's	order	that	the	visitor	was	to	stay
视线	的	他的	赫斯珀	经过	上将	-	命令	那	这	游客	曾是	到	停留

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][bed] ,

at	his	house	until	he	should	be	able	to	quit	his	bed	,
在	他的	房子	直到	他	应该	是	有能力的	到	辞职	他的	床	,

高尔·伍德西尔并不知道，是法肯汉姆海军上将的命令，让他的访客留在自己家中，直到他能够下床活动，才让他有机会见到自己的赫斯珀，也正是这个命令将他带到了命运的眷顾之下。

[ænd; ənd] ['dʒɜ:ni] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] ['lʌndən] , ['dɒktə(r)][ɔ:(r)][nəʊ]['dɒktə(r)] .

and	journey	with	him	to	London	,	doctor	or	no	doctor	.
和	旅行	和	他	到	伦敦	,	医生	或者	不	医生	.

无论有没有医生，都和他一起去伦敦。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	doctor	would	not	hear	of	it	.
这	医生	会	不是	听到	的	它	.

医生坚决不肯接受。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['θret(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	admiral	threatened	it	every	night	for	the	morning	,	every	morning	for
这	上将	威胁	它	每一个	夜晚	为了	这	早晨	,	每一个	早晨	为了

[ðə; ði] [naɪt] ;

the	night	;
这	夜晚	;

海军上将每晚都威胁它，以防第二天早上发生什么事；每天早上又威胁它，以防第二天晚上发生什么事。

[ænd; ənd]['gaʊə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ˌpəust'pəunmənt] ['beɪlfəli] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] .

and	Gower	had	to	submit	to	postponements	balefully	affecting	his	linen	.
和	高尔	有	到	提交	到	延期	悲惨地	影响	他的	亚麻布	.

高尔不得不接受延期，这对他的亚麻制品造成了严重影响。

[rɪ'mɒnstrəns] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ;

Remonstrance	was	not	to	be	thought	of	;
抗议	曾是	不是	到	是	想法	的	;

根本不应考虑抗议；

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] [ðə; ði] ['kɔ:tli] ['ædmərəl] [flʌʃt] , [fraʊnd] ,

for	at	a	mere	show	of	reluctance	the	courtly	admiral	flushed	,	frowned	,
为了	在	一个	仅仅	展示	的	不情愿	这	宫廷式	上将	酡	,	皱眉	,

仅仅因为对方略显不情愿，这位彬彬有礼的海军上将就脸红了，皱起了眉头。

[ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði][bed] [weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] , [ə; eɪ] ['gaʊti] [vɒl'keɪnəʊ] .

and	beat	the	bed	where	he	lay	,	a	gouty	volcano	.
和	打	这	床	在哪里	他	躺	,	一个	痛风	火山	.

他捶打着他躺着的床，那床就像一座痛风火山。

['gaʊərz] [wʌn] [ʃɜ:t] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['veərɪəs] [kəm'plekʃənz] ,

Gower's	one	shirt	was	passing	through	the	various	complexions	,
高尔的	一	衬衫	曾是	通过	通过	这	各种各样的	肤色	,

高尔的那件衬衫在各种肤色中流连忘返。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['nju:biən][ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə]['ni:grəʊ] .

and	had	approached	the	Nubian	on	its	way	to	negro	.
和	有	接近	这	努比亚人	在	它是	方式	到	黑人	.

并且在前往黑人的路上接近了努比亚人。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['kændə(r)] [tʃekt] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [kɔ:s] .

His	natural	candour	checked	the	downward	course	.
他的	自然的	坦率	已检查	这	向下	课程	.

他天生的坦率阻止了事态的恶化。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɑ:rθju:] , [wɪð] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['grævəti] , [ɒn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət]

He	mentioned	to	Mrs	.	Carthew	,	with	incidental	gravity	,	on	a	morning	at
他	提及	到	太太	.	卡特休	,	和	偶然的	重力	,	在	一个	早晨	在

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

一天早晨吃早餐时，他略带严肃地向卡特休太太提到了这件事。

[ðæt] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] - [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['lʌndən] [snəʊ] . -

that	this	article	of	his	attire	'	was	beginning	to	resemble	London	snow	.	'
那	这	文章	的	他的	服装	-	曾是	开始	到	类似	伦敦	雪	.	-

他身上这件衣服"开始像伦敦的雪一样了"。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'mju:zd] ; [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mɔ:(r)] [rɪ'zemblɪŋ] ['kʌntri] [snəʊ] .

She	was	amused	;	she	promised	him	a	change	more	resembling	country	snow	.
她	曾是	觉得好笑	;	她	承诺	他	一个	改变	更多的	类似	国家	雪	.

她觉得很有趣；她向他承诺，会给他带来更像乡村雪景的景象。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['bʌtnɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ʌp] , - [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [θæŋkt]

'	It	will	save	me	from	buttoning	so	high	up	,	'	he	said	,	as	he	thanked
-	它	将要	节省	我	从	扣纽扣	所以	高的	向上	,	-	他	说	,	作为	他	谢谢

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

"这样我就不用扣那么高的扣子了，"他一边道谢一边说。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['stɪfnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] :

She	then	remembered	the	daily	increase	of	stiffness	in	his	figure	:
她	然后	记得	这	日常的	增加	的	刚性	在	他的	数字	:

她这才想起他身体日益僵硬的状况：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['simplnis] , [ænd; ənd]

and	a	reflection	upon	his	patient	waiting	,	and	simpleness	,	and
和	一个	反射	之上	他的	病人	等待	,	和	简单	,	和

[ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] [spi:tʃ] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz]['maɪnə(r)] [ni:dz] ,

lexicographer	speech	to	expose	his	minor	needs	,
词典编纂者	演讲	到	暴露	他的	次要的	需求	,

并反思他耐心等待的态度、朴实无华的性格以及用词考究的语言来揭示他细微的需求。

[tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'ju:zd] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tendə(r)][ɪn] ['wɪmɪn] ,

touched	her	unused	sense	of	humour	on	the	side	where	it	is	tender	in	women	,
感动	她	未使用的	感觉	的	幽默	在	这	边	在哪里	它	是	投标	在	女性	,

触动了她内心深处不为人知的幽默感，那种女性特有的温柔。

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['mʌðəli] .

from	being	motherly	.
从	存在	母性	.

缺乏母性。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [wɔ:mθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

In	consequence	,	she	spoke	of	him	with	a	pleading	warmth	to	the	Countess
在	结果	,	她	辐	的	他	和	一个	恳求	温暖	到	这	伯爵夫人

['lɪvɪə] ,

Livia	,
莉维娅	,

因此，她用恳切而温暖的语气向莉维娅伯爵夫人提起他。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ædmərəl] - [kən'sɜ:nɪŋ] [æn; ən] [əb'sɜ:d] [bʌt; bət] [ə'nɔɪɪŋ]

who	had	come	down	to	see	the	admiral	-	concerning	an	absurd	but	annoying
WHO	有	来	向下	到	看	这	上将	-	有关	一个	荒诞	但	恼人的

['ru:mə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] . -

rumour	running	over	London	.	-
谣言	跑步	超过	伦敦	.	-

有人下来见海军上将，说“关于伦敦流传的一个荒谬但令人恼火的谣言”。

['gaʊə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

Gower	was	out	for	a	walk	.
高尔	曾是	出去	为了	一个	走	.

高尔外出散步。

[hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] , ['mɪsɪz] . ['kɑ:rθju:] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə]

He	knew	of	the	affair	,	Mrs	.	Carthew	said	,	for	an	introduction	to
他	知道	的	这	事务	,	太太	.	卡特休	说	,	为了	一个	介绍	到

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'skju:zɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

her	excuses	of	his	clothing	.
她	借口	的	他的	衣服	.

卡特休夫人说，他知道这件事，以此作为她对他衣着打扮的辩解的引子。

- [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] , - [sed] ['lɪvɪə] .

'	But	I	know	the	man	,	'	said	Livia	.
-	但	我	知道	这	男人	,	-	说	莉维娅	.

“但我认识这个人，”莉维娅说。

- [lɔ:d] ['fli:ˌwʊd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

'	Lord	Fleetwood	picked	him	up	somewhere	,	and	brought	him	to	us	.
-	主	弗利特伍德	挑选	他	向上	某处	,	和	带来	他	到	我们	.

“弗利特伍德勋爵不知从哪里把他带了过来。”

['klevə(r)] : [waɪ] , [ɪz] [hi:; hi] [hɪə(r)] ? -

Clever	:	Why	,	is	he	here	?	'
聪明的	:	为什么	,	是	他	这里	?	-

聪明：他怎么会在这里?

- [hi:; hi] [ɪz] [hɪə(r)] , [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [æz; əz] [ai] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] ['leɪdi] . -

'	He	is	here	,	sent	to	the	admiral	,	as	I	understand	,	my	lady	.	'
-	他	是	这里	,	发送	到	这	上将	,	作为	我	理解	,	我的	女士	.	-

“据我所知，夫人，他已经到了，被派去见海军上将了。”

- [sent] [baɪ] [hu:m] ? -

'	Sent	by	whom	?	'
-	发送	经过	谁	?	-

“是谁派来的？”

['hævɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wi:k] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] .

Having	but	a	weak	vocabulary	to	defend	a	delicate	position	,	Mrs	.
拥有	但	一个	虚弱的	词汇	到	保卫	一个	精美的	位置	,	太太	.

['kɑ:rθju:] ['stʌtə] ['ɪntu:] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

Carthew	stuttered	into	evasions	,
卡特休	结巴	进入	逃避	,

卡特休太太词汇量匮乏，难以捍卫自己微妙的立场，只能结结巴巴地回避问题。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪl] - [ɑːmd] [p'ɜːsənz] ; [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]

after	the	way	of	ill	-	armed	persons	;	and	naming	herself	a	stranger	to
后	这	方式	的	患病的	-	武装	人	;	和	命名	她自己	一个	陌生人	到

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

the	circumstances	,
这	情况	,

她像那些手无寸铁的人一样行事；并自称对这种情况毫不知情。

[ʃiː; ʃi] ['fiːbli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz]

she	feebly	suggested	that	the	admiral	ought	not	to	be	disturbed	before	the	doctor's
她	虚弱地	建议	那	这	上将	应该	不是	到	是	不安	前	这	医生的

[nekst]['vɪzɪt] ;

next	visit	;
下一个	访问	;

她无力地建议，在医生下次来访之前，不应该打扰这位海军上将；

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][bed] ['jestədeɪ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ten]

Mr	.	Woodseer	had	been	allowed	to	sit	by	his	bed	yesterday	only	for	ten
先生	.	-	有	到过	允许	到	坐	经过	他的	床	昨天	仅有的	为了	十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

伍德西尔先生昨天只被允许在床边坐了十分钟。

[tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

to	divert	him	with	his	talk	.
到	转移	他	和	他的	讲话	.

用谈话转移他的注意力。

[ʃiː; ʃi] [prə'tektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['mænə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [ʃiː; ʃi] ['sækrɪfaɪst] [ænd; ənd]

She	protected	in	this	wretched	manner	the	poor	gentleman	she	sacrificed	and
她	受保护	在	这	可怜	方式	这	贫穷的	绅士	她	牺牲	和

[i'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ,

emitted	such	a	smell	of	secresy	,
发射	这样的	一个	闻	的	保密	,

她以这种卑鄙的方式保护了她牺牲的那位可怜的绅士，并且散发出如此浓重的秘密气息。

[ðæt] ['lɪviə] [rəʊt] [θriː] [wɜːdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][kɑːd] ,

that	Livia	wrote	three	words	on	her	card	,
那	莉维娅	写道	三	字	在	她	卡片	,

莉维娅在卡片上写了三个字，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['ædmərəl]['bɔːldwɪn] [æt; ət][wʌns] .

for	it	to	be	taken	to	Admiral	Baldwin	at	once	.
为了	它	到	是	已采取	到	上将	鲍德温	在	一次	.

立即送交鲍德温海军上将。

['mɪsɪz] . ['kɑːrθjuː] ['sʌplɪˌkeɪtid] ['feɪntli] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .

Mrs	.	Carthew	supplicated	faintly	;	she	was	unheeded	.
太太	.	卡特休	恳求	淡淡的	;	她	曾是	无人理会	.

卡特休太太微弱地恳求道，却无人理会。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] — [tuː; tə] [dɪ'send] [ðem; ðəm] [wɪð]

The	Countess	of	Fleetwood	mounted	the	stairs	—	to	descend	them	with
这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	安装	这	楼梯	—	到	下降	他们	和

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] !

the	knowledge	of	her	being	the	Dowager	Countess	of	Fleetwood	!
这	知识	的	她	存在	这	老妇	伯爵夫人	的	弗利特伍德	!

弗利特伍德伯爵夫人走上楼梯——她知道自己是弗利特伍德伯爵遗孀，然后走下楼梯！

[ˌhenri'etə] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['fliːtwʊdz] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Henrietta	had	spoken	of	the	Countess	of	Fleetwood's	hatred	of	the
亨丽埃塔	有	说	的	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德的	仇恨	的	这

['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['daʊədʒə(r)] .

title	of	Dowager	.
标题	的	老妇	.

亨丽埃塔曾说过弗利特伍德伯爵夫人非常讨厌“太后”这个头衔。

[bʌt; bət] [wen] ['leɪdi] ['fliːtˌwʊd] [hæd; həd][ðə; ði][fækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][fɔː'beə(r)]

But	when	Lady	Fleetwood	had	the	fact	from	the	admiral	,	would	she	forbear
但	什么时候	女士	弗利特伍德	有	这	事实	从	这	上将	,	会	她	忍耐

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] ?

to	excite	him	?
到	激发	他	?

但是，当弗利特伍德夫人从海军上将那里得知此事后，她会克制住不去激怒他吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'pjuːdieit] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prə'vəʊk] [hɪm][tuː; tə]['faɪə(r)] - [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːdsaɪdz] ,

If	she	repudiated	it	,	she	would	provoke	him	to	fire	'	one	of	his	broadsides	,
如果	她	被否认	它	,	她	会	惹	他	到	火	-	一	的	他的	传单	,

如果她拒绝，就会激怒他，让他发射一门大炮。

- — [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪts][ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [ɪg'zɔːst] [hɪm] ;

'	—	as	they	said	in	the	family	,	to	assert	its	and	that	might	exhaust	him	;
-	—	作为	他们	说	在	这	家庭	,	到	断言	它是	和	那	可能	排气	他	;

——正如他们在家里所说，要坚持自己的立场，这可能会让他筋疲力尽；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['perəl][ɪn] [ðæt] .

and	there	was	peril	in	that	.
和	那里	曾是	危险	在	那	.

这样做是有危险的。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪlti] ?

And	who	was	guilty	?
和	WHO	曾是	有罪的	?

谁是罪魁祸首?

['mɪsɪz] . ['kɑːrθjuː] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] , ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .

Mrs	.	Carthew	confessed	her	guilt	,	asking	how	it	could	have	been	avoided	.
太太	.	卡特休	坦白	她	有罪	,	问	如何	它	可以	有	到过	避免	.

卡特休夫人承认了自己的罪行，并询问如何才能避免这种情况发生。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'piːl] [tuː; tə]['gaʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [træns'fɪksɪŋ] [hɪm] .

She	made	appeal	to	Gower	on	his	return	,	transfixing	him	.
她	制成	上诉	到	高尔	在	他的	返回	,	引人入胜	他	.

她向高尔求情，高尔回来后，她被她深深吸引。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][hiː; hi][nəʊ] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [hæz; həz][æn; ən]['aɪdl] ,

Not	only	is	he	no	philosopher	who	has	an	idol	,
不是	仅有的	是	他	不	哲学家	WHO	有	一个	偶像	,

他不仅不是那种崇拜偶像的哲学家，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [θɪŋk] ['ræʃnəli] ;

he	has	to	learn	that	he	cannot	think	rationally	;
他	有	到	学习	那	他	不能	思考	理性地	;

他必须明白自己无法进行理性思考；

[hɪz; ɪz] [djuː] [sens] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɪz] [lɒst] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts]

his	due	sense	of	weight	and	measure	is	lost	,	the	choice	of	his	thoughts
他的	到期的	感觉	的	重量	和	措施	是	丢失的	,	这	选择	的	他的	想法

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

他失去了应有的重量感和衡量标准，也失去了选择思想的能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊtli] , ['sɪmpli] ['wəːʃip] , [pɜːl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

He	was	in	the	house	with	his	devoutly	,	simply	worshipped	,	pearl	of	women	,
他	曾是	在	这	房子	和	他的	虔诚地	,	简单地	崇拜	,	珍珠	的	女性	,

他和自己虔诚崇拜、宛如珍珠般的爱人待在家里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ə'duː][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [haɪt] [ɒv; əv]

and	his	whole	mind	fell	to	work	without	ado	upon	the	extravagant	height	of
和	他的	所有的	头脑	跌倒	到	工作	没有	阿多	之上	这	靡	高度	的

[ðə; ði]['ædmərəlz] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

the	admiral's	shirt	-	collar	cutting	his	ears	.
这	海军上将的	衬衫	-	衣领	切割	他的	耳朵	.

他立刻全神贯注地思考着海军上将那高耸入云的衬衫领子是如何遮住他的耳朵的。

[ðə; ði] ['veri] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [pə'plekst] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	very	beating	of	his	heart	was	perplexed	to	know	whether	it	was
这	非常	殴打	的	他的	心	曾是	困惑	到	知道	无论	它	曾是

[fɔː(r); fə(r)]['ræptʃə(r)][ɔː(r)] [ə'nɔɪəns] .

for	rapture	or	annoyance	.
为了	狂喜	或者	烦恼	.

他甚至无法分辨自己的心跳是欣喜若狂还是恼怒不已。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌhɪstri'ɒnɪkli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði]

As	a	result	he	was	but	histrionically	master	of	himself	when	the
作为	一个	结果	他	曾是	但	戏剧性地	掌握	的	他自己	什么时候	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['lɪviə] [ɔː(r)][ðə; ði] ['nɪmbəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Countess	Livia	or	the	nimbus	of	the	lady	appeared	in	the	room	.
伯爵夫人	莉维娅	或者	这	雨云	的	这	女士	出现	在	这	房间	.

因此，当莉维娅伯爵夫人或那位女士的光环出现在房间里时，他只是在表演上控制住了自己。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrθjuː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)]

She	received	his	bow	;	she	directed	Mrs	.	Carthew	to	have	the	doctor
她	已收到	他的	弓	;	她	指导	太太	.	卡特休	到	有	这	医生

['sʌmənd] [ɪ'miːdiətli] .

summoned	immediately	.
被召唤	立即地	.

她接过他的鞠躬；她吩咐卡特休夫人立即召来医生。

[ðə; ði] [rɪ'mɔːsfl] ['wʊmən] [fluː] .

The	remorseful	woman	flew	.
这	懊悔的	女士	飞翔	.

懊悔的女人飞走了。

- ['ædmərəl] ['feɪkənəm] [ɪz] ['veri] [ɪl] , ['mɪstə(r)] . - , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [dɪ'stræktɪŋ] [njuːz]

'	Admiral	Fakenham	is	very	ill	,	Mr	.	Woodseer	,	he	has	had	distracting	news
-	上将	法肯汉姆	是	非常	患病的	,	先生	.	-	,	他	有	有	分散注意力	消息

.

:
.

“法肯汉姆海军上将病得很重，伍德西尔先生，他收到了一些令人心烦的消息。”

[əʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɪz] [nɒt] [bleɪmd] .

Oh	,	no	,	the	messenger	is	not	blamed	.
哦	,	不	,	这	信使	是	不是	被指责	.

哦，不，送信人不会被责怪。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɔːd] ['fliːtwʊdz] [frend] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌpriː'dʒʌdʒ] .

You	are	Lord	Fleetwood's	friend	and	will	not	allow	him	to	be	prejudged	.
你	是	主	弗利特伍德的	朋友	和	将要	不是	允许	他	到	是	预先判断	.

你是弗利特伍德勋爵的朋友，你不会允许任何人对他妄下断言。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] ['ʃɔːtli] .

He	will	be	in	town	shortly	.
他	将要	是	在	镇	不久	.

他很快就会到城里。

[ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ;

I	know	him	well	,	you	know	him	;
我	知道	他	出色地	,	你	知道	他	;

我了解他，你也了解他；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['kruːəlti] — [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

and	could	you	hear	him	accused	of	cruelty	—	and	to	a	woman	?
和	可以	你	听到	他	被告	的	残酷	—	和	到	一个	女士	?

你能听到有人指控他残忍——而且是对一个女人?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .

He	is	the	soul	of	chivalry	.
他	是	这	灵魂	的	骑士精神	.

他是骑士精神的化身。

[səʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ɪz][ðə; ði]['ædmərəl] .

So	,	in	his	way	,	is	the	admiral	.
所以	,	在	他的	方式	,	是	这	上将	.

所以，从某种意义上说，这位海军上将也是如此。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] !

If	he	were	only	more	patient	!
如果	他	是	仅有的	更多的	病人	!

如果他更有耐心就好了!

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['fliːtwʊdz] ['vɜːʃ(ə)n] .

Let	us	wait	for	Lord	Fleetwood's	version	.
让	我们	等待	为了	主	弗利特伍德的	版本	.

让我们等待弗利特伍德勋爵的版本。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

I	am	certain	it	will	satisfy	me	.
我	是	肯定	它	将要	满足	我	.

我确信它会让我满意。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [step] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

The	admiral	wishes	you	to	step	up	to	him	.
这	上将	愿望	你	到	步	向上	到	他	.

海军上将希望你上前与他会面。

[biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ; [kən'sent] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

Be	very	quiet	;	you	will	be	;	consent	to	everything	.
是	非常	安静的	;	你	将要	是	;	同意	到	一切	.

保持安静；你必须安静；同意一切。

[ai][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] : [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] .

I	was	unaware	of	his	condition	:	the	things	I	heard	were	incredible	.
我	曾是	不知情	的	他的	状况	:	这	事物	我	听到	是	极好的	.

我之前并不了解他的病情：我听到的那些事简直难以置信。

[ai] [həʊp] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [nɒt] [dɪ'leɪ] .

I	hope	the	doctor	will	not	delay	.
我	希望	这	医生	将要	不是	延迟	.

我希望医生不要耽搁。

[naʊ] [gəʊ] .

Now	go	.
现在	去	.

现在走吧。

[beg] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [suːn] . -

Beg	to	retire	soon	.	'
求	到	退休	很快	.	-

求早点退休。

['lɪviə] [spəʊk] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪəz] .

Livia	spoke	under	her	breath	;	she	had	fears	.
莉维娅	辐	在下面	她	气息	;	她	有	恐惧	.

莉维娅低声说道；她心怀恐惧。

['ædmərəl] ['bɔːldwɪn] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɜːs] - ['wʊmən] - [saɪn] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪg'zɔːstʃən] .

Admiral	Baldwin	lay	in	his	bed	,	submitting	to	a	nurse	-	woman	-	sign	of	extreme	exhaustion	.
上将	鲍德温	躺	在	他的	床	,	提交	到	一个	护士	-	女士	-	符号	的	极端	疲惫	.

鲍德温海军上将躺在床上，一副极度疲惫的样子，就像护士一样。

[hiː; hi] [plʌkt] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['gaʊə(r)] [ænd; ənd] ['bʌndld] [ðə; ði] ['wʊmən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	plucked	strength	from	the	sight	of	Gower	and	bundled	the	woman	out	of	the	room	,
他	拨弦	力量	从	这	视线	的	高尔	和	捆绑式	这	女士	出去	的	这	房间	,

他从高尔的出现中汲取力量，把那女人拽出了房间。

['mʌtərɪŋ] : - [kɪl] [maɪ'self] ?

muttering	:	'	Kill	myself	?
喃喃自语	:	-	杀	我	?

喃喃自语："自杀？"

[nɒt] [hɑːf] [səʊ] [kwɪk] [æz; əz] [ðeid] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	half	so	quick	as	they'd	do	it	.
不是	一半	所以	快的	作为	他们会	做	它	.

远没有他们想象的那么快。

[aɪ] [kænt] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['waɪttʃæpəl] [ɒv; əv] [jɔːz] .

I	can't	rest	for	that	Whitechapel	of	yours	.
我	不能	休息	为了	那	白教堂	的	你的	.

我因为你的白教堂而无法安息。

[pliːz] [fetʃ] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] : [ɪts] [ə; eɪ] ['letə(r)] . -

Please	fetch	pen	and	paper	:	it's	a	letter	.	'
请	拿来	笔	和	纸	:	它是	一个	信	.	-

请拿笔和纸来，这是一封信。

[ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'gæn] , - [dɪə(r)] ['leɪdi] - . -

The	letter	began	,	'	Dear	Lady	Arpington	.	'
这	信	开始	,	-	亲爱的	女士	-	.	-

信的开头是："亲爱的阿平顿夫人。"

[ðə; ði] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [stɑːrts] .

The	dictation	of	it	came	in	starts	.
这	听写	的	它	来了	在	开始	.

口述内容是断断续续传来的。

[ə'təʊn] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [laɪfs] ['endɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒn] ['aʊə(r)] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft] .

Atone	moment	it	seemed	as	if	life's	ending	shook	the	curtains	on	our	stage	and	were	about	to	lift	.
赎罪	片刻	它	似乎	作为	如果	生活的	结束	摇晃	这	窗帘	在	我们的	阶段	和	是	关于	到	举起	.

在那一刻，仿佛生命的终结震动了我们舞台上的帷幕，即将揭开。

[æn; ən][əʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [wʊd] [niːd] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['dʒɜːki]

An	old	friend	in	the	reader	of	the	letter	would	need	no	excuse	for	its	jerky
一个	老的	朋友	在	这	读者	的	这	信	会	需要	不	原谅	为了	它是	肉干

['brevəti] .

brevity	.
简洁	.

信的读者，如果是位老朋友，就不会对信中简短生硬的措辞感到奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pet] [gɜːl] , [mɪs] ['kɜːbi] ,

It	said	that	his	pet	girl	,	Miss	Kirby	,
它	说	那	他的	宠物	女孩	,	错过	柯比	,

上面说他的宠物女孩，柯比小姐，

[wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] ,

was	married	to	the	Earl	of	Fleetwood	in	the	first	week	of	last	month	,
曾是	已婚	到	这	伯爵	的	弗利特伍德	在	这	第一的	星期	的	最后的	月	,

上个月初与弗利特伍德伯爵结婚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] [nəʊ] . - ['lɒŋweɪz] , ['waɪttʃæpəl] ;

and	was	now	to	be	found	at	a	shop	No	.	45	Longways	,	Whitechapel	;
和	曾是	现在	到	是	成立	在	一个	店铺	不	.	-	长	,	白教堂	;

现在可以在白教堂朗威斯路 45 号的商店找到它；

[ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)] ;

that	the	writer	was	ill	,	unable	to	stir	;
那	这	作家	曾是	患病的	,	无法	到	搅拌	;

作者当时生病了，无法动弹；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðɪn] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] ['aʊəz] [æt; ət] ['fɜːðɪst] .

that	he	would	be	in	London	within	eight	-	and	-	forty	hours	at	furthest	.
那	他	会	是	在	伦敦	之内	八	-	和	-	四十	小时	在	最远	.

他最迟会在八小时四十小时内抵达伦敦。

[hiː; hi] [begd] ['leɪdi] - [tuː; tə][send] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ]

He	begged	Lady	Arpington	to	send	down	to	the	place	and	have	the	young
他	乞求	女士	-	到	发送	向下	到	这	地方	和	有	这	年轻的

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [fetʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

countess	fetched	to	her	,
伯爵夫人	已获取	到	她	,

他恳求阿平顿夫人派人去那里把年轻的伯爵夫人接过来。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] .

and	keep	her	until	he	came	.
和	保持	她	直到	他	来了	.

把她留在身边直到他来。

['ædmərəl]['bɔːldwɪn][sæt][ʌp][tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['letə(r)] .

Admiral	Baldwin	sat	up	to	sign	the	letter	.
上将	鲍德温	卫星	向上	到	符号	这	信	.

鲍德温海军上将坐起身来签署了这封信。

- [jes] , [ænd; ənd] [raɪt] " ['mɪrəklz] ['hæpən] [wen] [ðə; ði]['dɛvəlz] [ə'brɔːd] " — [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Yes	,	and	write	"	miracles	happen	when	the	devil's	abroad	"	—	done	it	!	'
-	是的	,	和	写	"	奇迹	发生	什么时候	这	魔鬼的	国外	"	—	完毕	它	!	-

“没错，还要写上‘魔鬼在外作恶，奇迹就会发生’——我已经写好了！”

[hiː; hi] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] .

he	said	,	sinking	back	.
他	说	,	下沉	后退	.

他一边说着，一边向后靠去。

- [naʊ] [siːl] , [jʊl] [faɪnd][wæks] — [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] . -

' Now seal , you'll find wax — the ring at my watch - chain . '

- 现在 海豹 , 你会 寻找 蜡 — 这 戒指 在 我的 手表 - 链 . -

“现在封口，你会发现蜡——我表链上的戒指。”

[hiː; hi] [saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [lɑːst] ;

He sighed , as it were the sound of his very last ;

他 叹了口气 , 作为 它 是 这 声音 的 他的 非常 最后的 ;

他叹了口气，仿佛是他最后的叹息；

[hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpə(r)] [twɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] .

he lay like a sleeper twitched by a dream .

他 躺 喜欢 一个 轨枕 抽搐 经过 一个 梦 .

他躺着，像个被梦惊醒的睡梦者。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [siːn] [wɪð] ['lɪviə] .

There had been a scene with Livia .

那里 有 到过 一个 场景 和 莉维娅 .

莉维娅当时也在场。

[ðə; ði] [dɪk'tet] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

The dictating of the letter took his remainder of strength out of him .

这 口述 的 这 信 采取 他的 余 的 力量 出去 的 他 .

口述这封信耗尽了他最后的力气。

['gaʊə(r)] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

Gower called in the nurse , and went downstairs .

高尔 称为 在 这 护士 , 和 去 楼下 .

高尔叫来了护士，然后下楼去了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]

He wanted the address of

他 通缉 这 地址 的

他想要地址

['leɪdi] - [taʊn] [haʊs] .

Lady Arpington's town house .

女士 - 镇 房子 .

阿平顿夫人的联排别墅。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? - [sed] ['lɪviə] ,

' You have a letter for her ? ' said Livia ,

- 你 有 一个 信 为了 她 ? - 说 莉维娅 ,

“你有给她的信吗？”莉维娅问道。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'stʊd] .

and held her hand for it in a way not to be withstood .

和 握住 她 手 为了 它 在 一个 方式 不是 到 是 经受住了考验 .

他紧紧握住她的手，让她无法抗拒。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] , - [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

' There's no superscription , ' he remarked .

- 有 不 上标 , - 他 评论 .

“上面没有题词，”他说道。

- [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . - . -

' I will see to that , Mr . Woodseer . '

- 我 将要 看 到 那 , 先生 . - . -

“我会处理的，伍德西尔先生。”

- [aɪ] ['fænsi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] , ['leɪdi] ['fliːtˌwʊd] . -

' I fancy I am bound , Lady Fleetwood . '

- 我 想要 我 是 边界 , 女士 弗利特伍德 . -

“我想我是被束缚住了，弗利特伍德夫人。”

- [baɪ][nəʊ] [miːnz] . -
' By no means . '
- 经过 不 方法 . -

“绝不可能。”

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
She touched his arm .
她 感动 他的 手臂 .

她碰了碰他的手臂。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɔːd] ['fliːtwʊdz] [frend] . -
' You are Lord Fleetwood's friend . '
- 你 是 主 弗利特伍德的 朋友 . -

“你是弗利特伍德勋爵的朋友。”

[ə; eɪ] [slaɪt] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [strʌk] [ðə; ði]['ædmərəlz] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
A slight convulsion of the frame struck the admiral's shirt - collar at his ears ;
一个 轻微 抽搐 的 这 框架 击 这 海军上将的 衬衫 - 衣领 在 他的 耳朵 ;

机架轻微的晃动打到了海军上将的衬衫领子，就在他耳朵旁边；

[ˌaɪ 'tiː] ['vɜːtʃuəli] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm]['ʌndə(r)] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][səʊ] [bɪ'naɪn] [ɪn] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
it virtually prostrated him under foot of a lady so benign in overlooking the
它 几乎 俯卧 他 在下面 脚 的 一个 女士 所以 良性 在 俯瞰 这
['spektək(ə)l][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] .
spectacle he presented .
奇观 他 呈现 .

他几乎被这位仁慈的女士彻底征服，这位女士对他的出格行为视而不见。

[stɪl] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wɪts] [ə'laɪv] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst][tuː; tə] [pə'siːv] [ə; eɪ]['djuːti] .
Still , he considered ; he had wits alive enough , just to perceive a duty .
仍然 , 他 经过考虑的 ; 他 有 智慧 活 足够的 , 只是 到 感知 一个 责任 .

但他还是认真考虑了一下；他头脑清醒，足以意识到自己的责任。

- [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['leɪdi] ['fliːtˌwʊd] . -
' The letter was entrusted to me , Lady Fleetwood . '
- 这 信 曾是 受托 到 我 , 女士 弗利特伍德 . -

“这封信托付给了我，弗利特伍德夫人。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ? -
' You are afraid to entrust it to the post ? '
- 你 是 害怕的 到 委托 它 到 这 邮政 ? -

“你不敢把它交给邮局吗？”

- [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɪn] [taʊn] . -
' I was thinking of delivering it myself in town . '
- 我 曾是 思维 的 运送 它 我 在 镇 . -

“我本来打算亲自到镇上送货的。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' You will entrust it to me . '
- 你 将要 委托 它 到 我 . -

“你会把它托付给我。”

- ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . -
' Anything on earth of my own . '
- 任何事物 在 地球 的 我的 自己的 . -

“地球上所有属于我自己的东西。”

- [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wʊd] [biː; bi]['væljuːd] .
' The treasure would be valued .
- 这 宝藏 会 是 有价值的 .

“这件宝物将会被珍视。”

[ðɪs] [juː; jʊ] [kən'faɪd] [tuː; tə] [maɪ] [keə(r)] . -

This	you	confide	to	my	care	.	'
这	你	信任	到	我的	关心	.	-

你把这件事托付给我照顾。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . -

'	It	is	important	.	'
-	它	是	重要的	.	-

“这很重要。”

- [nəʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

- [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . -

'	Indeed	it	is	.	'
-	的确	它	是	.	-

“确实如此。”

- [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðen] .

'	Say	that	it	is	,	then	.
-	说	那	它	是	,	然后	.

“那就承认吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] .

It	is	quite	safe	with	me	.
它	是	相当	安全的	和	我	.

在我这里很安全。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .

It	may	be	important	that	it	should	not	be	delivered	.
它	可能	是	重要的	那	它	应该	不是	是	发表	.

或许重要的是，它不应该被交付。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [lɔːd] ['fliːtwʊdz] [frend] ?

Are	you	not	Lord	Fleetwood's	friend	?
是	你	不是	主	弗利特伍德的	朋友	?

你不是弗利特伍德勋爵的朋友吗?

['leɪdi] - [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] , ['veri] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Lady	Arpington	is	not	so	very	,	very	prominent	in	the	list	with	you	and	me	.
女士	-	是	不是	所以	非常	,	非常	著名的	在	这	列表	和	你	和	我	.

在这份名单上，阿平顿夫人并不像你我一样那么显眼。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [jet] .

Besides	,	I	don't	think	she	has	come	to	town	yet	.
除了	,	我	不	思考	她	有	来	到	镇	然而	.

此外，我觉得她还没进城呢。

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [siːz] [aʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .

She	generally	sees	out	the	end	of	the	hunting	season	.
她	一般来说	看到	出去	这	结尾	的	这	打猎	季节	.

她通常会一直待到狩猎季结束。

[liːv] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] .

Leave	the	letter	to	me	:	it	shall	go	.
离开	这	信	到	我	:	它	将	去	.

把这封信交给我吧，我会送出去的。

[juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['mɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

You	,	with	your	keen	observation	missing	nothing	,
你	,	和	你的	敏锐的	观察	丢失的	没有什么	,

你观察力敏锐，什么都没错过。

[hæv; həv] [siːn] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz] [həʊl] ['dʒʌdʒmənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

have	seen	that	my	uncle	has	not	his	whole	judgement	at	present	.
有	已见	那	我的	叔叔	有	不是	他的	所有的	判断	在	展示	.

我发现我叔叔目前的判断力不太好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] .

There	are	two	sides	to	a	case	.
那里	是	二	侧面	到	一个	案件	.

任何事情都有两面性。

[lɔːd] ['fliːtwʊdz] [frend] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'feə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə]

Lord	Fleetwood's	friend	will	know	that	it	would	be	unfair	to	offer	him	up	to
主	弗利特伍德的	朋友	将要	知道	那	它	会	是	不公平	到	提供	他	向上	到

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]['æbsənt] .

his	enemies	while	he	is	absent	.
他的	敌人	尽管	他	是	缺席的	.

弗利特伍德勋爵的朋友会明白，在他不在的时候把他出卖给敌人是不公平的。

[θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ['feɪvərəbli] [hɪə(r)] , [aɪ] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Things	going	favourably	here	,	I	drive	back	to	town	to	-	morrow	,
事物	去	有利	这里	,	我	驾驶	后退	到	镇	到	-	明天	,

如果一切顺利，我明天开车回城里。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] . -

and	I	hope	you	will	accept	a	seat	in	my	carriage	.	'
和	我	希望	你	将要	接受	一个	座位	在	我的	运输	.	-

我希望您能接受我车厢里的座位。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtliɪst] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [klaʊd] .

He	delivered	his	courtliest	;	he	was	riding	on	cloud	.
他	发表	他的	最有朝廷	;	他	曾是	骑术	在	云	.

他发表了最精彩的演说；他感觉自己飘飘欲仙。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['bɑːdn] .

They	talked	of	Baden	.
他们	谈话	的	巴登	.

他们谈到了巴登。

[hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [pɜːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]

His	honourable	surrender	of	her	defeated	purse	was	a	subject	for
他的	光荣的	投降	的	她	战败	钱包	曾是	一个	主题	为了

['dʒent(ə)l]['hjuːmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

gentle	humour	with	her	,
温和的	幽默	和	她	,

他光荣地交出了她战败后落得的钱包，这成了她善意调侃的话题。

['ventʃəsəm] ['kɒmplɪmənt] [wɪð] [hɪm] .

venturesome	compliment	with	him	.
冒险	赞扬	和	他	.

对他进行大胆的赞美。

[hiː; hi] [spəʊk] [wel] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['miːsən] ['kɔːrbiz]

He	spoke	well	;	and	though	his	hands	were	clean	of	Sir	Meeson	Corby's
他	辐	出色地	;	和	尽管	他的	双手	是	干净的	的	先生	米森	科比的

[rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

reproach	of	them	,
责备	的	他们	,

他口才很好；虽然他双手干净，没有受到米森·科比爵士的谴责，

[ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [prɪ'zentəbl] [men] [blʌʃt] [əb'sɜːdli] [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	caricature	of	presentable	men	blushed	absurdly	and	seemed	uneasy	in	his
这	漫画	的	像样	男人	脸红了	荒谬地	和	似乎	不安	在	他的

['mɒnstrəs] ['kɒlə(r)] .

monstrous	collar	.
滔天	衣领	.

这位衣着考究的男士的滑稽形象，在他那巨大的衣领下，脸颊泛红，显得十分不自在。

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][set] [hɪm] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	touching	of	him	again	would	not	be	required	to	set	him	pacing	to	her
这	接触	的	他	再次	会	不是	是	必需的	到	放	他	踱步	到	她

[steps] .

steps	.
步骤	.

即使她再次触碰他，也不会让他跟着她的脚步踱步。

[hɪz; ɪz] [hæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [stæmp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪknəs] ['kæptɪn]

His	hang	of	the	head	testified	to	the	unerring	stamp	of	a	likeness	Captain
他的	悬挂	的	这	头	作证	到	这	毫无错误	邮票	的	一个	相似	队长

- [kʊd; kəd][ə'fɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] :

Abrane	could	affix	with	a	stroke	:
-	可以	词缀	和	一个	中风	:

他摇头晃脑的样子证明了阿布兰上尉只需一笔就能画出极其逼真的肖像：

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , ['pleɪɪŋ] ['wʌndəfəli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [kræk]

he	looked	the	fiddler	over	his	bow	,	playing	wonderfully	to	conceal	the	crack
他	看起来	这	小提琴手	超过	他的	弓	,	玩耍	太棒了	到	隐藏	这	裂缝

[ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] .

of	a	string	.
的	一个	细绳	.

他越过琴弓打量起提琴手，只见他琴技精湛，巧妙地掩盖了琴弦断裂的声音。

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv][əd'maiərə][wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm] .

The	merit	of	being	one	of	her	army	of	admirers	was	accorded	to	him	.
这	优点	的	存在	一	的	她	军队	的	仰慕者	曾是	同意	到	他	.

他因此获得了成为她众多仰慕者之一的殊荣。

[ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]['leɪdi] - [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] .

The	letter	to	Lady	Arpington	was	retained	.
这	信	到	女士	-	曾是	保留	.

写给阿平顿夫人的信被保留了下来。

['gaʊə(r)] [dɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlz]

Gower	deferred	the	further	mention	of	the	letter	until	a	visit	to	the	admiral's
高尔	延期	这	更远	提到	的	这	信	直到	一个	访问	到	这	海军上将的

['tʃeɪmbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] ;

chamber	should	furnish	an	excuse	;
房间	应该	提供	一个	原谅	;

高尔决定推迟进一步提及这封信，直到他有机会去拜访海军上将，以此作为借口；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	to	wait	for	it	.
和	他	有	到	等待	为了	它	.

他只能等待。

['ædmərəl] ['bɔldwɪnz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɒmɪnəs] .

Admiral	Baldwin's	condition	was	becoming	ominous	.
上将	鲍德温的	状况	曾是	成为	不祥的	.

鲍德温上将的病情越来越严重。

[hiː; hi] [sent] ['mesɪdʒɪz] [ˌdaʊn'steəz] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

He	sent	messages	downstairs	by	the	doctor	,
他	发送	消息	楼下	经过	这	医生	,

他通过楼下医生那边发了信息，

[fə'bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɛsts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tə'geðə(r)] [nekst]

forbidding	his	guest's	departure	until	they	two	could	make	the	journey	together	next
禁止	他的	客人的	离开	直到	他们	二	可以	制作	这	旅行	一起	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

他禁止客人离开，直到第二天他们两人可以一起启程。

[ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [strɪpt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒrəʊd] [fɪ'lɒsəfərz] [kləʊk]

The	tortured	and	blissful	young	man	,	stripped	of	his	borrowed	philosopher's	cloak
这	受折磨	和	幸福的	年轻的	男人	,	脱衣舞	的	他的	借来的	哲学家的	披风

,

,

,

这位饱受折磨又无比幸福的年轻人，被剥夺了借来的哲学家外衣，

[hʌŋ] ['kɒnʃəns] - ['rɪdn] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['baʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'septəbli] [æn; ən]

hung	conscience	-	ridden	in	this	delicious	bower	,	which	was	perceptibly	an
悬挂	良心	-	骑	在	这	可口的	凉亭	,	哪个	曾是	明显地	一个

['æntitʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlts] ,

antechamber	of	the	vaults	,
前厅	的	这	金库	,

良心不安的人被吊死在这间舒适的凉亭里，这凉亭显然是地窖的前厅。

['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['stʌdi] [hiː; hi] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] , [ʃræŋk] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz]

offering	him	the	study	he	thirsted	for	,	shrank	from	,	and	mixed	with	his
提供	他	这	学习	他	口渴	为了	,	缩小	从	,	和	混合	和	他的

[kʌp] [ɒv; əv] ['æmərəs] ['wɜːʃɪp] .

cup	of	amorous	worship	.
杯子	的	多情	崇拜	.

给他提供了他渴望已久、却又畏惧退缩的学习，并将其与他充满爱慕的崇拜之情混合在一起。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

IN	WHICH	WE	HAVE	FURTHER	GLIMPSES	OF	THE	WONDROUS	MECHANISM	OF	OUR
在	哪个	我们	有	更远	惊鸿一瞥	的	这	奇妙的	机制	的	我们的

['jʌŋgə] [mæn]

YOUNGER	MAN
年轻	男人

从中我们可以进一步窥见我们这位年轻人的奇妙机制。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['ædmərəl] ['bɔːldwɪn] ['feɪkənəm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	report	of	Admiral	Baldwin	Fakenham	as	having	died	in	the	arms	of	a
这	报告	的	上将	鲍德温	法肯汉姆	作为	拥有	死亡	在	这	武器	的	一个

['streɪndʒə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

stranger	visiting	the	house	,
陌生人	访问	这	房子	,

据报道，鲍德温·法肯汉姆海军上将死于一位来访陌生人的怀中。

[hɪt] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [mɑːk] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

hit	nearer	the	mark	than	usual	.
打	更近	这	标记	比	通常	.

比平时更接近目标。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] [æz; əz]['gaʊə(r)] - [wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ]

He	yielded	his	last	breath	as	Gower	Woodseer	was	lowering	him	to	his	pillow
他	产生	他的	最后的	气息	作为	高尔	-	曾是	降低	他	到	他的	枕头

,

,

,

当高尔·伍德西尔将他轻轻放到枕头上时，他停止了呼吸。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['leɪdi] - ;

shortly	after	a	husky	whisper	of	the	letter	to	Lady	Arpington	;
不久	后	一个	沙哑	耳语	的	这	信	到	女士	-	;

随后不久，他用沙哑的低语将信的内容告诉了阿平顿夫人；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['gaʊərz] ['kruːʃ(ə)l] ['traɪəlz] .

and	that	was	one	of	Gower's	crucial	trials	.
和	那	曾是	一	的	高尔的	至关重要的	试验	.

那是高尔面临的关键考验之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'demd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪfaɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːmə(r)]

It	condemned	him	,	for	the	pacifying	of	a	dying	man	,	to	the	murmur
它	谴责	他	,	为了	这	安抚	的	一个	垂死	男人	,	到	这	低语

[ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] ,

and	shuffle	,
和	洗牌	,

他因安抚垂死之人而受到谴责，周围一片低语和蹒跚声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][laɪ] [bɜːnt] [hɪm] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][brænd][ɒn][hɪz; ɪz]

which	was	a	lie	;	and	the	lie	burnt	him	,	contributed	to	the	brand	on	his
哪个	曾是	一个	说谎	;	和	这	说谎	烧焦的	他	,	贡献	到	这	品牌	在	他的

[reɪs] .

race	.
种族	.

那是一个谎言；这个谎言毁了他，也给他的种族蒙上了污名。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʌp'held] [ə; eɪ] ['splətri] [beə(r)] [stɑːf] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kæmbriən] [flæg]

He	and	his	father	upheld	a	solitary	bare	staff	,	where	the	Cambrian	flag
他	和	他的	父亲	维持	一个	孤	裸	职员	,	在哪里	这	寒武纪	旗帜

[hæd; həd] [fləʊn] ,

had	flown	,
有	飞行	,

他和父亲举着一根光秃秃的孤零零的旗杆，那里曾经飘扬着坎布里亚的旗帜。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['træmp(ə)ld][ɪn]['maɪə(r)] , [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði] [wərmz] .

before	their	people	had	been	trampled	in	mire	,	to	do	as	the	worms	.
前	他们的	人们	有	到过	践踏	在	沼泽	,	到	做	作为	这	蠕虫	.

在他们的人民被践踏在泥沼中之前，他们就如同蛆虫一般。

[hɪz; ɪz] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prəʊtest][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [welʃ]

His	loathing	of	any	shadow	of	the	lie	was	a	protest	on	behalf	of	Welsh
他的	厌恶	的	任何	阴影	的	这	说谎	曾是	一个	反对	在	代表	的	威尔士语

[blʌd] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɑːdʒ] ,

blood	against	an	English	charge	,
血	反对	一个	英语	收费	,

他对任何谎言的憎恶，是代表威尔士血统对英国人指控的一种抗议。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['klenlinəs] : [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ]

besides	the	passion	for	spiritual	cleanliness	:	without	which	was	no
除了	这	热情	为了	精神	清洁	:	没有	哪个	曾是	不

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

comprehension	,	therefore	no	enjoyment	,
理解	,	所以	不	享受	,

除了对灵性洁净的追求之外：没有这种追求，就没有理解，因此也没有享受。

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

of	Nature	possible	to	him	.
的	自然	可能的	到	他	.

自然界中他所能做到的一切。

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

For	Nature	is	the	Truth	.
为了	自然	是	这	真相	.

因为自然即真理。

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)] ; [hiː; hi][held][tuː; tə][ðə; ði]

He	begged	the	countess	to	let	him	have	the	letter	;	he	held	to	the
他	乞求	这	伯爵夫人	到	让	他	有	这	信	;	他	握住	到	这

[pə'tɪʃn] ,

petition	,
请愿	,

他恳求伯爵夫人把信给他；他坚持不懈地请求，

[wɪð] [ˌsʌpli'keiʃən] ; [hiː; hi][spəʊk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ;

with	supplications	;	he	spoke	of	his	pledged	word	,	his	honour	;
和	祈求	;	他	辐	的	他的	承诺	单词	,	他的	荣誉	;

他恳求道；他谈到他的誓言和他的荣誉；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [dɪd][nɒt][dɪ'naɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	her	countenance	did	not	deny	to	such	an	object	as	she
和	她	面容	做过	不是	否定	到	这样的	一个	目的	作为	她

[bɪ'held] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

beheld	the	right	to	a	sense	of	honour	.
观看	这	正确的	到	一个	感觉	的	荣誉	.

而她的表情并没有否认，在她眼中，这样的物体也应该享有荣誉感。

- [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] ['sentɪmənt] , [aɪ][həʊp] , ['mɪstə(r)] . - , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stjuːpɪfaɪɪŋ]

'	We	all	have	the	sentiment	,	I	hope	,	Mr	.	Woodseer	,	'	she	said	,	stupefying
-	我们	全部	有	这	情绪	,	我	希望	,	先生	.	-	,	-	她	说	,	令人震惊

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] ,

the	worshipper	,
这	崇拜者	,

“我想，我们都怀有同样的感受，伍德西尔先生，”她说道，令这位信徒目瞪口呆。

[huː] [dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestɪd] .

who	did	not	see	it	manifested	.
WHO	做过	不是	看	它	表现出来	.

没有亲眼目睹其表现的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['ɪntɪməsi] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['kɒmən] [graʊndz] [bɪ'twiːn]

There	was	a	look	of	gentle	intimacy	,	expressive	of	common	grounds	between
那里	曾是	一个	看	的	温和的	亲密关系	,	富有表现力的	的	常见的	理由	之间

[ðem; ðəm] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɜːdz] .

them	,	accompanying	the	dead	words	.
他们	,	随同	这	死的	字	.

伴随着这些毫无生气的话语，他们之间流露出一种温柔的亲密感，表达了彼此的共同之处。

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [seɪf] ['ʌndə(r)] [lɒk] , [ðə; ði]['ædmərəl] [ded] ,

Mistress	of	the	letter	,	and	the	letter	safe	under	lock	,	the	admiral	dead	,
情妇	的	这	信	,	和	这	信	安全的	在下面	锁	,	这	上将	死的	,

信件的主人，信件安全上锁，海军上将已死。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] - [ɪn]

she	had	not	to	bestow	a	touch	of	her	hand	on	his	coatsleeve	in
她	有	不是	到	赐给	一个	触碰	的	她	手	在	他的	-	在

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

declining	to	return	it	.
下降	到	返回	它	.

她拒绝归还他的外套时，甚至无需将手放在他的袖子上。

[ə; eɪ] [feɪs] ['læŋgwɪdli] [ænd; ənd] [bə'nevələntli] ['kwerələs] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] , [səʊ]

A	face	languidly	and	benevolently	querulous	was	bent	on	him	,	when	he	,	so
一个	脸	懒洋洋地	和	仁慈地	抱怨的	曾是	弯曲	在	他	,	什么时候	他	,	所以

['klevə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

clever	a	man	,
聪明的	一个	男人	,

一张慵懒而又带着几分和善意的抱怨的脸正对着他，而他，如此聪明的人，

[rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['sɪli] [pə'tɪʃn] .

resumed	his	very	silly	petition	.
恢复	他的	非常	愚蠢的	请愿	.

他继续提交那份非常愚蠢的请愿书。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːn] [aʊt][ɒv; əv] [klaʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θiːm] .

She	was	moon	out	of	cloud	at	a	change	of	the	theme	.
她	曾是	月亮	出去	的	云	在	一个	改变	的	这	主题	.

主题转换时，她就像云层中的一轮明月。

['gaʊə(r)] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['letə(r)] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

Gower	journeyed	to	London	without	the	letter	,	intoxicated	,	and	conscious	of
高尔	旅程	到	伦敦	没有	这	信	,	酣	,	和	有意识的	的

['pɔɪz(ə)n] ; [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

poison	;	enamoured	of	it	,
毒	;	坠入爱河	的	它	,

高尔醉醺醺地前往伦敦，没有带信，而且他知道自己中了毒；但他却对这封信着迷。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] .

and	straining	for	health	.
和	紧张	为了	健康	.

努力追求健康。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrniz] [end] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['nʌθɪŋ]

He	had	to	reflect	at	the	journey's	end	,	that	he	had	picked	up	nothing
他	有	到	反映	在	这	旅程	结尾	,	那	他	有	挑选	向上	没有什么

[ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

on	the	road	,
在	这	路	,

旅程结束时，他不得不反思，自己一路上什么也没学到。

['naɪðə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [əb'zɜːvd] [nɔː(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd] ;

neither	a	thing	observed	nor	a	thing	imagined	;
两者都不	一个	事物	观察到	也不	一个	事物	想象	;

既非观察到的事物，也非想象出来的事物；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [puːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] .

he	was	a	troubled	pool	instead	of	a	flowing	river	.
他	曾是	一个	麻烦	水池	反而	的	一个	流动	河	.

他不是奔流的河流，而是一潭浑浊的水。

[ðə; ðɪ] [best] [help] [tuː; tə] [helθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

The	best	help	to	health	for	him	was	a	day	in	his	father's	house	.
这	最好的	帮助	到	健康	为了	他	曾是	一个	天	在	他的	父亲的	房子	.

对他来说，最好的保健方法就是在父亲家待上一天。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] [æt; ət]['aʊə(r)] [kəm'pærəsnz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

We	are	perpetually	at	our	comparisons	of	ourselves	with	others	;	and	they
我们	是	永恒地	在	我们的	比较	的	我们自己	和	其他的	;	和	他们

[ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['prɒfɪtləs] ;

are	mostly	profitless	;
是	大多	无利可图	;

我们总是不断地将自己与他人进行比较；而这些比较大多毫无益处；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] , [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	man	carrying	his	religious	light	,	to	light	the	darkest	ways	of	his
但	这	男人	携带	他的	宗教	光	,	到	光	这	最黑暗的	方式	的	他的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

但这个人带着他的宗教之光，去照亮同伴们最黑暗的道路，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

and	keeping	good	cheer	,
和	保持	好的	欢呼	,

保持乐观开朗的心态

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪm][ræn][ə; eɪ] ['maʊntən] ['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði]['greɪmi]['riːdʒən] ,

as	though	the	heart	of	him	ran	a	mountain	water	through	the	grimy	region	,
作为	尽管	这	心	的	他	跑	一个	山	水	通过	这	肮脏的	地区	,

仿佛他的心中流淌着山泉水，流淌过这片污浊之地。

[plʌkt] [æt; ət]['gaʊə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['envi] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] [ɪn] ['præktɪs] .

plucked	at	Gower	with	an	envy	to	resemble	him	in	practice	.
拨弦	在	高尔	和	一个	嫉妒	到	类似	他	在	实践	.

出于羡慕高尔的心理，希望自己也能像他一样。

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] , [tuː] , [ri'prəutʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'ʃɒn] .

His	philosophy	,	too	,	reproached	him	for	being	outshone	.
他的	哲学	,	也	,	受责备	他	为了	存在	黯然失色	.

他的哲学思想也谴责他被他人掩盖了光芒。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] , [hiː; hi] [stʊd] [kən'fest] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Apart	from	his	philosophy	,	he	stood	confessed	a	bankrupt	;	and	it	had
除	从	他的	哲学	,	他	站立	坦白	一个	破产	;	和	它	有

['dwindl] [tuː; tə][nɪə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] .

dwindled	to	near	extinction	.
减少	到	靠近	灭绝	.

除了他的哲学思想之外，他本人已然破产；而且他的哲学思想也已衰落到几乎消亡的地步。

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪks] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

Adoration	of	a	woman	takes	the	breath	out	of	philosophy	.
崇拜	的	一个	女士	需要	这	气息	出去	的	哲学	.

对女性的崇拜使哲学失去了呼吸。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ʃɪə(r)] ['dɒŋki] , [hiː; hi] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ]

And	if	one	had	only	to	say	sheer	donkey	,	he	consenting	to	be	driven	by
和	如果	一	有	仅有的	到	说	透明	驴	,	他	同意	到	是	驱动	经过

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

如果只需说“纯粹的驴”，他就会同意被她驱赶！

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [wɜːs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] , ['laɪə(r)][ænd; ənd]

One	has	to	say	worse	in	this	case	;	for	the	words	are	,	liar	and
一	有	到	说	更糟	在	这	案件	;	为了	这	字	是	,	说谎者	和

['treɪtə(r)] .

traitor	.
叛徒	.

在这种情况下，我们不得不说更糟糕的话；因为这些词是：骗子和叛徒。

[kɜːɪnθiːəz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kən'djuːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['emjʊləs] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Carinthia's	attitude	toward	his	father	conduced	to	his	emulous	respect	for	the
卡林西亚的	态度	朝向	他的	父亲	进行	到	他的	模仿	尊重	为了	这

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

卡林西亚对父亲的态度使他对这位老人产生了敬畏之心。

[bɪ'ləʊ] [huːm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪnsəp(ə)lz] [hedʒd] [wɪð]

below	whom	,	and	indeed	below	the	roadway	of	ordinary	principles	hedged	with
以下	谁	,	和	的确	以下	这	道路	的	普通的	原则	对冲	和

[dʌl] [teksts] ,

dull	texts	,
乏味的	文本	,

在他们之下，实际上也在那些被枯燥乏味的文本所包围的普通原则的道路之下，

[hiː; hi][hæd; həd] ['streɪndʒli] ['fɔːlən] .

he	had	strangely	fallen	.
他	有	奇怪的	倒下	.

他莫名其妙地摔倒了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [læʃt] [hɪm] .

The	sight	of	her	lashed	him	.
这	视线	的	她	鞭打	他	.

她的出现让他感到一阵剧痛。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [raʊndz]

She	made	it	her	business	or	it	was	her	pleasure	to	go	the	rounds
她	制成	它	她	商业	或者	它	曾是	她	乐趣	到	去	这	回合

[bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . - ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

beside	Mr	.	Woodseer	visiting	his	poor	people	.
旁	先生	.	-	访问	他的	贫穷的	人们	.

她把陪伴伍德西尔先生走访他的穷人当作自己的职责或乐趣。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʃiː; ʃi] ['witnis] , [ænd; ənd] [θruː] [nəʊ] [stres] [ɒn][ðə; ði] ['retʃɪdnəs]

She	spoke	of	the	scenes	she	witnessed	,	and	threw	no	stress	on	the	wretchedness
她	辐	的	这	场景	她	目击者	,	和	扔	不	压力	在	这	悲惨

,

,

,

她讲述了自己目睹的场景，但并没有着重强调其中的悲惨景象。

['hævɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['ministə] .

having	only	the	wish	to	assist	in	ministering	.
拥有	仅有的	这	希望	到	协助	在	服侍	.

只是希望协助牧养工作。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [greɪt] ['retʃɪdnəs] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [blʌnt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

Probably	the	great	wretchedness	bubbling	over	the	place	blunted	her	feeling	of
大概	这	伟大的	悲惨	冒泡	超过	这	地方	钝化	她	感觉	的

[lɒs] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['ædmərəl] ['bɔldwɪnz] [end] ;

loss	at	the	word	of	Admiral	Baldwin's	end	;
损失	在	这	单词	的	上将	鲍德温的	结尾	;

或许是笼罩着整个地方的巨大悲惨气氛，让她对鲍德温海军上将的死讯感到麻木；

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [spræŋ] [ʌp] : - [hiː; hi][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə]['fɑːðə(r)] , - [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ;

her	bosom	sprang	up	:	'	He	was	next	to	father	,	'	was	all	she	said	;
她	怀	弹簧	向上	:	-	他	曾是	下一个	到	父亲	,	-	曾是	全部	她	说	;

她胸口猛地一挺，只说了这么一句："他就在父亲旁边。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

and	she	soon	reverted	to	this	and	that	house	of	the	lodgings	of	poverty	.
和	她	很快	恢复	到	这	和	那	房子	的	这	住宿	的	贫困	.

不久，她又回到了贫困人家的住所。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

She	had	descended	on	the	world	.
她	有	下降	在	这	世界	.

她降临人间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ['waɪttʃæpəl] , [bʌt; bət] ['waɪttʃæpəl] [wɒz; wəz] [hɒt]

There	was	of	course	a	world	outside	Whitechapel	,	but	Whitechapel	was	hot
那里	曾是	的	课程	一个	世界	外部	白教堂	,	但	白教堂	曾是	热的

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

about	her	;
关于	她	;

当然，白教堂之外还有另一个世界，但白教堂的人们对她非常着迷；

[ðə; ðɪ] [nests] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [nəʊt] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

the	nests	of	misery	,	the	sharp	note	of	want	in	the	air	,
这	巢穴	的	苦难	,	这	锋利的	笔记	的	想	在	这	空气	,

苦难的巢穴，空气中弥漫着匮乏的尖锐气息，

[trɪks] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːtʃɪn] [huː] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

tricks	of	an	urchin	who	had	amused	her	.
技巧	的	一个	顽童	WHO	有	觉得好笑	她	.

一个逗她开心的顽童的把戏。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪt'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [prə'naʊns] , [ɪk'sept] [ðæt] :

As	to	the	place	itself	,	she	had	no	judgement	to	pronounce	,	except	that	:
作为	到	这	地方	本身	,	她	有	不	判断	到	发音	,	除了	那	:

至于这个地方本身，她没有其他评价，只是说：

- [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['mɔːnɪŋz] [hɪə(r)] - ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪ'mɑːk] [set][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [ɒn]

'	They	have	no	mornings	here	'	;	and	the	childish	remark	set	her	quivering	on
-	他们	有	不	早晨	这里	-	;	和	这	幼稚	评论	放	她	颤抖	在

[hɜː(r); hə(r)] ['haɪts] ,

her	heights	,
她	高度	,

"这里没有早晨"；这句幼稚的话让她在高处瑟瑟发抖。

[laɪk] [wʌn] [siːn] [θruː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [ɪn] ['gaʊərz] ['meməri] .

like	one	seen	through	a	tear	,	in	Gower's	memory	.
喜欢	一	已见	通过	一个	撕	,	在	高尔的	记忆	.

就像透过泪水看到的景象，在戈尔的记忆中。

[skeəs] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

Scarce	anything	of	her	hungry	impatience	to	meet	her	husband	was
稀少	任何事物	的	她	饥饿的	不耐烦	到	见面	她	丈夫	曾是

['vɪzəb(ə)l] :

visible	:
可见的	:

她身上几乎看不出丝毫渴望见到丈夫的急切心情：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [suːn] :

she	had	come	to	London	to	meet	him	;	she	hoped	to	meet	him	soon	:
她	有	来	到	伦敦	到	见面	他	;	她	希望	到	见面	他	很快	:

她来伦敦是为了见他；她希望很快就能见到他：

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [rɪˈtɜːn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] .

before	her	brother's	return	,	she	could	have	added	.
前	她	兄弟	返回	,	她	可以	有	额外	.

在她哥哥回来之前，她还可以补充一句。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] ['seərə] [wɪntʃ] [ɪn] [nɒt] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

She	mentioned	the	goodness	of	Sarah	Winch	in	not	allowing	that	she	was	a
她	提及	这	善良	的	莎拉	绞盘	在	不是	允许	那	她	曾是	一个

['bɜːd(ə)n][tuː; tə] [səˈpɔːt] .

burden	to	support	.
负担	到	支持	.

她称赞莎拉·温奇的善良，没有让自己成为需要赡养的负担。

['mʌni] [ænd; ənd][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz][hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['kwɒntəti] [pəˈzest] [baɪ]

Money	and	its	uses	had	impressed	her	;	the	quantity	possessed	by
钱	和	它是	用途	有	印象深刻	她	;	这	数量	拥有	经过

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

金钱及其用途给她留下了深刻的印象；有些人拥有的财富数量，

[ðə; ði]['ʌtə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['hjuːmən] [pˈɜːpəsɪz] [baɪ]['ʌðə(r)z] .

the	utter	need	of	it	for	the	first	of	human	purposes	by	others	.
这	说出	需要	的	它	为了	这	第一的	的	人类	目的	经过	其他的	.

出于人类首要目的，其他人对它的绝对需要。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][səʊ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɔː(r)] ['fɒrən] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] .

Her	speech	was	not	of	so	halting	or	foreign	an	English	.
她	演讲	曾是	不是	的	所以	停止	或者	外国的	一个	英语	.

她的英语说得并不磕磕绊绊，也不像外语那样生硬。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['ræpɪdli] [weərˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] .

She	grew	rapidly	wherever	she	was	planted	.
她	生长	快速	无论	她	曾是	已种植	.

无论种在哪里，她都生长迅速。

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['empti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

Speculation	on	the	conduct	of	her	husband	,	empty	as	it	might	be	,
推测	在	这	执行	的	她	丈夫	,	空的	作为	它	可能	是	,

[wɒz; wəz][ni'sesi,teit, nə-][ɪn]['gaʊə(r)] .

was	necessitated	in	Gower	.
曾是	必要	在	高尔	.

在戈尔，人们不得不对她丈夫的行为进行猜测，尽管这种猜测可能是毫无根据的。

[hiː; hi] [pəˈsjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['sɪməlәli] [æt; ət] [wɜːk] :

He	pursued	it	,	and	listened	to	his	father	similarly	at	work	:
他	追击	它	,	和	听着	到	他的	父亲	相似地	在	工作	:

他坚持这样做，并且在工作中也同样听从父亲的指导：

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ə; eɪ] [bɔːn] ['tʃærətəbl]

'	A	young	lady	fit	for	any	station	,	the	kindest	of	souls	,	a	born	charitable
-	一个	年轻的	女士	合身	为了	任何	车站	,	这	最善良的	的	灵魂	,	一个	出生	慈善

['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ,

human	creature	,
人类	生物	,

“一位品行端正、举止优雅的年轻女士，心地善良，天生乐善好施。”

[vɔɪd] [ɒv; əv] [praɪd] , [nɪə(r)][ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] — [dʌz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [hænd] ,

void	of	pride	,	near	in	all	she	—	does	and	thinks	to	the	Shaping	Hand	,
空白	的	自豪	,	靠近	在	全部	她	—	做	和	思考	到	这	成型	手	,

她毫无骄傲，在她所做的一切事、所想的一切事上都与塑造之手非常接近。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌpʃlz] .

why	should	her	husband	forsake	her	on	the	day	of	their	nuptials	.
为什么	应该	她	丈夫	背叛	她	在	这	天	的	他们的	婚礼	.

为什么她的丈夫会在婚礼当天抛弃她?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [məʊst] ['greɪʃəs] ; [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

She	is	most	gracious	;	the	simplicity	of	an	infant	.
她	是	最多	亲切	;	这	简单	的	一个	婴儿	.

她非常和蔼可亲，像婴儿一样纯真无邪。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk]

Can	you	imagine	the	doing	of	an	injury	by	a	man	to	a	woman	like
能	你	想象	这	正在做	的	一个	受伤	经过	一个	男人	到	一个	女士	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] ? -

her	?	'
她	?	-

你能想象一个男人对像她这样的女人做出伤害行为吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['gaʊə(r)] [skruːd] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] :

Then	it	was	that	Gower	screwed	himself	to	say	:
然后	它	曾是	那	高尔	螺丝	他自己	到	说	:

然后，高尔自作自受地说：

- [jes] , [ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

'	Yes	,	I	can	imagine	it	,	I'm	doing	it	myself	.
-	是的	,	我	能	想象	它	,	我是	正在做	它	我	.

“是的，我可以想象，我自己也在做。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl]

I	shall	be	doing	it	till
我	将	是	正在做	它	直到

我会一直这样做，直到

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] . -

I've	written	a	letter	and	paid	a	visit	.	'
我已经	书面	一个	信	和	有薪酬的	一个	访问	.	-

我写了封信，也去拜访过了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [straɪd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	took	a	meditative	stride	or	two	in	the	room	,
他	采取	一个	冥想	步幅	或者	二	在	这	房间	,

他在房间里沉思地踱步了一两步，

['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['lɪviə] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

thinking	without	revulsion	of	the	Countess	Livia	under	a	similitude	of	the
思维	没有	厌恶	的	这	伯爵夫人	莉维娅	在下面	一个	相似性	的	这

[bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] ['henbeɪn] ,

bell	of	the	plant	henbane	,
钟	的	这	植物	若	,

想到莉维娅伯爵夫人，却不感到反感，因为她看起来像天仙子花的铃铛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	that	his	father	had	immunity	from	temptation	because	of	the
和	那	他的	父亲	有	免疫	从	诱惑	因为	的	这

[ɪnˌsensə'bɪlәti] [tuː; tə] ['bjuːti] .

insensibility	to	beauty	.
麻木	到	美丽	.

他的父亲因为对美无动于衷，所以不受诱惑。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] ,

Out	of	which	he	passed	to	the	writing	of	the	letter	to	Lord	Fleetwood	,
出去	的	哪个	他	通过了	到	这	写作	的	这	信	到	主	弗利特伍德	,

然后他转而给弗利特伍德勋爵写了那封信。

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]

informing	his	lordship	that	he	intended	immediately	to	deliver	a	message	to
通知	他的	领主	那	他	故意的	立即地	到	递送	一个	信息	到

[ðə; ði] [ˌmɑ:ʃə'nes] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm]['ædmərəl]['bɔ:ldwɪn] ['feɪkənəm] ,

the	Marchioness	of	Arpington	from	Admiral	Baldwin	Fakenham	,
这	侯爵夫人	的	-	从	上将	鲍德温	法肯汉姆	,

他告知阁下，他打算立即将鲍德温·法肯汉姆海军上将的一封信转交给阿平顿侯爵夫人。

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['fli:tˌwʊd] .

in	relation	to	the	Countess	of	Fleetwood	.
在	关系	到	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	.

与弗利特伍德伯爵夫人有关。

[ə; eɪ]['dju:ti][wɒz; wəz] ['i:zəli] [dʌn] [baɪ]['gaʊə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sə:'maunt] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv]

A	duty	was	easily	done	by	Gower	when	he	had	surmounted	the	task	of
一个	责任	曾是	容易地	完毕	经过	高尔	什么时候	他	有	克服	这	任务	的

[kən'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;

conceiving	his	resolution	to	do	it	;
受孕	他的	解决	到	做	它	;

高尔一旦下定决心去做某件事，那么完成这件事对他来说就轻而易举了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɑ:sk] ,

and	this	task	,
和	这	任务	,

以及这项任务，

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['lɪviə] [ænd; ənd][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ]

involving	an	offence	to	the	Lady	Livia	and	intrusion	of	his	name	on	a
涉及	一个	罪行	到	这	女士	莉维娅	和	入侵	的	他的	姓名	在	一个

['noʊbəlmənz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

nobleman's	recollection	,
贵族的	回忆	,

涉及冒犯莉维娅夫人以及在一位贵族的记忆中留下他的名字，

[ræŋkt] [nekst][ɪn] [sɪ'verəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

ranked	next	in	severity	to	the	chopping	off	of	his	fingers	by	a	man
排名	下一个	在	严重性	到	这	切碎	离开	的	他的	手指	经过	一个	男人

[sə'spekt, 'sʌspekt][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv]['reɪbi:z] .

suspecting	them	of	the	bite	of	rabies	.
怀疑	他们	的	这	咬	的	狂犬病	.

其严重程度仅次于被怀疑患有狂犬病的男子砍掉手指。

[æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['leɪdi] - [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd] [hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

An	interview	with	Lady	Arpington	was	granted	him	the	following	day	.
一个	面试	和	女士	-	曾是	的确	他	这	下列的	天	.

第二天，他获得了与阿平顿夫人面谈的机会。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flɒrɪd] , ['ækwɪlaɪn] , [laʊd] - [vɔɪst] ['leɪdi] , ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [nəʊ] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)]

She	was	a	florid	,	aquiline	,	loud	-	voiced	lady	,	evidently	having	no	seat	for
她	曾是	一个	佛罗里达	,	鹰嘴豆	,	大声	-	配音	女士	,	显然	拥有	不	座位	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndəmənt] ,

her	wonderments	,
她	奇迹	,

她是一位面色红润、鹰钩鼻、嗓门很大的女士，显然没有合适的座位来安抚她的好奇心。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd]

after	his	account	of	the	origin	of	his	acquaintance	with	the	admiral	had
后	他的	帐户	的	这	起源	的	他的	熟人	和	这	上将	有

['kwaiətid][hɜ:(r); hə(r)] [sə'spiʃən] .

quieted	her	suspicions	.
安静	她	怀疑	.

在他讲述了自己与这位海军上将相识的缘由之后，她的疑虑才得以消除。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

The	world	had	only	to	stand	beside	her	,	and	it	would	hear	what	she
这	世界	有	仅有的	到	站立	旁	她	,	和	它	会	听到	什么	她

[hæd; həd] [hɜːd] .

had	heard	.
有	听到	.

全世界只需站在她身边，就能听到她所听到的。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][nəʊ]

She	rushed	to	the	conclusion	that	Lord	Fleetwood	had	married	a	person	of	no
她	匆忙	到	这	结论	那	主	弗利特伍德	有	已婚	一个	人	的	不

['fæməli] .

family	.
家庭	.

她匆忙得出结论，认为弗利特伍德勋爵娶了一个出身卑微的人。

- ['riːəli] , ['riːəli] , [ðæt] [jʌŋ] [mænz] [friːks] [ə'pɪə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs]

'	Really	,	really	,	that	young	man's	freaks	appear	designed	for	the	express	purpose
-	真的	,	真的	,	那	年轻的	男人的	怪胎	出现	设计	为了	这	表达	目的

[ɒv; əv] ['haɪtnɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'meɪzmənt] ! -

of	heightening	our	amazement	!	'
的	提高	我们的	惊愕	!	-

“真的，真的，那个年轻人的那些怪异举动，看起来就像是为了让我们更加惊奇而设计的！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

她惊呼道。

- [hiː; hi][woʊnt] ['iːzəli] [get] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] ;

'	He	won't	easily	get	beyond	a	wife	in	the	east	of	London	,	at	a	shop	;
-	他	惯于	容易地	得到	超过	一个	妻子	在	这	东方	的	伦敦	,	在	一个	店铺	;

“他很难超越在伦敦东部一家商店里当老婆的程度；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] .

but	there's	no	knowing	.
但	有	不	会心	.

但我们无从知晓。

['eni] [wɪʃ] [ɒv; əv]['ædmərəl]['bɔːldwɪn] - [ai][həʊld]['seɪkrɪd] .

Any	wish	of	Admiral	Baldwin	Fakenham's	I	hold	sacred	.
任何	希望	的	上将	鲍德温	-	我	抓住	神圣	.

鲍德温·法肯汉姆海军上将的任何愿望，我都奉为神圣。

[æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

At	least	I	can	see	for	myself	.
在	至少	我	能	看	为了	我	.

至少我可以亲眼看到。

[juː; jʊ][kænt] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ?

You	can't	tell	me	more	of	the	facts	?
你	不能	告诉	我	更多的	的	这	事实	?

你不能告诉我更多事实吗?

[ɪf] [lɔːd] ['fliːtwʊdz] [ɪn] [taʊn] , [ai] [wɪl] [kɔːl] [hɪm][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .

If	Lord	Fleetwood's	in	town	,	I	will	call	him	here	at	once	.
如果	主	弗利特伍德的	在	镇	,	我	将要	称呼	他	这里	在	一次	.

如果弗利特伍德勋爵在城里，我会立刻把他叫过来。

[ai] [wɪl] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] .

I	will	drive	down	to	this	address	you	give	me	.
我	将要	驾驶	向下	到	这	地址	你	给	我	.

我会开车到你给我的这个地址。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['pɜːs(ə)n] ? -

She	**is**	**a**	**civil**	**person**	**?**	**'**
她	是	一个	民用	人	?	-

她是个有礼貌的人吗?

- [hɜː(r); hə(r)] ['briːdɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , - [sed] ['gaʊə(r)] .

'	**Her**	**breeding**	**is**	**perfect**	**,**	**'**	**said**	**Gower**	**.**
-	她	选育	是	完美的	,	-	说	高尔	.

“她的血统非常优良,”高尔说。

- ['pɜːfɪkt] ['briːdɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] ? -

'	**Perfect**	**breeding**	**,**	**you**	**say**	**?**	**'**
-	完美的	选育	,	你	说	?	-

“你说这是完美血统? ”

['leɪdi] - [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

Lady	**Arpington**	**was**	**reduced**	**to**	**a**	**murmur**	**.**
女士	-	曾是	减少	到	一个	低语	.

阿平顿夫人低声呢喃。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] : [hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] [gɑːb] , [hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'tɛstɪŋ] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

She	**considered**	**the**	**speaker**	**:**	**his**	**outlandish**	**garb**	**,**	**his**	**unprotesting**	**self**	**-**	**possession**	**.**
她	经过考虑的	这	扬声器	:	他的	古怪的	外衣	,	他的	不抗议	自己	-	拥有	.

她打量着演讲者:他奇特的装束,他毫不抗拒的沉着冷静。

[hiː; hi] [spəʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['hæbɪt] , [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

He	**spoke**	**good**	**English**	**by**	**habit**	**,**	**her**	**ear**	**told**	**her**	**.**
他	辐	好的	英语	经过	习惯	,	她	耳朵	讲述	她	.

她听得出,他英语说得很好,这大概是他的习惯吧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnəns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪm'pɑːʃəli] ,

She	**was**	**of**	**an**	**eminence**	**to**	**judge**	**of**	**a**	**man**	**impartially**	**,**
她	曾是	的	一个	卓越	到	法官	的	一个	男人	秉公	,

她德高望重,能够公正地评判一个人。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfrəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

even	**to**	**the**	**sufferance**	**of**	**an**	**opinion**	**from**	**him**	**,**
甚至	到	这	忍耐	的	一个	观点	从	他	,

即使要忍受他的某种意见,

[ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['lesə(r)] ['leɪdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

on	**a**	**subject**	**that**	**lesser**	**ladies**	**would**	**have**	**denied**	**to**	**his**	**clothing**	**.**
在	一个	主题	那	较少	女士们	会	有	否认	到	他的	衣服	.

在一些品行不端的女士看来,他的衣服是绝对不会触碰的话题。

['aʊtwədli] ['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli] [fræŋk] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleksətiz] ['ɪnwədli] ,

Outwardly	**simple**	**,**	**naturally**	**frank**	**,**	**though**	**a**	**tangle**	**of**	**the**	**complexities**	**inwardly**	**,**
向外	简单的	,	自然	坦率	,	尽管	一个	纠纷	的	这	复杂性	内心	,

外表简单,性格坦率,但内心却错综复杂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃstəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [truː] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

he	**was**	**a**	**touchstone**	**for**	**true**	**aristocracy**	**,**
他	曾是	一个	试金石	为了	真的	贵族	,

他是真正贵族精神的典范。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌmbl] [huː] [beə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

as	**the**	**humblest**	**who**	**bear**	**the**	**main**	**elements**	**of**	**it**	**must**	**be**	**.**
作为	这	最谦逊的	WHO	熊	这	主要的	元素	的	它	必须	是	.

即使是最卑微的人,也必须承担起它的主要组成部分。

['sɜːt(ə)n] ['hjuːmərəs] [tɜːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʌn] [hɪm] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [smaɪl] [wen] [hiː; hi]

Certain	**humorous**	**turns**	**in**	**his**	**conversation**	**won**	**him**	**an**	**amicable**	**smile**	**when**	**he**
肯定	幽默	转弯	在	他的	对话	韩元	他	一个	友好的	微笑	什么时候	他

[baʊd] [tuː; tə] [liːv] :

bowed	**to**	**leave**	**:**
鞠躬	到	离开	:

他谈话中某些幽默的转折为他赢得了一个友好的微笑，当他鞠躬离开时，笑容十分友善：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['niːdɪd] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

they	**were**	**the**	**needed**	**finish**	**of**	**a**	**favourable**	**impression**	**.**
他们	是	这	需要	结束	的	一个	有利	印象	.

它们是给人留下良好印象的必要画龙点睛之笔。

[wʌn] [deɪ] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] , [riːd] ['gaʊə(r)] - [briːf] [wɜːdz] ,

One	**day**	**later**	**the**	**earl**	**arrived**	**in**	**town**	**,**	**read**	**Gower**	**Woodseer's**	**brief**	**words**	**,**
一	天	之后	这	伯爵	到达的	在	镇	,	读	高尔	-	简短的	字	,

一天后，伯爵抵达镇上，读了高尔·伍德西尔的简短信件，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪk'spektɪd] ['sʌmənz] , [kautʃ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdiz] [pleɪn]

and	**received**	**the**	**consequently**	**expected**	**summons**	**,**	**couched**	**in**	**a**	**great**	**lady's**	**plain**
和	已收到	这	最后	预期的	传票	,	卧倒	在	一个	伟大的	女士的	清楚的

[ɪm'perətɪv] .

imperative	**.**
至关重要的	.

随后收到了意料之中的传唤，传唤的措辞是一位伟大女性的明确命令。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɒn][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [saɪd] .

She	**was**	**connected**	**with**	**his**	**family**	**on**	**the**	**paternal**	**side**	**.**
她	曾是	连接	和	他的	家庭	在	这	父系	边	.

她与他父系家族有亲缘关系。

[hiː; hi] [went] [ə'biːdiəntli] ; [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋli] , [let] [ðə; ði] [di'pjuːt] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

He	**went**	**obediently**	**;**	**not**	**unwillingly**	**,**	**let**	**the**	**deputed**	**historian**	**of**	**the**	**Marriage**	**,**
他	去	顺从地	;	不是	不情愿地	,	让	这	委派	历史学家	的	这	婚姻	,

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['dɒkjumənts] , [hɪə(r)] [seɪ] .

turning	**over**	**documents**	**,**	**here**	**say**	**.**
转弯	超过	文件	,	这里	说	.

他顺从地去了；并非不情愿，婚姻史的受命史学家递交文件后如此说道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['leɪdi] - [dɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)]['mærɪt(ə)l] [hjuː'meɪnɪs] [ænd; ənd][dʒɒg] - [trɒt]

He	**went**	**to**	**Lady**	**Arpington**	**disposed**	**for**	**marital**	**humaneness**	**and**	**jog**	**-**	**trot**
他	去	到	女士	-	处置	为了	婚姻	人道	和	慢跑	-	小跑

['hɑːməni] , [baɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] ;

harmony	**,**	**by**	**condescension**	**;**
和谐	,	经过	居高临下	;

他以纡尊降贵的态度去拜访了阿平顿夫人，她秉持着婚姻仁慈和睦的原则；

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [sɑːm] [æt; ət][ðə; ði]

equivalent	**to**	**a**	**submitting**	**to**	**the**	**drone**	**of**	**an**	**incessant**	**psalm**	**at**	**the**
相等的	到	一个	提交	到	这	无人机	的	一个	不停歇	诗篇	在	这

[drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] .

drum	**of**	**the**	**ear**	**.**
鼓	的	这	耳朵	.

就好比让耳朵承受不间断的赞美诗的嗡鸣声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [wei] .

He	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**rather**	**more**	**than**	**inclined**	**that**	**way**	**.**
他	曾是	,	在	事实	,	相当	更多的	比	倾斜	那	方式	.

事实上，他在这方面的倾向远不止于此。

[wen] ['veri] [jʌŋ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ,

When	very	young	,	at	the	age	of	thirteen	,
什么时候	非常	年轻的	,	在	这	年龄	的	十三	,

很小的时候，十三岁的时候，

[ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːvə(r)] [hæd; həd]['spiritjulaiz, -tʃu-][ðə; ði] ['dʌlnis] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] [pjuː]

a	mood	of	religious	fervour	had	spiritualized	the	dulness	of	Protestant	pew
一个	情绪	的	宗教	热情	有	精神化的	这	沉闷	的	新教	座位

[ænd; ənd] ['pʊlpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	pulpit	for	him	.
和	讲坛	为了	他	.

宗教狂热的气氛使他觉得新教教堂的长椅和讲坛上的枯燥乏味变得充满灵性。

[ə'nʌðə(r)] [fɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [də'rekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [prə'pəʊzd] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

Another	fit	of	it	,	in	the	Roman	Catholic	direction	,	had	proposed	,	during	his
其他	合身	的	它	,	在	这	罗马	天主教	方向	,	有	建议的	,	期间	他的

['leɪtɪst] [dɪ'lemə] ,

latest	dilemma	,
最新的	困境	,

在他最近一次陷入困境时，他又一次倾向于罗马天主教，并提出了以下观点：

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜːd] .

to	relieve	him	of	the	burden	of	his	pledged	word	.
到	缓解	他	的	这	负担	的	他的	承诺	单词	.

让他摆脱誓言的束缚。

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræptʃərəs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	had	plunged	for	a	short	space	into	the	rapturous	contemplation	of	a
他	有	暴跌	为了	一个	短的	空间	进入	这	欣喜若狂	沉思	的	一个

[mə'næstɪk] [laɪf] — - [ðə; ði] [kliːn] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsəreɪtɪd] [fleʃ] ,

monastic	life	—	'	the	clean	soul	for	the	macerated	flesh	,
修道院	生活	—	-	这	干净的	灵魂	为了	这	浸泡	肉	,

他曾短暂地沉浸在对修道生活的陶醉之中——“用纯洁的灵魂来洗涤污浊的肉体”，

- [æz; əz] [ðæt] ['feləʊ] - [sed] [wʌns] : [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['rəʊmən]

'	as	that	fellow	Woodseer	said	once	:	and	such	as	his	friend	,	the	Roman
-	作为	那	同伴	-	说	一次	:	和	这样的	作为	他的	朋友	,	这	罗马

['kæθlɪk] [lɔːd] ['fɛltreɪ] ,

Catholic	Lord	Feltre	,
天主教	主	费尔特	,

正如伍德西尔先生曾经说过的那样：还有他的朋友，罗马天主教徒费尔特雷勋爵，

['muːdɪli] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərvlz] .

moodily	talked	of	getting	in	his	intervals	.
情绪低落地	谈话	的	获得	在	他的	间隔	.

他情绪低落地谈起自己的休息时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l]['traɪəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

He	had	gone	down	to	a	young	and	novel	trial	establishment	of	English
他	有	已消失	向下	到	一个	年轻的	和	小说	审判	建立	的	英语

['penɪtənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdlənd] ['kaʊnti] ,

penitents	in	the	forest	of	a	Midland	county	,
忏悔者	在	这	森林	的	一个	米德兰	县	,

他前往位于英格兰中部某郡森林中的一所新兴的、专门收容英国忏悔者的试验性机构。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['envid] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; fræm][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ]

and	had	watched	and	envied	,	and	seen	the	escape	from	a	lifelong
和	有	观看	和	令人羡慕	,	和	已见	这	逃脱	从	一个	终身

['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔːgən] ,

bondage	to	the	'	beautiful	Gorgon	,
束缚	到	这	-	美丽的	戈耳工	,

并曾注视着、羡慕着，目睹了她从“美丽的戈耳工”的终身束缚中逃脱出来。

- ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪt] ['flænl] [frɒk] .

'	under	cover	of	a	white	flannel	frock	.
-	在下面	覆盖	的	一个	白色的	绒布	连衣裙	.

身穿白色法兰绒连衣裙。

[ðə; ði] [wɜːld] ['pʊld] [hɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	world	pulled	hard	,	and	he	gave	his	body	into	chains	of	a	woman	,
这	世界	拉	难的	,	和	他	给予	他的	身体	进入	链条	的	一个	女士	,

世界对他施加了巨大的压力，他最终将自己的身体献给了一个女人。

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

to	redeem	his	word	.
到	赎回	他的	单词	.

为了兑现他的承诺。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pliː] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .

But	there	was	a	plea	on	behalf	of	this	woman	.
但	那里	曾是	一个	恳求	在	代表	的	这	女士	.

但有人为这位女士求情。

[ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [maɪt] [hæv; həv] ['sɑːmɪk] [ˌɪtə'reɪʃn] ; [ðə; ði] [ded] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	life	she	offered	might	have	psalmic	iteration	;	the	dead	monotony	of	it	in
这	生活	她	提供	可能	有	诗篇	迭代	;	这	死的	单调	的	它	在

['prɒspekt] [dɪd] ,

prospect	did	,
前景	做过	,

她所提供的生活或许具有诗篇般的韵律；但其前景却死气沉沉，单调乏味。

[ˌnevəðə'les] , ['eksɔːsaɪz][ə; eɪ]['devə)l] .

nevertheless	,	exorcise	a	devil	.
尽管如此	,	傩	一个	魔鬼	.

然而，驱魔。

[kə'rinθiə] ['prɒmɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [blæk] [biːst] [aʊt] [ɒv; əv]

Carinthia	promised	,	it	might	seem	to	chase	and	keep	the	black	beast	out	of
卡林西亚	承诺	,	它	可能	似乎	到	追赶	和	保持	这	黑色的	兽	出去	的

[hɪm] ['pɜːmənəntli] ,

him	permanently	,
他	永久的	,

卡林西亚承诺，这似乎是为了永远地将那头黑兽驱逐出他的生活。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [naʊ] [kən'siːvd] : [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð]

as	she	could	,	he	now	conceived	:	for	since	the	day	of	the	marriage	with
作为	她	可以	,	他	现在	构思	:	为了	自从	这	天	的	这	婚姻	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她能做到的时候，他现在也怀孕了：因为自从与她结婚那天起，

[ðə; ði]['devə)l] [in'hæbit] [hɪm][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [biːn] ['iːzɪə] , - [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] . -

the	devil	inhabiting	him	had	at	least	been	easier	,	'	up	in	a	corner	.	'
这	魔鬼	居住	他	有	在	至少	到过	更轻松	,	-	向上	在	一个	角落	.	-

附身在他身上的魔鬼至少还比较容易对付，“躲在角落里”。

[hiː; hi][held][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪd] , [rəʊz] - [veɪld] , ['siːkrət][tuː; tə][ðem; ðəm]

He	held	an	individual	memory	of	his	bride	,	rose	-	veiled	,	secret	to	them
他	握住	一个	个人	记忆	的	他的	新娘	,	玫瑰	-	含蓄	,	秘密	到	他们

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

他珍藏着关于新娘的一段私密记忆，玫瑰花瓣遮蔽着她的容颜，只有他们两人知道。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌn] , [baɪ] [səb'dju:] [hɪm] .

that	made	them	one	,	by	subduing	him	.
那	制成	他们	一	,	经过	制服	他	.

他们通过制服他而融为一体。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] ; [æn; ən]['æktʃuəl] ['femənɪn] , [æn; ən] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pɜ:sən(ə)l] ,

For	it	was	a	charm	;	an	actual	feminine	,	an	unanticipated	personal	,
为了	它	曾是	一个	魅力	;	一个	实际的	女性	,	一个	意外	个人的	,

[tʃɑ:m] ;

charm	;
魅力	;

因为那是一种魅力；一种真正的女性魅力，一种意想不到的个人魅力；

[pɑ:st] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [tʌŋ] [tu:; tə] [neɪm] , ['wɜ:dləs] [ɪn] [θɔ:t] .

past	reach	of	tongue	to	name	,	wordless	in	thought	.
过去的	抵达	的	舌头	到	姓名	,	无言	在	想法	.

舌头无法触及，思绪一片空白。

[ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] ['veɪpəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑ:rts] ['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] ,

There	,	among	the	folds	of	the	incense	vapours	of	our	heart's	holy	of	holies	,
那里	,	之中	这	折叠	的	这	香	蒸汽	的	我们的	心脏的	圣	的	圣徒	,

在那里，在我们心灵至圣所的香烟缭绕之中，

[ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][reə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

it	hung	;	and	it	was	rare	,	it	was	distinctive	of	her	,	and
它	悬挂	;	和	它	曾是	稀有的	,	它	曾是	独特的	的	她	,	和

[ə'lʊərɪŋ] ,

alluring	,
诱人	,

它挂在那里；而且很特别，很有她的风格，也很迷人。

[ɪf] [wʌn] [kən'sent] [tu:; tə] [melt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

if	one	consented	to	melt	to	it	,	and	accepted	for	compensation	the
如果	一	同意	到	熔化	到	它	,	和	公认	为了	赔偿	这

['eksɔ:saiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['devɪ(ə)l] .

exorcising	of	a	devil	.
驱魔	的	一个	魔鬼	.

如果有人同意融入其中，并以驱魔作为补偿。

[əʊ] , [bʌt; bət][nəʊ][mɪə(r)]['devɪ(ə)l][baɪ]['taɪt(ə)l] ! — [ə; eɪ] ['veri] ['devɪ(ə)l] .

Oh	,	but	no	mere	devil	by	title	!	—	a	very	devil	.
哦	,	但	不	仅仅	魔鬼	经过	标题	!	—	一个	非常	魔鬼	.

哦，可不是徒有“魔鬼”之名！——而是一个名副其实的魔鬼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd] ['frɪski] , ['flʌʃɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [kəʊld][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [æt; ət]

It	was	alert	and	frisky	,	flushing	,	filling	the	thin	cold	idea	of	Henrietta	at
它	曾是	警报	和	活泼的	,	冲洗	,	填充	这	薄的	寒冷的	主意	的	亨丽埃塔	在

[ə; eɪ] [θɔ:t] ;

a	thought	;
一个	想法	;

它机警活泼，脸颊泛红，一想到亨丽埃塔，心中便涌起一股淡淡的寒意；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [kɜ:ɪnθi:əz] ['ɪntɪmət] [tʃɑ:m] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][nəʊ]['betə(r)]

and	in	the	thought	it	made	Carinthia's	intimate	charm	appear	as	no	better
和	在	这	想法	它	制成	卡林西亚的	亲密的	魅力	出现	作为	不	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ] ['begə(r)] ,

than	a	thing	to	enrich	a	beggar	,
比	一个	事物	到	丰富	一个	乞丐	,

想到这一点，卡林西亚的迷人魅力似乎也只不过是乞丐敛财的工具而已。

[waɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [kɪŋz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

while	he	knew	that	kings	could	never	command	the	charm	.
尽管	他	知道	那	国王	可以	绝不	命令	这	魅力	.

但他知道，君王永远无法拥有这种魅力。

[nɒt] [lʌv] , ['əʊnli][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

Not	love	,	only	the	bathing	in	Henrietta's	incomparable	beauty	and	the	desire	to
不是	爱	,	仅有的	这	洗澡	在	亨丽埃塔的	无与伦比	美丽	和	这	欲望	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

不是爱情，只是沉醉于亨丽埃塔无与伦比的美貌，以及想要成为她的欲望。

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [ðə; ði] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

desire	to	have	been	,	the	casket	of	it	,
欲望	到	有	到过	,	这	棺材	的	它	,

渴望曾经存在，它的棺材，

[brəʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['tempɪst] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [ðə; ði]

broke	the	world	to	tempest	and	lightnings	at	a	view	of	Henrietta	the
打破	这	世界	到	暴风雨	和	闪电	在	一个	看法	的	亨丽埃塔	这

['mærid] ['wʊmən] — ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['hʌzbənd] :

married	woman	—	married	to	the	brother	of	the	woman	calling	him	husband	:
已婚	女士	—	已婚	到	这	兄弟	的	这	女士	呼叫	他	丈夫	:

看到已婚女子亨丽埃塔——嫁给了那位称他为丈夫的女子的兄弟——的世界，顿时陷入狂风暴雨之中：

— - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] . -

—	'	It	is	my	husband	.	'
—	-	它	是	我的	丈夫	.	-

“那是我丈夫。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['taɪrənt][ɒv; əv] [welθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vaʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌhenri'etə] ;

The	young	tyrant	of	wealth	could	have	avowed	that	he	did	not	love	Henrietta	;
这	年轻的	暴君	的	财富	可以	有	公开承认	那	他	做过	不是	爱	亨丽埃塔	;

这位年轻的富豪暴君本可以公开宣称他不爱亨丽埃塔；

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [les] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv]

but	not	the	less	was	he	in	the	swing	of	a	whirlwind	at	the	hint	of
但	不是	这	较少的	曾是	他	在	这	摇摆	的	一个	旋风	在	这	暗示	的

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] .

her	loving	the	man	she	had	married	.
她	爱	这	男人	她	有	已婚	.

但是，当他察觉到她爱上了她所嫁的男人时，他却像一阵旋风般狂喜。

[dɪd][ʃiː; ʃi] ?

Did	she	?
做过	她	?

是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][traɪd] .

It	might	be	tried	.
它	可能	是	尝试	.

或许可以试试。

[ʃiː; ʃi] ?

She	?
她	?

她?

[ðæt] [ˌhenriˈetə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [huː] [lʌv] [ˈpleʒə(r)] , [lʌv] [ˈflætəri] , [lʌv] [ðeə(r)]

That Henrietta is one of the creatures who love pleasure , love flattery , love their

那 亨丽埃塔 是 一 的 这 生物 WHO 爱 乐趣 , 爱 奉承 , 爱 他们的

[ˈbjuːti] :

beauty :

美丽 :

亨丽埃塔是那种喜欢享乐、喜欢奉承、喜欢美貌的人：

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] .

they cannot love a man .

他们 不能 爱 一个 男人 .

她们无法爱上男人。

[ɔː(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [seɪl][ə; eɪ] [siː] .

Or the love is a ship that will not sail a sea .

或者 这 爱 是 一个 船 那 将要 不是 帆 一个 海 .

或者说，爱情就像一艘无法航行于大海的船。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][fækt][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈkleəd] [ænd; ənd] [əˈtestɪd] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃæləʊnəs] [wɜː(r); wə(r)]

Now , if the fact were declared and attested , if her shallowness were

现在 , 如果 这 事实 是 声明 和 已证实 , 如果 她 浅 是

[siːn] [pruːvd] ,

seen proved ,

已见 已证实 ,

如果事实被宣布并得到证实，如果她的肤浅被看清并得到证明，

[wʌn] [mait] [get] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ʃiː; ʃi][plɑːnts][ɪn][ðə; ði] [brest] .

one might get free of the devil she plants in the breast .

一 可能 得到 自由的 的 这 魔鬼 她 植物 在 这 胸部 .

人们或许能摆脱她植入胸中的魔鬼。

[ˈæbsəluːtli] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈlaʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Absolutely to despise her would be release , and it would allow of his

绝对地 到 鄙视 她 会 是 发布 , 和 它 会 允许 的 他的

[ˈteɪstɪŋ] [kɜːɪnθiːəz] [tʃɑːm] ,

tasting Carinthia's charm ,

品尝 卡林西亚的 魅力 ,

彻底鄙视她反而是一种解脱，那样他就能品尝到卡林西亚的魅力了。

[rɪˈlʌktəntli] [əkˈnɒlɪdʒd] ; [nɒt] - [ˈmʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [bɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈgəʊldən] [ˌhɛnriˈɛtəz] .

reluctantly acknowledged ; not ' money of the country ' beside that golden Henrietta's .

勉强 已确认 ; 不是 - 钱 的 这 国家 - 旁 那 金的 亨丽埃塔的 .

勉强承认；与那辆金碧辉煌的亨丽埃塔相比，它算不上“国家的钱”。

[jet] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ? — [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [dɪˈsepʃn] .

Yet who can say ? — women are such deceptions .

然而 WHO 能 说 ? — 女性 是 这样的 欺骗 .

但谁又能说得准呢？——女人真是骗子。

[ˈɒf(ə)n] [ðeə(r)][fˈeəɹəst] , [əˈpærəntli] [ˈswiːtɪst] , [wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tests]

Often their fairest , apparently sweetest , when brought to the keenest of the tests

经常 他们的 最公平 , 显然 最甜美的 , 什么时候 带来 到 这 最热衷 的 这 测试

,

,

,

往往是那些最美丽、最甜美的个体，在经受最严苛的考验时，反而显得格外美丽动人。

[ɑː(r); ə(r)] ['greɪsləs] ; [ɔː(r)] [wɜːs] , [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['kɒnsənənt] ; [ɪn]['aɪðə(r)] ['ɪnstəns] ['bærən] [ɒv; əv][ðə; ði]

are	graceless	;	or	worse	,	artificially	consonant	;	in	either	instance	barren	of	the
是	毫无风度	;	或者	更糟	,	人为地	辅音	;	在	任何一个	实例	荒芜	的	这

[pəʊ'etɪk] .

poetic	.
诗意的	.

缺乏优美；或者更糟，矫揉造作；无论哪种情况，都缺乏诗意。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektənt] [ə'mʌŋ] [men] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnbɪ'wɪtʃt] ; [ə; eɪ]

Thousands	of	the	confidently	expectant	among	men	have	been	unbewitched	;	a
数千	的	这	自信地	怀孕	之中	男人	有	到过	未被施了魔法	;	一个

[lə'mentəb(ə)l] ['prəʊses] ;

lamentable	process	;
令人惋惜的	过程	;

成千上万满怀信心的男子被揭穿了魔法；这是一个令人惋惜的过程；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪmli] ['retɪs(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdli] [dɪ'skɜːsɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['eləkwənt] [ɒv; əv]

and	the	grimly	reticent	and	the	loudly	discursive	are	equally	eloquent	of
和	这	阴沉地	沉默寡言	和	这	高声	论述性的	是	同样地	雄辩	的

[ðə; ði] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsɪ'luːʒn] .

the	pretty	general	disillusion	.
这	漂亮的	一般的	幻灭	.

沉默寡言的人和滔滔不绝的人都同样雄辩地表达了普遍的幻灭感。

[haʊ] [ðeɪ] [ləʊð] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [snætʃt]

How	they	loathe	and	tear	the	mask	of	the	sham	attraction	that	snatched
如何	他们	厌恶	和	撕	这	面具	的	这	假	景点	那	抢夺

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hæg] [jəʊk] ,

them	to	the	hag	yoke	,
他们	到	这	魔女	轭	,

他们多么憎恶并撕碎那虚假的吸引力面具，正是它将他们诱入了老巫婆的枷锁。

[ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] ['grɪzli] ['hɔrə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

and	fell	away	to	show	its	grisly	horrors	within	the	round	of	the	month	,
和	跌倒	离开	到	展示	它是	可怕的	恐怖	之内	这	圆形的	的	这	月	,

并在当月某个回合中逐渐显露出其可怕的恐怖之处。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði]['sekənd] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [twelv] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] !

if	not	the	second	enumeration	of	twelve	by	the	clock	!
如果	不是	这	第二	枚举	的	十二	经过	这	钟	!

如果不是时钟第二次计数十二的话！

['fliːtˌwʊd] [hæd; həd] [hɜːd] ['sɜːt(ə)n]['kændɪd]['siːnɪə(r)z] [tɔːk] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz][ɪn][suː'pɪəriə(r)]

Fleetwood	had	heard	certain	candid	seniors	talk	,	delivering	their	minds	in	superior
弗利特伍德	有	听到	肯定	坦率	老年人	讲话	,	运送	他们的	思想	在	优越的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [bʊə(r)] [wentʃ] ,

appreciation	of	unpretentious	boor	wenches	,
欣赏	的	朴实无华	莽汉	女佣	,

弗利特伍德曾听过一些坦率的老者谈论那些朴实无华的乡下姑娘，他们表达了对她们的崇高赞赏。

['neɪtʃərz] ['prɒdʌkts] , [nɒt] [ɪs'tiːmd] [baɪ][hɪm] .

nature's	products	,	not	esteemed	by	him	.
自然的	产品	,	不是	尊敬的	经过	他	.

他不欣赏大自然的产物。

[wel] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] — - [red] [heə(r)][ænd; ənd] ['rʌgɪd] [braʊz] , - [æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ]

Well	,	of	a	truth	,	she	—	'	Red	Hair	and	Rugged	Brows	,	'	as	the	fellow
出色地	,	的	一个	真相	,	她	—	-	红色的	头发	和	崎岖	眉毛	,	-	作为	这	同伴

- [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

Woodseer	had	called	her	,
-	有	称为	她	,

的确，她——正如那位林中向导所称的“红发浓眉”——

[ɪn] [ˌɔːltə'neɪʃn] [wɪð] - ['maʊntən] [feɪs] [tuː; tə] [sʌn] - — [ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] ,

in	alternation	with	'	Mountain	Face	to	Sun	'	—	she	at	the	unveiling	was	gentle	,
在	交替	和	-	山	脸	到	太阳	-	—	她	在	这	揭幕	曾是	温和的	,

[sər'pæsɪŋli] ;

surpassingly	;
极其出色	;

与《山面朝阳》交替出现——她在揭幕仪式上表现得温柔，无比出色；

['greɪsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .

graceful	in	the	furnace	of	the	trial	.
优美	在	这	炉	的	这	审判	.

在严峻的审判中保持优雅。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['krɪtɪk] [ɔː'diːl] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi]

She	wore	through	the	critic	ordeal	his	burning	sensitiveness	to	grace	and	delicacy
她	穿着	通过	这	评论家	考验	他的	燃烧	敏感性	到	优雅	和	美味

[kɑːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

cast	about	a	woman	,
投掷	关于	一个	女士	,

她经受住了评论家们的拷问，展现了他们对女性优雅和细腻的敏锐洞察力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][nɒt] ['wɪðəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	rather	better	than	not	withered	by	it	.
和	曾是	相当	更好的	比	不是	干枯	经过	它	.

而且比起没有因此而萎靡不振，情况要好得多。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [bɪ'twiːn] ['meɪd(ə)nli][ænd; ənd] ['waɪfli] , [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [fleʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)]

On	the	borders	between	maidenly	and	wifely	,	she	,	a	thing	of	flesh	like	other
在	这	边界	之间	少女	和	妻子	,	她	,	一个	事物	的	肉	喜欢	其他

[dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

daughters	of	earth	,
女儿们	的	地球	,

在少女与妻子的界限上，她，如同世间其他女儿一样，是血肉之躯。

[hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)]['skeptɪk(ə)l] [lɔːd] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'tempt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

had	impressed	her	sceptical	lord	,	inclining	to	contempt	of	her	and
有	印象深刻	她	怀疑论者	主	,	倾斜	到	鄙视	的	她	和

[ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːgən] ,

detestation	of	his	bargain	,
憎恶	的	他的	便宜货	,

她给原本持怀疑态度的主人留下了深刻的印象，主人原本倾向于轻蔑她，并厌恶他与她的交易。

[æz; əz][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [hjuː] , [ɪ'θɪəriəl] , [ə; eɪ] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['ɜːθlɪnɪs] [ɪn][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv]

as	a	flitting	hue	,	ethereal	,	a	transfiguration	of	earthliness	in	the	core	of
作为	一个	飞掠	色调	,	空灵的	,	一个	变形	的	俗世	在	这	核	的

[ðə; ði] ['ɜːθli] ['fɜːnɪs] .

the	earthly	furnace	.
这	尘世的	炉	.

如同飘渺的色彩，空灵缥缈，是尘世熔炉核心中尘世气息的升华。

[ænd; ənd] [haʊ] ? — [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv]

And	how	?	—	but	that	it	must	have	been	the	naked	shining	forth	of
和	如何	?	—	但	那	它	必须	有	到过	这	裸	灼灼	前进	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

her	character	,
她	特点	,

那又如何呢？——但这一定是她性格赤裸裸地展现出来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第三卷(The Amazing Marriage — Volume 3)

['stɑːtld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] : — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] - : — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lʌv] .

startled	to	show	itself	:	—	'	It	is	my	husband	'	:	—	it	must	have	been	love	.
惊慌	到	展示	本身	:	—	-	它	是	我的	丈夫	-	:	—	它	必须	有	到过	爱	.

惊愕地现身："这是我的丈夫"："那一定是爱情。"

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] ['vɜːsɪfaɪ] , [ænd; ənd] [strʌm] [ɒn] [gɪt'ɑːz] , [ænd; ənd][gəʊ]['kreɪzi]['əʊvə(r)] ,

The	love	that	they	versify	,	and	strum	on	guitars	,	and	go	crazy	over	,
这	爱	那	他们	诗歌	,	和	弹奏	在	吉他	,	和	去	疯狂的	超过	,

他们用诗歌吟咏、用吉他弹奏、为之疯狂的爱情

[ænd; ənd][end][baɪ] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ; [ðɪs] ['kɒmən] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪpnəs]

and	end	by	roaring	at	as	the	delusion	;	this	common	bloom	of	the	ripeness
和	结尾	经过	咆哮	在	作为	这	错觉	;	这	常见的	盛开	的	这	成熟度

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ;

of	a	season	;
的	一个	季节	;

最后以咆哮来回应这种错觉；这是季节成熟时常见的盛况；

[ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['ʌtəli] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['skeptɪk] , [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəri]

this	would	never	have	utterly	captured	a	sceptic	,	to	vanquish	him	in	his	mastery
这	会	绝不	有	完全地	捕获	一个	怀疑论者	,	到	征服	他	在	他的	精通

,

,

,

这永远无法彻底征服一个怀疑论者，也无法让他丧失对自身能力的掌控。

[sneə(r)][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'rendə(r)] .

snare	him	in	her	surrender	.
圈套	他	在	她	投降	.

用她的投降来困住他。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] :

It	must	have	been	the	veritable	passion	:
它	必须	有	到过	这	真正的	热情	:

那一定是出于真挚的热情：

[ə; eɪ] [fleɪm] [kept] [ə'laɪv][baɪ] ['vestl] ['mɪnɪstrənt] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][əʊld]

a	flame	kept	alive	by	vestal	ministrants	in	the	yewwood	of	the	forest	of	Old
一个	火焰	保留	活	经过	贞女	部长们	在	这	-	的	这	森林	的	老的

[rəʊ'mæns] ;

Romance	;
浪漫	;

在古老浪漫森林的紫杉林中，由贞女侍奉者守护的火焰；

['plɑːntɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] ['veri] ['feɪvərɪt] ['meidnz] .

planted	only	in	the	breasts	of	very	favourite	maidens	.
已种植	仅有的	在	这	乳房	的	非常	最喜欢的	少女们	.

只种在最受宠爱的少女的胸膛里。

[lʌv] [hæd; həd] [aɪz] , [lʌv] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [naɪt] ,

Love	had	eyes	,	love	had	a	voice	that	night	,
爱	有	眼睛	,	爱	有	一个	嗓音	那	夜晚	,

那晚，爱情有了眼睛，爱情有了声音。

- [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ɪk'splɪkəb(ə)l]['mædʒɪk] ['lɪftɪŋ] [tə'restrɪəl] [tu:; tə] [sə'ræfɪk] .

-	love	was	the	explicable	magic	lifting	terrestrial	to	seraphic	.
-	爱	曾是	这	可解释的	魔法	举重	陆地	到	天使般的	.

爱是一种无法解释的魔力，它将尘世的灵魂提升到神圣的境界。

[ðəʊ] , [tru:] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [ˌhɛnrɪ'ɛtəz] ['gəʊldən] ['smu:ðnəs] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

Though	,	true	,	she	had	not	Henrietta's	golden	smoothness	of	beauty	.
尽管	,	真的	,	她	有	不是	亨丽埃塔的	金的	平滑度	的	美丽	.

没错，她没有亨丽埃塔那种金子般光滑的美貌。

[ˌhenrɪ'etə] , [ɪ'lu:mɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] , [wʊd] [ˌaʊt'du:][ɔ:l]['ledʒəndz] , [ɔ:l] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Henrietta	,	illumined	with	such	a	love	,	would	outdo	all	legends	,	all	dreams	of	the
亨丽埃塔	,	照明	和	这样的	一个	爱	,	会	胜过	全部	传说	,	全部	梦境	的	这

[teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] .

tale	of	love	.
故事	的	爱	.

亨丽埃塔被如此深沉的爱所照亮，她的爱情故事将超越所有传说，超越所有关于爱情的梦想。

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ] ?

Would	she	?
会	她	?

她会吗?

[fɔ:(r); fə(r)] ['kredʒələs] [men] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi]['gəʊldən] [kɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌrənsi] .

For	credulous	men	she	would	be	golden	coin	of	the	currency	.
为了	轻信的	男人	她	会	是	金的	硬币	的	这	货币	.

对于那些轻信的男人来说，她就是金币。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [waɪld] ['fleɪvə(r)] :

She	would	not	have	a	particular	wild	flavour	:
她	会	不是	有	一个	特别的	荒野	味道	:

她不会有特别的野味:

[tʃɑ:m] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [dəʊ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [dɑ:t] [ænd; ənd][rəʊlz][æn; ən] [aɪ]

charm	as	of	the	running	doe	that	has	taken	a	dart	and	rolls	an	eye
魅力	作为	的	这	跑步	雌鹿	那	有	已采取	一个	镖	和	卷	一个	眼睛

[tu:; tə] [bɜ:st] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [hɑ:t] [wɪð] ['pɪti] .

to	burst	the	hunter's	heart	with	pity	.
到	爆裂	这	猎人的	心	和	遗憾	.

就像奔跑的母鹿中了箭，翻了个白眼，让猎人心生怜悯，充满魅力。

['fli:tˌwʊd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['leɪdi] - ['ɔ:lməʊst] [kəm'pleɪsntli] , ['hævɪŋ] [fɔ:t]

Fleetwood	went	his	way	to	Lady	Arpington	almost	complacently	,	having	fought
弗利特伍德	去	他的	方式	到	女士	-	几乎	自满地	,	拥有	战斗

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['wɪldə] [self] .

and	laid	his	wilder	self	.
和	铺设	他的	更狂野	自己	.

弗利特伍德几乎是心满意足地走向了阿平顿夫人，因为他已经与自己狂野的一面战斗并征服了她。

[hi:; hi] [mait] [bi:; bi] ['laikən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['peɪʃ(ə)nt] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kemists] [ʃɒp] ,

He	might	be	likened	to	the	doctor's	patient	entering	the	chemist's	shop	,
他	可能	是	类似	到	这	医生的	病人	进入	这	化学家的	店铺	,

他就像医生的病人走进药店一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drʌg] [ɒv; əv] ['hi:lɪŋ] ['vɜ:tʃu:] ,

with	a	prescription	for	a	drug	of	healing	virtue	,
和	一个	处方	为了	一个	药品	的	康复	美德	,

凭着一张具有疗效的药物处方，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pælət] [ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊ'bʌstʃəs] ['lɒlɪpɒp] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

upon	which	the	palate	is	as	little	consulted	as	a	robustious	lollypop	boy	in	the
之上	哪个	这	味蕾	是	作为	小的	咨询	作为	一个	健壮的	棒棒糖	男生	在	这

['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [ˌserɪ'məʊniəl] ['peərənts] ,

household	of	ceremonial	parents	,
家庭	的	仪式	父母	,

味觉在饮食中几乎不被考虑，就像礼仪至上的父母家中那个卖棒棒糖的壮汉一样。

[huː] [hæv; həv] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːdəli] [də'mestɪk] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]

who	have	rung	for	the	troop	of	their	orderly	domestics	to	sit	in	a	row
WHO	有	梯子	为了	这	部队	的	他们的	秩序	家政	到	坐	在	一个	排

[ænd; ənd] ['hɑːkən] [ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [wɜːdz] .

and	hearken	the	intonation	of	good	words	.
和	倾听	这	语调	的	好的	字	.

他们召集了一群彬彬有礼的仆人，让他们排成一排坐下，聆听美好的话语。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd] [greɪt] ['leɪdi]

A	RIGHT	-	MINDED	GREAT	LADY
一个	正确的	-	有思想	伟大的	女士

一位正直的伟大女性

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ðə; ði] ['welkəm] ,

The	bow	,	the	welcome	,
这	弓	,	这	欢迎	,

鞠躬，欢迎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks] [pɑːst] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [pʊl] [æt; ət] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	introductory	remarks	passed	rapidly	as	the	pull	at	two	sides	of	a
和	这	引言	评论	通过了	快速	作为	这	拉	在	二	侧面	的	一个

['kɜːt(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] ['stifən] ['kɔːtlɪnəs] [tuː; tə][hɑːd] [ə'tenʃ(ə)n] .

curtain	opening	on	a	scene	that	stiffens	courtliness	to	hard	attention	.
窗帘	开幕	在	一个	场景	那	变硬	礼让	到	难的	注意力	.

开场白很快就结束了，就像拉开帷幕两侧，展现出一幅令宫廷礼仪瞬间变得严肃起来的画面。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['ædmərəl]['bɔːldwɪn][ænd; ənd] - [ðə; ði]['mɪstə(r)] . - ,

After	the	names	of	Admiral	Baldwin	and	'	the	Mr	.	Woodseer	,
后	这	姓名	的	上将	鲍德温	和	-	这	先生	.	-	,

在鲍德温海军上将和“伍德西尔先生”的名字之后，

- [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['waɪttʃæpəl] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['leɪdi] - .

'	the	name	of	Whitechapel	was	mentioned	by	Lady	Arpington	.
-	这	姓名	的	白教堂	曾是	提及	经过	女士	-	.

“阿平顿夫人曾提到过白教堂这个名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .

It	might	have	been	the	name	of	any	other	place	.
它	可能	有	到过	这	姓名	的	任何	其他	地方	.

它原本可以是任何其他地方的名字。

- [ɑː] , [səʊ][fɑː(r)] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl]

'	Ah	,	so	far	,	then	,	I	have	to	instruct	you	,	'	she	said	,	observing	the	young	earl
-	啊	,	所以	远的	,	然后	,	我	有	到	指示	你	,	-	她	说	,	观察	这	年轻的	伯爵

.

:
.

“啊，看来我得好好指导你一下了，”她一边说着，一边观察着这位年轻的伯爵。

- [aɪ] [drəʊv] [daʊn] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] .
' I drove down there yesterday .
- 我 驾驶 向下 那里 昨天 .

我昨天开车去了那里。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kɔːlɪŋ] [hɜː'self] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] .
I saw the lady calling herself Countess of Fleetwood .
我 锯 这 女士 呼叫 她自己 伯爵夫人 的 弗利特伍德 .

我看到那位女士自称是弗利特伍德伯爵夫人。

[baɪ] [raɪt] ?
By right ?
经过 正确的 ?

理应如此?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs] ['kɜːbi] . -
She was a Miss Kirby . '
她 曾是 一个 错过 柯比 . -

她是一位柯比小姐。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] , - ['fliːtˌwʊd] [sed] , ['stændɪŋ] [wel] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
' She has the right , ' Fleetwood said , standing well up out of a discharge of
- 她 有 这 正确的 , - 弗利特伍德 说 , 常设 出色地 向上 出去 的 一个 释放 的
['mʌskɪtri] .
musketry .
火枪 .

“她有这个权利，”弗利特伍德说道，他站起身来，显然刚从一阵枪林弹雨中脱身。

- ['mærɪdʒ] [nɒt] ['kɔntest, kən'test] .
' Marriage not contested .
- 婚姻 不是 有争议的 .

婚姻关系未受质疑。

[juː; jʊ] [njuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ? — [aɪ] [kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] . -
You knew of her being in that place ? — I can't describe it . '
你 知道 的 她 存在 在 那 地方 ? — 我 不能 描述 它 . -

你知道她在那里吗？——我无法形容那种感觉。

- [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] ? -
' Your ladyship will pardon me ? '
- 你的 夫人 将要 赦免 我 ? -

“夫人，请您原谅我吧？”

['lʌndənz] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɑːbərɪzəm] [wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn]
London's frontier of barbarism was named for him again , and in a tone
伦敦的 边境 的 野蛮 曾是 命名 为了 他 再次 , 和 在 一个 语气
[tuː; tə] ['penətreɪt] .
to penetrate .
到 穿透 .

伦敦的野蛮边疆再次以他的名字命名，而且语气十分尖锐。

[hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] .
He refrained from putting the question of how she had come there .
他 克制 从 推杆 这 问题 的 如何 她 有 来 那里 .

他没有问她是怎么到那里来的。

[æz; əz] ['aɪən] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sed] : - [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ðeə(r)] [baɪ] [tʃɔɪs] . -
As iron as he looked , he said : ' She stays there by choice . '
作为 铁 作为 他 看起来 , 他 说 : - 她 停留 那里 经过 选择 . -

他面无表情地说：“她留在那儿是她自己的选择。”

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	great	lady	tapped	her	foot	on	the	floor	.
这	伟大的	女士	轻敲	她	脚	在	这	地面	.

这位伟大的女士用脚轻轻地敲着地板。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] . -

'	You	are	not	acquainted	with	the	district	.	'
-	你	是	不是	熟人	和	这	区	.	-

你对这个地区并不熟悉。

- [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [men] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	One	of	my	men	comes	out	of	it	.	'
-	一	的	我的	男人	来	出去	的	它	.	-

“我的一名手下幸存了下来。”

- [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! . . .

'	The	coming	out	of	it	!	.	.	.
-	这	未来	出去	的	它	!	.	.	.

“走出困境！.....

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,

However	,	I	understand	her	story	,	that	she	travelled	from	a	village	inn	,
然而	,	我	理解	她	故事	,	那	她	旅行	从	一个	村庄	客栈	,

然而，我理解她的故事，她是从一个乡村客栈出发的。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left] - [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːsɪz] .

where	she	had	been	left	-	without	resources	.
在哪里	她	有	到过	左边	-	没有	资源	.

她被遗弃在那里，一无所有。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wiːks] ; [aɪ] [fə'get] [haʊ] ['meni] .

She	waited	weeks	;	I	forget	how	many	.
她	等待	周	;	我	忘记	如何	许多	.

她等了好几个星期；我忘了具体几个星期了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [meɪd] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

She	has	a	description	of	maid	in	attendance	on	her	.
她	有	一个	描述	的	女佣	在	出席	在	她	.

她身上有一份关于女佣的描述。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	came	to	London	to	find	her	husband	.
她	来了	到	伦敦	到	寻找	她	丈夫	.

她来到伦敦是为了寻找她的丈夫。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [wiː; wi] [hɜːd] .

You	were	at	the	mines	,	we	heard	.
你	是	在	这	矿井	,	我们	听到	.

我们听说你去过矿场。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Her	one	desire	is	to	meet	her	husband	.
她	一	欲望	是	到	见面	她	丈夫	.

她唯一的愿望就是见到她的丈夫。

[bʌt; bət] , ['gʊdnəs] !

But	,	goodness	!
但	,	善良	!

但是，天哪！

['fliːtˌwʊd] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [fraʊn] ?

Fleetwood	,	why	do	you	frown	?
弗利特伍德	,	为什么	做	你	皱眉	?

弗利特伍德，你为什么皱眉?

[juː; jʊ] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

You	acknowledge	the	marriage	,	she	has	the	name	of	the	church	;
你	承认	这	婚姻	,	她	有	这	姓名	的	这	教会	;

你承认这段婚姻，她拥有教会的名义；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmærid] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [lɔːd] - [haʊs] .

she	was	married	out	of	that	old	Lord	Levellier's	house	.
她	曾是	已婚	出去	的	那	老的	主	-	房子	.

她嫁给了那位老莱维利尔勋爵家的人。

[juː; jʊ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ][woʊnt] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈflaɪti] [ˈbɪznəs] .

You	drove	her	—	I	won't	repeat	the	flighty	business	.
你	驾驶	她	—	我	惯于	重复	这	轻浮	商业	.

你开车送她来的——我不会再重复那件轻浮的事了。

[juː; jʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] .

You	left	her	,	and	she	did	her	best	to	follow	you	.
你	左边	她	,	和	她	做过	她	最好的	到	跟随	你	.

你离开了她，而她竭尽全力想要追随你。

[wɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [taɪm] [nɒt] [lɜːn] [ðæt] [laɪf] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [wen] [ðeɪ]

Will	the	young	men	of	our	time	not	learn	that	life	is	no	longer	a	game	when	they
将要	这	年轻的	男人	的	我们的	时间	不是	学习	那	生活	是	不	更长	一个	游戏	什么时候	他们

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [mætʃ] !

have	a	woman	for	partner	in	the	match	!
有	一个	女士	为了	伙伴	在	这	匹配	!

我们这个时代的年轻男子难道不会明白，当他们的伴侣是女性时，人生就不再是一场游戏了吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈmænə(r)] ?

You	don't	complain	of	her	flavour	of	a	foreign	manner	?
你	不	抱怨	的	她	味道	的	一个	外国的	方式	?

你不抱怨她身上那种异国风情吗?

[ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi][səʊ] [ˈveri] . . .

She	can't	be	so	very	.	.	.
她	不能	是	所以	非常	.	.	.

她不可能这么……

[ˈædmərəl] [ˈbɔːldwɪnz] [ˈdɔːtə(r)] [hæz; həz] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪlətri]

Admiral	Baldwin's	daughter	has	married	her	brother	;	and	he	is	a	military
上将	鲍德温的	女儿	有	已婚	她	兄弟	;	和	他	是	一个	军队

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

鲍德温海军上将的女儿嫁给了她的哥哥；而她的哥哥是一名军官。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒɜːrmz][ɒv; əv] ['briːdɪŋ] , ['wɒnts]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [smuːð]

She	has	germs	of	breeding	,	wants	only	a	little	rub	of	the	world	to	smooth
她	有	细菌	的	选育	,	想要	仅有的	一个	小的	擦	的	这	世界	到	光滑的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她有繁衍后代的基因，只需要一点世俗的磨砺就能变得光滑。

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : — [duː; də][juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ?

Speak	to	the	point	:	—	do	you	meet	her	here	?
说话	到	这	观点	:	—	做	你	见面	她	这里	?

直奔主题：——你在这里见到她吗?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ? -

Do	you	refuse	?	'
做	你	拒绝	?	-

你拒绝吗?

- [æt; ət]['prez(ə)nt] ?
' At present ?
- 在 展示 ?

'现在?

[ai][duː; də] . -
I do . '
我 做 . -

我愿意。'

- ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . -
' Something has to be done . '
- 某物 有 到 是 完毕 . -

必须采取行动了。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] . -
' She was bound to stay where I left her . '
- 她 曾是 边界 到 停留 在哪里 我 左边 她 . -

“她注定要待在我离开她的地方。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kʌmɪŋli] . -
' You are bound to provide for her becomingly . '
- 你 是 边界 到 提供 为了 她 合适地 . -

你有责任好好供养她。

- [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] . -
' Provision shall be made , of course . '
- 条款 将 是 制成 , 的 课程 . -

“当然，我们会做出安排。”

- [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] . . .
' The story will . . .
- 这 故事 将要 . . .

故事将会……

[ən'les] — [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [tuː] . -
unless — and quickly , too . '
除非 — 和 迅速地 , 也 . -

除非——而且要尽快。

[aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] ! -
I know , I know ! '
我 知道 , 我 知道 ! -

我知道，我知道!

['fliːtˌwʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['tʃaɪmɪŋ] ['waɪttʃæpəl] [æt; ət]
Fleetwood had the clang of all the bells of London chiming Whitechapel at
弗利特伍德 有 这 铛 的 全部 这 铃铛 的 伦敦 鸣响 白教堂 在
[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
him in his head ,
他 在 他的 头 ,

弗利特伍德的脑海中仿佛回荡着伦敦白教堂所有钟声齐鸣的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['taɪrənt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kriː] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [spːd] ,
and he betrayed the irritated tyrant ready to decree fire and sword ,
和 他 背叛 这 受刺激 暴君 准备好 到 法令 火 和 剑 ,

他背叛了那个恼怒的暴君，那个暴君正准备下令降下战火和刀剑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɔː(r)] ['spləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [ˌsensi'biliti] .
for the defence or solace of his tender sensibilities .
为了 这 防御 或者 慰藉 的 他的 投标 感性 .

为了保护或抚慰他脆弱的心灵。

[ðə; ði] [blæk] [flæʃ] [fluː] .

The	black	flash	flew	.
这	黑色的	闪光	飞翔	.

黑光一闪而过。

- [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [mend] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] , - ['leɪdi] - [sed] .

'	It	'	s	a	thing	to	mend	as	well	as	one	can	,	'	Lady	Arpington	said	.
-	它	-	s	一个	事物	到	修补	作为	出色地	作为	一	能	,	-	女士	-	说	.

“这是要尽力修补的东西，”阿平顿夫人说。

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'kwɪzətɪv] : [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɔː(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] .

'	I	am	not	inquisitive	:	you	had	your	reasons	or	chose	to	act	without	any	.
-	我	是	不是	好奇	:	你	有	你的	原因	或者	选择	到	行为	没有	任何	.

“我并不爱刨根问底：你有你的理由，或者你选择无缘无故地采取行动。”

[get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

Get	her	away	from	that	place	.
得到	她	离开	从	那	地方	.

让她离开那个地方。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] - [es][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	won't	come	to	me	unless	it	'	s	to	meet	her	husband	.
她	惯于	来	到	我	除非	它	-	s	到	见面	她	丈夫	.

除非是去见她丈夫，否则她不会来找我。

[ɑː] , [wel] , ['tempə(r)] [dʌz] [nɒt] [sɒlv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] ; ['hʌzbənd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]

Ah	,	well	,	temper	does	not	solve	your	problem	;	husband	you	are	,	if	you
啊	,	出色地	,	脾气	做	不是	解决	你的	问题	;	丈夫	你	是	,	如果	你

['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

married	her	.
已婚	她	.

唉，发脾气解决不了你的问题；如果你娶了她，你就是她的丈夫。

[wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌndɪ'skʌst] : [wɪð] [ðɪs] [rɪ'zɜːv] ,

We'll	leave	the	husband	undiscussed	:	with	this	reserve	,
出色地	离开	这	丈夫	未讨论的	:	和	这	预订	,

我们就不讨论丈夫的问题了：带着这种保留态度，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stʊd] . -

that	it	seems	to	me	men	are	now	beginning	to	play	the	misunderstood	.	'
那	它	似乎	到	我	男人	是	现在	开始	到	玩	这	被误解	.	-

在我看来，现在男人似乎开始扮演被误解的角色了。

- [ai] [həʊp] [ðeɪ] [nəʊ] [ðəm'selvz] ['betə(r)] , - [sed] ['fliːtˌwʊd] ;

'	I	hope	they	know	themselves	better	,	'	said	Fleetwood	;
-	我	希望	他们	知道	他们自己	更好的	,	-	说	弗利特伍德	;

“我希望他们能更了解自己，”弗利特伍德说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

and	he	begged	for	the	name	and	number	of	the	house	in	the
和	他	乞求	为了	这	姓名	和	数字	的	这	房子	在	这

['waɪttʃæpəl] [striːt] ,

Whitechapel	street	,
白教堂	街道	,

他恳求对方告诉他白教堂街那栋房子的名字和门牌号。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] [dɪs'ɜːnəbli] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɛdliəst] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ,

where	she	who	was	discernibly	his	enemy	,	and	the	deadliest	of	enemies	,
在哪里	她	WHO	曾是	明显地	他的	敌人	,	和	这	最致命的	的	敌人	,

[hæd; həd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] .

had	now	her	dwelling	.
有	现在	她	住宅	.

她，那个显而易见是他的敌人，而且是最致命的敌人，现在住在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , [ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

Her	immediate	rush	to	that	place	,	the	fixing	of	herself	there	for	an
她	即时	匆忙	到	那	地方	,	这	定影	的	她自己	那里	为了	一个

[ə'sɔːlt] [ɒn] [hɪm] ,

assault	on	him	,
突击	在	他	,

她立即冲向那个地方，在那里伺机袭击他。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [muːv] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːskl] [əʊld] [ˌbʌkə'nɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [kəm'peld]

was	a	move	worthy	the	daughter	of	the	rascal	Old	Buccaneer	;	it	compelled
曾是	一个	移动	值得	这	女儿	的	这	恶棍	老的	海盗	;	它	被迫

[tuː; tə] ['ɜːdʒənt] ['meʒəz] .

to	urgent	measures	.
到	紧迫的	措施	.

这是老海盗女儿才会做出的举动；它迫使人们采取紧急措施。

[hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] ['hɒrəbli] [ɪn] [pen'səlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] , ['æktɪd] ['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] ;

He	,	as	he	felt	horribly	in	pencilling	her	address	,	acted	under	compulsion	;
他	,	作为	他	毛毡	糟糕透了	在	铅笔画	她	地址	,	行动	在下面	强迫症	;

他写下她的地址时感到非常难过，是迫于无奈才这么做的；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [prɔd] [ðə; ði] [gəʊd] .

and	a	woman	prodded	the	goad	.
和	一个	女士	催促	这	刺激	.

一个女人用刺棒戳了戳刺棒。

[hɜː(r); hə(r)] [mɑːsk] [ɒv; əv] [in'dʒenjuəsnis] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [krɑːft] , [wɪtʃ]

Her	mask	of	ingenuousness	was	flung	away	for	a	look	of	craft	,	which
她	面具	的	天真	曾是	扔	离开	为了	一个	看	的	工艺	,	哪个

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['paʊə(r)] ;

could	be	power	;
可以	是	力量	;

她卸下了天真无邪的面具，露出了老练世故的神态，而这神态本身就是一种力量；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] ['æspekt] [hɪz; ɪz] ['tɒlərəns] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['heɪtrɪd] .

and	with	her	changed	aspect	his	tolerance	changed	to	hatred	.
和	和	她	已更改	方面	他的	宽容	已更改	到	仇恨	.

随着她容貌的改变，他的容忍变成了憎恨。

- [ə; eɪ] [ʃɒp] , - ['leɪdi] - [ɪk'spleɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] [də'rekʃ(ə)n] : - [pə'teɪtəʊz] ,

'	A	shop	,	'	Lady	Arpington	explained	for	his	better	direction	:	'	potatoes	,
-	一个	店铺	,	-	女士	-	解释	为了	他的	更好的	方向	:	-	土豆	,

['vedʒtəb(ə)l] [stʌf] .

vegetable	stuff	.
蔬菜	东西	.

“一家商店，”阿平顿夫人向他解释道，以便他能更好地辨认方向：“土豆、蔬菜之类的东西。”

['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] , [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

Honest	people	,	I	am	to	believe	.
诚实的	人们	,	我	是	到	相信	.

我相信他们是诚实的人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

She	is	indifferent	to	her	food	,	she	says	.
她	是	冷漠	到	她	食物	,	她	说道	.

她说，她对食物漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] , ['helpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪnɪstər] — [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] : ['hev(ə)n]

She	works	,	helping	one	of	their	ministers	—	one	of	their	denominations	:	heaven
她	作品	,	帮助	一	的	他们的	部长们	—	一	的	他们的	面额	:	天堂

[nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] !

knows	what	they	call	themselves	!
知道	什么	他们	称呼	他们自己	!

她为他们的一个牧师——他们某个教派的牧师——工作：天知道他们自称什么！

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !

Anything	to	escape	from	the	Church	!
任何事物	到	逃脱	从	这	教会	!

什么都愿意做，只求逃离教会！

[ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['meθədɪst] .

She's	likely	to	become	a	Methodist	.
她是	可能	到	变得	一个	卫理公会	.

她很可能会成为一名卫理公会教徒。

[wɪð] [lɔːd] ['fɛltreɪ] ['prɔsəlɪˌtaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpɪst] [kriːd] , [lɔːd] - [ə; eɪ] [dɪ'kleəd]

With	Lord	Feltre	proselytizing	for	his	Papist	creed	,	Lord	Pitscrew	a	declared
和	主	费尔特	劝人皈依	为了	他的	天主教徒	信条	,	主	-	一个	声明

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ,

Mohammedan	,
穆罕默丹	,

费尔特雷勋爵四处宣扬他的天主教信仰，而皮特斯克鲁勋爵则公开宣称自己是穆斯林。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn] [taɪm] .

we	shall	have	a	pretty	English	aristocracy	in	time	.
我们	将	有	一个	漂亮的	英语	贵族	在	时间	.

假以时日，我们将拥有一个相当不错的英国贵族阶层。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Well	,	she	may	claim	to	belong	to	it	now	.
出色地	,	她	可能	宣称	到	属于	到	它	现在	.

她现在或许会声称自己属于这个组织。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ə'genst] [ˌvizi'teiʃən] [tuː; tə] [peˈstɪfərəs] ['hɒvl] .

She	would	not	be	persuaded	against	visitations	to	pestiferous	hovels	.
她	会	不是	是	被说服	反对	探访	到	害虫	茅屋	.

她执意要去探访那些令人厌恶的破旧小屋。

[wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

What	else	is	there	to	do	in	such	a	place	?
什么	别的	是	那里	到	做	在	这样的	一个	地方	?

在这种地方还能做什么呢?

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['bɪliəs] ['meləŋkəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bæk] [ruːm]

She	goes	about	catching	diseases	to	avoid	bilious	melancholy	in	the	dark	back	room
她	去	关于	捕捉	疾病	到	避免	胆汁	忧郁	在	这	黑暗的	后退	房间

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['griːn,grəusəz] [ʃɒp] [ɪn] ['waɪttʃæpəl] .

of	a	small	greengrocer's	shop	in	Whitechapel	.
的	一个	小的	蔬菜水果店	店铺	在	白教堂	.

为了避免在白教堂一家小型蔬菜水果店昏暗的后屋里陷入忧郁的情绪，她四处感染各种疾病。

[ðeə(r)] — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['fliːtwʊdz] ['prez(ə)nt]

There	—	you	have	the	word	for	the	Countess	of	Fleetwood's	present
那里	—	你	有	这	单词	为了	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德的	展示

[ə'dres] . -

address	.	'
地址	.	-

这就是弗利特伍德伯爵夫人目前的住址。

[ˌaɪ 'tiː] [drentʃt] [hɪm] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl] .
It drenched him with ridicule .
它 湿透了 他 和 嘲笑 .

他因此饱受嘲讽。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]
' I am indebted to your ladyship for the information , ' he said , and
- 我 是 负债累累 到 你的 夫人 为了 这 信息 , - 他 说 , 和
[meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][rɪ'dʒɪdəti] .
maintained his rigidity .
维持 他的 刚性 .

“我非常感谢夫人提供的信息，”他说道，语气依然坚定。

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ['stɪfənd] .
The great lady stiffened .
这 伟大的 女士 僵硬 .

这位高贵的女士身体僵住了。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
' I am obliged to ask you whether you intend to act on it at once .
- 我 是 有义务 到 问 你 无论 你 打算 到 行为 在 它 在 一次 .

我不得不问您是否打算立即采取行动。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæz; həz] [gɒn] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [di'pjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [tuː; tə]
The admiral has gone ; I am in some sort deputed as a guardian to
这 上将 有 已消失 ; 我 是 在 一些 种类 委派 作为 一个 监护人 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

海军上将已经走了；我被委任为她的监护人。

[ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] — ['veri] [wel] , ['veri] [wel] .
and I warn you — very well , very well .
和 我 警告 你 — 非常 出色地 , 非常 出色地 .

我警告你——好吧，好吧。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
In your own interests , it will be .
在 你的 自己的 兴趣 , 它 将要 是 .

从你自身利益出发，确实如此。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [left] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
If she is left there another two or three days ,
如果 她 是 左边 那里 其他 二 或者 三 天 ,

如果她再被留在那里两三天，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -
the name of the place will stick to her . '
这 姓名 的 这 地方 将要 戳 到 她 . -

这个地方的名字会一直伴随着她。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bæp'taɪzd] [hɜː'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , - [sed] ['fliːtˌwʊd] .
' She has baptized herself with it already , I imagine , ' said Fleetwood .
- 她 有 受洗 她自己 和 它 已经 , 我 想象 , - 说 弗利特伍德 .

“我想她已经用它给自己洗礼过了，”弗利特伍德说。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['ɛsləˌmɑːnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . -
' She will have Esslemont to live in . '
- 她 将要 有 埃斯勒蒙特 到 居住 在 . -

“她将住在埃斯勒蒙特。”

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
' There will be more than one to speak as to that .
- 那里 将要 是 更多的 比 一 到 说话 作为 到 那 .

“对此，肯定不止一个人会发言。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] . -
You should know her . '
你 应该 知道 她 . -

你应该认识她。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] . -
' I do not know her . '
- 我 做 不是 知道 她 . -

我不认识她。

- [juː; jʊ] ['mærɪd] [hɜː(r); hə(r)] . -
' You married her . '
- 你 已婚 她 . -

你娶了她。

- [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] . -
' The circumstances are admitted . '
- 这 情况 是 承认 . -

“情况属实。”

- [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['hæzəd] [ə; eɪ] [ges] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['priːviəs]
' If I may hazard a guess , she is unlikely to come to terms without a previous
- 如果 我 可能 冒险 一个 猜测 , 她 是 不太可能 到 来 到 条款 没有 一个 以前的
['ɪntəvjuː] .
interview .
面试 .

“如果我没猜错的话，如果没有事先面谈，她不太可能同意。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][bent] [ɒn] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] . -
She is bent on meeting you . '
她 是 弯曲 在 会议 你 . -

她一心想见你。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ə'nɔɪəns] ,
' I am to be subjected to further annoyance ,
- 我 是 到 是 受 到 更远 烦恼 ,

我还要遭受进一步的骚扰，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'hæbɪt] ,
or she will take the name of the place she at present inhabits ,
或者 她 将要 拿 这 姓名 的 这 地方 她 在 展示 居住地 ,

或者她会以她目前居住地的名字命名。

[ænd; ənd] [bɒm'bɑːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and bombard me with it .
和 轰击 我 和 它 .

用这些东西轰炸我。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tɜːmz] . -
Those are the terms . '
那些 是 这 条款 . -

这就是条款。

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] , [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] . -
' She has a brother living , I remind you . '
- 她 有 一个 兄弟 活的 , 我 提醒 你 . -

“我提醒你，她还有一个在世的哥哥。”

- [steɪt] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ]['leɪdi] . -
' State the deduction , if you please , my lady . '
- 状态 这 扣除 , 如果 你 请 , 我的 女士 . -

“请您列明扣除额，夫人。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['təʊtəli] [ɪn'fɪəriə(r)]['fæməli] . -
' She is not of ' a totally inferior family . '
- 她 是 不是 的 - 一个 完全 下 家庭 . -

“她并非出身于一个完全低微的家庭。”

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['feɪməs] ['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˌbʌkə'nɪə(r)] ,
' She had a father famous over England as the Old Buccaneer ,
- 她 有 一个 父亲 著名的 超过 英格兰 作为 这 老的 海盗 ,

她的父亲在英国以“老海盗”而闻名。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['riːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv]['mæksɪmz][fɔː(r); fə(r)] [men] . -
and is a diligent reader of his book of MAXIMS FOR MEN . '
和 是 一个 勤奋 读者 的 他的 书 的 格言 为了 男士 . -

他还是《男士箴言》一书的忠实读者。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
' Dear me !
- 亲爱的 我 !

我的天哪！

[ðen] ['kɜːbi] — ['kæptɪn] ['kɜːbi] !
Then Kirby — Captain Kirby !
然后 柯比 — 队长 柯比 !

然后是卡比——卡比队长！

[ai] [rɪ'membə(r)] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
That's her origin , is it ? '
那就是 她 起源 , 是 它 ? -

那是她的出身，是吗?

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [kraɪd] , [ɪ'luːmɪnd] .
the great lady cried , illumined .
这 伟大的 女士 哭 , 照明 .

这位伟大的女士被照亮了，她哭了。

- [maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['skænd(ə)l] .
' My mother used to talk of the Cressett scandal .
- 我的 母亲 用过的 到 讲话 的 这 - 丑闻 .

“我母亲过去常常谈起克雷塞特丑闻。”

[əʊld] ['leɪdi] - , [tuː] .
Old Lady Arpington , too .
老的 女士 - , 也 .

阿平顿老太太也是。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ðeə(r)]['juːniən] — [ðə; ði] [fɔ'mælətis] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [rɪ'spektɪd] ,
At any rate , it ended in their union — the formalities were properly respected ,
在 任何 速度 , 它 结束 在 他们的 联盟 — 这 手续 是 适当地 受人尊敬 ,

总之，最终他们结为夫妻——所有手续都按规定办理了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] . -
as soon as they could be . '
作为 很快 作为 他们 可以 是 . -

越快越好。

- [ai][ˌeɪ 'em][ˌʌnə'weə(r)] . -
' I am unaware . '
- 我 是 不知情 . -

“我并不知情。”

- [ai] [dɪ'test] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
' I detest such a tone of speaking .
- 我 厌恶 这样的 一个 语气 的 请讲 .

我厌恶这种说话方式。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] — ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ?
Speaking as you do now — married to the daughter ?
请讲 作为 你 做 现在 — 已婚 到 这 女儿 ?

就你现在这番话——娶了女儿?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jɔː'self] , [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] . -
You are not yourself , Lord Fleetwood . '
你 是 不是 你自己 , 主 弗利特伍德 . -

弗利特伍德勋爵，你已判若两人。

- [kwaɪt] , [mæm] , [let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
' Quite , ma'am , let me assure you .
- 相当 , 女士 , 让 我 保证 你 .

“很安静，女士，请放心。”

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['kɜːbi] - - [wʊd] [biː; bi] [dɪk'tet] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv]
Otherwise the Kirby - Cressetts would be dictating to me from the muzzle of
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['mæksɪmz] .
one of the old rapscallion's Maxims .
一 的 这 老的 - 格言 .

否则，柯比-克雷塞特家族就会像某个老流氓的格言一样对我发号施令。

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] . -
They will learn that I am myself . '
他们 将要 学习 那 我 是 我 . -

他们会明白我就是我。

- [juː; jʊ][doʊnt] [ɪm'pruːv] [æz; əz][juː; jʊ] [prə'siːd] .
' You don't improve as you proceed .
- 你 不 提升 作为 你 继续 .

“你不会随着前进而进步。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [jʊl] [nɒt] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .
I tell you this , you'll not have me for a friend .
我 告诉 你 这 , 你会 不是 有 我 为了 一个 朋友 .

我告诉你，你休想跟我做朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [truːps] [ɒv; əv] ['sætlˌaɪts] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]
You have your troops of satellites ; but take it as equal to a
['prɒfəsi] ,
prophecy ,
预言 ,

你们拥有强大的卫星部队；但请把它当作预言来看待。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['lʌndən] [wɪð] [juː; jʊ] ;
you won't have London with you ;
你 惯于 有 伦敦 和 你 ;

你将无法拥有伦敦；

[ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tɪl]
and **you'll** **hear** **of** **Lord** **Fleetwood** **and** **his** **Whitechapel** **Countess** **till**
和 你会 听到 的 主 弗利特伍德 和 他的 白教堂 伯爵夫人 直到
[jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [eɪk] . -
your **ears** **ache** **.** **'**
你的 耳朵 疼痛 . -

你会一直听到弗利特伍德勋爵和他位于白教堂的伯爵夫人的故事，直到耳朵都疼了。

[ðə; ði]['preljuːd, 'prei-][bɒks][ɒn][ðem; ðəm] ['redən] [hɪm] .
The **preluding** **box** **on** **them** **reddened** **him** **.**
这 序曲 盒子 在 他们 发红 他 .

他们身上的预兆让他脸红了。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['ɛsləˌmɑːnt] . -
' **She** **will** **have** **the** **offer** **of** **Esslemont** **.** **'**
- 她 将要 有 这 提供 的 埃斯勒蒙特 . -

“她将收到埃斯勒蒙特学院的邀请。”

- [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] . -
' **Undertake** **to** **persuade** **her** **in** **person** **.** **'**
- 承担 到 说服 她 在 人 . -

“务必亲自去劝说她。”

- [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒn] [ðæt] [hed] . -
' **I** **have** **spoken** **on** **that** **head** **.** **'**
- 我 有 说 在 那 头 . -

“我已经就此发表过意见了。”

- [wel] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , — [aɪ] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][ʃiː; ʃi]
' **Well** **,** **I** **may** **be** **mistaken** **,** **—** **I** **fancied** **it** **before** **I** **knew** **of** **the** **pair** **she**
- 出色地 , 我 可能 是 错误 , — 我 幻想 它 前 我 知道 的 这 一对 她
[sprɪŋz] [frɒm; frəm] :
springs **from** **:**
弹簧 从 :

“嗯，我可能弄错了——我是在知道她出身于哪对夫妇之前就喜欢上她的：”

[juː; jʊ][woʊnt][get][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
you **won't** **get** **her** **consent** **to** **anything** **without** **your** **consenting** **to** **meet**
你 惯于 得到 她 同意 到 任何事物 没有 你的 同意 到 见面
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

如果你不同意和她见面，你就不可能得到她对任何事情的同意。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪts] [ðə; ði]['mænliə] [wei] .
Surely **it's** **the** **manlier** **way** **.**
一定 它是 这 更男子气概 方式 .

这当然是更爷们的做法。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
It **might** **be** **settled** **for** **to** **-** **morrow** **,** **here** **,** **in** **this** **room** **.**
它 可能 是 定居 为了 到 - 明天 , 这里 , 在 这 房间 .

这件事或许明天就能在这里，在这个房间里解决。

[ʃiː; ʃi] [preɪz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . -
She **prays** **to** **meet** **you** **.** **'**
她 祈祷 到 见面 你 . -

她祈祷能见到你。

[wɪð] [æn; ən]['ɪndəˌkeɪtɪd]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] - [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , - ['fliːtˌwʊd] [baʊd] .
With **an** **indicated** **gesture** **of** **'** **Save** **me** **from** **it** **,** **'** **Fleetwood** **bowed** **.**
和 一个 表明的 手势 的 - 节省 我 从 它 , - 弗利特伍德 鞠躬 .

弗利特伍德做了个“救救我”的手势，鞠了一躬。

[hiː; hi] [left] [nəʊ] [frend] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

He	left	no	friend	thinking	over	the	riddle	of	his	conduct	.
他	左边	不	朋友	思维	超过	这	谜语	的	他的	执行	.

他的行为让所有朋友都百思不得其解。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] - [vɔɪst] ['leɪdi] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] ['freɪzɪz] .

She	was	a	loud	-	voiced	lady	,	given	to	strike	out	phrases	.
她	曾是	一个	大声	-	配音	女士	,	给定	到	罢工	出去	短语	.

她嗓门很大，说话时经常划掉一些词句。

[ðə; ði] - ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɒz; wəz]

The	'	Whitechapel	Countess	'	of	the	wealthiest	nobleman	of	his	day	was
这	-	白教堂	伯爵夫人	-	的	这	最富有的	贵族	的	他的	天	曾是

[hɜːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['lʌndənz] ['wægɪŋ] [tʌŋ] .

heard	by	her	on	London's	wagging	tongue	.
听到	经过	她	在	伦敦的	摇尾巴	舌头	.

她从伦敦的闲言碎语中听说了当时最富有的贵族的“白教堂伯爵夫人”的事迹。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [prə'pɪʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	considered	also	that	he	ought	at	least	have	propitiated	her	;
她	经过考虑的	还	那	他	应该	在	至少	有	安抚	她	;

她还认为他至少应该安抚她；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ri'kwaiə] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

he	was	in	the	position	requiring	of	him	to	do	something	of	the	kind	,
他	曾是	在	这	位置	需要	的	他	到	做	某物	的	这	种类	,

他当时的职位要求他做类似的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn'sted] [ðə; ði] ['dɒgɪd] [praɪd] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪp] .

and	he	had	shown	instead	the	dogged	pride	which	calls	for	a	whip	.
和	他	有	所示	反而	这	顽强	自豪	哪个	呼叫	为了	一个	鞭	.

相反，他表现出的却是顽固的骄傲，这种骄傲需要鞭答。

[fuːl] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mærɪdʒ]

Fool	as	he	must	have	been	to	go	and	commit	himself	to	marriage
傻子	作为	他	必须	有	到过	到	去	和	犯罪	他自己	到	婚姻

[wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ,

with	a	girl	of	whom	he	knew	nothing	or	little	,
和	一个	女孩	的	谁	他	知道	没有什么	或者	小的	,

他真是个傻瓜，竟然会和自己一无所知或知之甚少的女孩订婚。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [praɪd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ɪmpjədənt] [dɪs'gaɪzɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l]

the	assumption	of	pride	belonged	to	the	order	of	impudent	disguises	intolerable
这	假设	的	自豪	属于	到	这	命令	的	厚颜无耻	伪装	无法容忍

[tuː; tə][bɪ'həʊld][ænd; ənd][nɒt] ,

to	behold	and	not	,
到	看哪	和	不是	,

傲慢的伪装属于令人无法容忍的厚颜无耻的伪装之列，而不是.....

[ɪn][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['mænə(r)] , ['kæstɪgeɪt] .

in	a	modern	manner	,	castigate	.
在	一个	现代的	方式	,	鞭挞	.

用现代的方式来说，斥责。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['daʊədʒə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] , ['leɪdi]

Notwithstanding	a	dislike	of	the	Dowager	Countess	of	Fleetwood	,	Lady
虽然	一个	不喜欢	的	这	老妇	伯爵夫人	的	弗利特伍德	,	女士

- [peɪd] ['lɪviə] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['vɪzɪt] ;

Arpington	paid	Livia	an	afternoon	visit	;
-	有薪酬的	莉维娅	一个	下午	访问	;

尽管不喜欢弗利特伍德伯爵遗孀，阿平顿夫人还是在下午去拜访了莉维娅；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz]

and	added	thereby	to	the	stock	of	her	knowledge	and	the	grounds
和	额外	从而	到	这	库存	的	她	知识	和	这	理由

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

of	her	disapprobation	.
的	她	非难	.

这也进一步丰富了她的知识储备，并加深了她不赞同的理由。

[daʊn] [ɪn] ['waɪttʃæpəl] ,

Down	in	Whitechapel	,
向下	在	白教堂	,

在白教堂区，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪntʃ] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ðæt] ['kæptɪn] ['kɜːbi]

it	was	known	to	the	Winch	girls	and	the	Woodseers	that	Captain	Kirby
它	曾是	已知	到	这	绞盘	女孩们	和	这	-	那	队长	柯比

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]

and	his	wife	had	spent	the	bitterest	of	hours	in	vainly	striving	to	break
和	他的	妻子	有	花费	这	最苦涩的	的	小时	在	徒劳地	努力	到	休息

[ðeə(r)] [ɪm'uːvəbəl] ['sɪstərz] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] .

their	immoveable	sister's	will	to	remain	there	.
他们的	不可移动的	姐妹	将要	到	保持	那里	.

温奇家的女孩们和伍德西尔家的人都知道，柯比船长和他的妻子曾花费了无数个痛苦的时刻，徒劳地试图打破他们那意志坚定的妹妹留下的决心。

[æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [taɪm] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] , [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [miːl] ,

At	the	tea	-	time	of	simple	people	,	who	make	it	a	meal	,
在	这	茶	-	时间	的	简单的	人们	,	WHO	制作	它	一个	一顿饭	,

在淳朴百姓的下午茶时间，他们把下午茶当作一顿饭来享用。

['gaʊərz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] - [meɪd] [bred] [ɒv; əv]['meəri][dʒəunz][wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ]

Gower's	appetite	for	the	home	-	made	bread	of	Mary	Jones	was	checked	by
高尔的	食欲	为了	这	家	-	制成	面包	的	玛丽	琼斯	曾是	已检查	经过

[ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] .

the	bearer	of	a	short	note	from	Lord	Fleetwood	.
这	持有人	的	一个	短的	笔记	从	主	弗利特伍德	.

高尔对玛丽·琼斯自制面包的胃口，被弗利特伍德勋爵递来的一张便条打消了。

[ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəl] , ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən]

The	half	-	dozen	lines	were	cordial	,	breathing	of	their	walk	in	the	Austrian
这	一半	-	打	线条	是	亲切	,	呼吸	的	他们的	走	在	这	奥地利

['haɪləndz] ,

highlands	,
高地	,

这六行字语气亲切友好，仿佛在诉说着他们在奥地利高地漫步的故事。

[ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['sɪti] [həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði]['aʊə(r)]['sev(ə)n] ,

and	naming	a	renowned	city	hotel	for	dinner	that	day	,	the	hour	seven	,
和	命名	一个	著名	城市	酒店	为了	晚餐	那	天	,	这	小时	七	,

并指定了一家著名的城市酒店作为当天晚上七点钟的晚餐地点。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ][baɪ] ['mesɪndʒə(r)] .

the	reply	yes	or	no	by	messenger	.
这	回复	是的	或者	不	经过	信使	.

通过 Messenger 回复“是”或“否”。

- [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mæn][tuː; tə][mæn] , [səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] " [nəʊ] " [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ,

'	But	we	are	man	to	man	,	so	there's	no	"	No	"	between	us	two	,
-	但	我们	是	男人	到	男人	,	所以	有	不	"	不	"	之间	我们	二	,

但我们是男人之间，所以彼此之间没有“不”这个字。

- [ðə; ði] [nəʊt] [sed] , [rɪ'vaɪvɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['rəʊzi][kræg][ænd; ənd][paɪn] ['fɒrɪst] ,

'	the	note	said	,	reviving	a	scene	of	rosy	crag	and	pine	forest	,
-	这	笔记	说	,	复苏	一个	场景	的	红润	岩	和	松树	森林	,

纸条上写道，画面仿佛重现了玫瑰色的山崖和松树林。

[weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [fʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['seksɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊə(r)]

where	there	had	been	philosophical	fun	over	the	appropriate	sexes	of	those	our
在哪里	那里	有	到过	哲学	乐趣	超过	这	合适的	性别	的	那些	我们的

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['faɪtɪŋ] - ['ʌltɪmətli] ,

most	important	fighting	-	ultimately	,
最多	重要的	斗争	-	最终	,

曾经有过关于我们最重要的战斗中，哪些性别合适的哲学趣味——最终，

[wiː; wi] [wɪl] [həʊp] , [tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd] - ['siləblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wen] [fɔː(r); fə(r)][men] , [ðə; ði]

we	will	hope	,	to	be	united	-	syllables	,	and	the	when	for	men	,	the
我们	将要	希望	,	到	是	团结的	-	音节	,	和	这	什么时候	为了	男人	,	这

[wen] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,

when	for	women	,
什么时候	为了	女性	,

我们希望，能够团结一致——音节，以及何时适用于男性，何时适用于女性，

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] ['wepən] .

to	select	the	one	of	them	as	their	weapon	.
到	选择	这	一	的	他们	作为	他们的	武器	.

从中挑选一个作为武器。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['gaʊə(r)] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm]

Under	the	circumstances	,	Gower	thought	such	a	piece	of	writing	to	him
在下面	这	情况	,	高尔	想法	这样的	一个	片	的	写作	到	他

[mæg'nænɪməs] .

magnanimous	.
坦荡	.

在这种情况下，高尔认为这样一篇文字对他来说是宽宏大量的。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] , - [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ri'mɑːk] .

'	It	may	be	the	solution	,	'	his	father	remarked	.
-	它	可能	是	这	解决方案	,	-	他的	父亲	评论	.

“这或许是个解决办法，”他父亲说道。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['gaʊərz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [jes] , ['aʊə(r)] [breɪv] [meɪl] [wɜːd]

Both	had	the	desire	;	and	Gower's	reply	was	the	yes	,	our	brave	male	word
两个都	有	这	欲望	;	和	高尔的	回复	曾是	这	是的	,	我们的	勇敢的	男性	单词

,

,

,

两人都有此意愿；而高尔的回答是“是”，这是我们勇敢的男性的口头禅。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][nɒt][səʊ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [tuː; tə][men][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

supposed	to	be	not	so	compromising	to	men	in	the	employment	of	it
据称	到	是	不是	所以	妥协	到	男人	在	这	就业	的	它

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'sɪstənt] ['preʃə(r)] .

as	a	form	of	acquiescence	rather	than	insistent	pressure	.
作为	一个	形式	的	默认	相当	比	坚持	压力	.

应该对男性而言，使用这种手段并非出于强迫，而是一种默许。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɪn] [deɪm] [-] [veɪn]
IN **DAME** **GOSSIP'S** **VEIN**
在 贵妇人 八卦的 静脉

以八卦女王的视角

[raɪt] [suːn] [ðə; ði] ['lʌndən] [pɒt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] .
Right **soon** **the** **London** **pot** **began** **to** **bubble** **.**
正确的 很快 这 伦敦 锅 开始 到 气泡 .

很快，伦敦股市就开始沸腾了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
There **was** **a** **marriage** **.**
那里 曾是 一个 婚姻 .

他们结婚了。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mæridʒz] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt]
' There are marriages by the thousand every day of the year that is not
- 那里 是 婚姻 经过 这 千 每一个 天 的 这 年 那 是 不是
['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,
consecrated to prayer for the forgiveness of our sins ,
已祝圣的 到 祷告 为了 这 饶恕 的 我们的 罪孽 ,

“一年中每天都有成千上万场婚礼，但这些婚礼都没有举行祈祷仪式，祈求上帝宽恕我们的罪过。”

- [ðə; ði] [əʊld] [ˌbʌkə'nɪə(r)] , ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'tent] , [sez] ,
' the Old Buccaneer , writing it with simple intent , says ,
- 这 老的 海盗 , 写作 它 和 简单的 意图 , 说道 ,

老海盗以简单的意图写下了这句话：

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['prefəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['mæksɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] ['kɒntəmpleɪt]
by way of preface to a series of Maxims for men who contemplate
经过 方式 的 前言 到 一个 系列 的 格言 为了 男人 WHO 沉思
[ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jəʊk] .
acceptance of the yoke .
验收 的 这 轭 .

作为一系列格言的序言，献给那些考虑接受奴役的男人们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ['əʊvə(r)] ['kɒmən] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] , [blæk]
This was a marriage high as the firmament over common occurrences , black
这 曾是 一个 婚姻 高的 作为 这 苍穹 超过 常见的 发生 , 黑色的
[æz; əz] ['erɪbəs] [tuː; tə] [kən'faʊnd] ;
as Erebus to confound ;
作为 厄瑞玻斯 到 混杂 ;

这是一场高高在上、凌驾于寻常事物之上的婚姻，如同冥河厄瑞玻斯般漆黑，令人困惑；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
it involved the wreck of expectations ,
它 涉及 这 破坏 的 期望 ,

它涉及到期望的破灭，

[dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['luːmɪnəri] [ɪn] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪz] ,
disastrous eclipse of a sovereign luminary in the splendour of his rise ,
灾难性的 蚀 的 一个 主权 杰出人物 在 这 辉煌 的 他的 上升 ,

一位君主在其崛起的辉煌时期遭遇了灾难性的陨落。

- [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [θruː] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [wɜːld] .
Phaethon's descent to the Shades through a smoking and a crackling world .
- 下降 到 这 色调 通过 一个 吸烟 和 一个 噼啪作响 世界 .

法厄同穿过烟雾缭绕、噼啪作响的世界，坠入阴影之中。

[ə'sɜːtɪd] [hɪə(r)] , ['verɪfaɪd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['ruːmə(r)] ['gæðəd] ['vɒljuːm] ,
Asserted here , verified there , the rumour gathered volume ,
断言 这里 , 已验证 那里 , 这 谣言 聚集 体积 ,

谣言四起，此地传出，彼地证实，声势渐长。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['stɜːdi] ['kɒŋkriːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	from	a	serpent	of	vapour	resolved	to	sturdy	concrete	before	it
和	从	一个	蛇	的	汽	已解决	到	结实的	具体的	前	它

[wɒz; wəz]['tændʒəb(ə)l] .

was	tangible	.
曾是	有形	.

一团蒸汽蛇在变得有形之前，就凝结成了坚固的混凝土。

[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] ['kɔːnəs] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Contradiction	retired	into	corners	,	only	to	be	swept	out	of	them	.
矛盾	退休	进入	角落	,	仅有的	到	是	扫荡	出去	的	他们	.

矛盾退居角落，却又被扫了出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [sɔːt] ,

For	this	marriage	,	abominable	to	hear	of	,	was	of	so	wonderful	a	sort	,
为了	这	婚姻	,	可恶	到	听到	的	,	曾是	的	所以	精彩的	一个	种类	,

这段婚姻，虽然听起来令人憎恶，却又如此奇妙。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd] ,

that	the	story	filled	the	mind	,
那	这	故事	已填	这	头脑	,

这个故事占据了我的思绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'kredit] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrldz] ['kreɪniəm] [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	discrediting	of	the	story	threatened	the	great	world's	cranium	with	a
和	这	诋毁	的	这	故事	威胁	这	伟大的	世界的	颅骨	和	一个

[və'kjuːəti] [jet] [mɔː(r)] ['mɒnstrəsli] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] .

vacuity	yet	more	monstrously	abominable	.
真空	然而	更多的	极其可怕	可恶	.

而这个故事的败坏，给这个伟大世界的头脑带来了一种更加可怕、更加令人憎恶的空虚。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [ðə; ði] ['plænɪt] ['kriːsəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , ['riːs(ə)ntli] , [skeəs] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][lɑːst]

For	he	,	the	planet	Croesus	of	his	time	,	recently	,	scarce	later	than	last
为了	他	,	这	行星	克罗伊索斯	的	他的	时间	,	最近	,	稀少	之后	比	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

对他而言，他那个时代的克罗伊索斯之星，最近，甚至比昨晚还要晚一些，

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - ['hevənz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [hæz; həz] [biːn]

a	glorious	object	of	the	mid	-	heavens	above	the	market	,	has	been
一个	辉煌	目的	的	这	中	-	天	多于	这	市场	,	有	到过

[ɪn'veləpt] , [kɔːt] ,

enveloped	,	caught	,
被包裹	,	捕捉	,

市场上空那壮丽的天象，已被笼罩、被捕获。

['gɔbl] [ʌp][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃɪz] ['raɪdɪŋ]['ɑːftə(r)] [dʌsk] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

gobbled	up	by	one	of	the	nameless	little	witches	riding	after	dusk	the	way	of	the
狼吞虎咽	向上	经过	一	的	这	无名	小的	女巫	骑术	后	黄昏	这	方式	的	这

[wɪnd] [ɒn] ['bruːmstik] - [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

wind	on	broomsticks	-	by	one	of	them	!
风	在	扫帚	-	经过	一	的	他们	!

被一群无名小女巫中的一个在黄昏后骑着扫帚随风而去，一口吞掉了——被她们中的一个吞掉了！

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ðə; ði][hænd] [ɒf] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

She	caught	him	like	a	fly	in	the	hand	off	a	pane	of	glass	,
她	捕捉	他	喜欢	一个	飞	在	这	手	离开	一个	窗格	的	玻璃	,

她像用手从玻璃上捉住苍蝇一样捉住了他。

[ˈgɔbl] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [fəˈsɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pekɪŋ] [ˈpʊlɪt] .

gobbled	him	with	the	customary	facility	of	a	pecking	pullet	.
狼吞虎咽	他	和	这	习惯	设施	的	一个	啄食	小母鸡	.

像一只啄食的小母鸡一样，她迅速地把他吞了下去。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈplænɪt] [ˈkriːsəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kɔːt] ,

But	was	the	planet	Croesus	of	his	time	a	young	man	to	be	so	caught	,
但	曾是	这	行星	克罗伊索斯	的	他的	时间	一个	年轻的	男人	到	是	所以	捕捉	,

[səʊ] [ˈgɔbl] ?

so	gobbled	?
所以	狼吞虎咽	?

但克罗伊索斯所处的时代，他难道还是个如此年轻就被俘虏、被吞噬的少年吗?

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	is	the	mystery	of	it	.
那里	是	这	神秘	的	它	.

其中就蕴含着神秘感。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [hed] .

On	his	coming	of	age	,	that	young	man	gave	sign	of	his	having	a	city	head	.
在	他的	未来	的	年龄	,	那	年轻的	男人	给予	符号	的	他的	拥有	一个	城市	头	.

这位年轻人成年后，表现出了成为城市领袖的潜质。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiənz] [dɪˈlɪbərətli] [əˈsaɪd] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪərz] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪf] [ænd; ənd]

He	put	his	guardians	deliberately	aside	,	had	his	lawyers	and	bailiffs	and
他	放	他的	守护者	故意地	旁边	,	有	他的	律师	和	法警	和

[stjuədz] [ˈθʌrəli] [ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl] :

stewards	thoroughly	under	control	:
管家	彻底	在下面	控制	:

他刻意将监护人排除在外，完全掌控了律师、法警和管家:

[ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈdɪfɪkəlt] [step] - [ˈmʌðə(r)] ; [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli]

managed	a	particularly	difficult	step	-	mother	;	escaped	the	snares	of	her	lovely
管理	一个	特别	难的	步	-	母亲	;	逃脱	这	陷阱	的	她	迷人的

[ˈkʌz(ə)n] ;

cousin	;
表哥	;

应付了一位特别难缠的继母；摆脱了她那可爱表妹的圈套；

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɒv; əv][ˈsikəfənt, -fænt][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]

and	drove	his	team	of	sycophants	exactly	the	road	he	chose	to	go	and
和	驾驶	他的	团队	的	谄媚者	确切地	这	路	他	选择	到	去	和

[nəʊ][ˈʌðə(r)] .

no	other	.
不	其他	.

他带领着一群阿谀奉承之徒，沿着他选择的路线，一概不走。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] .

He	had	a	will	.
他	有	一个	将要	.

他立有遗嘱。

[ðə; ði] [wɜːld] [əˈkaʊntɪd] [hɪm] [ˈwaɪldɪʃ] ?

The	world	accounted	him	wildish	?
这	世界	已记录	他	野性	?

世人都认为他桀骜不驯?

[ˈɔːlweɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɒfset] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] .

Always	from	his	own	offset	,	to	his	own	ends	.
总是	从	他的	自己的	抵消	,	到	他的	自己的	结束	.

他总是从自己的出发点出发，达到自己的目的。

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [dɪk'teɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [bɪ'gaɪlmənt] .

Never	for	another's	dictation	or	beguilement	.
绝不	为了	另一个的	听写	或者	欺骗	.

绝不为他人的指示或欺骗所动摇。

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Never	for	a	woman	.
绝不	为了	一个	女士	.

绝不会对女人这样做。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] .

He	was	born	with	a	suspicion	of	the	sex	.
他	曾是	出生	和	一个	怀疑	的	这	性别	.

他天生就有性别怀疑。

['pəʊətri] ['dekəreɪtɪd] ['wɪmɪn] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [laɪm] [ænd; ənd][dræg] [men] [ɪn][ðə; ði] ['faʊlɪst] [rʌt]

Poetry	decorated	women	,	he	said	,	to	lime	and	drag	men	in	the	foulest	ruts
诗	装饰	女性	,	他	说	,	到	酸橙	和	拖	男人	在	这	最卑鄙的	车辙

[ɒv; əv] [prəʊz] .

of	prose	.
的	散文	.

他说，诗歌美化了女性，使她们得以在散文最肮脏的泥潭中玷污和拖拽男性。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪ'fektɪvli] ['kæptʃəd] ?

We	are	to	believe	he	has	been	effectively	captured	?
我们	是	到	相信	他	有	到过	有效地	捕获	?

我们是否应该相信他已被有效抓获?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɒzətɪvli] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ; [hi:; hi] [əd'mit] [ˌaɪ 'ti:] .

It	is	positively	a	marriage	;	he	admits	it	.
它	是	积极地	一个	婚姻	;	他	承认	它	.

这无疑是一段婚姻；他承认这一点。

[weə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ?

Where	celebrated	?
在哪里	著名	?

在哪里庆祝的?

[ðeə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['hʊdmən] - [blaɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

There	we	are	at	hoodman	-	blind	for	the	moment	.
那里	我们	是	在	兜帽人	-	瞎的	为了	这	片刻	.

目前我们暂时对 hoodman-blind 一无所知。

[θri:] ['kaunti] [kleɪm] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ; [tu:] [endz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

Three	counties	claim	the	church	;	two	ends	of	London	.
三	县	宣称	这	教会	;	二	结束	的	伦敦	.

三个郡都声称拥有这座教堂；伦敦的两端。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti] , ['lɪnɪɪdʒ] ?

She	is	not	a	person	of	society	,	lineage	?
她	是	不是	一个	人	的	社会	,	血统	?

她不是出身名门的人吗?

[nɔ:(r)][ɒv; əv] ['bju:ti] .

Nor	of	beauty	.
也不	的	美丽	.

既不美貌。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ; ['ɔːdnrəli] ['pelɪˌkəʊtɪd] [ænd; ənd][nɒt] ['skwiːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃruː] - [maʊs] [ɪn]

She	is	a	witch	;	ordinarily	petticoated	and	not	squeaking	like	a	shrew	-	mouse	in
她	是	一个	巫婆	;	按说	衬裙	和	不是	吱吱作响	喜欢	一个	泼妇	-	老鼠	在

[hɜː(r); hə(r)] [flaɪts] ,

her	flights	,
她	航班	,

她是个女巫；平时穿着衬裙，飞行时也不会像鼬鼠老鼠那样吱吱叫。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [les] [ə; eɪ] [muːn] - [ʃeɪd] [wɪtʃ] .

but	not	a	whit	less	a	moon	-	shade	witch	.
但	不是	一个	白色	较少的	一个	月亮	-	阴影	巫婆	.

但丝毫不逊色于月影女巫。

[ðə; ði][kaɪnd][ɪz] ['feɪməs] .

The	kind	is	famous	.
这	种类	是	著名的	.

这种类型很有名。

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['terəb(ə)l][rəu'mænsiz] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət]

Fairy	tales	and	terrible	romances	tell	of	her	;	she	is	just	as	much	at
仙女	故事	和	糟糕的	浪漫故事	告诉	的	她	;	她	是	只是	作为	很多	在

[həʊm] [ɪn] [laɪf] ,

home	in	life	,
家	在	生活	,

童话故事和悲惨的爱情故事都在讲述她；她在现实生活中也同样游刃有余。

[ænd; ənd] [sprɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'θrɔːl] ['aʊə(r)] ['naɪtli] .

and	springs	usually	from	the	mire	to	enthral	our	knightliest	.
和	弹簧	通常	从	这	沼泽	到	迷人的	我们的	最骑士	.

而泉水通常从泥沼中涌出，用来迷惑我们最英勇的骑士。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['hɪərəʊ] ?

Is	it	a	popular	hero	?
是	它	一个	受欢迎的	英雄	?

他是一位受欢迎的英雄吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪm] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

She	has	him	,	sooner	or	later	.
她	有	他	,	很快	或者	之后	.

她迟早会得到他。

[ə; eɪ]['plænɪt] ['kriːsəs] ?

A	planet	Croesus	?
一个	行星	克罗伊索斯	?

克罗伊索斯行星?

[hiː; hi] [fɔːls] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	falls	to	her	.
他	瀑布	到	她	.

他拜倒在她的石榴裙下。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [feɪl] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm] [ɪn]['liːg(ə)l] [bɒndz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dæmzl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

if	his	people	fail	to	attach	him	in	legal	bonds	to	a	damsel	of	a
如果	他的	人们	失败	到	附	他	在	合法的	债券	到	一个	闺女	的	一个

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [bɜːθ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [briːtʃt] .

corresponding	birth	on	the	day	when	he	is	breeched	.
相应的	出生	在	这	天	什么时候	他	是	撕裂	.

如果他的族人未能在他出生当天将他与同龄少女缔结合法的婚约。

[smɔːl] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['veri]

Small	**is**	**her**	**need**	**to**	**be**	**young**	**—**	**especially**	**if**	**it**	**is**	**the**	**man**	**who**	**is**	**very**
小的	是	她	需要	到	是	年轻的	—	尤其	如果	它	是	这	男人	WHO	是	非常

[jʌŋ] .

young	**.**
年轻的	.

她对年轻的渴望并不强烈——尤其是当对方是非常年轻的男人时。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊtɪv]

She	**is**	**the**	**created**	**among**	**women**	**armed**	**with**	**the**	**deadly**	**instinct**	**for**	**the**	**motive**
她	是	这	创建	之中	女性	武装	和	这	致命	本能	为了	这	动机

[fɔːs] [ɪn] [men] ,

force	**in**	**men**	**,**
力量	在	男人	,

她是天生丽质，拥有捕捉男性内在驱动力的致命本能。

[ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**shameless**	**to**	**attract**	**it**	**.**
和	不要脸	到	吸引	它	.

而且厚颜无耻地去吸引它。

[self] - [rɪ'spektɪŋ] ['wɪmɪn] [triːt] [men] [æz; əz][ðeə(r)] [teim] ['haʊsmeɪt] .

Self	**-**	**respecting**	**women**	**treat**	**men**	**as**	**their**	**tamed**	**housemates**	**.**
自己	-	尊重	女性	对待	男人	作为	他们的	驯服	室友	.

有自尊的女性会把男性当作驯服的室友来对待。

[ʃiː; ʃi] [bləʊz] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][əʊld] ['fɒrɪst] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

She	**blows**	**the**	**horn**	**of**	**the**	**wild**	**old**	**forest**	**,**	**irresistible**	**to**	**the**	**animal**	**.**
她	打击	这	喇叭	的	这	荒野	老的	森林	,	无法抗拒	到	这	动物	.

她吹响了古老森林的号角，对动物来说有着无法抗拒的吸引力。

[əʊ][ðə; ði] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] , [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪp] , [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlks] ,

O	**the**	**droop**	**of**	**the**	**eyelids**	**,**	**the**	**curve**	**of**	**a**	**lip**	**,**	**the**	**rustle**	**of**	**silks**	**,**
哦	这	下垂	的	这	眼睑	,	这	曲线	的	一个	唇	,	这	沙沙	的	帛	,

哦，眼睑下垂，嘴唇的弧度，丝绸的沙沙声，

[ðə; ði] [mʌtʃ] [hɑːt] , [ðə; ði] [niːt] ['æŋk(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [ə'griːmənt] ,

the	**much**	**heart**	**,**	**the**	**neat**	**ankle**	**;**	**and**	**the**	**sparkling**	**agreement**	**,**
这	很多	心	,	这	整洁的	踝	;	和	这	闪闪发光	协议	,

那颗炽热的心，那纤细的脚踝；还有那份闪耀的协议，

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] — [ðə; ði] ['mʌðəli] ['femənɪn] [pə'tɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl]

the	**reserve**	**—**	**the**	**motherly**	**feminine**	**petition**	**that**	**she**	**may**	**retain**	**her**	**own**	**small**
这	预订	—	这	母性	女性	请愿	那	她	可能	保持	她	自己的	小的

['petɪd] [beɪb] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

petted	**babe**	**of**	**an**	**opinion**	**,**
被宠爱	宝贝	的	一个	观点	,

保留——这是母亲般的女性请求，希望保留自己珍爱的小宝贝的意见。

[lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔː(r)] [nɒt] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][suː'pɪərɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] ! — [pruːf] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv]

legitimate	**or**	**not**	**,**	**by**	**permission**	**of**	**superior**	**authority**	**!**	**—**	**proof**	**at**	**once**	**of**
合法的	或者	不是	,	经过	允许	的	优越的	权威	!	—	证明	在	一次	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'priːʃiˌeɪtɪvnəs] .

her	**intelligence**	**and**	**her**	**appreciativeness**	**.**
她	智力	和	她	欣赏	.

无论合法与否，只要得到上级许可！——这既证明了她的智慧，也证明了她的鉴赏力。

[hɜː(r); hə(r)][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [spelz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ; [jet] , [dɪ'spaɪt] [ɪk'spɪərɪəns] ,

Her	**infinitesimal**	**spells**	**are**	**seen**	**;**	**yet**	**,**	**despite**	**experience**	**,**
她	无穷小	咒语	是	已见	;	然而	,	尽管	经验	,

人们能感受到她那微弱的魔法；然而，尽管经验丰富，

[ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [dɪ'spleɪ] [ɪz] ['beəli] [ˌæpri'hend] [baɪ] [sɪ'deɪt] [əb'zɜːrvər] [ʌn'tɪl]

the	magnetism	in	their	repulsive	display	is	barely	apprehended	by	sedate	observers	until
这	磁性	在	他们的	丑恶	展示	是	仅仅	被捕	经过	稳重	观察员	直到

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['kæptʃə(r)][ɪz] [prə'kleɪmd] .

the	astounding	capture	is	proclaimed	.
这	惊人	捕获	是	宣布	.

直到惊人的捕获行动被宣布，冷静的观察者们才勉强领会到它们令人厌恶的展示中所蕴含的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðen] : — [ænd; ənd][əʊ][men] !

It	is	visible	enough	then	:	—	and	O	men	!
它	是	可见的	足够的	然后	:	—	和	哦	男人	!

这一点显而易见：——啊，男人们!

[əʊ] ['mɒrəlz] !

O	morals	!
哦	德	!

哦，道德!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][bʌt; bət] [trɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt][ɪn] ['stuːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][men] .

If	she	can	but	trick	the	smallest	bit	in	stooping	,	she	has	the	pick	of	men	.
如果	她	能	但	诡计	这	最小	少量	在	弯腰	,	她	有	这	挑选	的	男人	.

如果她能稍微弯下腰，就能随意挑选男人。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['sɑːmp(ə)l] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Our	present	sample	shows	her	to	be	young	:	she	is	young	and	a
我们的	展示	样本	演出	她	到	是	年轻的	:	她	是	年轻的	和	一个

['fɒrənə(r)] .

foreigner	.
外国人	.

我们现在的样本显示她很年轻：她年轻，而且是外国人。

['mɪstə(r)] . ['tʃʌmli] [pɒts] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Chumley	Potts	vouches	for	it	.
先生	.	丘姆利	波茨	代金券	为了	它	.

查姆利·波茨先生可以为此作证。

[spiːks] ['fɒrən] ['ɪŋglɪʃ] .

Speaks	foreign	English	.
说话	外国的	英语	.

能说一口流利的英语。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['nɪni] [ðæn; ðən] [neɪv] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪli]['plɒtə(r)] ,

He	thinks	her	more	ninny	than	knave	:	she	is	the	tool	of	a	wily	plotter	,
他	思考	她	更多的	傻瓜	比	恶棍	:	她	是	这	工具	的	一个	狡猾的	绘图仪	,

他认为她与其说是奸诈之徒，不如说是愚蠢之人：她只是一个狡猾阴谋家的工具。

[pɪkt] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [rəʊd][baɪ] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

picked	up	off	the	highway	road	by	Lord	Fleetwood	as	soon	as	he	had
挑选	向上	离开	这	公路	路	经过	主	弗利特伍德	作为	很快	作为	他	有

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

her	in	his	eye	.
她	在	他的	眼睛	.

弗利特伍德勋爵一见到她，就把她从高速公路上接走了。

[sɜː(r)] ['miːsən] ['kɔːrbi] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɪld] [hændz][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

Sir	Meeson	Corby	wrings	his	frilled	hands	to	depict	the	horror	of	the	hands	of
先生	米森	科尔比	拧	他的	褶边	双手	到	描绘	这	恐怖	的	这	双手	的

[ðæt] [træmp][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] .

that	tramp	the	young	lord	had	her	from	.
那	流浪汉	这	年轻的	主	有	她	从	.

米森·科比爵士搓着他那双穿着褶边的双手，来描绘这位年轻勋爵从那个流浪汉手中得到的恐怖之手。

[ðeɪ] [ə'flɪkt] [hɪm] - [stɪl] .

They	afflict	him	malariously	still	.
他们	折磨	他	-	仍然	.

他们仍然让他患上疟疾。

[ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði][mæn][æz; əz] [wel] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

The	man	,	he	says	,	the	man	as	well	was	an	infatuation	,
这	男人	,	他	说道	,	这	男人	作为	出色地	曾是	一个	痴情	,

他说，那个男人，那个男人，也曾是他的迷恋对象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [tʃiːp] [dʒæk] ,

because	he	talks	like	a	Dictionary	Cheap	Jack	,
因为	他	会谈	喜欢	一个	字典	便宜的	杰克	,

因为他说话就像个廉价字典杰克，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] ['veɪgrənsi] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

and	may	have	had	an	education	and	dropped	into	vagrancy	,	owing	to
和	可能	有	有	一个	教育	和	掉落	进入	流浪	,	欠款	到

[ˌɪndɪ'skreʃənz] .

indiscretions	.
轻率行为	.

他可能受过教育，但由于行为不检点而沦为流浪汉。

[lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn] ['dʒɜːməni] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .

Lord	Fleetwood	ran	about	in	Germany	repeating	his	remarks	.
主	弗利特伍德	跑	关于	在	德国	重复	他的	评论	.

弗利特伍德勋爵在德国四处奔走，重复他的言论。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [wiː; wi][hɪə(r)] .

But	the	man	is	really	an	accomplished	violinist	,	we	hear	.
但	这	男人	是	真的	一个	完成	小提琴手	,	我们	听到	.

但据我们所知，他其实是一位技艺精湛的小提琴家。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] ['bɪznəs] .

She	dances	the	tambourine	business	.
她	舞蹈	这	铃鼓	商业	.

她从事铃鼓生意。

[ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [pə'hæps] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃærətəbl] .

A	sister	of	the	man	,	perhaps	,	if	we	must	be	charitable	.
一个	姐姐	的	这	男人	,	也许	,	如果	我们	必须	是	慈善	.

如果非要往好的方面想，或许是这名男子的妹妹吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sʌm; səm] [seɪ] ,

They	are	,	some	say	,
他们	是	,	一些	说	,

有人说，他们是.....

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hʌŋ'geəriən] ['dʒɪpsɪz] [lɔːd] [ef] . [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] ['əʊvə(r)]

a	couple	of	Hungarian	gypsies	Lord	F	.	found	at	a	show	and	brought	over
一个	夫妻	的	匈牙利	吉普赛人	主	F	.	成立	在	一个	展示	和	带来	超过

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

to	England	,
到	英格兰	,

F勋爵在一次展览会上发现了一对匈牙利吉普赛人，并将他们带到了英国。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	soon	had	it	on	his	conscience	that	he	ought	to	marry	her	,
和	很快	有	它	在	他的	良心	那	他	应该	到	结婚	她	,

他很快便良心不安，觉得应该娶她为妻。

[laɪk] [ðə; ði] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] ['kreɪzi] ,

like	the	Quixote	of	honour	that	he	is	;	which	is	equal	to	saying	crazy	,
喜欢	这	堂吉诃德	的	荣誉	那	他	是	;	哪个	是	平等的	到	说	疯狂的	,

他就像个恪守荣誉的堂吉诃德，这岂不是说他疯了吗?

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] .

as	there	is	no	doubt	his	mother	was	.
作为	那里	是	不	怀疑	他的	母亲	曾是	.

毫无疑问，他的母亲就是。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] ; [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['fliːtˌwʊd] , [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

The	marriage	is	no	longer	disputable	;	poor	Lady	Fleetwood	,	whatever	her
这	婚姻	是	不	更长	有争议的	;	贫穷的	女士	弗利特伍德	,	任何	她

[fɔːlts] [æz; əz] [ə; eɪ] [step] - ['mʌðə(r)] ,

faults	as	a	step	-	mother	,
故障	作为	一个	步	-	母亲	,

这桩婚姻已无争议；可怜的弗利特伍德夫人，无论她作为继母有何过错，

[dʌz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ;

does	no	longer	deny	the	celebration	of	a	marriage	;
做	不	更长	否定	这	庆典	的	一个	婚姻	;

不再否认庆祝婚姻;

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [dɪs'kredɪt] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔːri] [ɪf] [hiː; hi] ,

though	she	might	reasonably	discredit	any	such	story	if	he	,
尽管	她	可能	合理	诋毁	任何	这样的	故事	如果	他	,

虽然如果他这么说，她完全有理由质疑任何这样的说法，

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

on	the	evening	of	the	date	of	the	wedding	day	,	was	at	a	Ball	,
在	这	晚上	的	这	日期	的	这	婚礼	天	,	曾是	在	一个	球	,

婚礼当晚，她参加了一个舞会。

[siːn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bɔːl] -

seen	by	her	at	the	supper	-	table	;	though	it	is	admitted	he	left	the	Ball	-
已见	经过	她	在	这	晚餐	-	桌子	;	尽管	它	是	承认	他	左边	这	球	-

[ruːm] [æt; ət] [naɪt] .

room	at	night	.
房间	在	夜晚	.

她在餐桌上看到了他；不过，有人承认他晚上离开了舞厅。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɪəz] [ænd; ənd] ['vəʊtɪd]

But	the	next	day	he	certainly	was	in	his	place	among	the	Peers	and	voted
但	这	下一个	天	他	当然	曾是	在	他的	地方	之中	这	同龄人	和	投票

[ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

against	the	Government	,
反对	这	政府	,

但第二天，他果然在贵族院中占据了自己的位置，并投票反对政府。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [ɪn] [weɪlz] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['həʊldə(r)] [ɒv; əv]

and	then	went	down	to	his	estates	in	Wales	,	being	an	excellent	holder	of
和	然后	去	向下	到	他的	庄园	在	威尔士	,	存在	一个	出色的	持有者	的

[ðə; ði] [reɪnz] ,

the	reins	,
这	缰绳	,

然后他前往他在威尔士的庄园，在那里他管理得井井有条。

['weðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [bɒks] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kæʃ] [bɒks] .

whether	on	the	coach	box	or	over	the	cash	box	.
无论	在	这	教练	盒子	或者	超过	这	现金	盒子	.

无论是在车厢行李箱上还是在收银箱上方。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ,

More	and	more	wonderful	,
更多的	和	更多的	精彩的	,

越来越精彩了，

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [breɪd] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

we	hear	that	he	drove	his	bride	straight	from	the	church	to	the	field	of
我们	听到	那	他	驾驶	他的	新娘	直的	从	这	教会	到	这	场地	的

[ə; eɪ] ['preɪzfaɪt] ,

a	prizefight	,
一个	拳击赛	,

我们听说他开车把新娘从教堂直接送到了拳击赛场。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌdiːlek'teɪʃn] .

arranged	for	her	special	delectation	.
安排	为了	她	特别的	愉悦	.

为她精心安排，让她格外开心。

[ʃiː; ʃi] [dəʊt] [ɒn] ['siːɪŋ] [blʌd] - [ʃed] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] .

She	doats	on	seeing	blood	-	shed	and	drinking	champagne	.
她	杜阿茨	在	看到	血	-	棚	和	喝	香槟酒	.

她喜欢看血腥场面，然后喝香槟。

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['mælɑːd] [ɪz]['aʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Young	Mr	.	Mallard	is	our	authority	;	and	he	says	,	she	enjoyed	it	,
年轻的	先生	.	凫	是	我们的	权威	;	和	他	说道	,	她	享受	它	,

年轻的马勒德先生是我们的权威；他说，她很享受。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðə; ði]['vɪktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [mæn] .

and	cheered	the	victor	for	being	her	husband's	man	.
和	欢呼	这	胜利者	为了	存在	她	丈夫的	男人	.

她为胜利者欢呼，因为她是她丈夫的男人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [gʊd] - [baɪ] ;

And	after	the	shocking	exhibition	,	good	-	bye	;
和	后	这	令人震惊	展览	,	好的	-	再见	;

令人震惊的展览结束后，再见；

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] [wɒz; wəz] [left] [səʊl] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] ,

the	Countess	of	Fleetwood	was	left	sole	occupant	of	a	wayside	inn	,
这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	曾是	左边	唯一	居住者	的	一个	路边	客栈	,

弗利特伍德伯爵夫人成了路边客栈的唯一住户。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['splətjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪz] [tuː; tə]

and	may	have	learnt	in	her	solitude	that	she	would	have	been	wise	to
和	可能	有	学会了	在	她	孤独	那	她	会	有	到过	明智的	到

[feɪn] [dɪs'gʌst] ;

feign	disgust	;
假装	厌恶	;

她或许在独处时领悟到，假装厌恶才是明智之举；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ə; eɪ] [wɒnt]

for	men	to	the	smallest	degree	cultivated	are	unable	to	pardon	a	want
为了	男人	到	这	最小	程度	栽培	是	无法	到	赦免	一个	想

[ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðem; ðəm] ,

of	delicacy	in	a	woman	who	has	chosen	them	,
的	美味	在	一个	女士	WHO	有	选定	他们	,

即使是稍有教养的男人，也无法原谅选择他们的女性缺乏细腻的举止。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [baɪ][ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)] .

as	they	are	taught	to	think	by	their	having	chosen	her	.
作为	他们	是	教授	到	思考	经过	他们的	拥有	选定	她	.

他们选择她，就是因为他们被教导要这样思考。

[səʊ] [tɔːkt] , [səʊ] ['twitə] , [paɪpt] [ænd; ənd] [krəuk] [ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɜːli]
So talked , so twittered , piped and croaked the London world over the early
所以 谈话 , 所以 推特 , 管道 和 呱呱叫 这 伦敦 世界 超过 这 早期的
['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
rumours of the marriage ,
谣言 的 这 婚姻 ,

伦敦各界人士对这段婚姻的早期传闻议论纷纷，各种消息铺天盖地而来。

[ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['mærɪdʒ] ; [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
this Amazing Marriage ; which it got to be called ,
这 惊人的 婚姻 ; 哪个 它 得到 到 是 称为 ,

这段奇妙的婚姻；它后来被这样称呼：

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪtəmz] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['wʌndə(r)] .
from the number of items flocking to swell the wonder .
从 这 数字 的 项目 集群 到 膨胀 这 想知道 .

大量涌入的物品加剧了人们的惊奇感。

['rævənz] ['rævənɪŋ] [baɪ] [naɪt] , [pɔɪzd] ['perɪgrɪn] [baɪ] [deɪ] ,
Ravens ravening by night , poised peregrines by day ,
渡鸦 贪婪 经过 夜晚 , 准备 游隼 经过 天 ,

乌鸦夜间觅食，游隼白天警觉。

[prə'vɪʒ(ə)n] - ['mɜːrtʃənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spensɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪnti] [skræps][tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði] [ɪəz] ,
provision - merchants for the dispensing of dainty scraps to tickle the ears ,
条款 - 商人 为了 这 分发 的 纤巧 碎屑 到 痒痒 这 耳朵 ,
[tuː; tə][ɑːm][ðə; ði] [tʌŋz] ,
to arm the tongues ,
到 手臂 这 舌头 ,

食品商贩们兜售着美味小吃，以悦耳动听，款待食客。

[tuː; tə][ɪk'spləʊd] [ˌrepju'teiʃən] , [ðəʊz] [greɪt] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɛndɔːr] , ['eldrɪtʃ] , [ænd; ənd] ['kaʊri]
to explode reputations , those great ladies , the Ladies Endor , Eldritch , and Cowry
到 爆炸 声誉 , 那些 伟大的 女士们 , 这 女士们 恩多尔 , 诡异的 , 和 贝
, ['feɪtfl] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɪəriəd] ,
, fateful three of their period ,
, 命运的 三 的 他们的 时期 ,

为了彻底改变名声，那些伟大的女性，恩多尔夫人、埃尔德里奇夫人和考瑞夫人，她们那个时代命运多舛的三位女性，

[ə'vendʒ] [ænd; ənd] [skəːdʒ] [bəuθ] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['nɔːtinəs] ; ['ɪnəs(ə)ns] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl]
avenged and scourged both innocence and naughtiness ; innocence , on the whole
复仇 和 受鞭笞 两个都 无辜 和 顽皮 ; 无辜 , 在 这 所有的
, [ðə; ði] [liːst] ,
, the least ,
, 这 至少 ,

既惩罚了纯真，也惩罚了顽劣；但总体而言，对纯真惩罚最小。

[wen] [ðeə(r)] ['wɪðərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
when their withering suspicion of it had hunted the unhappy thing to the
什么时候 他们的 枯萎 怀疑 的 它 有 猎杀 这 不开心 事物 到 这
[bæŋk][ɒv; əv] [oʊ'fiːliəz] [dɪtʃ] .
bank of Ophelia's ditch .
银行 的 奥菲莉娅的 沟 .

当他们对它的怀疑日益加深，最终将这不幸的东西追到了奥菲莉亚的沟渠岸边。

['mælɑːd] [ænd; ənd] ['tʃʌmli] [pɒts] , ['kæptɪn] - , [sɜː(r)] ['miːsən] ['kɔːrbi] , [lɔːd] - ,
Mallard and Chumley Potts , Captain Abrane , Sir Meeson Corby , Lord Brailstone ,
凫 和 丘姆利 波茨 , 队长 - , 先生 米森 科尔比 , 主 - ,
[wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] [æt; ət][ænd; ənd] ['rætld] ,
were plucked at and rattled ,
是 拨弦 在 和 摇晃 ,

马拉德和查姆利·波茨、阿布兰上尉、米森·科比爵士、布雷尔斯通勋爵，都被人揪着、摇晃着。

[pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌʃ] , [baɪ] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəriz] ['kɒndʌktid] [wɪð] [biːks] .

put	to	the	blush	,	by	a	pursuit	of	inquiries	conducted	with	beaks	.
放	到	这	脸红	,	经过	一个	追逐	的	查询	实施	和	喙	.

因用喙进行的调查而感到羞愧。

[haɪ] - [nəʊzd] [deɪmz] [wɪl] [sə'pɑːs] ['emɪnənt] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [tə'merəti] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] - [laɪn]

High	-	nosed	dames	will	surpass	eminent	judges	in	their	temerity	on	the	border	-	line
高的	-	鼻子	女士们	将要	超过	杰出	法官	在	他们的	鲁莽	在	这	边界	-	线

[weə(r)] [ə'hem; ə'həm] [saʊndz] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] [tuː; tə] ['kɜːt(ə)nd] ['diːs(ə)nsi] .

where	Ahem	sounds	the	warning	note	to	curtained	decency	.
在哪里	嗯	声音	这	警告	笔记	到	帘幕	体面	.

高傲的女士们在阿赫姆发出警告、告诫人们要收敛体面的界限上，其胆大妄为程度将超过杰出的法官。

[ðə; ði] ['kɔːtli] [em] . [diː] [ˌes 'tiː] . ['ɒmbreɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [kən'fjuːzd] .

The	courtly	M	.	de	St	.	Ombre	had	to	stand	confused	.
这	宫廷式	M	.	德	英石	.	渐变色	有	到	站立	使困惑	.

举止文雅的圣奥姆布尔先生一脸茫然地站在那里。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - - ['fɪdlə(r)] ,

He	,	however	,	gave	another	version	of	Captain	Abrane's	'	fiddler	,
他	,	然而	,	给予	其他	版本	的	队长	-	-	小提琴手	,

然而，他给出了阿布拉内船长"提琴手"的另一个版本，

- [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [frentʃ] ['dʒentlmən] , [sɪns]

'	and	precipitated	the	great	ladies	into	the	reflection	,	that	French	gentlemen	,	since
-	和	沉淀	这	伟大的	女士们	进入	这	反射	,	那	法语	先生们	,	自从

[ðə; ði] ['eksɪkrəb(ə)l] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,

the	execrable	French	Revolution	,
这	可憎的	法语	革命	,

'这让在场的贵妇们不禁陷入沉思，自从那场可怕的法国大革命以来，法国绅士们，

[hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [klɑːs] .

have	lost	their	proper	sense	of	the	distinctions	of	Class	.
有	丢失的	他们的	恰当的	感觉	的	这	区别	的	班级	.

他们已经丧失了对阶级区别的正确认识。

[ɔːm] [dɛsprɪt] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [əd'ventʃərə(r)] , [ə; eɪ] [skeəs] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['vægəbɒnd] ,

Homme	d'esprit	,	applied	to	a	roving	adventurer	,	a	scarce	other	than	vagabond	,
男士	精神	,	应用	到	一个	漫游	冒险家	,	一个	稀少	其他	比	流浪汉	,

Homme d'esprit，指四处游荡的冒险家，是除流浪汉之外的一个稀有词。

[wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [æn; ən] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['epɪθet] [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

was	either	an	undiscriminating	epithet	or	else	a	further	example	of	the
曾是	任何一个	一个	不加区分的	别名	或者	别的	一个	更远	例子	的	这

[frentʃ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['hjuːmə(r)] .

French	deficiency	in	humour	.
法语	不足	在	幽默	.

这要么是一个不加区分的侮辱性称呼，要么是法国人缺乏幽默感的又一个例证。

['dekst(ə)rəs] [kən'traɪvə(r)] , [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] .

Dexterous	contriver	,	he	undoubtedly	is	.
轻巧	发明者	,	他	无疑	是	.

他无疑是个足智多谋的策划者。

['leɪdi] ['kaʊri] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] ['miːsən] ['kɔːrbi] , [huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Lady	Cowry	has	it	from	Sir	Meeson	Corby	,	who	had	it	from	the
女士	贝	有	它	从	先生	米森	科尔比	,	WHO	有	它	从	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['daʊədʒə(r)] ,

poor	dowager	,
贫穷的	老妇	,

考瑞夫人是从米森·科比爵士那里得到的，而科比爵士又是从那位贫穷的遗孀那里得到的。

[ðæt] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [hæz; həz] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][sɪts][æt; ət][ðə; ði]

that	Lord	Fleetwood	has	installed	the	man	in	his	house	and	sits	at	the
那	主	弗利特伍德	有	已安装	这	男人	在	他的	房子	和	坐着	在	这

['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ;

opposite	end	of	his	table	;
对面的	结尾	的	他的	桌子	;

弗利特伍德勋爵已将那人安置在自己家中，并坐在餐桌的另一端；

[fiʃ] [hɪm] [ʌp][frɒm; frəm] ['waɪttʃæpəl] , [weə(r)] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz] [left] ['sɜːvɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz] [æt; ət]

fished	him	up	from	Whitechapel	,	where	the	countess	is	left	serving	oranges	at
钓鱼	他	向上	从	白教堂	,	在哪里	这	伯爵夫人	是	左边	服务	橙子	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [fruːt] - [ʃɒp] .

a	small	fruit	-	shop	.
一个	小的	水果	-	店铺	.

他从白教堂把他钓了出来，伯爵夫人现在在那里的一家小水果店里卖橘子。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] , ['leɪdi] - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ;

With	her	own	eyes	,	Lady	Arpington	saw	her	there	;
和	她	自己的	眼睛	,	女士	-	锯	她	那里	;

阿平顿夫人亲眼看到了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi][gɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ən'les] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [draɪvz] [hɪz; ɪz]

and	she	can't	be	got	to	leave	the	place	unless	her	husband	drives	his
和	她	不能	是	得到	到	离开	这	地方	除非	她	丈夫	驱动	他的

[kəʊtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

coach	down	to	fetch	her	.
教练	向下	到	拿来	她	.

除非她丈夫开车去接她，否则谁也劝不动她离开。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə][duː; də] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

That	he	declines	to	do	;	so	she	remains	the	Whitechapel	Countess	,
那	他	下降	到	做	;	所以	她	遗迹	这	白教堂	伯爵夫人	,

他拒绝这样做；所以她仍然是白教堂伯爵夫人。

[ɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

all	on	her	hind	heels	against	the	offer	of	a	shilling	of	her	husband's
全部	在	她	后	高跟鞋	反对	这	提供	的	一个	先令	的	她	丈夫的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

她吓得魂飞魄散，连丈夫给她的一先令钱都不愿给她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] - [es] [nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ;

if	she	'	s	not	to	bring	him	to	his	knees	;
如果	她	-	s	不是	到	带来	他	到	他的	膝盖	;

如果她不想让他屈服；

[ænd; ənd] [gəʊz] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['meθədɪst] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] ['dredf(ə)l]

and	goes	about	at	night	with	a	low	Methodist	singing	hymns	along	those	dreadful
和	去	关于	在	夜晚	和	一个	低的	卫理公会	歌唱	赞美诗	沿着	那些	可怕

[striːts] ,

streets	,
街道	,

他夜里会和一位低声吟唱圣歌的卫理公会教徒一起，沿着那些可怕的街道走来走去。

[waɪl] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [gɪvz] ['gɔːdʒəs] [entə'teɪnmənts] .

while	Lord	Fleetwood	gives	gorgeous	entertainments	.
尽管	主	弗利特伍德	给予	华丽的	娱乐	.

而弗利特伍德勋爵则带来了精彩绝伦的娱乐活动。

[wʌn] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæz; həz] ['haɪəd] ,

One	signal	from	the	man	he	has	hired	,
一	信号	从	这	男人	他	有	雇用	,

他雇佣的人发出的一个信号是：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒps] ['drɪŋkɪŋ] — [hiː; hi] [wɪl] [stɒp] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mænz] [maʊθ] [ɪz] ['əʊpən] .

and	he	stops	drinking	—	he	will	stop	speaking	as	soon	as	the	man's	mouth	is	open	.
和	他	停止	喝	—	他	将要	停止	请讲	作为	很快	作为	这	男人的	嘴	是	打开	.

他停止喝酒——只要那人的嘴一张开，他就会停止说话。

[hiː; hi] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'trɪbjətəb(ə)l] , [sʌm; səm] [seɪ] , [tuː; tə] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] ,

He	is	under	a	complete	fascination	,	attributable	,	some	say	,	to	passes	of	the	hands	,
他	是	在下面	一个	完全的	魅力	,	可归因的	,	一些	说	,	到	通过	的	这	双手	,

他完全被迷住了，有人说，这要归因于那些亲密的接触。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [woʊnt] [wɒʃ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wiːkən] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .

which	the	man	won't	wash	lest	he	should	weaken	their	influence	.
哪个	这	男人	惯于	洗	免得	他	应该	削弱	他们的	影响	.

但他不愿清洗，唯恐削弱他们的影响力。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] .

For	it	cannot	be	simply	his	violin	playing	.
为了	它	不能	是	简单地	他的	小提琴	玩耍	.

因为这不仅仅是他的小提琴演奏。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ɑːt] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

They	say	he	was	a	pupil	of	a	master	of	the	dark	art	in	Germany	,
他们	说	他	曾是	一个	瞳孔	的	一个	掌握	的	这	黑暗的	艺术	在	德国	,

据说他是德国一位黑魔法大师的弟子。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['præktɪs] [ɒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [k'ɒmənəst] ['ʌtərəns] [ɪk'strɔːdnrəli] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['preʃəs] .

and	can	practise	on	us	to	make	us	think	his	commonest	utterances	extraordinarily	acute	and	precious	.
和	能	实践	在	我们	到	制作	我们	思考	他的	最常见的	话语	非常	急性	和	宝贵的	.

并且可以通过在我们身上练习，让我们觉得他最普通的话语异常精辟和珍贵。

[lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [rʌnz] [raʊnd] [kwəʊtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələsli] .

Lord	Fleetwood	runs	round	quoting	him	to	everybody	,	quite	ridiculously	.
主	弗利特伍德	跑步	圆形的	引用	他	到	大家	,	相当	荒谬地	.

弗利特伍德勋爵到处引用他的话，真是荒谬至极。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mænz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [həʊm] [ɪn] [steɪt] ,

But	the	man's	influence	is	sufficient	to	induce	his	patron	to	drive	down	and	fetch	the	Whitechapel	Countess	home	in	state	,
但	这	男人的	影响	是	充足的	到	诱导	他的	赞助人	到	驾驶	向下	和	拿来	这	白教堂	伯爵夫人	家	在	状态	,

但这名男子的影响力足以促使他的赞助人驱车前往，以隆重的仪式将白教堂伯爵夫人接回家。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [in'sist] — [ɪf] [ðə; ði] [mæn] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	insists	—	if	the	man	wishes	it	.
作为	她	坚持	—	如果	这	男人	愿望	它	.

正如她所坚持的——如果那个男人愿意的话。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

Depend	**upon**	**it**	**he**	**is**	**the**	**key**	**of**	**the**	**mystery**	**.**
依赖	之上	它	他	是	这	钥匙	的	这	神秘	.

相信我，他是解开谜团的关键。

['təʊtəli] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['leɪdi] - [di'klɛə] !

Totally	**the**	**contrary**	**,**	**Lady**	**Arpington**	**declares**	**!**
完全	这	相反	,	女士	-	声明	!

阿平顿夫人断然否认!

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] , ['fɔːməli] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ə; eɪ]

the	**man**	**is**	**a**	**learned**	**man**	**,**	**formerly**	**a**	**Professor**	**of**	**English**	**Literature**	**in**	**a**
这	男人	是	一个	学习	男人	,	以前	一个	教授	的	英语	文学	在	一个

['dʒɜːmən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

German	**University**	**,**
德语	大学	,

这个人学识渊博，曾是德国一所大学的英国文学教授。

[ænd; ənd][nəʊ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɒt'evə(r)] , [ə; eɪ] [tʃɑːns]

and	**no**	**connection**	**of**	**the**	**Whitechapel**	**Countess**	**whatever**	**,**	**a**	**chance**
和	不	联系	的	这	白教堂	伯爵夫人	任何	,	一个	机会

[ə'kweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

acquaintance	**at**	**the**	**most**	**.**
熟人	在	这	最多	.

与白教堂伯爵夫人没有任何关系，充其量只是偶然相识。

[hiː; hi] ['ɔpəreɪts] [ɒn] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [wɪð] ['dəʊsɪz][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfi] ; ['ʌðəwaɪz] , [ə; eɪ]

He	**operates**	**on**	**Lord**	**Fleetwood**	**with**	**doses**	**of**	**German**	**philosophy**	**;**	**otherwise**	**,**	**a**
他	运作	在	主	弗利特伍德	和	剂量	的	德语	哲学	;	否则	,	一个

['hɑːmləs] ['kriːtʃə(r)] ;

harmless	**creature**	**;**
无害	生物	;

他用德国哲学思想改造弗利特伍德勋爵；除此之外，他是一个无害的生物；

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] .

and	**has**	**consented**	**to**	**wash**	**and**	**dress**	**.**
和	有	同意	到	洗	和	裙子	.

并已同意洗澡和穿衣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lɔːd] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnfluəns] .

It	**is**	**my**	**lord**	**who**	**has**	**had**	**the**	**chief**	**influence**	**.**
它	是	我的	主	WHO	有	有	这	首席	影响	.

真正起决定性作用的是我的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['lɪviə] [naʊ] [bæks] [hɪm][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['nəʊweə(r)][ə; eɪ]

And	**the**	**Countess**	**Livia**	**now**	**backs**	**him**	**in**	**maintaining**	**that**	**there**	**is**	**nowhere**	**a**
和	这	伯爵夫人	莉维娅	现在	背部	他	在	保持	那	那里	是	无处	一个

[mɔː(r)] ['ɒnɪst] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

more	**honest**	**young**	**man**	**to**	**be**	**found**	**.**
更多的	诚实的	年轻的	男人	到	是	成立	.

而莉维娅伯爵夫人现在也支持他的说法，认为再也找不到比他更诚实的年轻人了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] .

She	**may**	**have**	**her**	**reasons**	**.**
她	可能	有	她	原因	.

她或许有她的理由。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] . . .

As	**for**	**the**	**Whitechapel**	**Countess**	**.**	**.**	**.**
作为	为了	这	白教堂	伯爵夫人	.	.	.

至于白教堂伯爵夫人.....

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['fæni] [wɒz; wəz] [ˌriː'təʊld] ,

the	whole	story	of	the	Old	Buccaneer	and	Countess	Fanny	was	retold	,
这	所有的	故事	的	这	老的	海盗	和	伯爵夫人	舢	曾是	重述	,

老海盗和范妮伯爵夫人的故事被完整地重述了一遍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['heɪləʊ] , ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [reɪnz] [ænd; ənd] ['hʌrɪkən] ['tempɪst] ,

and	it	formed	a	terrific	halo	,	presage	of	rains	and	hurricane	tempest	,
和	它	形成	一个	了不起	光环	,	预示	的	雨	和	飓风	暴风雨	,

它形成了一道巨大的光环，预示着暴雨和飓风的到来。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] [hæd; həd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəbli] [ɪ'spaʊzd] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] .

over	the	girl	the	young	earl	had	incomprehensibly	espoused	to	discard	.
超过	这	女孩	这	年轻的	伯爵	有	难以理解地	拥护	到	丢弃	.

年轻的伯爵莫名其妙地娶了那个女孩，却又抛弃了她。

[ðəʊz] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [bɔːn] [ə'bɔːd] : — [ɪn] ['wedlɒk] , [wiː; wi] [trʌst] .

Those	two	had	a	son	and	a	daughter	born	aboard	:	—	in	wedlock	,	we	trust	.
那些	二	有	一个	儿子	和	一个	女儿	出生	船上	:	—	在	婚姻	,	我们	相信	.

这对夫妇在船上生了一个儿子和一个女儿：——我们相信是婚生子女。

[ðə; ði] [gɜːl] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [waɪld] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

The	girl	may	be	as	wild	a	one	as	the	mother	.
这	女孩	可能	是	作为	荒野	一个	一	作为	这	母亲	.

这女孩可能和她母亲一样野性十足。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .

She	has	a	will	as	determined	as	her	husband's	.
她	有	一个	将要	作为	决定	作为	她	丈夫的	.

她的意志力与她丈夫一样坚定。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɒfəd] ['ɛsləˌmɑːnt] , [ðə; ði] [ɜːrlz] ['kentɪʃ] ['mænʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] ,

She	is	offered	Esslemont	,	the	earl's	Kentish	mansion	,	for	a	residence	,
她	是	提供	埃斯勒蒙特	,	这	伯爵的	肯特郡	大厦	,	为了	一个	住宅	,

她被邀请入住伯爵位于肯特郡的庄园埃斯勒蒙特。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɒn]

and	she	will	none	of	it	until	she	has	him	down	in	the	east	of	London	on
和	她	将要	没有任何	的	它	直到	她	有	他	向下	在	这	东方	的	伦敦	在

[hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] .

his	knees	to	entreat	her	.
他的	膝盖	到	恳求	她	.

她绝不会轻易答应，直到他跪倒在伦敦东部恳求她为止。

[ðə; ði] ['ɪndʒəri] [wɒz; wəz] [diːp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

The	injury	was	deep	on	one	side	or	the	other	.
这	受伤	曾是	深的	在	一	边	或者	这	其他	.

伤口很深，可能在身体的一侧，也可能在另一侧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)] .

It	may	be	almost	surely	prophesied	that	the	two	will	never	come	together	.
它	可能	是	几乎	一定	预言	那	这	二	将要	绝不	来	一起	.

几乎可以肯定的是，预言说这两个人永远不会走到一起。

[wɪl] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [diːl] [ðə; ði] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ?

Will	either	of	them	deal	the	stroke	for	freedom	?
将要	任何一个	的	他们	交易	这	中风	为了	自由	?

他们之中谁会为了自由而挺身而出?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['laikliə] ?

And	which	is	the	likelier	?
和	哪个	是	这	更有可能	?

哪种可能性更大?

['miːnwaɪl] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [lɑːf]

Meanwhile	Lord	Fleetwood	and	his	Whitechapel	Countess	composed	the	laugh
同时	主	弗利特伍德	和	他的	白教堂	伯爵夫人	由	这	笑

[ɒv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

与此同时，弗利特伍德勋爵和他的白教堂伯爵夫人谱写了伦敦的笑声。

['streɪtˌweɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði]['vaɪələnt]['prɒpəgeɪtə(r)] ,

Straightway	Invention	,	the	violent	propagator	,
立刻	发明	,	这	暴力	传播器	,

直通发明，暴力传播者，

[spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃeɪdz] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrldz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

sprang	from	his	shades	at	a	call	of	the	great	world's	appetite	for	more	,
弹簧	从	他的	色调	在	一个	称呼	的	这	伟大的	世界的	食欲	为了	更多的	,

听到世界对更多事物的渴望召唤，他从墨镜中跳了出来。

[ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] ['steɪʃənri] [fækt] , [sə'plaɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] .

and	,	rushing	upon	stationary	Fact	,	supplied	the	required	.
和	,	匆忙	之上	静止的	事实	,	供应	这	必需的	.

于是，匆匆赶到固定的 Fact 处，提供了所需信息。

['mɑːv(ə)l][ə'pɒn]['mɑːv(ə)l][wɒz; wəz] [ri'kaunt] .

Marvel	upon	marvel	was	recounted	.
奇迹	之上	奇迹	曾是	叙述	.

令人惊叹的事情接踵而至。

[ðə; ði] [mɪkst] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪʃuː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz]

The	mixed	origin	of	the	singular	issue	could	not	be	examined	,	where	all	was
这	混合	起源	的	这	单数	问题	可以	不是	是	检查	,	在哪里	全部	曾是

[ɪn'kriːsɪŋli] ['fʌni] .

increasingly	funny	.
日益	有趣的	.

这个特殊问题的复杂起源无法探究，而这一切却变得越来越滑稽。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Always	the	shout	for	more	produced	it	.
总是	这	喊	为了	更多的	生产	它	.

总是有人喊着要更多，才有了更多。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bænd][ɒv; əv] ['waɪttʃæpəl] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] ['æmbʊʃ] [tuː; tə] [weɪ'leɪ]

She	and	her	band	of	Whitechapel	boys	were	about	in	ambush	to	waylay
她	和	她	乐队	的	白教堂	男孩们	是	关于	在	伏击	到	路障

[ðə; ði] [ɜːl] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .

the	earl	wherever	he	went	.
这	伯爵	无论	他	去	.

她和她那群来自白教堂区的男孩们随时准备埋伏，无论伯爵走到哪里都要伏击他。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] .

She	stood	knocking	at	his	door	through	a	whole	night	.
她	站立	敲门	在	他的	门	通过	一个	所有的	夜晚	.

她整夜都在敲他的门。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʌg] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] .

He	dared	not	lug	her	before	a	magistrate	for	fear	of	exposure	.
他	敢于	不是	凸耳	她	前	一个	地方法官	为了	害怕	的	接触	.

他不敢把她带到法官面前，怕身份暴露。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd]

riding	in	the	park	with	a	troop	of	friends	he	had	a	young	woman	pointed
骑术	在	这	公园	和	一个	部队	的	朋友们	他	有	一个	年轻的	女士	尖

[aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

out	to	him	,
出去	到	他	,

他和一群朋友在公园里骑马时，有人指给他看一个年轻女子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] ['lev(ə)ld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

and	her	finger	was	levelled	,	and	she	cried	:
和	她	手指	曾是	平整	,	和	她	哭	:

她的手指指向前方，她哭了起来：

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]

'	There	is	the	English	nobleman	who	marries	a	girl	and	leaves	her	to	go
-	那里	是	这	英语	贵族	WHO	结婚	一个	女孩	和	树叶	她	到	去

['selɪŋ] ['kæbɪdʒɪz] ! -

selling	cabbages	!	'
销售	卷心菜	!	-

“有个英国贵族娶了个姑娘，然后把她丢下去卖卷心菜！”

[hiː; hi] [left] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [jɒt] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði]['səʊlənt] :

He	left	town	for	the	Island	,	and	beheld	his	yacht	sailing	the	Solent	:
他	左边	镇	为了	这	岛	,	和	观看	他的	游艇	帆船	这	索伦特	:

他离开城镇前往岛上，望着他的游艇在索伦特海峡上航行：

— [maɪ]['leɪdi][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] !

—	my	lady	the	countess	was	on	board	!
—	我的	女士	这	伯爵夫人	曾是	在	木板	!

—伯爵夫人也在船上！

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tirə'liːz] ['mɪnstrəl] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)]['kɪnd(ə)ld][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

A	pair	of	Tyrolese	minstrels	in	the	square	kindled	his	enthusiasm	at	one	of
一个	一对	的	蒂罗尔	吟游诗人	在	这	正方形	点燃	他的	热情	在	一	的

[hɪz; ɪz] ['dinəz] ;

his	dinners	;
他的	晚餐	;

在一次晚宴上，广场上的两名蒂罗尔吟游诗人点燃了他的热情；

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['spvrɪn] ; [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ,

he	sent	them	a	sovereign	;	their	humble	,
他	发送	他们	一个	主权	;	他们的	谦逊的	,

他派了一位君主给他们；他们谦卑的，

['haːti] [θæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][daɪ] - [vɒn] ['fliːtˌwʊd] .

hearty	thanks	were	returned	to	him	in	the	name	of	Die	Grafin	von	Fleetwood	.
爽朗	谢谢	是	返回	到	他	在	这	姓名	的	死	-	冯	弗利特伍德	.

弗利特伍德伯爵夫人向他致以衷心的感谢。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɛndɔːr] , ['eldrɪtʃ] , [ænd; ənd] ['kaʊri] ['sɪftɪd] [ðeə(r)] [best] .

The	Ladies	Endor	,	Eldritch	,	and	Cowry	sifted	their	best	.
这	女士们	恩多尔	,	诡异的	,	和	贝	筛过的	他们的	最好的	.

恩多尔夫人、埃尔德里奇夫人和考瑞夫人筛选出了她们最好的东西。

[ðeɪ] [let] [pɑːs] [ɪn'kredəb(ə)l] ['stɔːriz] : [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

They	let	pass	incredible	stories	:	among	others	,
他们	让	经过	极好的	故事	:	之中	其他的	,

他们放任一些不可思议的故事流传下去：其中包括，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] [kɑːdz][tuː; tə][ðə; ði][nəʊˈbɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv]

that	she	had	sent	cards	to	the	nobility	and	gentry	of	the	West	End	of
那	她	有	发送	牌	到	这	贵族	和	绅	的	这	西方	结尾	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

她曾给伦敦西区的贵族和绅士们寄送贺卡。

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [sæks] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [baɪ] ['njuːli] - [ɪ'stæblɪʃt] ['dɒŋki] - [kɑːt] [æt; ət][ðə; ði]

offering	to	deliver	sacks	of	potatoes	by	newly	-	established	donkey	-	cart	at	the
提供	到	递送	麻袋	的	土豆	经过	新	-	已确立的	驴	-	大车	在	这

[dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rezɪdənsɪz] ,

doors	of	their	residences	,
门	的	他们的	住宅	,

他们提出用新开通的驴车将一袋袋土豆送到居民家门口。

[æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] [sæk] , [bɪls] ['kwɔːtəli] ; [wɪð] [ðə; ði]['pəʊstskrɪpt] , [viːv] - !

at	so	much	per	sack	,	bills	quarterly	;	with	the	postscript	,	Vive	L'aristocratie	!
在	所以	很多	每	解雇	,	账单	季刊	;	和	这	后记	,	活力	-	!

每袋多少钱，按季度结算；附言：贵族万岁！

[ðeə(r)] [ɪnˈfɔːmənt] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][kɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːtˌwʊd]

Their	informant	had	seen	a	card	,	and	the	stamp	of	the	Fleetwood
他们的	线人	有	已见	一个	卡片	,	和	这	邮票	的	这	弗利特伍德

- [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

dragoncrest	was	on	it	.
-	曾是	在	它	.

他们的线人看到了一张卡片，上面有弗利特伍德龙徽的印章。

[hiː; hi][hæz; həz] ['enəmɪz] , [wɒz; wəz] ['veərɪəsli] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːsɪkjuːtɪd] ['nəʊblmən] .

He	has	enemies	,	was	variously	said	of	the	persecuted	nobleman	.
他	有	敌人	,	曾是	各种各样的	说	的	这	受迫害	贵族	.

人们对这位受迫害的贵族有各种各样的评价：“他树敌众多。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pærəsaɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

But	it	was	nothing	worse	than	the	parasite	that	he	had	.
但	它	曾是	没有什么	更糟	比	这	寄生虫	那	他	有	.

但这远不及他身上的寄生虫那么糟糕。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pærəˌsaɪts] ['dʒent(ə)l] ['triːz(ə)n] .

This	was	the	parasite's	gentle	treason	.
这	曾是	这	寄生虫的	温和的	叛国罪	.

这是寄生虫的温和背叛。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [rəʊd] [tuː; tə]['hjuːmə(r)] ;

He	found	it	an	easy	road	to	humour	;
他	成立	它	一个	简单的	路	到	幽默	;

他发现这是通往幽默的捷径；

[ˌaɪ 'tiː] ['prɪkt] [ðə; ði] [slʌg] ['fænsi] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd] [kɜːl] ;

it	pricked	the	slug	fancy	in	him	to	stir	and	curl	;
它	刺痛	这	蛞蝓	想要	在	他	到	搅拌	和	卷曲	;

它激起了他内心深处像蛞蝓一样蠕动和蜷缩的欲望；

[geɪv] [hɪm] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [hɪz; ɪz]['peɪtrən]['kaɪndli] .

gave	him	occasion	to	bundle	and	bustle	his	patron	kindly	.
给予	他	场合	到	捆	和	忙碌	他的	赞助人	亲切地	.

这让他有机会亲切地为他的赞助人打包行李、忙碌一番。

-　, [pɒts] , ['mælɑːd] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['miːsən] ['kɔːrbi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Abrane	**,**	**Potts**	**,**	**Mallard**	**,**	**and**	**Sir**	**Meeson**	**Corby**	**were**	**personages**	**during**	**the**
-	,	波茨	,	凫	,	和	先生	米森	科尔比	是	人物	期间	这

[taʊnz] [ɪk'saɪtmənt] ,

town's	**excitement**	**,**
镇上的	激动	,

阿布兰、波茨、马拉德和米森·科比爵士都是小镇骚动期间的知名人物。

[bɪ'sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

besought	**for**	**having**	**something**	**to**	**say**	**.**
恳求	为了	拥有	某物	到	说	.

被人恳求发表意见。

['petrəl, 'piː-][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['tæt(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] ,

Petrels	**of**	**the**	**sea**	**of**	**tattle**	**,**	**they**	**were**	**buoyed**	**by**	**the**	**hubbub**	**they**	**created**	**,**
海燕	的	这	海	的	告密	,	他们	是	振奋	经过	这	尘嚣	他们	创建	,

喧嚣之海的海燕，因自己制造的喧嚣而得意忘形。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['tɪpsi] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [lɑːf] [weər'evə(r)] [ðeɪ]

and	**felt**	**the**	**tipsy**	**happiness**	**of**	**being**	**certain**	**to**	**rouse**	**the**	**laugh**	**wherever**	**they**
和	毛毡	这	微醺	幸福	的	存在	肯定	到	唤醒	这	笑	无论	他们

[ə'lait] .

alighted	**.**
下车	.

他们感到一种微醺的幸福，因为他们确信无论走到哪里，都能引起人们的笑声。

[sɜː(r)] ['miːsən] ['kɔːrbi] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] ,

Sir	**Meeson**	**Corby**	**,**	**important**	**to**	**himself**	**in**	**an**	**eminent**	**degree**	**,**
先生	米森	科尔比	,	重要的	到	他自己	在	一个	杰出	程度	,

米森·科比爵士，对他自己而言，其重要性非同凡响。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

enjoyed	**the**	**novel**	**sense**	**of**	**his**	**importance**	**with**	**his**	**fellows**	**.**
享受	这	小说	感觉	的	他的	重要性	和	他的	伙伴们	.

他很享受这种在同伴中感受到自己重要性的新奇感觉。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði][bɔː(r)] [huː] [hæd; həd] ['skætəd] [ðem; ðəm] .

They	**crowded**	**round**	**the**	**bore**	**who**	**had**	**scattered**	**them**	**.**
他们	挤	圆形的	这	钻孔	WHO	有	疏散	他们	.

他们围在驱散他们的喷火龙周围。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kə'tæstrəfi] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrlz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	**traced**	**the**	**miserable**	**catastrophe**	**in**	**the**	**earl's**	**fortunes**	**to**	**the**	**cunning**	**of**	**the**
他	追踪	这	悲惨的	灾难	在	这	伯爵的	财富	到	这	狡猾	的	这

['rɑːskl] [naʊ] ['spʌndʒɪŋ] [ɒn] ['fliːtˌwʊd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] :

rascal	**now**	**sponging**	**on**	**Fleetwood**	**and**	**trying**	**to**	**dress**	**like**	**a**	**gentleman**	**:**
恶棍	现在	海绵擦拭	在	弗利特伍德	和	尝试	到	裙子	喜欢	一个	绅士	:

他将伯爵命运的悲惨灾难归咎于那个现在寄生在弗利特伍德、试图装作绅士的无赖的狡诈：

[ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [træmp] , ['elɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [hiː; hi][wɒz; wəz]

a	**convicted**	**tramp**	**,**	**elevated**	**by**	**the**	**caprice**	**of**	**the**	**young**	**nobleman**	**he**	**was**
一个	已定罪	流浪汉	,	升高	经过	这	任性	的	这	年轻的	贵族	他	曾是

['plɒtɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn] .

plotting	**to**	**ruin**	**.**
绘制	到	废墟	.

一个被定罪的流浪汉，因为一个年轻贵族的任性而被抬高，而他原本正密谋毁掉这个贵族。

[sɜː(r)] ['miːsən] [kwəʊtid] ['kæptɪn] - ['leɪtɪst] ['efət] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['dɜːti] ['ɒbdʒɛkts] [neɪm] ,

Sir	**Meeson**	**quoted**	**Captain**	**Abrane's**	**latest**	**effort**	**to**	**hit**	**the**	**dirty**	**object's**	**name**	**,**
先生	米森	引	队长	-	最新的	努力	到	打	这	肮脏的	对象的	姓名	,

米森爵士引用了阿布兰上尉最近一次试图揭露这个肮脏物体名称的努力，

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] - ['fliːtwʊdz] ['mɪstə(r)] . ['wʊdlaʊs] . -

by	calling	him	'	Fleetwood's	Mr	.	Woodlouse	.	'
经过	呼叫	他	-	弗利特伍德的	先生	.	鼠妇	.	-

称他为“弗利特伍德的鼠妇先生”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['rɑːskl] [ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] ?

And	was	the	rascal	a	sorcerer	?
和	曾是	这	恶棍	一个	巫师	?

那家伙是个巫师吗?

[sɜː(r)] ['miːsən] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðiː] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['lɪviə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

Sir	Meeson	spoke	of	him	in	the	hearing	of	the	Countess	Livia	,	and	she	,
先生	米森	辐	的	他	在	这	听力	的	这	伯爵夫人	莉维娅	,	和	她	,

米森爵士在莉维娅伯爵夫人面前谈到了他，而她，

['priːviəsli] ['ekəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [kə'rektɪd] [hɪm] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]

previously	echoing	his	disgust	,	corrected	him	sharply	,	and	said	:	'	I	begin	to	be
之前	回声	他的	厌恶	,	已更正	他	尖锐地	,	和	说	:	-	我	开始	到	是

[ɒv; əv] - [ə'pɪnjən] ,

of	Russett's	opinion	,
的	-	观点	,

之前他曾表达过同样的厌恶之情，现在他严厉地纠正了他，说道：“我开始同意拉塞特的观点了。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] . -

that	his	fault	is	his	honesty	.	'
那	他的	过错	是	他的	诚实	.	-

他的错就在于他的诚实。

[ðə; ðiː] ['rɑːskl] [hæd; həd] [wʌn] [ɔː(r)] ['pɑːtli] [wʌn] [ðə; ðiː] ['emprəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] !

The	rascal	had	won	or	partly	won	the	empress	of	her	sex	!
这	恶棍	有	韩元	或者	部分	韩元	这	皇后	的	她	性别	!

这个无赖竟然赢得了（或者至少部分赢得了）她所在性别的皇后!

[ðɪs] ['leɪdi] ['lɪviə] , ['hɔːtiɪst] [ænd; ənd][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [greɪt] [deɪmz] ,

This	Lady	Livia	,	haughtiest	and	most	fastidious	of	our	younger	great	dames	,
这	女士	莉维娅	,	最傲慢的	和	最多	挑剔	的	我们的	年轻	伟大的	女士们	,

这位莉维娅夫人，是我们年轻一代贵妇中最傲慢、最挑剔的一位，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðiː] [ɪn'dʌldʒənt] ['krɪtɪk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [træmps] ['bɒrəʊd] [pluːmz] !

had	become	the	indulgent	critic	of	the	tramp's	borrowed	plumes	!
有	变得	这	放纵的	评论家	的	这	流浪汉的	借来的	羽流	!

竟然成了对流浪汉借来的羽毛宽容的评论家!

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'priːʃɪətərɪ] [wɜːd] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

Nay	,	she	would	not	listen	to	a	depreciatory	word	on	him	from	her	cousin
不	,	她	会	不是	听	到	一个	折旧	单词	在	他	从	她	表哥

[ˌhenri'etə] ['kɜːbi] - - .

Henrietta	Kirby	-	Levellier	.
亨丽埃塔	柯比	-	-	.

不，她绝不会听她的表妹亨丽埃塔·柯比-莱维利尔说他的一句贬损的话。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [ɜːl] [ɒv; əv]

Perhaps	,	after	all	,	of	all	places	for	an	encounter	between	the	Earl	of
也许	,	后	全部	,	的	全部	地方	为了	一个	遇到	之间	这	伯爵	的

['fliːtˌwʊd] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

Fleetwood	and	the	countess	,
弗利特伍德	和	这	伯爵夫人	,

或许，在所有可能的地方中，弗利特伍德伯爵和伯爵夫人最有可能相遇的地方就是这里。

[ðəʊz] ['vʌlgə(r)] ['gaːdnz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [lɒŋ] [sɪns] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]

those	vulgar	Gardens	across	the	water	,	long	since	abandoned	by	the	Fashion	,	were
那些	庸俗	花园	穿过	这	水	,	长的	自从	弃	经过	这	时尚	,	是

[ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] .

the	most	suitable	.
这	最多	合适的	.

水对岸那些庸俗的花园，早已被时尚界抛弃，却是最合适的。

['ðɪðə(r)] [wʌn][feə(r)][dʒuːn] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)]

Thither	one	fair	June	night	,	for	the	sake	of	showing	the	dowager
那里	一	公平的	六月	夜晚	,	为了	这	清酒	的	显示	这	老妇

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

countess	and	her	beautiful	cousin	,
伯爵夫人	和	她	美丽的	表哥	,

在一个晴朗的六月夜晚，为了向伯爵夫人和她美丽的表妹展示，

[ðə; ði] [frentʃ] ['nəʊblmən] , [sɜː(r)] ['miːsən] ['kɔːrbi] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz]

the	French	nobleman	,	Sir	Meeson	Corby	,	and	others	,	what	were	the	pleasures
这	法语	贵族	,	先生	米森	科尔比	,	和	其他的	,	什么	是	这	快乐

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] ,

of	the	London	lower	orders	,
的	这	伦敦	降低	订单	,

法国贵族米森·科比爵士等人，以及伦敦下层阶级的享乐究竟如何?

[maɪ] [lɔːd] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] , — ['mɪəli] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

my	lord	had	the	whim	to	conduct	them	,	—	merely	a	parade	of	observation
我的	主	有	这	一时兴起	到	执行	他们	,	—	仅仅	一个	游行	的	观察

[wʌns] [raʊnd] ;

once	round	;
一次	圆形的	;

我的主人一时兴起，决定亲自指挥他们——只不过是绕场一周的检阅而已；

— [ðə; ði] ['leɪdɪz] [veɪld] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [stɪks] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɜːvənts] ['fɒləʊɪŋ] , [wʌn]

—	the	ladies	veiled	,	the	gentlemen	with	sticks	,	and	two	servants	following	,	one
—	这	女士们	含蓄	,	这	先生们	和	棍子	,	和	二	仆人	下列的	,	一

[ɒv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	,

——女士们蒙着面纱，男士们拿着拐杖，身后跟着两个仆人，其中一个，

[drest] [ɪn]['kwaɪət] [blæk] , [laɪk] [ðə; ði] ['piːsfʊl; -f(ə)l] [ɒv; əv] [p'ɑːsənz] , [wɒz; wəz][maɪ] [lɔːdz] ['pjuːdʒɪlɪst] ,

dressed	in	quiet	black	,	like	the	peacefullest	of	parsons	,	was	my	lord's	pugilist	,
穿着	在	安静的	黑色的	,	喜欢	这	最和平的	的	牧师	,	曾是	我的	领主的	拳师	,

['krɪstəfə(r)] [aɪvz] .

Christopher	Ives	.
克里斯托弗	艾夫斯	.

身着一身静谧的黑色服装，像最平和的牧师一样，是我的主人的拳击手克里斯托弗·艾夫斯。

[naʊ] , [hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] : [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] .

Now	,	here	we	come	to	history	:	though	you	will	remember	what	History	is	.
现在	,	这里	我们	来	到	历史	:	尽管	你	将要	记住	什么	历史	是	.

现在，我们来谈谈历史：不过你应该还记得历史是什么。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ˌʌnmə'lestɪd] [nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)]

The	party	walked	round	the	Gardens	unmolested	nor	have	we	grounds	for
这	派对	步行	圆形的	这	花园	未受干扰	也不	有	我们	理由	为了

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [ə'sjuːmd] [eəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

supposing	they	assumed	airs	of	state	in	the	style	of	a	previous	generation	.
假如	他们	假定	播出	的	状态	在	这	风格	的	一个	以前的	一代	.

一行人在花园里漫步，没有受到任何干扰，我们也没有理由认为他们像上一代人那样摆出一副高高在上的姿态。

['əʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wæg] ; [nəʊ] [les]

Only	,	as	it	happened	,	a	gentleman	of	the	party	was	a	wag	;	no	less
仅有的	,	作为	它	发生	,	一个	绅士	的	这	派对	曾是	一个	摇摆	;	不	较少的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] ,

than	the	famous	,
比	这	著名的	,

只是碰巧，聚会中的一位绅士是个幽默风趣的人；他正是那位著名的.....

[wel] - ['siːz(ə)nd] [dʒɒn] [rəʊz] ['mækərəl] , [bent] [ɒn] [ə'mjuːzɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɜːbi] - - , [tuː; tə][hɪə(r)]

well	-	seasoned	John	Rose	Mackrell	,	bent	on	amusing	Mrs	.	Kirby	-	Levellier	,	to	hear
出色地	-	经验丰富的	约翰	玫瑰	麦克雷尔	,	弯曲	在	有趣	太太	.	柯比	-	-	,	到	听到

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['lɑːftə(r)] ;

her	lovely	laughter	;
她	迷人的	笑声	;

经验丰富的约翰·罗斯·麦克雷尔一心想逗柯比-莱维利尔太太开心，听她爽朗的笑声；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪkdoʊts] , [bəuθ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , [pruːvd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

and	his	wit	and	his	anecdotes	,	both	inexhaustible	,	proved	,	as	he	said	,
和	他的	有	和	他的	轶事	,	两个都	取之不尽的	,	已证实	,	作为	他	说	,

正如他所说，他的机智和轶事都无穷无尽，这证明了：

- [ðæt] [ə; eɪ] [draɪd] [fɪʃ] [ɪz][nəʊ] [steɪl] [fɪʃ] ,

'	that	a	dried	fish	is	no	stale	fish	,
-	那	一个	干燥	鱼	是	不	陈旧	鱼	,

“干鱼并非变质的鱼”，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sməʊki] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['tʃɪmni] ['stɔːri] [wɪl] ['ɒf(ə)n]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]

and	a	smoky	flavour	to	an	old	chimney	story	will	often	render	it	more
和	一个	烟	味道	到	一个	老的	烟囱	故事	将要	经常	使成为	它	更多的

['piːkənt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ðæn; ðən][wʌn] ['dʒʌmpɪŋ] [freʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] . -

piquant	to	the	taste	than	one	jumping	fresh	off	the	incident	.	'
辛辣的	到	这	品尝	比	一	跳	新鲜的	离开	这	事件	.	-

而一个带有烟熏味的古老烟囱故事，往往比一个刚从事故现场跳下来的故事更令人回味无穷。

[hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɪn] - ['sməʊki] ['fleɪvə(r)] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ;

His	exact	meaning	in	'	smoky	flavour	'	we	are	not	to	know	;
他的	精确的	意义	在	-	烟	味道	-	我们	是	不是	到	知道	;

我们无从得知他所说的“烟熏味”究竟是什么意思；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðæt] [em] . [diː][ˌes 'tiː] . ['ɒmbreɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hjuːmə(r)]

but	whether	that	M	.	de	St	.	Ombre	should	witness	the	effect	of	English	humour
但	无论	那	M	.	德	英石	.	渐变色	应该	证人	这	影响	的	英语	幽默

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

但是，圣奥姆布尔先生是否应该亲眼目睹英国幽默对他们的影响呢？

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] [pə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lɑːf] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]

or	that	the	ladies	could	permit	themselves	to	laugh	,	their	voices	accompanied	the
或者	那	这	女士们	可以	允许	他们自己	到	笑	,	他们的	声音	伴随	这

['dʒentlmən] [ɪn] ['sɪlvəri] ['vɔli] .

gentlemen	in	silvery	volleys	.
先生们	在	银色	截击	.

或者说，女士们可以放声大笑，她们的声音如同银铃般响亮，伴着男士们的笑声。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] - ['mækərəl] - [æt; ət] ['fliːtwʊdz] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ;

There	had	been	'	Mackrell	'	at	Fleetwood's	dinner	-	table	;
那里	有	到过	-	麦克雷尔	-	在	弗利特伍德的	晚餐	-	桌子	;

弗利特伍德的餐桌上曾出现过“麦克雷尔”这个名字；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [draɪ] [θrəʊt] [meɪd] [nəʊ] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	was	then	a	way	of	saying	that	dry	throats	made	no	count	of	the
哪个	曾是	然后	一个	方式	的	说	那	干燥	喉咙	制成	不	数数	的	这

['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɪm'baɪb] ,

quantity	of	champagne	imbibed	,
数量	的	香槟酒	吸收	,

这相当于说，喉咙干涩的人喝再多的香槟也无济于事。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪts] [rəʊz] ['mækərəl] [kɔːzd] .

owing	to	the	fits	Rose	Mackrell	caused	.
欠款	到	这	适合	玫瑰	麦克雷尔	导致	.

由于罗斯·麦克雷尔引起的种种问题。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laʊd] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [strəul] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] ;

However	,	there	was	loud	laughter	as	they	strolled	,	and	it	was	noticed	;
然而	,	那里	曾是	大声	笑声	作为	他们	漫步	,	和	它	曾是	注意到	;

[ænd; ənd] ['fliːtˌwʊd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - ['mækərəl] !

and	Fleetwood	crying	out	,	'	Mackrell	!
和	弗利特伍德	哭泣	出去	,	-	麦克雷尔	!

然而，他们边走边大笑，这引起了人们的注意；弗利特伍德喊道："麦克雷尔！"

['mækərəl] ! -

Mackrell	!	'
麦克雷尔	!	-

麦克雷尔!

[ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] [lɑːst] ['sæli] , [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] - [hu'reɪ] , ['mækərəl] !

in	delighted	repudiation	of	the	wag's	last	sally	,	the	cry	of	'	Hooray	,	Mackrell	!
在	高兴极了	拒绝	的	这	瓦格的	最后的	莎莉	,	这	哭	的	-	万岁	,	麦克雷尔	!

在对那只爱耍嘴皮子的最后一次反扑表示欣喜的否定时，人们高呼"万岁，麦克雷尔！"

- [wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] .

'	was	caught	up	by	the	crowd	.
-	曾是	捕捉	向上	经过	这	人群	.

被人群裹挟住了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['praɪməri] [ə'fendər] , [fɔː(r); fə(r)] [laʊd] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['pɑːti] [ɪz]

They	were	not	the	primary	offenders	,	for	loud	laughter	in	an	isolated	party	is
他们	是	不是	这	基本的	罪犯	,	为了	大声	笑声	在	一个	孤立	派对	是

[bæd] ['briːdɪŋ] ;

bad	breeding	;
坏的	选育	;

他们并非主要肇事者，因为在偏僻的聚会上大声笑是不雅的行为；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['dɪnə(r)] .

but	they	had	not	the	plea	of	a	copious	dinner	.
但	他们	有	不是	这	恳求	的	一个	丰富	晚餐	.

但他们却没有丰盛晚餐作为借口。

[səʊ] [ðɪs] [ə'feə(r)] [bɪ'gæn] ; [ˌɪnə'fensɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] [gʊd] -

So	this	affair	began	;	inoffensively	at	the	start	,	for	my	lord	was	good	-
所以	这	事务	开始	;	无害地	在	这	开始	,	为了	我的	主	曾是	好的	-

['hjuːmə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

humoured	about	it	.
幽默	关于	它	.

事情就这样开始了；起初并无恶意，因为我的主人对此并不介意。

[kɪt] [ɪ'neɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði][mɜː'kjʊəriəl][legz] , [mʌst; məst] [naʊ] [gɪv] [ɪm'prɒmptjuː] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Kit	Ines	,	of	the	mercurial	legs	,	must	now	give	impromptu	display	of	his
成套工具	伊内斯	,	的	这	水银	腿	,	必须	现在	给	即兴	展示	的	他的

['dɑːnsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

腿脚灵活的基特·伊内斯现在必须即兴表演一段舞蹈。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən][ðə; ði]['sæbain] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ]

He	seized	a	partner	,	in	the	manner	of	a	Roman	the	Sabine	,	sure	of	pleasing
他	查获	一个	伙伴	,	在	这	方式	的	一个	罗马	这	萨宾	,	当然	的	令人愉悦

[hɪz; ɪz]['peɪtrən] ;

his	patron	;
他的	赞助人	;

他像罗马人对待萨宾人那样，找了个合伙人，确信这样就能取悦他的赞助人；

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['merimənt] , ['entəd] [ðə; ði] [kwə'drɪl]

and	the	maid	,	passing	from	surprise	to	merriment	,	entered	the	quadrille
和	这	女佣	,	通过	从	惊喜	到	欢乐	,	进入	这	方阵舞

[pə'fɔːs] , [ɔːl] ['gɪg(ə)lz] ,

perforce	,	all	giggles	,
强制	,	全部	咯咯笑	,

女仆先是惊讶，随即又高兴起来，咯咯笑着被迫加入了方阵舞。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌemju'leɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] .

not	without	emulation	,	for	she	likewise	had	the	passion	for	the	dance	.
不是	没有	仿真	,	为了	她	同样地	有	这	热情	为了	这	舞蹈	.

她并非没有模仿之心，因为她同样热爱舞蹈。

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)] ['fʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [əb'zɜːvənt] [spek'tetər] ;

Whereby	it	befell	that	the	pair	footed	in	a	way	to	gather	observant	spectators	;
由此	它	发生	那	这	一对	有脚的	在	一个	方式	到	收集	观察者	观众	;

于是，两人走到一起的方式吸引了众多旁观者的目光；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz] ['wɪli] -

and	if	it	had	not	been	that	the	man	from	whom	the	maid	was	willy	-
和	如果	它	有	不是	到过	那	这	男人	从	谁	这	女佣	曾是	威利	-

['nɪliː] [snætʃt] ,

nilly	snatched	,
随意	抢夺	,

如果不是那个粗暴地掳走女仆的男人，

[kən'siːvd] [rɪ'zentmənt] , [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ; [fɔː(r); fə(r)] [kɪts] [kwip]

conceived	resentment	,	things	might	have	passed	comfortably	;	for	Kit's	quips
构思	怨恨	,	事物	可能	有	通过了	舒适地	;	为了	套件	俏皮话

[ænd; ənd] [kʌts] [ænd; ənd] [haɪ] ['keɪpəz] ,

and	cuts	and	high	capers	,
和	削减	和	高的	刺山柑	,

如果心中没有怨恨，事情或许会平静地过去；但基特的俏皮话、挖苦和滑稽举动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] [feɪs] [waɪl] [ðə; ði][legz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)]

and	the	Sunday	gravity	of	the	barge	face	while	the	legs	were	at	their
和	这	星期日	重力	的	这	驳船	脸	尽管	这	腿	是	在	他们的

['ɪmpɪʃ] ['trɪkəri] ,

impish	trickery	,
顽皮的	诡计	,

星期天，驳船船面的重力，以及双腿顽皮的举动，

['dʌb(ə)l] ['məʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wʌn] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] .

double	motion	to	the	music	,	won	the	crowd	to	cheer	.
双倍的	运动	到	这	音乐	,	韩元	这	人群	到	欢呼	.

伴随着音乐的双重动作，赢得了观众的欢呼。

[ðeɪ] [kən'dʒektʃəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪlə(r)] .

They	conjectured	him	to	be	a	British	sailor	.
他们	推测	他	到	是	一个	英国	水手	.

他们推测他是一名英国水手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['destitjuːt] [mæn] [sed] , ['seɪlə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ['seɪlə(r)] , — - [biː; bi] [hæŋd] !

But	the	destituted	man	said	,	sailor	or	no	sailor	,	—	bos'en	be	hanged	!
但	这	赤贫	男人	说	,	水手	或者	不	水手	,	—	-	是	绞刑	!

但那穷苦人说，不管是不是水手，——船长都该被绞死！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

he	should	pay	for	his	whistle	.
他	应该	支付	为了	他的	哨	.

他应该为他的哨子付钱。

['ɒnərəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwə'drɪl] , [kɪt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ; [nʌn] [ðə; ði]

Honourably	at	the	close	of	the	quadrille	,	Kit	brought	her	back	;	none	the
光荣地	在	这	关闭	的	这	方阵舞	,	成套工具	带来	她	后退	;	没有任何	这

[wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

worse	for	it	,
更糟	为了	它	,

在四对舞结束时，基特体面地把她带了回来；她毫发无损。

[hiː; hi] ['bəʊldli] [ə'fɜːrm] ,

he	boldly	affirmed	,
他	大胆地	确认	,

他大胆地断言：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ləʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . — [ðə; ði] [mæn]

and	he	thanked	the	man	for	the	short	loan	of	her	.	—	The	man
和	他	谢谢	这	男人	为了	这	短的	贷款	的	她	.	—	这	男人

[hæd; həd] [æn; ən] [ɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk] .

had	an	itch	to	strike	.
有	一个	痒	到	罢工	.

他感谢那人短暂借用她。——那人心中涌起一股想要出手的冲动。

[tʃuːzɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [fɜːst] , [hiː; hi] ['ventɪd] ['nɑːsti] [rɪ'mɑːrks] .

Choosing	rather	to	be	struck	first	,	he	vented	nasty	remarks	.
选择	相当	到	是	击	第一的	,	他	通风	可恶的	评论	.

他宁愿先挨打，也不愿还击，而是发表了恶毒的言论。

[maɪ] [lɔːd] [spəʊk] [tuː; tə] [kɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] .

My	lord	spoke	to	Kit	and	moved	on	.
我的	主	辐	到	成套工具	和	已搬	在	.

我的主人和基特说了几句话，然后继续往前走。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [step] , [rəʊz] ['mækərəl] ['ʌtə] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['wægəri] [ɒv; əv]

At	the	moment	of	the	step	,	Rose	Mackrell	uttered	something	,	a	waggery	of
在	这	片刻	的	这	步	,	玫瑰	麦克雷尔	说出	某物	,	一个	滑稽	的

[sʌm; səm] [sɔːt] ,

some	sort	,
一些	种类	,

就在迈出那一步的瞬间，罗斯·麦克雷尔说了些什么，像是某种俏皮话。

[hɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] ,

heard	to	be	forgotten	,	but	of	such	instantaneous	effect	,
听到	到	是	被遗忘的	,	但	的	这样的	瞬间	影响	,

据说已被遗忘，但却产生了如此立竿见影的效果。

[ðæt] [ðə; ði] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ɪ'mɒdərət] [lɑːf] [sək'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi]['teɪkən]

that	the	prompt	and	immoderate	laugh	succeeding	it	might	reasonably	be	taken
那	这	迅速的	和	过分	笑	成功	它	可能	合理	是	已采取

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flɪŋ] [ɒv; əv] [skɔːn] [æt; ət] [hɪm'self] ,

for	a	fling	of	scorn	at	himself	,
为了	一个	一扔	的	轻蔑	在	他自己	,

随后他迅速而过激的笑声，很可能被解读为对他自己的蔑视。

[baɪ][æn; ən] ['ɪndʒəd] [mæn] .

by	an	injured	man	.
经过	一个	受伤	男人	.

被一名受伤男子所伤。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] ; [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]

They	were	a	party	;	he	therefore	proceeded	to	make	one	,	appealing	to
他们	是	一个	派对	;	他	所以	继续	到	制作	一	,	上诉	到

['ɪŋglɪʃ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [raɪt] ['fiːlɪŋ] .

English	sentiment	and	right	feeling	.
英语	情绪	和	正确的	感觉	.

他们是一群人；因此，他着手组建一个政党，诉诸英国人的情感和正义感。

[ðə; ði] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [meɪd] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]

The	blameless	and	repentant	maid	plucked	at	his	coat	to	keep	him	from
这	无责	和	悔改的	女佣	拨弦	在	他的	外套	到	保持	他	从

['dɒgɪŋ] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

dogging	the	heels	of	the	gentlemen	.
狗	这	高跟鞋	的	这	先生们	.

无辜而悔恨的女仆拽了拽他的外套，以免他紧跟在绅士们身后。

[fʌn] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] ; ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [kraʊd] [wækst] .

Fun	was	promised	;	consequently	the	crowd	waxed	.
乐趣	曾是	承诺	;	最后	这	人群	打蜡	.

活动承诺会带来欢乐，因此观众们热情高涨。

- [maɪ] [lɔːd] , - [hæd; həd] [biːn] [let] [fɔːl] [baɪ] [kɪt] [ɪ'neɪz] .

'	My	lord	,	'	had	been	let	fall	by	Kit	Ines	.
-	我的	主	,	-	有	到过	让	落下	经过	成套工具	伊内斯	.

“我的大人，”这句话被基特·伊内斯脱口而出。

[kən'dʒɔɪnd] [tuː; tə] - ['mækərəl] , - [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ['faɪnli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌmpit] [ɒv; əv] - [lɔːd] ['mækərəl]

Conjoined	to	'	Mackrell	,	'	it	rang	finely	,	and	a	trumpeting	of	'	Lord	Mackrell
连体	到	-	麦克雷尔	,	-	它	响铃	精细地	,	和	一个	吹号	的	-	主	麦克雷尔

- [ri'zaund, -'saund] .

'	resounded	.
-	回荡着	.

与“麦克雷尔”连在一起，声音悦耳动听，“麦克雷尔勋爵”的号角声响彻云霄。

[lɔːd] ['mækərəl] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - [mɔː(r)] ['keɪpəz] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [sɔːs] . -

Lord	Mackrell	was	asked	for	'	more	capers	and	not	so	much	sauce	.	'
主	麦克雷尔	曾是	问	为了	-	更多的	刺山柑	和	不是	所以	很多	酱	.	-

有人要求麦克雷尔勋爵“多放些刺山柑，少放些酱汁”。

['veəriəs] [fɪʃ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] .

Various	fish	took	part	in	his	title	of	nobility	.
各种各样的	鱼	采取	部分	在	他的	标题	的	贵族	.

各种鱼类都参与了他的贵族头衔的授予。

[ðə; ði][wæg] ['mækərəl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːtli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [kɪt] [ɪ'neɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz]

The	wag	Mackrell	continuing	to	be	discreetly	silent	,	and	Kit	Ines	acting	as
这	摇摆	麦克雷尔	继续	到	是	谨慎地	沉默的	,	和	成套工具	伊内斯	表演	作为

[ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] ['rɪəgɑːd] ,

a	pacific	rearguard	,
一个	太平洋	后卫	,

麦克雷尔继续保持低调的沉默，而基特·伊内斯则扮演着和平的后卫角色。

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hjuːmə(r)] ,

the	crowd	fell	in	love	with	their	display	of	English	humour	,
这	人群	跌倒	在	爱	和	他们的	展示	的	英语	幽默	,

观众们都被他们展现的英式幽默深深吸引。

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [striːt] [dɒg] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə'piːzd]

disposed	to	the	surly	satisfaction	of	a	big	street	dog	that	has	been	appeased
处置	到	这	粗鲁	满意	的	一个	大的	街道	狗	那	有	到过	安抚

[baɪ][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [wʌnz] ['təʊt(ə)l] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [graul] .

by	a	smaller	one's	total	cessation	of	growls	.
经过	一个	较小的	一个人的	全部的	停止	的	咆哮	.

一只体型较大的流浪狗因为一只体型较小的流浪狗完全停止咆哮而感到满足，这种满足感令人不悦。

[ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [wel] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tuː] ['fɪgəz] [ɒv; əv]

All	might	have	gone	well	but	for	the	sudden	appearance	of	two	figures	of
全部	可能	有	已消失	出色地	但	为了	这	突然	外貌	的	二	数据	的

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

young	women	on	the	scene	.
年轻的	女性	在	这	场景	.

如果不是两个年轻女子突然出现，一切可能都会很顺利。

[ðeɪ] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

They	fronted	the	advance	of	the	procession	.
他们	正面	这	进步	的	这	游行	.

他们走在队伍的最前面。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [lɔːd] ['mækərəl] .

They	wanted	to	have	a	word	with	Lord	Mackrell	.
他们	通缉	到	有	一个	单词	和	主	麦克雷尔	.

他们想和麦克雷尔勋爵谈谈。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][woʊnt]['lɪs(ə)n] , [tɜːnz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][slɪps]

Not	a	bit	of	it	—	he	won't	listen	,	turns	away	;	and	one	of	the	pair	slips
不是	一个	少量	的	它	—	他	惯于	听	,	转弯	离开	;	和	一	的	这	一对	滑倒

[raʊnd] [hɪm] .

round	him	.
圆形的	他	.

一点也不听——他根本不听，转身就走；其中一人绕到他身后。

[ɪts] ['regjələ(r)] [ɪm'plɔːrɪŋ] : - [maɪ] [lɔːd] !

It's	regular	imploring	:	'	my	lord	!
它是	常规的	恳求	:	-	我的	主	!

这是经常性的恳求："我的大人！

[maɪ] [lɔːd] ! -

my	lord	!	'
我的	主	!	-

我的大人！

[əʊ][juː; jʊ] ['nɔːti] ['sʌri] ['mɛləˌdrɑːm] ['vɪlən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːd] ['mækərəl] !

O	you	naughty	Surrey	melodram	villain	of	a	Lord	Mackrell	!
哦	你	淘气	萨里	旋律	恶棍	的	一个	主	麦克雷尔	!

哦，你这个淘气的萨里郡的滑稽剧反派麦克雷尔勋爵！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] ['mækərəl] , [ɔː(r)] [jʊl] [get] ['bɪlɪŋzgeɪt] !

Listen	**to**	**the**	**young**	**woman**	**,**	**you**	**Mackrell**	**,**	**or**	**you'll**	**get**	**Billingsgate**	**!**
听	到	这	年轻的	女士	,	你	麦克雷尔	,	或者	你会	得到	比林斯盖特	!

听听这位年轻女士的话，你这麦克雷尔，否则你就等着吃比林斯盖特大餐吧!

[hɪrz] ['mɪstə(r)] . [dʒɪg] - [ænd; ənd] - [riːl] [bɪ'haɪnd][hɪə(r)] , [sez] [ʃiːz] [dʌn] [hɪm] !

Here's	**Mr**	**.**	**Jig**	**-**	**and**	**-**	**Reel**	**behind**	**here**	**,**	**says**	**she's**	**done**	**him**	**!**
这里是	先生	.	夹具	-	和	-	卷轴	在后面	这里	,	说道	她是	完毕	他	!

这位吉格和里尔先生就在后面，他说她把他搞定了!

[baɪ] [gɒʃ] !

By	**Gosh**	**!**
经过	天哪	!

我的天哪!

[wʌts] [ʌp] [naʊ] ?

What's	**up**	**now**	**?**
是什么	向上	现在	?

现在有什么事?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'hed] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

One	**of**	**the**	**young**	**ladies**	**of**	**the**	**party**	**ahead**	**had**	**rushed**	**up**	**to**	**the**	**young**
一	的	这	年轻的	女士们	的	这	派对	前方	有	匆忙	向上	到	这	年轻的

['wʊmən] ['dɒdʒɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn] [lɔːd] - [wei] .

woman	**dodging**	**to**	**stand**	**in**	**Lord**	**Mackrell's**	**way**	**.**
女士	躲避	到	站立	在	主	-	方式	.

前面队伍中的一位年轻女子冲到那位躲闪的年轻女子面前，挡在了麦克雷尔勋爵的路上。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [tuː; tə] [siː] .

The	**crowd**	**pressed**	**to**	**see**	**.**
这	人群	按下	到	看	.

人群蜂拥而至，争相观看。

[kɪt] [ɪ'neɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ['ʃəʊldəd] [ðem; ðəm] [ɒf] .

Kit	**Ines**	**and**	**his**	**mate**	**shouldered**	**them**	**off**	**.**
成套工具	伊内斯	和	他的	伴侣	肩部	他们	离开	.

Kit Ines 和他的同伴把它们扛了下去。

[ðeɪ] [pə'fɔːmd] [æn; ən] [ɪn'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

They	**performed**	**an**	**envelopment**	**of**	**the**	**gentlemen**	**and**	**ladies**	**,**	**including**	**the**
他们	执行	一个	包围	的	这	先生们	和	女士们	,	包括	这

[tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

two	**young**	**women**	**.**
二	年轻的	女性	.

他们将包括两位年轻女子在内的所有男士和女士包围起来。

[kɪt] [left] [hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði]['kwaɪətə(r)][ɒv; əv]

Kit	**left**	**his**	**mate**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**young**	**woman**	**hitherto**	**the**	**quieter**	**of**
成套工具	左边	他的	伴侣	和	跑	到	这	年轻的	女士	迄今为止	这	更安静	的

[ðə; ði] [tuː] .

the	**two**	**.**
这	二	.

Kit 离开他的伴侣，跑向那位年轻女子，她之前一直是两人中比较安静的一位。

[hiː; hi] ['rætld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	**rattled**	**at**	**her**	**.**
他	摇晃	在	她	.

他冲她大声嚷嚷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['rætld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] .

But	**she**	**had**	**a**	**tongue**	**of**	**her**	**own**	**and**	**rattled**	**it**	**at**	**him**	**.**
但	她	有	一个	舌头	的	她	自己的	和	摇晃	它	在	他	.

但她也有自己的嘴，对他滔滔不绝地讲了起来。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	did	she	say	?
什么	做过	她	说	?

她说了什么?

['mɪəli] [tuː; tə][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , - [ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [klɑːks]

Merely	to	hear	,	for	no	other	reason	,	'	a	peace	-	loving	crowd	of	clerks
仅仅	到	听到	,	为了	不	其他	原因	,	-	一个	和平	-	爱	人群	的	职员

[ænd; ənd] ['treɪdzmən] ,

and	tradesmen	,
和	商人	,

仅仅是为了聆听，没有其他任何原因，一群爱好和平的职员和商人，

['wɜːkmən] [ænd; ənd][ðeə(r)][gˈɜːlz] , [jʌŋ] [əˈspaiərənt][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃnz] , [naɪt] - [lɑːk] [ɒv; əv]

workmen	and	their	girls	,	young	aspirants	to	the	professions	,	night	-	larks	of
工人	和	他们的	女孩们	,	年轻的	有志者	到	这	职业	,	夜晚	-	云雀	的

['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] ,

different	classes	,
不同的	课程	,

工人和他们的女伴，有志于从事专业工作的年轻人，不同阶层的夜猫子，

[bəuθ]['seksɪz] , [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] [ˌentəˈteɪnmənt] , ['ænɪmeɪtɪd] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði]

both	sexes	,	there	in	that	place	for	simple	entertainment	,	animated	simply	by	the
两个都	性别	,	那里	在	那	地方	为了	简单的	娱乐	,	动画	简单地	经过	这

['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hjuːmə(r)] ,

spirit	of	English	humour	,
精神	的	英语	幽默	,

男女老少都聚集在那里，只是为了简单的娱乐，完全是出于英式幽默的精神。

[kənˈtræktɪd] ,

contracted	,
合同	,

已签约，

[səʊ] ['kləʊzɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['mækərəl] ['pɑːti] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɔːdəli]

so	closing	upon	the	Mackrell	party	as	to	seem	threatening	to	the	most	orderly
所以	结束	之上	这	麦克雷尔	派对	作为	到	似乎	威胁	到	这	最多	秩序

[ænd; ənd] [ˌæprɪˈhensɪv] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	apprehensive	member	of	it	,
和	忧虑	成员	的	它	,

如此逼近麦克雷尔一行人，以至于对其中最守规矩、最谨慎的成员来说，都显得充满威胁。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bærənət] , [sɜː(r)] ['miːsən] ['kɔːrbi] .

who	was	the	baronet	,	Sir	Meeson	Corby	.
WHO	曾是	这	男爵	,	先生	米森	科尔比	.

这位男爵名叫米森·科比爵士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [ɪn] [taʊn] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

He	was	a	man	for	the	constables	in	town	emergencies	,	and	he	shouted
他	曾是	一个	男人	为了	这	警员	在	镇	紧急情况	,	和	他	喊叫

.	-
:	'
.	-

他是镇上治安官们在紧急情况下的得力助手，他会大声喊叫。

[kɒk] ['rɒbɪn] ['krəʊɪŋ] - [prəˈvoʊkt] [ə; eɪ]['dʒɒli] [raʊnd] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] [tʃæf; tʃɑːf] .

Cock	Robin	crowing	'	provoked	a	jolly	round	of	barking	chaff	.
公鸡	罗宾	鸣叫	-	挑衅	一个	快乐的	圆形的	的	叫声	糠	.

知更鸟的啼鸣引发了一阵欢快的吠叫。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [rɪŋ] [druː] ['fliːtwʊdz] ['tempə(r)] .

The	noise	in	a	dense	ring	drew	Fleetwood's	temper	.
这	噪音	在	一个	稠密	戒指	画	弗利特伍德的	脾气	.

密集的噪音激怒了弗利特伍德。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [kɪt] [ɪ'neɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː] [men] [drɒpt] ; [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stægəd] [ʌn'hɪt] .

He	gave	the	word	to	Kit	Ines	,	and	immediately	two	men	dropped	;	a	dozen	staggered	unhit	.
他	给予	这	单词	到	成套工具	伊内斯	,	和	立即地	二	男人	掉落	;	一个	打	交错	未被击中	.

他把话告诉了基特·伊内斯，立刻有两个人倒下了；十几个人踉跄着毫发无损。

[ðə; ði] [fɪsts] [wɜːkt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;

The	fists	worked	right	and	left	;
这	拳头	工作	正确的	和	左边	;

拳头左右挥舞；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkl] [ɔː(r)] [saɪð] .

such	a	clearing	of	ground	was	never	seen	for	sickle	or	scythe	.
这样的	一个	清理	的	地面	曾是	绝不	已见	为了	镰刀	或者	镰	.

用镰刀或长柄镰刀从未见过如此大面积的清理场地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [rɪ'spektfəli] ;

And	it	was	taken	respectfully	;
和	它	曾是	已采取	尊敬	;

人们以恭敬的态度接受了它；

[fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [prə'kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['venərəb(ə)l] [self] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊks] .

for	Science	proclaimed	her	venerable	self	in	the	style	and	the	perfect	sufficiency	of	the	strokes	.
为了	科学	宣布	她	可敬	自己	在	这	风格	和	这	完美的	充足性	的	这	笔画	.

科学以其独特的风格和完美的笔触，宣告了她令人尊敬的自我。

[ə; eɪ]['bruːzə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] .

A	bruiser	delivered	them	.
一个	恶棍	发表	他们	.

一个壮汉把它们送来了。

[nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['bruːzə(r)] .

No	shame	to	back	away	before	a	bruiser	.
不	耻辱	到	后退	离开	前	一个	恶棍	.

面对恶棍退缩并不丢人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['tʃæmpiən] [ɒn][ðeə(r)] [saɪd] ,

There	was	rather	an	admiring	envy	of	the	party	claiming	the	nimble	champion	on	their	side	,
那里	曾是	相当	一个	钦佩	嫉妒	的	这	派对	声称	这	灵活	冠军	在	他们的	边	,

对方阵营对拥有这位身手敏捷的冠军抱有一种钦佩的羡慕之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第三卷(The Amazing Marriage — Volume 3)

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['mɒdərət] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [went] ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [struːn]
until 直到 **the** 这 **very** 非常 **moderate** 缓和 **lot** 很多 **of** 的 **the** 这 **Mackrells** - **went** 去 **stepping** 步进 **forward** 向前 **along** 沿着 **the** 这 **strewn** 散落的
[pɑːθ] [wɪð] [stɪks] ['pɔɪntɪd] .
path 小路 **with** 和 **sticks** 棍子 **pointed** 尖 **.** .

直到麦克雷尔一家这群非常普通的人拿着棍子，沿着散落的小路向前走去。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['dʒentlmən] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get]
If 如果 **they** 他们 **had** 有 **walked** 步行 **it** 它 **like** 喜欢 **gentlemen** 先生们 **,** , **they** 他们 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **allowed** 允许 **to** 到 **get** 得到
[θruː] .
through 通过 **.** .

如果他们举止绅士，就会被允许通过。

[æn; ən] [ə'gresɪv] [maɪ'nɒrəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [kɒk] ['rɒbɪn] ['skwiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌnstəbl] [ɪn] [ðə; ði]
An 一个 **aggressive** 挑衅的 **minority** 少数民族 **,** , **and** 和 **with** 和 **Cock** 公鸡 **Robin** 罗宾 **squealing** 尖叫 **for** 为了 **constables** 警员 **in** 在 **the** 这
[mɪdst] ,
midst 中间 **,** ,

一群咄咄逼人的少数人，中间还有一只叫声凄厉的知更鸟在呼喊警察，

[ɪz] [ðæt] ['ɪnsələnt] ['ʌpstɑːt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [haul] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
is 是 **that** 那 **insolent** 傲慢的 **upstart** 暴发户 **thing** 事物 **which** 哪个 **howls** 嚎叫 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **lesson** 课 **.** .

就是那个傲慢无礼、叫嚣着要接受教训的暴发户。

[ðə; ði] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlən] [ɒn] ; [bʌmp] [keɪm] [ðə; ði] [mæs] .
The 这 **sticks** 棍子 **were** 是 **fallen** 倒下 **on** 在 **;** ; **bump** 撞 **came** 来了 **the** 这 **mass** 大量的 **.** .

木棍倒了下来；一大堆东西砰的一声砸了下来。

[kɪt] [ɪ'neɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,
Kit 成套工具 **Ines** 伊内斯 **had** 有 **to** 到 **fight** 斗争 **his** 他的 **way** 方式 **back** 后退 **to** 到 **his** 他的 **mate** 伴侣 **,** ,

Kit Ines不得不奋力杀回他的伴侣身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['skaʊərd] [ə; eɪ] ['klɪrɪʃ] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ʃɔːt]
and 和 **the** 这 **couple** 夫妻 **scoured** 彻底清洗 **a** 一个 **clearish** 清澈 **ring** 戒指 **,** , **but** 但 **the** 这 **gentlemen** 先生们 **were** 是 **at** 在 **short** 短的
[θrʌst] ,
thrusts 推力 **,** ,

这对夫妇仔细观察着一个比较清晰的戒指，但男士们的动作却很短促。

['æfəb(ə)l] [ɪn] [təʊn] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] : — - [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [frend] ,
affable 和蔼可亲 **in** 在 **tone** 语气 **,** , **to** 到 **cheer** 欢呼 **the** 这 **spirits** 烈酒 **of** 的 **the** 这 **ladies** 女士们 **:** : **—** — **'** - **All** 全部 **right** 正确的 **,** , **my** 我的 **friend** 朋友 **,** ,

语气和蔼可亲，为了鼓舞女士们的兴致："好的，我的朋友，

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] [maɪ] [stɪk] , [nɒt] [jɔːz] . -
you're 你是 **a** 一个 **trifle** 琐事 **mistaken** 错误 **,** , **it** 它 **'** - **s** s **my** 我的 **stick** 戳 **,** , **not** 不是 **yours** 你的 **.** . **'** -

你有点搞错了，这是我的棍子，不是你的。

[ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][ðə; ði] ['res(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪk] .

Therewith	the	wrestle	for	the	stick	.
由此	这	搏斗	为了	这	戳	.

于是，双方开始争夺木棍。

[ðə; ði][wʌn] [stɪk] [nɒt] ['pɔɪntɪd] [wɒz; wəz] [rentʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][sɜː(r)] ['miːsən] ['kɔːrbi] ;

The	one	stick	not	pointed	was	wrenched	from	the	grasp	of	Sir	Meeson	Corby	;
这	一	戳	不是	尖	曾是	扭动	从	这	抓牢	的	先生	米森	科尔比	;

那根没有指向目标的木棍从梅森·科比爵士手中夺了过来；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [əˈkɒstɪd] [maɪ] [lɔːd] ;

and	by	a	woman	,	the	young	woman	who	had	accosted	my	lord	;
和	经过	一个	女士	,	这	年轻的	女士	WHO	有	被骚扰	我的	主	;

还有一位女子，就是那位上前搭讪我主人的年轻女子；

[nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [jʌŋ] ['wʊmən] ['aɪðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [wen] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [hɪm] .

not	a	common	young	woman	either	,	as	she	appeared	when	beseeching	him	.
不是	一个	常见的	年轻的	女士	任何一个	,	作为	她	出现	什么时候	恳求	他	.

她也不是普通的年轻女子，从她恳求他时的模样就能看出来。

[hɜː(r); hə(r)]['stætʃə(r)] [rəʊz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ['haɪts] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [pleɪ] [wɪð] [sɜː(r)] ['miːsən] ['kɔːrbiz] ['ebəni]

Her	stature	rose	to	battle	heights	:	she	made	play	with	Sir	Meeson	Corby's	ebony
她	身材	玫瑰	到	战斗	高度	:	她	制成	玩	和	先生	米森	科比的	乌木

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

她的身形达到了战斗的高度：她玩弄着米森·科比爵士的乌木棍，

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [dwɔːf] ['kwɔːtəstɑːf] [tuː; tə] [fleɪl] [ðə; ði] ['skɒnsɪz] ,

using	it	in	one	hand	as	a	dwarf	quarterstaff	to	flail	the	sconces	,
使用	它	在	一	手	作为	一个	矮人	四分之一杖	到	连枷	这	壁灯	,

一手握在手中，像矮人棍棒一样挥舞着它，敲打壁灯。

[ðen] [tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]['feɪsɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ][gɜːl] ,

then	to	dash	the	point	at	faces	;	and	she	being	a	woman	,	a	girl	,
然后	到	短跑	这	观点	在	面孔	;	和	她	存在	一个	女士	,	一个	女孩	,

然后把尖头刺向脸部；而她是一个女人，一个女孩，

[pəˈhæps] [ə; eɪ]['leɪdi] , [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] ['wɒriə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kliːvɪŋ] [wei] , [wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ]

perhaps	a	lady	,	her	cool	warrior	method	of	cleaving	way	,	without	so	much
也许	一个	女士	,	她	凉爽的	战士	方法	的	劈裂	方式	,	没有	所以	很多

[æz; əz] ['taɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

as	tightening	her	lips	,
作为	收紧	她	嘴唇	,

或许是一位女士，她冷静的战士式劈砍方式，甚至连嘴唇都不抿一下。

[wɒz; wəz] [faʊnd] ['nəʊtəb(ə)l] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'griː] ([vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [rəʊz] ['mækərəl] ,

was	found	notable	;	and	to	this	degree	(	vouched	for	by	Rose	Mackrell	,
曾是	成立	值得注意的	;	和	到	这	程度	(	担保	为了	经过	玫瑰	麦克雷尔	,

[huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]) ,

who	heard	it	)	,
WHO	听到	它	)	,

被认为非常引人注目；而且（罗斯·麦克雷尔亲耳听到了，并证实了这一点）

[ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [kraɪd] : - [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ʃiːz] ['klevə(r)] , [ðəʊ] ! -

that	a	fellow	,	rubbing	his	head	,	cried	:	'	Damn	it	all	,	she's	clever	,	though	!	'
那	一个	同伴	,	擦	他的	头	,	哭	:	-	该死	它	全部	,	她是	聪明的	,	尽管	!	-

一个家伙揉着头喊道："该死的，她确实很聪明！"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] .

She	took	her	station	beside	Lord	Fleetwood	.
她	采取	她	车站	旁	主	弗利特伍德	.

她站在弗利特伍德勋爵身旁。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] .

He	had	been	as	cool	as	she	,	or	almost	.
他	有	到过	作为	凉爽的	作为	她	,	或者	几乎	.

他跟她一样冷静，或者说几乎一样冷静。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mædən] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['wɔːdɪd] [ænd; ənd] [θrʌst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Now	he	was	maddened	;	she	defended	him	,	she	warded	and	thrust	for	him	,
现在	他	曾是	疯狂的	;	她	辩护	他	,	她	监护	和	推力	为了	他	,

他现在怒不可遏；她却为他辩护，为他挡箭挡箭，奋力保护他。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] ; [ˌʌn'ɑːskt] , [ˌʌndɪ'zaɪəd] ,

only	for	him	,	to	save	him	a	touch	;	unasked	,	undesired	,
仅有的	为了	他	,	到	节省	他	一个	触碰	;	未经询问	,	不想要的	,

只为他，为了给他留一次触碰；未经请求，不被渴望的，

[dɪ'test] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bɒks][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['pʌblɪk] ['mɒkəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

detested	for	the	box	on	his	ears	of	to	-	morrow's	public	mockery	,	as	she
令人厌恶的	为了	这	盒子	在	他的	耳朵	的	到	-	明天	民众	嘲讽	,	作为	她

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

她厌恶他耳朵上戴着的那个盒子，害怕明天会遭到公众的嘲笑，就像她也会那样。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl] .

overwhelming	him	with	ridicule	.
压倒	他	和	嘲笑	.

对他进行铺天盖地的嘲笑。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ðɪ] [kɪk] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][ðə; ðɪ][stræps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['met(ə)ld] ['pəʊni][ɪn]

Have	you	seen	the	kick	and	tug	at	the	straps	of	the	mettled	pony	in
有	你	已见	这	踢	和	拖船	在	这	肩带	的	这	磨砺	小马	在

['steɪblz] [ðæt] [bi'treɪ] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'hændlɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [gruːm] ?

stables	that	betrays	the	mishandling	of	him	by	his	groom	?
马厩	那	背叛	这	处理不当	的	他	经过	他的	新郎	?

你有没有看到马厩里那匹脾气暴躁的小马踢打、拉扯皮带的样子，那是因为它受到了马夫的虐待?

['sʌmθɪŋ] [səʊ][dɪd] ['fliːˌtwʊd] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [dɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Something	so	did	Fleetwood	plunge	and	dart	to	be	free	of	her	,
某物	所以	做过	弗利特伍德	暴跌	和	镖	到	是	自由的	的	她	,

于是，弗利特伍德奋力一跃，想要摆脱她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['despərət] [səʊl] [kraɪd] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['plɑːstə(r)] !

and	his	desperate	soul	cried	out	on	her	sticking	to	him	like	a	plaster	!
和	他的	绝望的	灵魂	哭	出去	在	她	粘性	到	他	喜欢	一个	石膏	!

他绝望的灵魂向她哭喊，她像创可贴一样粘在他身上!

['welkəm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌnstəbl] .

Welcome	were	the	constables	.
欢迎	是	这	警员	.

警员们热情地迎接了他们。

[hɪz; ɪz] ['gini] [wiŋk] [æt; ət][ðeə(r)] [tʃiːf] , [æz; əz][feə(r)] ['wɪmɪn] [kən'veɪ] [ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] , [wɪð] [nəʊ]

His	guineas	winked	at	their	chief	,	as	fair	women	convey	their	meanings	,	with	no
他的	几内亚	眨眼	在	他们的	首席	,	作为	公平的	女性	传达	他们的	含义	,	和	不

['məʊʃn] [ɒv; əv] ['aɪlɪdz] ;

motion	of	eyelids	;
运动	的	眼睑	;

他的金币向他们的首领眨了眨眼，就像美丽的女子用眼神传递信息一样，无需眨眼；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [njuː] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,

and	the	officers	of	the	law	knew	the	voice	habituated	to	command	,
和	这	警官	的	这	法律	知道	这	嗓音	习惯性的	到	命令	,

执法人员都认得这个习惯于发号施令的声音。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] : - [raɪt] , [maɪ] [lɔ:d] ,

and	answered	two	words	of	his	:	'	Right	,	my	lord	,
和	回答	二	字	的	他的	:	-	正确的	,	我的	主	,

他只说了两个字就回答道："好的，大人。"

- ['smelɪŋ] [maɪ] [lɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .

'	smelling	my	lord	in	the	unerring	manner	of	those	days	.
-	闻起来	我的	主	在	这	毫无错误	方式	的	那些	天	.

用当时那种精准无误的方式嗅着我的主人。

[maɪ] [lɔ:dz] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪts] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒiə] ;

My	lord's	party	were	escorted	to	the	gates	,	not	a	little	jeered	;
我的	领主的	派对	是	护送	到	这	大门	,	不是	一个	小的	嘲笑	;

大人一行被护送到城门，途中还受到了不少嘲笑；

[ðəʊ] [ðeɪ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] .

though	they	by	no	means	had	the	worst	of	the	tussle	.
尽管	他们	经过	不	方法	有	这	最差	的	这	争执	.

虽然他们在这场冲突中远非最惨重的一方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜ:(r)] - ['kɔ:rbi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bætəd] [hæt][ænd; ənd]

But	the	puffing	indignation	of	Sir	Meesan	Corby	over	his	battered	hat	and
但	这	抽气	愤慨	的	先生	-	科尔比	超过	他的	伤痕累累	帽子	和

[tɔ:n] [frɪl] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [plʌkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

torn	frill	and	buttons	plucked	from	his	coat	,
撕裂	褶边	和	按钮	拨弦	从	他的	外套	,

但米森·科比爵士却对他那破损的帽子、撕裂的褶边和被扯掉的纽扣表现出了义愤填膺的愤慨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [dɪ'raɪsɪv] [jel] .

and	his	threat	of	the	magistrates	,	excited	the	crowd	to	derisive	yells	.
和	他的	威胁	的	这	地方法官	,	兴奋的	这	人群	到	嘲讽的	喊叫	.

他对地方官的威胁激起了人群的嘲笑和叫喊。

[maɪ] [lɔ:d] [spəʊk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæn] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] .

My	lord	spoke	something	to	his	man	,	handing	his	purse	.
我的	主	辐	某物	到	他的	男人	,	处理	他的	钱包	.

老爷一边说着什么，一边把钱袋递给手下。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [speəd] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][bæd] ['læŋgwɪdʒ] .

The	ladies	were	spared	the	hearing	of	bad	language	.
这	女士们	是	幸存	这	听力	的	坏的	语言	.

女士们免于听到粗俗的语言。

[ðeɪ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['testɪməni] [ɒv; əv][em] . [di:][ˌes 'ti:] . ['ɒmbreɪ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

They	,	according	to	the	joint	testimony	of	M	.	de	St	.	Ombre	and	Mr	.
他们	,	根据	到	这	联合的	见证	的	M	.	德	英石	.	渐变色	和	先生	.

[rəʊz] ['mækərəl] ,

Rose	Mackrell	,
玫瑰	麦克雷尔	,

根据德圣奥姆布雷先生和罗斯·麦克雷尔先生的联合证词，他们

[kəm'pɔ:t] [ðəm'selvz] [θru:'aʊt] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [reɪs] .

comported	themselves	throughout	as	became	the	daughters	of	a	warrior	race	.
有举止	他们自己	自始至终	作为	成为	这	女儿们	的	一个	战士	种族	.

她们举止得体，不愧是尚武民族的女儿。

[bəuθ] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'fætɪk] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['brɪtəmɑ:rt] [hu:] [hæd; həd] [dʌn]

Both	gentlemen	were	emphatic	to	praise	the	unknown	Britomart	who	had	done
两个都	先生们	是	强调	到	称赞	这	未知	布里托马特	WHO	有	完毕

[sʌtʃ] ['gælənt] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [sɜ:(r)] - ['ebəni] [wɒnd] .

such	gallant	service	with	Sir	Meeson's	ebony	wand	.
这样的	英勇	服务	和	先生	-	乌木	魔杖	.

两位先生都极力赞扬那位不知名的布里托马特，他用米森爵士的乌木魔杖做出了英勇的贡献。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fʌs] [və'sɪfərəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] — [ə; eɪ]

He	was	beginning	to	fuss	vociferously	about	the	loss	of	the	stick	—	a
他	曾是	开始	到	大惊小怪	大声地	关于	这	损失	的	这	戳	—	一个

['fæməli] [stɪk] ,

family	stick	,
家庭	戳	,

他开始大声抱怨丢失了那根棍子——一根家传棍子。

- , [ðə; ði]['fæməli] [krest] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

goldheaded	,	the	family	crest	on	it	,
-	,	这	家庭	波峰	在	它	,

金头，上面有家族徽章，

['praɪsləs] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] — [wen] ['mɪsɪz] . ['kɜːbi] - - ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ˌɪn'saɪd]

priceless	to	the	family	—	when	Mrs	.	Kirby	-	Levellier	handed	it	to	him	inside
无价	到	这	家庭	—	什么时候	太太	.	柯比	-	-	递交	它	到	他	里面

[ðə; ði] [kəʊtʃ] .

the	coach	.
这	教练	.

对这个家庭来说，这是无价之宝——当柯比-莱维利尔夫人把它递到马车里时。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? -

'	But	where	is	she	?	'
-	但	在哪里	是	她	?	-

“可是她在哪儿？”

[em] . [diː][ˌes 'tiː] . ['ɒmbreɪ] [sed] ,

M	.	de	St	.	Ombre	said	,
M	.	德	英石	.	渐变色	说	,

圣奥姆布尔先生说：

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ɒv; əv] ['lɪviəz] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

and	took	the	hint	of	Livia's	touch	on	his	arm	in	the	dark	.
和	采取	这	暗示	的	莉维娅的	触碰	在	他的	手臂	在	这	黑暗的	.

在黑暗中，他察觉到莉维娅轻轻触碰了他的手臂。

[æt; ət][ðə; ði] ['saɪləns] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . [rəʊz] ['mækərəl] [m'ɜːməd] , - [ɑː] ! -

At	the	silence	following	the	question	,	Mr	.	Rose	Mackrell	murmured	,	'	Ah	!	'
在	这	沉默	下列的	这	问题	,	先生	.	玫瑰	麦克雷尔	低声说道	,	-	啊	!	-

问题提出后，现场一片沉默，罗斯·麦克雷尔先生低声说道：“啊！”

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

He	and	the	French	gentleman	understood	that	there	might	have	been	a
他	和	这	法语	绅士	理解	那	那里	可能	有	到过	一个

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

manifestation	of	the	notorious	Whitechapel	Countess	.
表现	的	这	臭名昭著	白教堂	伯爵夫人	.

他和那位法国绅士都认为，这可能是臭名昭著的白教堂伯爵夫人显灵了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sləʊə] - ['wɪtɪd] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diəz]

They	were	two	;	and	a	slower	-	witted	third	was	travelling	to	his	ideas
他们	是	二	;	和	一个	慢点	-	机智的	第三	曾是	旅行	到	他的	想法

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

on	the	subject	.
在	这	主题	.

他们一共两个人；还有一个反应稍慢的第三个人，正在思考他对这个问题的看法。

[θriː] [men] , ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['tɒpɪk]

Three	men	,	witnesses	of	a	remarkable	incident	in	connection	with	a	boiling	topic
三	男人	,	证人	的	一个	卓越	事件	在	联系	和	一个	沸腾	话题

[ɒv; əv] ['kʌrənt] ['skænd(ə)l] ,

of	current	scandal	,
的	当前的	丑闻	,

三名男子，目睹了一起与当前丑闻热点话题相关的非同寻常的事件，

— ['gleərɪŋli] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , — [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz]

—	glaringly	illustrative	of	it	,	moreover	,	—	were	unlikely	to	keep	close
—	显而易见	举例说明	的	它	,	而且	,	—	是	不太可能	到	保持	关闭

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

——而且，这一点也明显地说明了——他们不太可能保守秘密，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [swɔːn] [tuː; tə] .

even	if	they	had	been	sworn	to	secresy	.
甚至	如果	他们	有	到过	宣誓	到	保密	.

即使他们发过誓要保密。

['fliːtˌwʊd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðem; ðəm] ;

Fleetwood	knew	it	,	and	he	scorned	to	solicit	them	;
弗利特伍德	知道	它	,	和	他	被鄙视	到	征求	他们	;

弗利特伍德知道这一点，但他不屑于去招揽他们；

[æn; ən] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪd(ə)l] [vaʊz] [wʊd] [biː; bi] ['mɪəli] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

an	exaction	of	their	idle	vows	would	be	merely	the	humiliation	of	himself	.
一个	执行	的	他们的	闲置的	誓言	会	是	仅仅	这	屈辱	的	他自己	.

强迫他们履行那些空洞的誓言，只会让他自己蒙羞。

[səʊ][hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tuː; tə] ['rekləsnəs] ,

So	he	tossed	his	dignity	to	recklessness	,
所以	他	抛掷	他的	尊严	到	鲁莽	,

于是他抛弃了尊严，变得鲁莽起来。

[æz; əz][ðə; ði] - [gɪv] [ðə; ði][lɑːst] [wɪŋk] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] .

as	the	ultraconvivial	give	the	last	wink	of	reason	to	the	wine	-	cup	.
作为	这	-	给	这	最后的	眨眼	的	原因	到	这	葡萄酒	-	杯子	.

就像那些极度好客的人向酒杯眨了眨眼，流露出最后的理智。

['pəːsikjuːtid] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['neðə(r)] - [sə'blaɪm]

Persecuted	as	he	was	,	nothing	remained	for	him	but	the	nether	-	sublime
受迫害	作为	他	曾是	,	没有什么	剩余	为了	他	但	这	下	-	升华

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌstætʃu'esk] [ˌdespə'reɪʃn] .

of	a	statuesque	desperation	.
的	一个	雕像般的	绝望	.

尽管他饱受迫害，但最终剩下的只有一种近乎崇高的、如同雕像般的绝望。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ;

That	was	his	feeling	;
那	曾是	他的	感觉	;

那是他的感受；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['kləʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [laɪt] ['sæli] [æt; ət][sɜː(r)] ['miːsən] [ænd; ənd] ['iːzi]

and	his	way	of	cloaking	it	under	light	sallies	at	Sir	Meeson	and	easy
和	他的	方式	的	隐形	它	在下面	光	萨利斯	在	先生	米森	和	简单的

[tʃæt] [wɪð] [ˌhenri'etə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

chat	with	Henrietta	made	it	visible	to	her	,
聊天	和	亨丽埃塔	制成	它	可见的	到	她	,

他用轻佻的言语攻击米森爵士，以及与亨丽埃塔轻松的交谈来掩盖自己的真实意图，这反而让亨丽埃塔察觉到了。

[frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [praʊd] [jʌŋ]

from	its	being	the	contrary	of	what	the	world	might	expect	a	proud	young
从	它是	存在	这	相反	的	什么	这	世界	可能	预计	一个	自豪的	年轻的

['nəʊblmən] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] .

nobleman	to	exhibit	.
贵族	到	展览	.

因为这与世人对一位骄傲的年轻贵族应有的形象截然相反。

[ʃiː; ʃi] ['piti] [hɪm] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][sʌm; səm] [rɒŋ] .

She	pitied	him	:	she	had	done	him	some	wrong	.
她	可怜的	他	:	她	有	完毕	他	一些	错误的	.

她同情他，因为她曾做错了事。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['ɪntuː][hɪm] , [tuː] , [æz; əz] [nʌn] [els] [kʊd; kəd] .

She	read	into	him	,	too	,	as	none	else	could	.
她	读	进入	他	,	也	,	作为	没有任何	别的	可以	.

她也像其他人一样，看透了他的内心。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['tɔːtʃə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['səʊʃ(ə)l][mɑːsk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə]

Seeing	the	solitary	tortures	behind	the	pleasant	social	mask	,	she	was	drawn	to
看到	这	孤	酷刑	在后面	这	令人愉快的	社会的	面具	,	她	曾是	绘制	到

[pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

partake	of	them	;
参加	的	他们	;

她看到了和蔼可亲的社交面具背后隐藏的孤独折磨，并被吸引去参与其中；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsk] [siːmd] [pə'θetɪk] .

and	the	mask	seemed	pathetic	.
和	这	面具	似乎	可怜的	.

那个面具看起来很可怜。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [tɪəz] .

She	longed	to	speak	a	word	in	sympathy	or	relieve	her	bosom	of	tears	.
她	渴望	到	说话	一个	单词	在	同情	或者	缓解	她	怀	的	眼泪	.

她渴望说一句同情的话，或者痛快地流下心中的泪水。

[kə'rɪnθiə] [hæd; həd] [sʌŋk] [hɜː'self] , [wɒz; wəz] [ʌn'pɑːdnəbl] , ['hɑːdli] ['menʃənəbl] .

Carinthia	had	sunk	herself	,	was	unpardonable	,	hardly	mentionable	.
卡林西亚	有	沉没	她自己	,	曾是	不可饶恕的	,	几乎	值得一提	.

卡林西亚已经自取灭亡，罪不可恕，简直不值一提。

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mait] [biː; bi] ['kredɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] !

Any	of	the	tales	told	of	her	might	be	credited	after	this	!
任何	的	这	故事	讲述	的	她	可能	是	已认可	后	这	!

此后，所有关于她的传说都可能得到证实！

[ðə; ði][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

The	incorrigible	cause	of	humiliation	for	everybody	connected	with	her
这	不可救药	原因	的	屈辱	为了	大家	连接	和	她

['piktʃəd] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

pictured	,	at	a	word	of	her	name	,
如图所示	,	在	一个	单词	的	她	姓名	,

一提起她的名字，所有与她有关的人都会感到无比羞辱，这是无法挽回的。

[ðə; ði] [kraʊd] ['presɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːld] ['æktɪŋ] ['ɔːdiəns] .

the	crowd	pressing	and	the	London	world	acting	audience	.
这	人群	紧迫	和	这	伦敦	世界	表演	观众	.

拥挤的人群和伦敦世界观众。

['lɪviə] [spəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

Livia	spoke	the	name	when	they	had	reached	their	house	and	were	alone	.
莉维娅	辐	这	姓名	什么时候	他们	有	达到	他们的	房子	和	是	独自的	.

当她们回到家，只剩下她们两人时，莉维娅说出了这个名字。

[ˌhenri'etə] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmpə'septəbl] [ʃrʌg] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kraɪ]
Henrietta **responded** **with** **the** **imperceptible** **shrug** **which** **is** **more** **eloquent** **than** **a** **cry**
亨丽埃塔 回应 和 这 难以察觉的 耸肩 哪个 是 更多的 雄辩 比 一个 哭
[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɒnstrəs] [ɒv; əv] [ləʊdz] .
to **tell** **of** **the** **most** **monstrous** **of** **loads** **.**
到 告诉 的 这 最多 滔天 的 负载 .

亨丽埃塔耸了耸肩，这个动作比大声诉说最沉重的负担更有说服力。

[maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
My **lord** **,** **it** **was** **thought** **by** **the** **ladies** **,**
我的 主 , 它 曾是 想法 经过 这 女士们 ,

大人，这是女士们的想法。

[hæd; həd][daɪ'rektɪd][hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [həʊm] ,
had **directed** **his** **man** **to** **convey** **her** **safely** **to** **her** **chosen** **home** **,**
有 指导 他的 男人 到 传达 她 安全 到 她 选定 家 ,

他已指示手下安全护送她到她选定的住处。

[wens] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['veri] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɒŋ]
whence **she** **might** **be** **expected** **very** **soon** **to** **be** **issuing** **and** **striking** **the** **gong**
何处 她 可能 是 预期的 非常 很快 到 是 发行 和 引人注目 这 锣
[ɒv; əv] ['lʌndən] [ə'gen] .
of **London** **again** **.**
的 伦敦 再次 .

因此，人们或许很快就能再次听到伦敦的钟声，并再次敲响伦敦的钟声。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [greɪt] [hɑːm]
A **KIDNAPPING** **AND** **NO** **GREAT** **HARM**
一个 绑架 和 不 伟大的 伤害

绑架案，并无重大危害

['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] ['delɪkət] ['briːdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['rɑːðə(r)]
Ladies **who** **have** **the** **pride** **of** **delicate** **breeding** **are** **not** **more** **than** **rather**
女士们 WHO 有 这 自豪 的 精美的 选育 是 不是 更多的 比 相当
['vaɪələntli] [həːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
violently **hurled** **back** **on** **the** **fortress** **it** **is** **,**
暴力 投掷 后退 在 这 堡垒 它 是 ,

那些自尊心极强、出身名门的淑女们，无异于被粗暴地抛回了她们的堡垒之上。

[wen] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grəʊs]['mɪshæps][ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [meɪ] ['sʌbdʒɪkt][ðem; ðəm][tuː; tə]
when **one** **or** **other** **of** **the** **gross** **mishaps** **of** **circumstance** **may** **subject** **them** **to**
什么时候 一 或者 其他 的 这 总的 事故 的 环境 可能 主题 他们 到
[ə; eɪ] [ʃɒk] :
a **shock** **:**
一个 震惊 :

当某种或多种重大意外情况可能使他们遭受打击时：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
and **this** **happening** **in** **the** **presence** **of** **gentlemen** **,**
和 这 发生 在 这 在场 的 先生们 ,

而且这件事还发生在几位先生面前。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪˈðaʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [smuːð]
they **are** **sustained** **by** **the** **within** **and** **the** **without** **to** **keep** **a** **smooth**
他们 是 持续 经过 这 之内 和 这 没有 到 保持 一个 光滑的
['kaʊntənəns] ,
countenance **,**
面容 ,

他们内外兼顾，才能保持面容平静。

[haʊˈevə(r)] [sɪˈvɪə(r)] [ðeə(r)] [əˈflɪkʃ(ə)n] .
however **severe** **their** **affliction** **.**
然而 严重 他们的 痛苦 .

然而，无论他们的痛苦多么严重。

[men] [ɒv; əv][həˈrəʊɪk] [nɜːv] [dɪˈklaɪn] ['sɪməlәli] [tuː; tə] [let] [ɪkˈsploʊʒənz] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ɜːθ]
Men **of** **heroic** **nerve** **decline** **similarly** **to** **let** **explosions** **shake** **them** **,** **though** **earth**
男人 的 英勇 神经 衰退 相似地 到 让 爆炸 摇 他们 , 尽管 地球
[biː; bi] ['ʃeɪkən] .
be **shaken** **.**
是 摇晃 .

即使大地震动，有英雄气概的人也不会让爆炸动摇自己。

[drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [grəʊˈtesk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
Dragged **into** **the** **monstrous** **grotesque** **of** **the** **scene** **at** **the** **Gardens** **,**
拖拽 进入 这 滔天 怪诞 的 这 场景 在 这 花园 ,

被卷入花园里那怪诞丑陋的场景中，

['lɪviə] [ænd; ənd] [ˌhenriˈetə] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɔːˈdiːl] , ['mɑːskɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Livia **and** **Henrietta** **went** **through** **the** **ordeal** **,** **masking** **any** **signs** **that** **they** **were**
莉维娅 和 亨丽埃塔 去 通过 这 考验 , 掩蔽 任何 标志 那 他们 是
[strɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌflædʒəˈleɪʃn] .
stripped **for** **a** **flagellation** **.**
脱衣舞 为了 一个 鞭毛 .

莉维娅和亨丽埃塔经历了这场磨难，掩盖了她们被剥光衣服准备遭受鞭笞的任何痕迹。

['əʊnli] , [ðə; ði][feə(r)] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pəˈsiːv] [ə; eɪ]['kɒmɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [siːn] :
Only **,** **the** **fair** **cousins** **were** **unable** **to** **perceive** **a** **comic** **element** **in** **the** **scene** **:**
仅有的 , 这 公平的 表兄弟姐妹 是 无法 到 感知 一个 漫画 元素 在 这 场景 :

只是，这对漂亮的表姐妹却没能领会到这场景中的喜剧元素：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][ðeə(r)] ['ɪnstənt] [ˌæprɪˈhenʃn] [fɔːrˈsɔː]
and **if** **the** **world** **was** **for** **laughing** **,** **as** **their** **instant** **apprehension** **foresaw**
和 如果 这 世界 曾是 为了 笑 , 作为 他们的 立即的 忧虑 预见
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

如果这个世界真的像他们瞬间预感到的那样，是个充满欢笑的地方，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪgˈnəʊb(ə)l] [biːst] .
the **world** **was** **an** **ignoble** **beast** **.**
这 世界 曾是 一个 卑鄙的 兽 .

世界是一个卑鄙的野兽。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪˈskʌs] [kɜɪnθiːəz] ['leɪtɪst] ['kreɪzinəs] [æt; ət] [naɪt] ,
They **did** **not** **discuss** **Carinthia's** **latest** **craziness** **at** **night** **,**
他们 做过 不是 讨论 卡林西亚的 最新的 疯狂 在 夜晚 ,

他们晚上没有讨论卡林西亚最近的那些疯狂举动。

['hɑːdli] [əˈljuːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntəˈdʒektərɪ] [steɪt] .
hardly **alluded** **to** **it** **while** **they** **were** **in** **the** **interjectory** **state** **.**
几乎 暗示 到 它 尽管 他们 是 在 这 轨迹 状态 .

在他们处于轨迹状态时，几乎没有提及此事。

[ˌhenri'etə] [wɒz; wəz] ['lɪviəz] [gest] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [vi'enə] : -

Henrietta	was	Livia's	guest	,	her	husband	having	hurried	away	to	Vienna	:	'
亨丽埃塔	曾是	莉维娅的	客人	,	她	丈夫	拥有	慌忙	离开	到	维也纳	:	-

[tuː; tə] [get] ['mʌni] ! ['mʌni] ! -

To	get	money	!	money	!	'
到	得到	钱	!	钱	!	-

亨丽埃塔是莉维娅的客人，她的丈夫匆匆赶往维也纳："去挣钱！挣钱！"

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] ['blʌntnəs] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

her	angry	bluntness	explained	his	absence	,
她	生气的	钝	解释	他的	缺席	,

她愤怒而直率地解释了他的缺席。

[ænd; ənd] [delt] [ɪts] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'staʊndɪŋ] ['pɒvəti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

and	dealt	its	blow	at	the	sudden	astounding	poverty	into	which	they	had	fallen
和	已处理	它是	吹	在	这	突然	惊人	贫困	进入	哪个	他们	有	倒下

.

:
.

它猛烈抨击了他们突然陷入的惊人贫困之中。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['præktɪs] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] , [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] : — - [θɪŋk]

She	was	compelled	to	practise	an	excessive	,	an	incredible	economy	:	—	'	think
她	曾是	被迫	到	实践	一个	过多的	,	一个	极好的	经济	:	—	-	思考

[ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['traɪflz] ! -

of	the	smallest	trifles	!	'
的	这	最小	琐事	!	-

她被迫实行一种极度的、令人难以置信的节俭：——"想想最微不足道的小事！"

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃilən] ['trævld] [ˌʌnə'kʌmpənid] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] .

so	that	her	Chillon	travelled	unaccompanied	,	they	were	separated	.
所以	那	她	西庸	旅行	无人陪伴	,	他们	是	分开	.

因此，她的西庸独自旅行，他们就此分离。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪtəɹ'eɪʃənz] [ə'pɒn] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [vaɪl] [kən'streɪnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'weɪkənd]

Her	iterations	upon	money	were	the	vile	constraint	of	an	awakened
她	迭代	之上	钱	是	这	卑鄙的	约束	的	一个	觉醒

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['wʌndəmənt] [æt; ət] [ɪts] [p'aʊəz] .

interest	and	wonderment	at	its	powers	.
兴趣	和	惊奇	在	它是	权力	.

她对金钱的反复思考，是源于对金钱力量的好奇和惊叹的邪恶束缚。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] - , ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ,

She	,	the	romantic	Riette	,	banner	of	chivalry	,	reader	of	poetry	,
她	,	这	浪漫的	-	,	横幅	的	骑士精神	,	读者	的	诗	,

她，浪漫的丽埃特，骑士精神的旗帜，诗歌的读者，

[strʌk] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

struck	a	line	between	poor	and	rich	in	her	talk	of	people	,
击	一个	线	之间	贫穷的	和	富有的	在	她	讲话	的	人们	,

她在谈论人时，刻意区分了穷人和富人。

[ænd; ənd] [klɑːst] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ; [ʃiː; ʃi] [hɑːp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)]

and	classed	herself	with	the	fallen	and	pinched	;	she	harped	on	her	slender
和	分类	她自己	和	这	倒下	和	捏	;	她	反复强调	在	她	苗条

[miːnz] ,

means	,
方法	,

她把自己归为落魄潦倒之人；她反复强调自己拮据的生活。

[ɒn][ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [prɪ'siːdɪŋ] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] ;

on	the	enforced	calculations	preceding	purchases	,	on	the	living	in	lodgings	;
在	这	强制执行	计算	前	购买	,	在	这	活的	在	住宿	;

关于购买前的强制性计算，关于住在寄宿处；

[ænd; ənd] [ðæt] ['maɪzəli] [lɔːd] - [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] ['ʃɪlən] — [lɑːdʒ] [sʌmz] !

and	that	miserly	Lord	Levellier's	indebtedness	to	Chillon	—	large	sums	!
和	那	吝啬鬼	主	-	负债	到	西庸	—	大的	总和	!

还有那个吝啬的莱维利尔勋爵欠西庸的债——数额巨大！

[ænd; ənd] - ['preɪzwɜːðɪ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt]

and	Chillon's	praiseworthy	resolve	to	pay	the	creditors	of	her	father's	estate
和	-	值得称赞	解决	到	支付	这	债权人	的	她	父亲的	财产

;
;
;

以及西庸偿还其父遗产债权人的可嘉决心；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['trævld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] ,

and	of	how	he	travelled	like	a	common	man	,
和	的	如何	他	旅行	喜欢	一个	常见的	男人	,

以及他如何像普通人一样旅行，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒeɪniː] — ['wiːkli] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

in	consequence	of	the	money	he	had	given	Janey	—	weakly	,	for	her
在	结果	的	这	钱	他	有	给定	珍妮	—	弱	,	为了	她

['ɒbstɪnəsi] [wɒz; wəz][pɑːst] [ɪn'djʊərəns] ;

obstinacy	was	past	endurance	;
固执	曾是	过去的	耐力	;

由于他给了简妮一笔钱——但很无力，因为她的固执已经到了无法忍受的地步；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['peniləs] , [ænd; ənd] ['peniləs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	her	brother	would	not	leave	her	penniless	,	and	penniless	she	had
但	她	兄弟	会	不是	离开	她	身无分文	,	和	身无分文	她	有

[biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

been	for	weeks	,
到过	为了	周	,

但她哥哥不会让她身无分文地离开，而她已经身无分文好几个星期了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stʌbən] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] — [kwaɪt] [ʌn'riːznəbli] ,

because	of	her	stubborn	resistance	to	the	earl	—	quite	unreasonably	,
因为	的	她	固执的	反抗	到	这	伯爵	—	相当	不合理地	,

因为她对伯爵的顽固抵抗——完全没有道理——

['weðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] — [ɪn][ðə; ði] [faʊl] [rɪ'triːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ;

whether	right	or	wrong	—	in	the	foul	retreat	she	had	chosen	;
无论	正确的	或者	错误的	—	在	这	犯规	撤退	她	有	选定	;

无论对错——在她选择的卑劣退路中；

[ə'pærəntli] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [graʊnd]

apparently	with	a	notion	that	the	horror	of	it	was	her	vantage	ground
显然	和	一个	概念	那	这	恐怖	的	它	曾是	她	优势	地面

[ə'genst] [hɪm] :

against	him	:
反对	他	:

她显然认为，这件事的恐怖之处正是她对抗他的优势所在：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saɪn][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [pɜːs] [ɪn] ['ɪŋglənd]
and **though** **a** **single** **sign** **of** **submission** **would** **place** **the** **richest** **purse** **in** **England**
和 尽管 一个 单身的 符号 的 提交 会 地方 这 最富有的 钱包 在 英格兰
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
at **her** **disposal** **.**
在 她 处理 .

而她只需表示一次臣服，就能获得英格兰最丰厚的财富。

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] ['ɛsləˌmɑːnt] !
' She refuses Esslemont !
- 她 拒绝 埃斯勒蒙特 !

她拒绝了埃斯勒蒙特!

[ʃiː; ʃi] [in'sist] [ɒn][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !
She insists on his meeting her !
她 坚持 在 他的 会议 她 !

她坚持要见他!

[nəʊ][tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['wɪtləs] .
No child could be so witless .
不 孩子 可以 是 所以 愚蠢 .

没有哪个孩子会如此愚钝。

[let] [hɪm][biː; bi][ðə; ði][wʌn] ['tʃiːfli] [ɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [bleɪm] ,
Let him be the one chiefly or entirely to blame ,
让 他 是 这 一 主要 或者 完全 到 责备 ,

让他承担主要或全部责任吧。

[ʃiː; ʃi] [mait] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tækt] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [seɪk] !
she might show a little tact — for her brother's sake !
她 可能 展示 一个 小的 策略 — 为了 她 兄弟 清酒 !

为了她哥哥，她或许应该稍微注意一下自己的言行举止!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ?
She loves her brother ?
她 爱 她 兄弟 ?

她爱她的哥哥吗?

[nəʊ] : [def] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] [wɪl] . -
No : deaf to him , to me , to every consideration except her blind will . '
不 : 聋 到 他 , 到 我 , 到 每一个 考虑 除了 她 瞎的 将要 . -

不，她对他充耳不闻，对我充耳不闻，对一切都充耳不闻，除了她那盲目的意志。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [mætʃ] , ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['lɪviə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Here was the skeleton of the love match , earlier than Livia had expected .
这里 曾是 这 骨骼 的 这 爱 匹配 , 早些时候 比 莉维娅 有 预期的 .

这就是这段爱情故事的雏形，比莉维娅预想的还要早。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃt] [ə; eɪ] [fleg'mætɪk] ['leɪdiz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfəsi] .
It refreshed a phlegmatic lady's disposition for prophecy .
它 焕然一新 一个 黏液质的 女士的 处置 为了 预言 .

它激发了一位性格沉稳的女士对预言的兴趣。

['lʌvəz] [ə'brʌptli] [tɒst] [bɪ'twiːn] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['lʌvəz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] :
Lovers abruptly tossed between wind and wave may still be lovers , she knew :
恋人 突然 抛掷 之间 风 和 海浪 可能 仍然 是 恋人 , 她 知道 :

她知道，即使恋人被狂风巨浪抛来抛去，他们也依然可能是恋人：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wiːkə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] ,
but they are , or the weaker of the two is ,
但 他们 是 , 或者 这 较弱 的 这 二 是 ,

但它们是，或者说两者中较弱的一方是。

[hɑːd] [əˈpɒn] [ˈeni] [θɜːd] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [tʌgz] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [səbˈsɪstəns] [ɔː(r)] [ɪgˈzɪstəns] .

hard	upon	any	third	person	who	tugs	at	them	for	subsistence	or	existence	.
难的	之上	任何	第三	人	WHO	拖船	在	他们	为了	生存	或者	存在	.

对任何向他们索取生存所需或生存资源的第三方，都要严格要求。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃn] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈbiːt(ə)n] [əˈbaʊt] , [priˈpɛəz] [truː] [ˈlʌvəz] , [θruː] [ðeə(r)]

The	condition	,	if	they	are	much	beaten	about	,	prepares	true	lovers	,	through	their
这	状况	,	如果	他们	是	很多	被打败	关于	,	准备	真的	恋人	,	通过	他们的

[ˈmjuːtʃuəl] [ˈtendənəs] ,

mutual	tenderness	,
相互的	压痛	,

即使饱受摧残，这种境况也能通过彼此的温柔，造就真正的恋人。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪtəli] [ˌmɪs(ə)nˈθrɒpɪk] .

to	be	bitterly	misanthropical	.
到	是	苦涩地	厌世的	.

极度厌世。

[ˈlɪviə] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˈpɪntʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌhɛnriˈɛtəz]

Livia	supposed	the	novel	economic	pinches	to	be	the	cause	of	Henrietta's
莉维娅	据称	这	小说	经济的	捏	到	是	这	原因	的	亨丽埃塔的

[ʌnˈwəʊntɪd] [hɑːʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ˌmɪsˈkɒndʌkt] ,

unwonted	harsh	judgement	of	her	sister	-	in	-	law's	misconduct	,
不寻常的	残酷的	判断	的	她	姐姐	-	在	-	法律的	不当行为	,

莉维娅认为，突如其来的经济困境是亨丽埃塔对嫂子不当行为做出反常严厉评判的原因。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kruːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

or	the	crude	expression	of	it	.
或者	这	原油	表达	的	它	.

或者说是它的粗略表达。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ðæt] [kɜːɪnθiːəz] [ʌnˈhæpinəs] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spektə(r)]['əʊvə(r)]

She	could	not	guess	that	Carinthia's	unhappiness	in	marriage	was	a	spectre	over
她	可以	不是	猜测	那	卡林西亚的	不快乐	在	婚姻	曾是	一个	幽灵	超过

[ðə; ði] [ˈmærid] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] [ˈfretɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] [wɪtʃ] [təʊld][ðem; ðəm]

the	married	happiness	of	the	pair	fretted	by	the	conscience	which	told	them
这	已婚	幸福	的	这	一对	有格纹的	经过	这	良心	哪个	讲述	他们

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pɑːs] .

they	had	come	together	by	doing	much	to	bring	it	to	pass	.
他们	有	来	一起	经过	正在做	很多	到	带来	它	到	经过	.

她无法想象，卡林西亚的婚姻不幸如同幽灵般笼罩着这对夫妻的婚姻幸福，他们的良心告诉他们，他们为了走到一起付出了很多努力。

[ˌhenriˈetə] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːˈself] [les] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [kəˈrinθiə] [ɪn] [əˈnʌðərz]

Henrietta	could	see	herself	less	the	culprit	when	she	blamed	Carinthia	in	another's
亨丽埃塔	可以	看	她自己	较少的	这	罪魁祸首	什么时候	她	被指责	卡林西亚	在	另一个的

['hɪərɪŋ] .

hearing	.
听力	.

当亨丽埃塔在别人面前指责卡琳西亚时，她觉得自己就没那么有罪了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪˈpəʊz] , [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)nz] ['triːtɪd] [ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] [ˌmɪsədˈventʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs]

After	some	repose	,	the	cousins	treated	their	horrible	misadventure	as	a	piece
后	一些	休息	,	这	表兄弟姐妹	治疗	他们的	可怕	不幸遭遇	作为	一个	片

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	history	.
的	历史	.

经过一段时间的休整，这对表兄弟把他们那段可怕的遭遇当作了一段历史。

['lɪviə] [wɒz; wəz] [kuːl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌhenri'etə] [hæd; həd]

Livia	was	cool	;	she	had	not	a	husband	involved	in	it	,	as	Henrietta	had
莉维娅	曾是	凉爽的	;	她	有	不是	一个	丈夫	涉及	在	它	,	作为	亨丽埃塔	有

;

;

;

莉维娅很冷静；她不像亨丽埃塔那样有丈夫牵涉其中；

[ænd; ənd] ['lʌndənz] [hɔːs] [lɑːf] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [speəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [dred]

and	London's	hoarse	laugh	surely	coming	on	them	,	spared	her	the	dread
和	伦敦的	嘶哑	笑	一定	未来	在	他们	,	幸存	她	这	恐惧

[ˌhenri'etə] ['sʌfəd] ,

Henrietta	suffered	,
亨丽埃塔	遭受	,

伦敦沙哑的笑声肯定会传到他们耳边，这使她免于遭受亨丽埃塔所经历的恐惧。

[ðæt] ['ʃilən] [wʊd] [hɪə(r)] ; [ðə; ðɪ][məʊst] ['sensətɪv] [ɒv; əv][men][ɒn] ['eni] ['mætə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

that	Chillon	would	hear	;	the	most	sensitive	of	men	on	any	matter	touching	his
那	西庸	会	听到	;	这	最多	敏感的	的	男人	在	任何	事情	接触	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

西庸会听到的；他是出了名的敏感，任何涉及他家人的事情都会让他非常难过。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪst] !

'	And	now	a	sister	added	to	the	list	!
-	和	现在	一个	姐姐	额外	到	这	列表	!

“现在又多了一位妹妹！”

[wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] [nems] , ['lɪviə] ? -

Will	there	be	names	,	Livia	?	'
将要	那里	是	姓名	,	莉维娅	?	-

莉维娅，会有名字吗?

- [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ! -

'	The	newspapers	!	'
-	这	报纸	!	-

“报纸！”

['lɪviəz] ['ʃəuldəz] [rəʊz] .

Livia's	shoulders	rose	.
莉维娅的	肩膀	玫瑰	.

莉维娅耸了耸肩。

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [swɔːn] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] ['saɪləns] . -

'	We	ought	to	have	sworn	the	gentlemen	to	silence	.	'
-	我们	应该	到	有	宣誓	这	先生们	到	沉默	.	-

“我们本应该让这些先生们发誓保持沉默。”

- [em] . [diː][ˌes 'tiː] . ['ɒmbreɪ][ɪz][ə; eɪ] [tuːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz]['memwɑːz] .

'	M	.	de	St	.	Ombre	is	a	tomb	until	he	writes	his	Memoirs	.
-	M	.	德	英石	.	渐变色	是	一个	墓	直到	他	写	他的	回忆录	.

圣奥姆布尔先生在写出回忆录之前，就像一座坟墓。

[aɪ][həʊld][sɜː(r)] ['miːsən] ['ʌndə(r)] [lɒk] .

I	hold	Sir	Meeson	under	lock	.
我	抓住	先生	米森	在下面	锁	.

我把米森爵士关押起来了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [spaɪst] ['ɪnsɪdənt] , [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['kʌp(ə)l] , — [æn; ən][ˌænɪk'dəʊt(ə)l] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

But	a	spiced	incident	,	a	notorious	couple	,	—	an	anecdotal	witness	to	the
但	一个	加香料	事件	,	一个	臭名昭著	夫妻	,	—	一个	轶事	证人	到	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

但一起颇具戏剧性的事件，一对臭名昭著的夫妇——一位目击者讲述了当时的情景

— [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt]['mɪstə(r)] . [rəʊz] ['mækərəl] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

—	could	you	expect	Mr	.	Rose	Mackrell	to	contain	it	?
—	可以	你	预计	先生	.	玫瑰	麦克雷尔	到	包含	它	?

——你觉得罗斯·麦克雷尔先生能控制住这件事吗?

[ðə; ði] [ɒv; əv] [əʊθs] , [maɪ][dɪə(r)] ! -

The	sacredest	of	oaths	,	my	dear	!	'
这	最神圣的	的	誓言	,	我的	亲爱的	!	-

亲爱的，这是最神圣的誓言!

[ðæt] [rɪ'lentləs] [fɔːs] [ɪm'pelɪŋ] [æn; ən]['ænɪkˌdəʊtɪst][tuː; tə] ['slɔːtə(r)] ['fæmɪlɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

That	relentless	force	impelling	an	anecdotist	to	slaughter	families	for	the
那	狠	力量	推动	一个	轶事家	到	屠宰	家庭	为了	这

[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] - ['teɪblz] ,

amusement	of	dinner	-	tables	,
娱乐	的	晚餐	-	表格	,

那股驱使轶事家为了餐桌上的娱乐而屠杀家庭的无情力量，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ;

was	brought	home	to	Henrietta	by	her	prospect	of	being	a	victim	;
曾是	带来	家	到	亨丽埃塔	经过	她	前景	的	存在	一个	受害者	;

亨丽埃塔意识到自己可能会成为受害者，这让她感到不安。

[ænd; ənd] ['lɪviə] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [rəʊz] -

and	Livia	reminding	her	of	the	excessive	laughter	at	Rose	Mackrell's
和	莉维娅	提醒	她	的	这	过多的	笑声	在	玫瑰	-

['ænɪkdoʊts] [ˌəʊvə'naɪt] ,

anecdotes	overnight	,
轶事	过夜	,

莉维娅提醒她，昨晚罗斯·麦克雷尔讲的轶事引得大家哄堂大笑。

[ʃiː; ʃi] [be'məun] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] ['gaːdnz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

she	bemoaned	her	having	consented	to	go	to	those	Gardens	in	mourning	.
她	哀叹	她	拥有	同意	到	去	到	那些	花园	在	丧	.

她懊悔自己竟然同意去那些花园参加哀悼活动。

- [haʊ] [kʊd; kəd]['dʒeɪniː] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][gəʊ] ?

'	How	could	Janey	possibly	have	heard	of	the	project	to	go	?
-	如何	可以	珍妮	可能	有	听到	的	这	项目	到	去	?

“珍妮怎么可能听说这个项目呢？”

- [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [pliːz] ['rʌsɪt] , [hiː; hi][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪld] - [kæt][tuː; tə]

'	You	went	to	please	Russett	,	he	to	please	you	,	and	that	wild	-	cat	to
-	你	去	到	请	赤褐色	,	他	到	请	你	,	和	那	荒野	-	猫	到

[pliːz] [hɜː'self] ,

please	herself	,
请	她自己	,

“你去取悦鲁塞特，他去取悦你，而那只野猫去取悦她自己。”

- [sed] ['lɪviə] .

'	said	Livia	.
-	说	莉维娅	.

“莉维娅说道。”

- [ʃiː; ʃi] [hɔːnt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [fˈɒləʊz] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] .

'	She	haunts	his	door	,	I	suppose	,	and	follows	him	,	like	a	running	footman	.
-	她	闹鬼的地方	他的	门	,	我	认为	,	和	跟随	他	,	喜欢	一个	跑步	男仆	.

“我想，她经常在他家门口徘徊，像个奔跑的侍从一样跟着他。”

['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['waidən][ðə; ði] [briːtʃ] .

Every	step	she	takes	widens	the	breach	.
每一个	步	她	需要	加宽	这	违反	.

她每走一步，缺口就越扩大。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [jes] , [kiːps] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

He	keeps	his	temper	,	yes	,	keeps	his	temper	as	he	keeps	his	word	,
他	保持	他的	脾气	,	是的	,	保持	他的	脾气	作为	他	保持	他的	单词	,

他确实很守规矩，守信守诺言，所以才会如此。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [luːs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [dʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn]

and	one	morning	it	breaks	loose	,	and	all	that's	done	has	to	be	undone
和	一	早晨	它	休息	松动的	,	和	全部	那就是	完毕	有	到	是	未完成

.

:

.

有一天早上，一切都崩溃了，之前所做的一切都必须被推翻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] - .

It	will	bemust	.
它	将要	-	.

必须这样做。

[ðæt] [ɪkˌstrævə'gænzə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] , [ɪz]['feɪt(ə)l] , [dɒgz] [hɪm] [wɪð] [bɜː'lesk] — [ɒv; əv][ɔːl] [men]

That	extravaganza	,	as	she	is	called	,	is	fatal	,	dogs	him	with	burlesque	—	of	all	men
那	盛大庆典	,	作为	她	是	称为	,	是	致命的	,	狗	他	和	滑稽剧	—	的	全部	男人

! -

! '

! -

那个被称作“奇装异服”的女人，真是个致命的家伙，她用滑稽可笑的把戏缠着他——偏偏是男人！

- [waɪ] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] , ['ʃilən] [ɑːsks] . -

'	Why	not	consent	to	meet	her	once	,	Chillon	asks	.	'
-	为什么	不是	同意	到	见面	她	一次	,	西庸	问	.	-

“为什么不同意见她一次呢？”西庸问道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['rʌsɪt] [tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒn] [dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

'	You	are	asking	Russett	to	yield	an	inch	on	demand	,	and	to	a	woman	.
-	你	是	问	赤褐色	到	屈服	一个	英寸	在	要求	,	和	到	一个	女士	.

-

'

-

-

“你这是要求拉塞特向一个女人让步哪怕一寸。”

- [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn]

'	My	husband	would	yield	to	a	woman	what	he	would	refuse	to	all	the	men	in
-	我的	丈夫	会	屈服	到	一个	女士	什么	他	会	拒绝	到	全部	这	男人	在

['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

Europe	and	America	,
欧洲	和	美国	,

“我的丈夫会向一个女人做出他拒绝向欧洲和美国所有男人做出的事情。”

- [sed] [ˌhenri'etə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θrɪl] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

'	said	Henrietta	;	and	she	enjoyed	her	thrill	of	allegiance	to	her
-	说	亨丽埃塔	;	和	她	享受	她	刺激	的	忠诚	到	她

['ʃɪvəlrəs] [lɔːd] [ænd; ənd] ['kɔːtiə(r)] .

chivalrous	lord	and	courtier	.
骑士精神	主	和	朝臣	.

“亨丽埃塔说道；她很享受对她那位英勇的领主和廷臣的忠诚所带来的快感。

- [nəʊ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] ['mærid] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði]

'	No	very	extraordinary	specimen	of	a	newly	married	man	,	who	has	won	the
-	不	非常	非凡的	标本	的	一个	新	已婚	男人	,	WHO	有	韩元	这

“他并非一位特别出色的新婚男士，却赢得了……”

['bjuːti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] - [æt; ət][sʌm; səm] [kɒst] [tuː; tə][sʌm; səm]

Beauty	of	England	and	America	for	his	wife	-	at	some	cost	to	some
美丽	的	英格兰	和	美国	为了	他的	妻子	-	在	一些	成本	到	一些

['piːp(ə)l] , -

people	,	'
人们	,	-

英格兰和美国的美景是他献给妻子的——但这也要让一些人付出代价。

['lɪviə] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

Livia	rejoined	.
莉维娅	重新加入	.

莉维娅重新加入。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

There	came	a	moisture	on	the	eyelashes	of	the	emotional	young	woman	,
那里	来了	一个	水分	在	这	睫毛	的	这	情绪	年轻的	女士	,

这位情绪激动的年轻女子睫毛上泛起了泪光。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welθi] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə]

from	a	touch	of	compassion	for	the	wealthy	man	who	had	wished	to
从	一个	触碰	的	同情	为了	这	富裕	男人	WHO	有	希望	到

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [waɪf] ,

call	her	wife	,
称呼	她	妻子	,

出于对那位想娶她为妻的富翁的一丝怜悯，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'demd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][kɔːl] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [waɪf]

and	was	condemned	by	her	rejection	of	him	to	call	another	woman	wife
和	曾是	谴责	经过	她	拒绝	的	他	到	称呼	其他	女士	妻子

,

’
,

她因拒绝他而谴责他，让他去称呼另一个女人为妻子。

[tuː; tə][biː; bi] ['waɪfləs] [ɪn] ['wedɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [welθ] .

to	be	wifeless	in	wedding	her	,	despite	his	wealth	.
到	是	单身	在	婚礼	她	,	尽管	他的	财富	.

尽管他家境富裕，却还是娶了她，因为他没有妻子。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtiəbl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

She	thinks	he	loves	her	;	it	is	pitiable	,	but	she	thinks	it	—	after	the
她	思考	他	爱	她	;	它	是	可怜的	,	但	她	思考	它	—	后	这

['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] .

treatment	she	has	had	.
治疗	她	有	有	.

她认为他爱她；这很可怜，但她确实这么认为——在她遭受了那样的对待之后。

[ʃiː; ʃi] [beg] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wʌns] . -

She	begs	to	see	him	once	.	'
她	乞求	到	看	他	一次	.	-

她恳求见他一面。

- [ænd; ənd] [səb'djuː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ,

'	And	subdue	him	with	a	fit	of	weeping	,
-	和	征服	他	和	一个	合身	的	哭泣	,

“用痛哭来制服他，

- ['lɪviə] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ʃiː; ʃi] [heit] .

'	Livia	was	moved	to	say	by	sight	of	the	tear	she	hated	.
-	莉维娅	曾是	已搬	到	说	经过	视线	的	这	撕	她	憎恨	.

看到自己憎恨的眼泪，莉维娅感动得说：“我太讨厌眼泪了。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːd(ə)n] ['rʌsɪt] — [ɒn] ['ʌðə(r)] [aɪz] , [tuː] !

'	It	would	harden	Russett	—	on	other	eyes	,	too	!
-	它	会	硬化	赤褐色	—	在	其他	眼睛	,	也	!

“这会让拉塞特变得冷酷无情——在其他人看来也是如此！”

[sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [drɒps] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːst] ['ægəni] [siːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] : [ðeɪ] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Salt	-	water	drops	are	like	the	forced	agony	scenes	in	a	play	:	they	bring	down	the
盐	-	水	滴	是	喜欢	这	强制	痛苦	场景	在	一个	玩	:	他们	带来	向下	这

['kɜːt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

咸水滴就像戏剧中强行安排的痛苦场景：它们会拉下帷幕。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɪn] [ðə; ði] ['krɪtɪks] .

they	don't	win	the	critics	.
他们	不	赢	这	评论家	.

他们没能赢得评论家的认可。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] " [maɪ] ['hʌzbənd] " [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . -

I	heard	her	"	my	husband	"	and	saw	his	face	.	'
我	听到	她	"	我的	丈夫	"	和	锯	他的	脸	.	-

我听到她叫我“我的丈夫”，看到了他的脸。

- [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌhenri'etə] [sed] .

'	You	didn't	hear	a	whimper	with	it	,	'	Henrietta	said	.
-	你	没有	听到	一个	呜咽	和	它	,	-	亨丽埃塔	说	.

“你没听到它发出一点呜咽声，”亨丽埃塔说。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [gɜːl] , [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] ['mædəm] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] .

'	She's	a	mountain	girl	,	not	your	city	madam	on	the	boards	.
-	她是	一个	山	女孩	,	不是	你的	城市	女士	在	这	板	.

“她是个山里姑娘，不是那种在舞台上卖弄风骚的城市女老板。”

['ʃilən] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [iːtʃ] [hænd] , [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðæt]

Chillon	and	I	had	her	by	each	hand	,	implored	her	to	leave	that
西庸	和	我	有	她	经过	每个	手	,	恳求	她	到	离开	那

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['waɪttʃæpəl] ,

impossible	Whitechapel	,
不可能的	白教堂	,

我和奇隆一手扶着她的手，恳求她离开那个不可能离开的白教堂。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['trembld] , [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [wɒz; wəz] [ʃed] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	trembled	,	not	a	drop	was	shed	by	her	.
和	她	颤抖	,	不是	一个	降低	曾是	棚	经过	她	.

她浑身颤抖，却一滴眼泪也没掉下来。

[ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst]['fænsi][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['skwɒlə(r)][hæv; həv][nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪniː] .

I	can	almost	fancy	privation	and	squalor	have	no	terrors	for	Janey	.
我	能	几乎	想要	匮乏	和	肮脏不堪	有	不	恐怖	为了	珍妮	.

我几乎可以想象，对于珍妮来说，贫困和肮脏根本不算什么。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] , ['nɜːsɪz] [ðem; ðəm] .

She	sings	to	the	people	down	there	,	nurses	them	.
她	唱歌	到	这	人们	向下	那里	,	护士	他们	.

她为山下的人们唱歌，照顾他们。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['ɔkjupaiŋ] ['ɛsləˌmɑːnt] — ['aʊə(r)] [driːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] !

She	might	be	occupying	Esslemont	—	our	dream	of	an	English	home	!
她	可能	是	占领	埃斯勒蒙特	—	我们的	梦	的	一个	英语	家	!

她可能正在入住埃斯勒蒙特——我们梦想中的英式住宅！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

She	is	the	destruction	of	the	idea	of	romantic	in	connection	with	the	name	of
她	是	这	破坏	的	这	主意	的	浪漫的	在	联系	和	这	姓名	的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

她摧毁了与婚姻相关的浪漫观念。

[ai] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .

I	talk	like	a	simpleton	.
我	讲话	喜欢	一个	傻瓜	.

我说话像个傻子。

['dʒeɪniː][ʌp'sets; 'ʌpsets][juː 'es][ɔːl] .

Janey	upsets	us	all	.
珍妮	爆冷	我们	全部	.

Janey让我们所有人都很生气。

[maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz]['əʊnli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] : [hɪz; ɪz]['mɪstə(r)] .

My	lord	was	only	—	a	little	queer	before	he	knew	her	:	His	Mr	.
我的	主	曾是	仅有的	—	一个	小的	酷儿	前	他	知道	她	:	他的	先生	.

- [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Woodseer	may	be	encouraging	her	.
-	可能	是	鼓励	她	.

我的主人在认识她之前只是有点古怪：他的伍德西尔先生可能在鼓励她。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sæləri] [frɒm; frəm] [hɪm] ['iːkwəl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɔɪntʃə] .

You	tell	me	the	creature	has	a	salary	from	him	equal	to	your	jointure	.
你	告诉	我	这	生物	有	一个	薪水	从	他	平等的	到	你的	关节	.

-
'
-
-

你告诉我，那生物从他那里得到的薪水相当于你的嫁妆。

- [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] , - ['lɪviə] [sed] ,

'	Be	civil	to	the	man	while	it	lasts	,	'	Livia	said	,
-	是	民用	到	这	男人	尽管	它	持续时间	,	-	莉维娅	说	,

“趁现在还能对他客气点，就对他客气点吧。”莉维娅说道。

[ə'tentɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [təʊn] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['fɔːməli] [ɒv; əv]

attentive	to	a	degradation	of	tone	—	in	her	cousin	,	formerly	of
细心	到	一个	降解	的	语气	—	在	她	表哥	,	以前	的

[suː'priːm; sjuː'priːm][self] - [kən'teɪnmənt] .

supreme	self	-	containment	.
最高	自己	-	遏制	.

注意到她表妹的语气有所下降——她表妹以前是一位极度自律的人。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪ] [ɪn] [taʊn] .

The	beautiful	young	woman	was	reminded	of	her	holiday	in	town	.
这	美丽的	年轻的	女士	曾是	提醒	的	她	假期	在	镇	.

这位美丽的年轻女子想起了她在城里的假期。

[ʃiː; ʃi] ['braitən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	brightened	,	and	the	little	that	it	was	,	and	the	meanness	of	the
她	明亮	,	和	这	小的	那	它	曾是	,	和	这	卑鄙	的	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['daːkənd] [hɜː(r); hə(r)] .

satisfaction	,	darkened	her	.
满意	,	变暗	她	.

她脸上露出了一丝笑容，但这笑容微不足道，而且这种满足感如此卑劣，反而让她更加黯然失色。

['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [əd'ventʃərə(r)]['mɪstə(r)] . - , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bɪ'hɑːf] , [gruː]

Envy	of	the	lucky	adventurer	Mr	.	Woodseer	,	on	her	husband's	behalf	,	grew
嫉妒	的	这	幸运的	冒险家	先生	.	-	,	在	她	丈夫的	代表	,	生长

['hɔridli] ['kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ri'pruːv] .

horridly	conscious	for	being	reproved	.
糟糕地	有意识的	为了	存在	责备	.

伍德西尔先生（Mr. Woodseer）的丈夫对这位幸运的冒险家心生嫉妒，并因受到责备而感到极度羞愧。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)]['hɒlədeɪ][ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] ['kɔntræsts] [ɒv; əv]

So	she	plucked	resolution	to	enjoy	her	holiday	and	forget	the	contrasts	of
所以	她	拨弦	解决	到	享受	她	假期	和	忘记	这	对比	的

[laɪf] - ['pæləs] ['rʌnɪŋ] [prə'fjuːʒn] ,

life	-	palaces	running	profusion	,
生活	-	宫殿	跑步	丰富	,

于是她下定决心享受假期，忘却生活中那些纷繁复杂的宫殿般的生活。

['lɒdʒɪŋz] ['hæməd] [baɪ] [d'ʌnz] ; [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [dɪ'stræktɪŋ] ['evri] ['sɪmp(ə)l] [lʊk] [ˌɪn'saɪd]

lodgings	hammered	by	duns	;	the	pinch	of	poverty	distracting	every	simple	look	inside
住宿	锤击	经过	邓斯	;	这	捏	的	贫困	分散注意力	每一个	简单的	看	里面

[ɔː(r)] [aʊt] .

or	out	.
或者	出去	.

房屋破败不堪，贫困的气息弥漫在房屋内外，让人难以直视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

There	was	no	end	to	it	;
那里	曾是	不	结尾	到	它	;

这件事没有尽头；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ʃɪvəlrəs] ['ɒnə(r)] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['peɪmənt]

for	her	husband's	chivalrous	honour	forced	him	to	undertake	the	payment
为了	她	丈夫的	骑士精神	荣誉	强制	他	到	承担	这	支付

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['hevi] [dets] .

of	her	father's	heavy	debts	.
的	她	父亲的	重的	债务	.

因为她丈夫的骑士精神迫使他承担了偿还她父亲巨额债务的责任。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['kɔntest, kən'test] ;

He	was	right	and	admirable	,	it	could	not	be	contested	;
他	曾是	正确的	和	令人钦佩的	,	它	可以	不是	是	有争议的	;

他的观点正确且令人钦佩，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [gluːm] , [æn; ən] [ˌʌnrɪ'liːvd] [dræg] ,

but	the	prospect	for	them	was	a	grinding	gloom	,	an	unrelieved	drag	,
但	这	前景	为了	他们	曾是	一个	研磨	愁云	,	一个	未缓解	拖	,

但对他们来说，前景却是令人窒息的阴霾，一种无尽的煎熬。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ɒn][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ˌʌp'hɪl] ['flɪnti] [rəʊd] .

as	of	a	coach	at	night	on	an	interminable	uphill	flinty	road	.
作为	的	一个	教练	在	夜晚	在	一个	没完没了	上坡	燧石	路	.

就像一辆长途汽车在夜间行驶在一条漫长而崎岖的上坡路上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sen'seiʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] ;

These	were	her	sensations	,	and	she	found	it	diverting	to	be	admired	;
这些	是	她	感觉	,	和	她	成立	它	转移注意力	到	是	钦佩	;

这就是她的感受，她觉得被人欣赏是一件很有趣的事；

[əd'maɪəd][baɪ] ['meni] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

admired	by	many	while	she	knew	herself	to	be	absorbed	in	the	possession	of
钦佩	经过	许多	尽管	她	知道	她自己	到	是	吸收	在	这	拥有	的

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][wʌn] .

her	by	one	.
她	经过	一	.

她受许多人仰慕，而她自己却深知自己已被一人占有。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

It	bestowed	the	before	and	after	of	her	marriage	.
它	授予	这	前	和	后	的	她	婚姻	.

它展现了她婚前婚后的变化。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] , [hæd; həd] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

She	felt	she	was	really	,	had	rapidly	become	,	the	young	woman	of	the	world	,
她	毛毡	她	曾是	真的	,	有	快速	变得	,	这	年轻的	女士	的	这	世界	,

她觉得自己真的，而且迅速地，成为了世界级的年轻女性。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːdɪd]

armed	with	a	husband	,	to	take	the	flatteries	of	men	for	the	needed
武装	和	一个	丈夫	,	到	拿	这	奉承	的	男人	为了	这	需要

[daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ðeɪ] [brɔːt] .

diversion	they	brought	.
导流	他们	带来	.

带着丈夫，接受男人的奉承，以求获得必要的消遣。

[nʌn] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

None	moved	her	;
没有任何	已搬	她	;

谁也没有打动她；

[nʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪnˌsensə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [ə'dɔːrd]

none	could	come	near	to	touching	the	happy	insensibility	of	a	wife	who	adored
没有任何	可以	来	靠近	到	接触	这	快乐的	麻木	的	一个	妻子	WHO	受人喜爱

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

没有人能比得上深爱丈夫的妻子那种幸福的麻木不仁。

[rəʊt] [tuː; tə][hɪm] ['deɪli] , [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

wrote	to	him	daily	,	thought	of	him	by	the	minute	.
写道	到	他	日常的	,	想法	的	他	经过	这	分钟	.

每天都给他写信，每时每刻都在想他。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['wəːʃipə] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [æt; ət] ['lɪviəz] [rɪ'sepʃənz] ; [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] ,

Her	former	worshippers	were	numerous	at	Livia's	receptions	;	Lord	Fleetwood	,
她	以前的	信徒	是	很多的	在	莉维娅的	接待	;	主	弗利特伍德	,

[lɔːd] - , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

Lord	Brailstone	,	and	the	rest	.
主	-	,	和	这	休息	.

在莉维娅的招待会上，她的许多前信徒都出现了，包括弗利特伍德勋爵、布雷尔斯通勋爵等等。

[pd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [pn] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] [bʌt; bət] ['kʌvətɪd] [welθ] [pv; əv][ðə; ði]

Odd	to	reflect	on	—	they	were	the	insubstantial	but	coveted	wealth	of	the
奇怪的	到	反映	在	—	他们	是	这	不实质性的	但	令人垂涎的	财富	的	这

['wʊmən] ['fɔːlən] [ə'pɒn] ['ppvəti] ,

woman	fallen	upon	poverty	,
女士	倒下	之上	贫困	,

想想真是奇怪——这些财富虽然不多，却是落魄贫困妇女梦寐以求的。

[ɪg'nəʊb(ə)l] ['ppvəti] !

ignoble	poverty	!
卑鄙的	贫困	!

可耻的贫穷！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skɑːd][hɜː(r); hə(r)] [welθ] .

She	could	not	discard	her	wealth	.
她	可以	不是	丢弃	她	财富	.

她无法舍弃自己的财富。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə'mjuːzɪŋli] [pv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fʊli] , [vɪ'veɪʃəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [tuː; tə] ['ʃilən] ;

She	wrote	amusingly	of	them	,	and	fully	,	vivacious	descriptions	,	to	Chillon	;
她	写道	有趣的是	的	他们	,	和	完全	,	活泼	描述	,	到	西庸	;

她给他们写了一封充满趣味、生动详实的信，信中描述了他们的故事，并写信给西庸。

['hɑːdli] [səʊ] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [bɑːd] ['sɪtədəl] ,

hardly	so	much	writing	to	him	as	entering	her	heart's	barred	citadel	,
几乎	所以	很多	写作	到	他	作为	进入	她	心脏的	禁止	堡垒	,

与其说是给他写信，不如说是进入她心扉那道紧闭的堡垒。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [hɜːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'fel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

where	he	resided	at	his	ease	,	heard	everything	that	befell	about	her	.
在哪里	他	居住地	在	他的	舒适	,	听到	一切	那	发生	关于	她	.

他安然居住在那里，听到了关于她的一切事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [pn] [lɔːd] ['fliːtwʊdz] ['kaɪndnəs] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [entə'teɪnmənts] ,

If	she	dwelt	on	Lord	Fleetwood's	kindness	in	providing	entertainments	,
如果	她	居住	在	主	弗利特伍德的	仁慈	在	提供	娱乐	,

如果她着重提及弗利特伍德勋爵慷慨款待的善举，

[hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mɒlɪfaɪ] - ['æŋgə(r)][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] .

her	object	was	to	mollify	Chillon's	anger	in	some	degree	.
她	目的	曾是	到	缓和	-	愤怒	在	一些	程度	.

她的目的是在一定程度上平息西庸的怒火。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪm] ,

She	was	doing	her	utmost	to	gratify	him	,
她	曾是	正在做	她	极致	到	满足	他	,

她竭尽全力想让他满意。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [pv; əv] ['peɪvɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [pliːd] ['dʒeɪniːz] [keɪs] . -

'	for	the	purpose	of	paving	a	way	to	plead	Janey's	case	.	'
-	为了	这	目的	的	铺路	一个	方式	到	恳求	珍妮的	案件	.	-

“为了给珍妮的案件辩护铺平道路。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [pv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

She	was	almost	persuading	herself	she	was	enjoying	the	remarks	of	his	friend
她	曾是	几乎	说服	她自己	她	曾是	享受	这	评论	的	他的	朋友

,

,

,

她几乎是在说服自己，她很喜欢他朋友的那些话。

['kɒnfɪdænt] , ['sekrət(ə)ri] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] , ['lɪviəz] ['wɜːʃɪpə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , - [huː] [dʌz]

confidant	,	secretary	,	or	what	not	,	Livia's	worshipper	,	Mr	.	Woodseer	,	'	who	does
知己	,	秘书	,	或者	什么	不是	,	莉维娅的	崇拜者	,	先生	.	-	,	-	WHO	做

[æz; əz][hiː; hi] [wɪlz] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ;

as	he	wills	with	my	lord	;
作为	他	遗嘱	和	我的	主	;

莉维娅的知己、秘书或其他什么人，伍德西尔先生，他的崇拜者，“他为了我的主人随心所欲；

[də'rekts; daɪ'rekts][hɪz; ɪz] ['tʃærətɪ] , [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

directs	his	charities	,	his	pleasures	,	his	opinions	,
导演	他的	慈善机构	,	他的	快乐	,	他的	意见	,

他指导自己的慈善活动、娱乐活动和观点。

[ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'diəz][ænd; ənd][biː; bi] ['wʌndəfəlɪ]

all	because	he	is	believed	to	have	wonderful	ideas	and	be	wonderfully
全部	因为	他	是	相信	到	有	精彩的	想法	和	是	太棒了

['ɒnɪst] . -

honest	.	'
诚实的	.	-

这一切都因为他被认为拥有绝妙的想法，而且为人极其诚实。

[ˌhenri'etə] [rəʊt] : - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Henrietta	wrote	:	'	Situation	unchanged	.
亨丽埃塔	写道	:	-	情况	未更改	.

亨丽埃塔写道：“情况没有改变。”

['dʒeɪniː] [stɪl] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] - ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] ,

Janey	still	At	that	place	'	;	and	before	the	letter	was	posted	,
珍妮	仍然	在	那	地方	-	;	和	前	这	信	曾是	发布	,

珍妮仍然在那里；在信件寄出之前，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɪviə] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]['gaʊə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːtɪd]

she	and	Livia	had	heard	from	Gower	Woodseer	of	the	reported
她	和	莉维娅	有	听到	从	高尔	-	的	这	据报道

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .

disappearance	of	the	Countess	of	Fleetwood	and	her	maid	.
消失	的	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	和	她	女佣	.

她和莉维娅从高尔·伍德西尔那里听说了弗利特伍德伯爵夫人和她的女仆失踪的消息。

['gaʊərz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['waɪttʃæpəl] , ['beərɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Gower's	father	had	walked	up	from	Whitechapel	,	bearing	news	of	it	to
高尔的	父亲	有	步行	向上	从	白教堂	,	轴承	消息	的	它	到

[ðə; ðɪ] [ɜːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

the	earl	,	she	said	.
这	伯爵	,	她	说	.

她说，高尔的父亲从白教堂步行上来，把这个消息告诉了伯爵。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] ? - [wɒz; wəz] ['lɪviəz] [ɪn'kwaɪəri] .

'	And	the	earl	is	much	disturbed	?	'	was	Livia's	inquiry	.
-	和	这	伯爵	是	很多	不安	?	-	曾是	莉维娅的	询问	.

“伯爵很不安吗？”莉维娅问道。

- [hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [daʊn] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , - ['gaʊə(r)] [sed] ['keələslɪ] , [æm'bɪgjuəslɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

'	He	has	driven	down	with	my	father	,	'	Gower	said	carelessly	,	ambiguously	in	the
-	他	有	驱动	向下	和	我的	父亲	,	-	高尔	说	粗心大意	,	含糊不清	在	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

“他和我父亲一起开车下来了，”高尔漫不经心地说道，语气含糊不清。

['trʌbld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ˌhenri'etə] [riːd]

Troubled	**enough**	**to**	**desire**	**the**	**show**	**of**	**a**	**corresponding**	**trouble**	**,**	**Henrietta**	**read**
麻烦	足够的	到	欲望	这	展示	的	一个	相应的	麻烦	,	亨丽埃塔	读

[æt; ət][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

at	**their**	**faces**	**.**
在	他们的	面孔	.

亨丽埃塔忧心忡忡，甚至想让别人也表现出同样的忧虑，她从他们的脸上读出了真相。

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] — [daʊn] [ðeə(r)] — [ə; eɪ]['riːəl]['deɪndʒə(r)] ? -

'	**May**	**it**	**not**	**be**	**—**	**down**	**there**	**—**	**a**	**real**	**danger**	**?**	'
-	可能	它	不是	是	—	向下	那里	—	一个	真实的	危险	?	-

“下面会不会真的存在危险？”

[ðə; ði]['drɑːmə] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['neɪkɪd] [daʊn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	**drama**	**,**	**he**	**could**	**inform**	**her**	**,**	**was**	**only**	**too**	**naked**	**down**	**there**	**for**
这	戏剧	,	他	可以	通知	她	,	曾是	仅有的	也	裸	向下	那里	为了

[dɪsə'pɪərənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmən] .

disappearances	**to**	**be**	**common**	**.**
失踪	到	是	常见的	.

他可以告诉她，那里的局势太过公开，所以失踪事件并不常见。

- [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪsɪŋ] ? -

'	**Will**	**it**	**be**	**published**	**that**	**she**	**is**	**missing**	**?**	'
-	将要	它	是	已发布	那	她	是	丢失的	?	-

“她失踪的消息会公布吗？”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [staʊt] - [hɑːtɪd] [gɜːl] .

'	**She**	**has**	**her**	**maid**	**with**	**her**	**,**	**a**	**stout**	**-**	**hearted**	**girl**	**.**
-	她	有	她	女佣	和	她	,	一个	肥硕	-	心地	女孩	.

她身边有个女仆，是个心肠很硬的女孩。

[bəuθ][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] .

Both	**have**	**courage**	**.**
两个都	有	勇气	.

两人都很有勇气。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [teɪk] ['meʒəz] [dʒʌst] [jet] . -

I	**don't**	**think**	**we**	**need**	**take**	**measures**	**just**	**yet**	**.**	'
我	不	思考	我们	需要	拿	措施	只是	然而	.	-

我认为我们现在还不需要采取措施。

- [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] ? -

'	**Not**	**before**	**it**	**is**	**public**	**property**	**?**	'
-	不是	前	它	是	民众	财产	?	-

“除非它成为公共财产？”

[ˌhenri'etə] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]

Henrietta	**could**	**have**	**bitten**	**her**	**tongue**	**for**	**laying**	**her**	**open**	**to**	**the**
亨丽埃塔	可以	有	被咬	她	舌头	为了	躺下	她	打开	到	这

['senʃə(r)] [ɪm'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mjuːtnəs] .

censure	**implied**	**in**	**his**	**muteness**	**.**
谴责	暗示	在	他的	失语	.

亨丽埃塔本可以咬紧牙关，因为她无意中暴露了他沉默背后所隐含的谴责。

['dʒeɪniː] [pə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Janey	**perverted**	**her**	**.**
珍妮	变态	她	.

珍妮把她骗了。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪ'ledʒəb(ə)l]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ə; eɪ] [kləʊzd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Women	**were**	**an**	**illegible**	**manuscript**	**,**	**and**	**ladies**	**a**	**closed**	**book**	**of**	**the**
女性	是	一个	无法辨认	手稿	,	和	女士们	一个	关闭	书	的	这

['baɪndɪŋ] ,

binding	**,**
结合	,

女人就像一份难以辨认的手稿，而淑女们就像一本装订成册却又合上的书。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɔː] [fə'lɒsəfə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [səʊ]['kəʊldli][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

to	**this**	**raw**	**philosopher**	**,**	**or**	**he**	**would**	**not**	**so**	**coldly**	**have**	**judged**	**the**	**young**	**wife**	**,**
到	这	生的	哲学家	,	或者	他	会	不是	所以	冷冷地	有	评判	这	年轻的	妻子	,

对于这位思想粗浅的哲学家来说，否则他不会如此冷酷地评判这位年轻的妻子。

['æŋkʃəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ə'nʌðə(r)] ['skɔːtʃɪŋ] .

anxious	**on**	**her**	**husband's**	**account**	**,**	**that**	**they**	**might**	**escape**	**another**	**scorching**	**.**
焦虑的	在	她	丈夫的	帐户	,	那	他们	可能	逃脱	其他	灼热	.

她为丈夫感到担忧，希望他们能躲过另一场酷热的煎熬。

[hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] .

He	**carried**	**away**	**his**	**impression**	**.**
他	携带	离开	他的	印象	.

他把印象带走了。

['lɪviə] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mænəz] .

Livia	**listened**	**to**	**a**	**remark**	**on**	**his**	**want**	**of**	**manners**	**.**
莉维娅	听着	到	一个	评论	在	他的	想	的	礼仪	.

莉维娅听到了有人评论他缺乏礼貌。

- ['rʌsɪt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**Russett**	**puts**	**it**	**to**	**the**	**credit**	**of**	**his**	**honesty**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	赤褐色	放置	它	到	这	信用	的	他的	诚实	,	-	她	说	.

“拉塞特认为这是他诚实的表现，”她说。

- ['ɒnəsti] [ɪz] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] .

'	**Honesty**	**is**	**everything**	**with**	**us**	**at**	**present**	**.**
-	诚实	是	一切	和	我们	在	展示	.

“对我们而言，诚实至关重要。”

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

The	**man**	**has**	**made**	**his**	**honesty**	**an**	**excellent**	**speculation**	**.**
这	男人	有	制成	他的	诚实	一个	出色的	推测	.

这个人以诚实著称，这本身就是一件极好的事。

[hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [piːs] [ɒn]['zɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][hændz] [hɪm] [ə; eɪ] ['sækfʊl] .

He	**puts**	**a**	**piece**	**on**	**zero**	**and**	**the**	**bank**	**hands**	**him**	**a**	**sackful**	**.**
他	放置	一个	片	在	零	和	这	银行	双手	他	一个	一袋	.

他把一张钞票放在零上，银行给了他满满一袋。

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [hɪm] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es] , [ʌp] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] .

We	**may**	**think**	**we**	**have**	**won**	**him**	**to**	**serve**	**us**	**,**	**up**	**comes**	**his**	**honesty**	**.**
我们	可能	思考	我们	有	韩元	他	到	服务	我们	,	向上	来	他的	诚实	.

我们或许以为我们已经赢得了他的信任，让他为我们效力，但他的诚实却显露无疑。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪdi] - [mɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [teɪl] .

That's	**how**	**we**	**have**	**Lady**	**Arpington**	**mixed**	**in**	**it**	**—**	**too**	**long**	**a**	**tale**	**.**
那就是	如何	我们	有	女士	-	混合	在	它	—	也	长的	一个	故事	.

这就是阿平顿夫人被牵扯进来的原因——说来话长。

[bʌt; bət][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ; [ˌkɒndɪ'send] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -

But	**be**	**guided**	**by**	**me**	**;**	**condescend**	**a**	**little**	**.**	**'**
但	是	引导	经过	我	;	屈尊	一个	小的	.	-

但请听从我的指示；稍微屈尊一些。

- [maɪ][dɪə(r)] !
' My dear !
- 我的 亲爱的 !

'亲爱的!

[maɪ] [həʊl] [maɪnd][ɪz][ə'pɒn] [ðæt] [ʌn'hæpi] [gɜːl] .
my whole mind is upon that unhappy girl .
我的 所有的 头脑 是 之上 那 不开心 女孩 .

我满脑子都是那个不幸的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk]
It would break
它 会 休息

它会破裂

- [hɑːt] . -
Chillon's heart . '
- 心 . -

西庸的心。

['lɪviə] [pɪʃ] .
Livia pished .
莉维娅 已完成 .

莉维娅叹了口气。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] [wiː; wi] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kræk] [ðə; ði] [siːl] .
' There are letters we read before we crack the seal .
- 那里 是 信件 我们 读 前 我们 裂缝 这 海豹 .

“在打开封条之前，我们会阅读一些信件。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][suːts] ['rʌsɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
She is out of that ditch , and it suits Russett that she should be .
她 是 出去 的 那 沟 , 和 它 西装 赤褐色 那 她 应该 是 .

她已经摆脱了困境，这对拉塞特来说正合心意。

[hiːz] [nɒt] ['ɒf(ə)n][səʊ]['peɪʃ(ə)nt] .
He's not often so patient .
他是 不是 经常 所以 病人 .

他很少这么有耐心。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [aɪ] [siː] [hɪm] ['θrəʊɪŋ] [haɪ] [steɪks] .
A woman foot to foot against his will — I see him throwing high stakes .
一个 女士 脚 到 脚 反对 他的 将要 — 我 看 他 投掷 高的 赌注 .

违背他意愿，一个女人与他并肩而行——我看到他孤注一掷。

['tairənt] [ɑː(r); ə(r)]['bruːt(ə)l] ; [ænd; ənd] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][prəu'vəuk] [hɪm] [ɪ'nʌf] .
Tyrants are brutal ; and really she provokes him enough .
暴君 是 野蛮 ; 和 真的 她 挑衅 他 足够的 .

暴君残暴无情；而且她确实已经足够激怒他了。

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi] - ['el'el] [miːt] .
You needn't be alarmed about the treatment she ' ll meet .
你 不必 是 惊慌 关于 这 治疗 她 - 二 见面 .

你不必担心她会受到怎样的对待。

[hiː; hi][woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [biːt] [hɪm] , [biː; bi][ʃʊə(r)] . -
He won't let her beat him , be sure . '
他 惯于 让 她 打 他 , 是 当然 . -

他绝不会让她打败他，这一点毋庸置疑。

['naɪðə(r)] ['lɪviə] [nɔː(r)]['gaʊə(r)] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
Neither Livia nor Gower wondered at the clearing of the mystery ,
两者都不 莉维娅 也不 高尔 想知道 在 这 清理 的 这 神秘 ,

莉维娅和高尔对谜团的解开并不感到惊讶。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['skænd(ə)l] .

before	it	went	to	swell	the	scandal	.
前	它	去	到	膨胀	这	丑闻	.

在它进一步扩大丑闻之前。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] ['redi] ['paʊə(r)] , [kwɪk] ['tempə(r)] , [fjuː] ['skruːplz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tæks]

A	young	nobleman	of	ready	power	,	quick	temper	,	few	scruples	,	and	a	taxed
一个	年轻的	贵族	的	准备好	力量	,	快的	脾气	,	很少	顾虑	,	和	一个	已征税

[fɔː'beərəns] ,

forbearance	,
宽容	,

一位年轻贵族，权势滔天，性情急躁，肆无忌惮，而且忍耐力有限。

[wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][stænd] ['θwɔːtɪd] [ænd; ənd] [gəud] - [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

was	not	likely	to	stand	thwarted	and	goaded	-	and	by	a	woman	.
曾是	不是	可能	到	站立	受挫	和	被激怒	-	和	经过	一个	女士	.

不太可能坐视不理，更何况还是被一个女人激怒和阻挠。

[lɔːd] ['fliːtˌwʊd] ['æktɪd][hɪz; ɪz][pɑːt] , [ɪn'skruːtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][blæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒkt] [dɔː(r)] .

Lord	Fleetwood	acted	his	part	,	inscrutable	as	the	blank	of	a	locked	door	.
主	弗利特伍德	行动	他的	部分	,	难以捉摸	作为	这	空白的	的	一个	已锁定	门	.

弗利特伍德勋爵扮演着他的角色，神秘莫测，就像一扇紧锁的门一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	could	not	conceal	that	he	was	behind	the	door	.
他	可以	不是	隐藏	那	他	曾是	在后面	这	门	.

他无法掩饰自己躲在门后的事实。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [mæn][ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n]

THE	PHILOSOPHER	MAN	OF	ACTION
这	哲学家	男人	的	行动

哲学家与行动者

['gaʊərz] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

Gower's	bedroom	window	looked	over	the	shrubs	of	the	square	,
高尔的	卧室	窗户	看起来	超过	这	灌木	的	这	正方形	,

高尔的卧室窗户可以俯瞰广场上的灌木丛。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd]

and	as	his	form	of	revolt	from	a	city	life	was	to	be	up	and
和	作为	他的	形式	的	反叛	从	一个	城市	生活	曾是	到	是	向上	和

[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['spærəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

out	with	the	sparrows	in	the	early	flutter	of	morning	,
出去	和	这	麻雀	在	这	早期的	扑	的	早晨	,

他反抗城市生活的方式就是清晨早早起床，和麻雀一起在鸟儿的飞舞中飞翔。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][legz] [weə(r)] [grɑːs] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

for	a	stretch	of	the	legs	where	grass	was	green	and	trees	were	not
为了	一个	拉紧	的	这	腿	在哪里	草	曾是	绿色的	和	树木	是	不是

[ɪn'kləʊzd] ,

enclosed	,
内	,

到绿草茵茵、树木开阔的地方舒展一下筋骨，

[hiː; hi] ['reəli] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [bɪ'ləʊ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['dresɪŋ] .

he	rarely	saw	a	figure	below	when	he	stood	dressing	.
他	很少	锯	一个	数字	以下	什么时候	他	站立	敷料	.

他站着穿衣服时，很少看到下面的人影。

[naʊ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['pelɪˌkəʊtɪd] [wʌn] ['steɪʃənri] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪlz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Now **there** **appeared** **a** **petticoated** **one** **stationary** **against** **the** **rails** **,** **with** **her** **face**
现在 那里 出现 一个 衬裙 一 静止的 反对 这 铁轨 , 和 她 脸
['lɪftɪd] .
lifted **.**
抬起 .

现在，一个穿着衬裙的女人出现在铁轨旁，她抬起了脸。

[ʃiː; ʃi] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['spekjuleit] [æb'stræktɪdli] , [ˌrekəg'nɪʃn] [rʌʃt] [ɒn]
She **fronted** **the** **house** **,** **and** **while** **he** **speculated** **abstractedly** **,** **recognition** **rushed** **on**
她 正面 这 房子 , 和 尽管 他 推测 抽象地 , 认出 匆忙 在
[hɪm] .
him **.**
他 .

她站在房子前面，他心不在焉地思考着，突然认出了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [æt; ət] [liːps] .
He **was** **down** **and** **across** **the** **roadway** **at** **leaps** **.**
他 曾是 向下 和 穿过 这 道路 在 跳跃 .

他倒地后，纵身跃过马路。

- [ɪts] [mædʒ] [hɪə(r)] ! -
' **It's** **Madge** **here** **!** **'**
- 它是 玛吉 这里 ! -

我是玛吉！

[ðə; ði][gɜːl] [pænt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
The **girl** **panted** **for** **her** **voice** **.**
这 女孩 喘息 为了 她 嗓音 .

女孩喘着粗气，声音嘶哑。

- ['mɪstə(r)] . - , [aɪm][glæd] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['aʊəz] .
' **Mr** **.** **Woodseer** **,** **I'm** **glad** **;** **I** **thought** **I** **should** **have** **to** **wait** **hours** **.**
- 先生 . - , 我是 高兴的 ; 我 想法 我 应该 有 到 等待 小时 .

伍德西尔先生，我很高兴；我还以为我要等好几个小时呢。

[ʃiːz] [seɪf] . -
She's **safe** **.** **'**
她是 安全的 . -

她安全了。

- [weə(r)] ? -
' **Where** **?** **'**
- 在哪里 ? -

'在哪里？ '

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [sɜː(r)] ? -
' **Will** **you** **come** **,** **sir** **?** **'**
- 将要 你 来 , 先生 ? -

“先生，您会来吗？”

- [step] [ə'hed] . -
' **Step** **ahead** **.** **'**
- 步 前方 . -

“向前一步。”

[mædʒ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .
Madge **set** **forth** **to** **north** **of** **the** **square** **.**
玛吉 放 前进 到 北 的 这 正方形 .

玛吉向广场北面出发。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - ['feɪvəd] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː]

He	judged	of	the	well	-	favoured	girl	that	she	could	steer	her	way	through
他	评判	的	这	出色地	-	受青睐	女孩	那	她	可以	转向	她	方式	通过

['sɪtɪz] :

cities	:
城市	:

他判断这位容貌姣好的姑娘能够游刃有余地穿梭于各个城市之间：

[maʊθ] [ænd; ənd] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒə(r)] ['paɪrət] [krɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l]

mouth	and	brows	were	a	warning	to	challenger	pirate	craft	of	a	vessel
嘴	和	眉毛	是	一个	警告	到	挑战者	海盗	工艺	的	一个	血管

['kærɪɪŋ] [gʌnz] ;

carrying	guns	;
携带	枪支	;

船头的嘴和眉毛是对挑战海盗船的警告，表明船上载有火炮；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lɪps] [kept] [ðeə(r)][fɜːm] [laɪn] [wen] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	red	lips	kept	their	firm	line	when	they	yielded	to	the	pressure	for
和	这	红色的	嘴唇	保留	他们的	公司	线	什么时候	他们	产生	到	这	压力	为了

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

而当说话的压力迫使它们张开时，那红润的嘴唇依然保持着紧致的线条。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

'	It's	a	distance	.
-	它是	一个	距离	.

“这是一段距离。”

[ʃiːz] [kwaɪt] [seɪf] , [nəʊ] [hɑːm] ; [ʃiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ; [ʃiːz] [wel] [fed] ; [ʃiːz] [nɒt] [ɪl] ['triːtɪd] . -

She's	quite	safe	,	no	harm	;	she's	a	prisoner	;	she's	well	fed	;	she's	not	ill	treated	.	'
她是	相当	安全的	,	不	伤害	;	她是	一个	囚犯	;	她是	出色地美联储	;		她是	不是	患病的	治疗	.	-

她很安全，没有受到伤害；她是一名囚犯；她吃得很好；她没有受到虐待。

- [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [aʊt] ? -

'	You	'	re	out	?	'
-	你	-	关于	出去	?	-

“你出局了？”

- [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

'	That's	as	it	happens	.
-	那就是	作为	它	发生	.

事情就是这样。

[aɪm] ['lʌki] [ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['ɜːli] .

I'm	lucky	in	seeing	you	early	.
我是	幸运的	在	看到	你	早期的	.

能这么早见到你，我真是太幸运了。

[hiː; hi][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['biːt(ə)n] .

He	don't	mean	to	hurt	her	;	he	won't	be	beaten	.
他	不	意思是	到	伤害	她	;	他	惯于	是	被打败	.

他无意伤害她；他不会被打。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ɪz] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð] [hɪm] .

All	she	asks	is	ten	minutes	with	him	.
全部	她	问	是	十	分钟	和	他	.

她只想要和他待十分钟。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ! — [hiː; hi][wəʊnt] .

If	he	would	!	—	he	won't	.
如果	他	会	!	—	他	惯于	.

就算他愿意！——他也不会。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [ə'fens] [tiː] - ['ʌðə(r)] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] — [juːv] [hɜːd] .

She	didn't	mean	to	do	him	offence	t	'	other	night	in	that	place	—	you've	heard	.
她	没有	意思是	到	做	他	罪行	t	-	其他	夜晚	在	那	地方	—	你已经	听到	.

那天晚上在那个地方，她并不是故意要冒犯他的——你已经听说了。

[kɪt] [ɪ'neɪz][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][ðeə(r)] — ['gəʊɪŋ] .

Kit	Ines	told	me	he	was	on	duty	there	—	going	.
成套工具	伊内斯	讲述	我	他	曾是	在	责任	那里	—	去	.

Kit Ines 告诉我他当时正在那里值班——要走了。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['spiːkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	couldn't	help	speaking	when	she	had	eyes	on	her	husband	.
她	不能	帮助	请讲	什么时候	她	有	眼睛	在	她	丈夫	.

当她看到丈夫时，就忍不住开口说话。

[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊtsoʊlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [let] [hɪm][biː; bi]['evə(r)][səʊ][ˌʌn'kaɪnd]

She	kisses	the	ground	of	his	footsoles	,	you	may	say	,	let	him	be	ever	so	unkind
她	吻	这	地面	的	他的	鞋底	,	你	可能	说	,	让	他	是	曾经	所以	不友善

.

:

.

你可以说，她亲吻他的脚底，让他再无情意。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['rəʊpə(r)] [striːt] [ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] ,

She	and	I	were	crossing	to	the	corner	of	Roper	Street	a	rainy	night	,
她	和	我	是	过境	到	这	角落	的	罗珀	街道	一个	下雨	夜晚	,

那是一个雨夜，我和她正穿过马路走向罗珀街的拐角处。

[ɒn] [weɪ] [tuː; tə] [maɪl] [end] , [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fæmɪlɪz] ,

on	way	to	Mile	End	,	away	down	to	one	of	your	father's	families	,
在	方式	到	英里	结尾	,	离开	向下	到	一	的	你的	父亲的	家庭	,

去迈尔安德的路上，一路南下，去你父亲的某个亲戚家，

['mʌðə(r)] ['deɪvɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

Mother	Davis	and	her	sick	daughter	and	the	little	ones	,
母亲	戴维斯	和	她	生病的	女儿	和	这	小的	一个	,

戴维斯夫人和她生病的女儿以及孩子们，

[ænd; ənd] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [gəʊt] [ænd; ənd] [bɪəd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ɒn]

and	close	under	the	public	-	house	Goat	and	Beard	we	were	seized	on
和	关闭	在下面	这	民众	-	房子	山羊	和	胡须	我们	是	查获	在

[ænd; ənd] [ˈhʌsl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

and	hustled	into	a	covered	carriage	that	was	there	,
和	匆忙	进入	一个	涵盖	运输	那	曾是	那里	,

在"山羊与胡子"酒馆附近，我们被人抓住，并被塞进停在那里的一辆有顶马车里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ʃɑːp] .

and	they	drove	sharp	.
和	他们	驾驶	锋利的	.

他们猛踩油门。

[ʃiː; ʃi] - [es] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [skriːm] .

She	'	s	not	one	to	scream	.
她	-	s	不是	一	到	尖叫	.

她不是那种会尖叫的人。

[wiː; wi] [wɜːrnt] ['fraɪt(ə)nd] .

We	weren't	frightened	.
我们	不是	害怕	.

我们并不害怕。

[wiː; wi] [bəuθ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ges] .

We	both	made	the	same	guess	.
我们	两个都	制成	这	相同的	猜测	.

我们俩的猜测一样。

[ðeɪ] [drəʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] - [es] [lɒkt] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] ,

They	drove	us	to	the	house	she	'	s	locked	in	,	and	me	,	too	,
他们	驾驶	我们	到	这	房子	她	-	s	已锁定	在	,	和	我	,	也	,

他们开车送我们去了她把自己锁起来的那栋房子，也送我去了。

[ʌp] [tɪl] [θriː] [əˈklɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . -

up	till	three	o'clock	this	morning	.	'
向上	直到	三	点钟	这	早晨	.	-

一直到今天凌晨三点。

- [juːv] [siːn] ['nəʊbədi] , [mædʒ] ? -

'	You've	seen	nobody	,	Madge	?	'
-	你已经	已见	无人	,	玛吉	?	-

“你一个人也没见到吗，玛吉？”

- [hiː; hi] - [es] [fɪkst] [ʃiː; ʃi] - [es][tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] , ['mɪstə(r)] . - .

'	He	'	s	fixed	she	'	s	to	leave	London	,	Mr	.	Woodseer	.
-	他	-	s	固定的	她	-	s	到	离开	伦敦	,	先生	.	-	.

“他已经决定让她离开伦敦了，伍德西尔先生。”

[aɪv] [siːn] [kɪt] [ɪˈneɪz] .

I've	seen	Kit	Ines	.
我已经	已见	成套工具	伊内斯	.

我见过基特·伊内斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [es][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juːz] .

And	she	'	s	to	have	one	of	the	big	houses	to	her	use	.
和	她	-	s	到	有	一	的	这	大的	房屋	到	她	使用	.

她将拥有一栋大房子供她使用。

[aɪ] [gest] [kɪt] [ɪˈneɪz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bruːm] .

I	guessed	Kit	Ines	was	his	broom	.
我	猜对了	成套工具	伊内斯	曾是	他的	扫帚	.

我猜 Kit Ines 是他的扫帚。

[hiː; hi] [dɪˈfend] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] — [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]

He	defends	it	because	he	has	his	money	to	make	—	and	be	a
他	辩护	它	因为	他	有	他的	钱	到	制作	—	和	是	一个

['dɜːti] [bruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] !

dirty	broom	for	a	fortune	!
肮脏的	扫帚	为了	一个	财富	!

他为自己辩护，因为他要赚钱——哪怕当个脏兮兮的扫帚也能赚大钱！

[bʌt; bət] ['eni] ['wʊmənz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['diːsnt] ['hændlɪŋ] [wɪð] [kɪt] [ɪˈneɪz] — [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]

But	any	woman's	sure	of	decent	handling	with	Kit	Ines	—	not	to	speak	of
但	任何	女性的	当然	的	体面的	处理	和	成套工具	伊内斯	—	不是	到	说话	的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

但任何女人都能放心地和 Kit Ines 相处——更不用说和她相处了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [meit] [gɑːd] [ðə; ði] [haʊs] .

He	and	a	mate	guard	the	house	.
他	和	一个	伴侣	警卫	这	房子	.

他和另一个同伴负责看守房子。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [kʊks] . -

An	old	woman	cooks	.	'
一个	老的	女士	厨师	.	-

一位老妇人在做饭。

- [hiː; hi] [gɑːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɑːs] ? -

'	He	guards	the	house	,	and	he	gave	you	a	pass	?	'
-	他	守卫	这	房子	,	和	他	给予	你	一个	经过	?	-

“他负责看守房子，还给了你通行证？”

- [nɒt] [hiː; hi] .

'	Not	he	.
-	不是	他	.

不是他。

[hɪz; ɪz] [praɪdz] [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " - " — [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd]

His	pride's	his	obedience	to	his	"	paytron	"	—	he	calls	his	master	,	and
他的	骄傲的	他的	服从	到	他的	"	-	"	—	他	呼叫	他的	掌握	,	和

[woʊnt][hɪə(r)] [ðæt] [neɪm] [əˈbjuːzd] .

won't	hear	that	name	abused	.
惯于	听到	那	姓名	受虐	.

他的骄傲在于他对“主人”（他称呼他的主人）的服从，并且不允许任何人辱骂这个名字。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ; [ɔːl][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

We	are	on	the	first	floor	;	all	the	lower	doors	are	locked	day	and	night	.
我们	是	在	这	第一的	地面	;	全部	这	降低	门	是	已锁定	天	和	夜晚	.

我们在一楼；楼下的所有门日夜都锁着。

[njuː] [striːt] , [nɒt] [mʌtʃ] ['neɪbɜːrz] ; [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

New	Street	,	not	much	neighbours	;	she	wouldn't	cry	out	of	the	window	.
新的	街道	,	不是	很多	邻居	;	她	不会	哭	出去	的	这	窗户	.

新街，邻居不多；她不会从窗户里哭出来。

[ʃiː; ʃi] - [es][tuː; tə][biː; bi][let] [friː] [ɪf] [ʃɪl] [liːv] ['lʌndən] . -

She	'	s	to	be	let	free	if	she'll	leave	London	.	'
她	-	s	到	是	让	自由的	如果	壳	离开	伦敦	.	-

她只要离开伦敦就能获得自由。

- [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	You	jumped	it	!	'
-	你	跳了起来	它	!	-

你跳过去了！

- [ɪf] [aɪ'd] [brəʊk] [ə; eɪ][leg] , ['mɪstə(r)] . [kɪt] [ɪ'neɪz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

'	If	I'd	broke	a	leg	,	Mr	.	Kit	Ines	would	have	had	to	go	to	his
-	如果	ID	打破	一个	腿	,	先生	.	成套工具	伊内斯	会	有	有	到	去	到	他的

[dræmz] .

drams	.
戏剧	.

“如果我摔断了腿，基特·伊内斯先生就得去喝酒了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [haɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [bed] [ˌʌndə'niːθ] .

It	wasn't	very	high	;	and	a	flower	-	bed	underneath	.
它	不是	非常	高的	;	和	一个	花	-	床	下	.

它不高；下面是一片花坛。

[maɪ] ['mɪstrəs] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

My	mistress	wanted	to	be	the	one	.
我的	情妇	通缉	到	是	这	一	.

我的情妇想成为那个人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

She	has	to	be	careful	.
她	有	到	是	小心	.

她必须小心。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [nɒt][tuː; tə] [hɜːt] .

She	taught	me	how	to	jump	down	not	to	hurt	.
她	教授	我	如何	到	跳	向下	不是	到	伤害	.

她教我如何跳下去而不受伤。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] .

She	makes	you	feel	you	can	do	anything	.
她	制作	你	感觉	你	能	做	任何事物	.

她让你觉得自己无所不能。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['bɒðə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] [hɜː'self] .

I	had	a	bother	to	get	her	to	let	me	and	be	quiet	herself	.
我	有	一个	打扰	到	得到	她	到	让	我	和	是	安静的	她自己	.

我费了好大劲才让她让我进去，并且让她自己安静下来。

[ʃiːz] [nɒt] [wʌn][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] , [jʊl] [lɜːn] .

She's	not	one	to	put	it	upon	others	,	you'll	learn	.
她是	不是	一	到	放	它	之上	其他的	,	你会	学习	.

你会发现，她不会把责任推卸给别人。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sæt] [tɪl] [ai][hæd; həd][maɪ] [fiːt] ,

When	I	was	down	I	felt	like	a	stick	in	the	ground	and	sat	till	I	had	my	feet	,
什么时候	我	曾是	向下	我	毛毡	喜欢	一个	戳	在	这	地面	和	卫星	直到	我	有	我的	脚	,

情绪低落的时候，我感觉自己像根棍子插在地上，只能坐着直到重新站起来。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

she	at	the	window	waiting	;	and	I	started	for	you	.
她	在	这	窗户	等待	;	和	我	开始	为了	你	.

她在窗边等你；而我，为你而来。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	kissed	her	hand	.
她	亲吻	她	手	.

她吻了吻她的手。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ]['nəʊweə(r)] [siːn] .

I	was	to	come	to	you	,	and	then	your	father	,	you	nowhere	seen	.
我	曾是	到	来	到	你	,	和	然后	你的	父亲	,	你	无处	已见	.

我本该来找你，然后你父亲来了，却不见你的踪影。

[ai] ['wʌznt] ['spəʊkən][tuː; tə] .

I	wasn't	spoken	to	.
我	不是	说	到	.

没人跟我说话。

[ai] [nəʊ] ['empti] ['lʌndən] . -

I	know	empty	London	.	'
我	知道	空的	伦敦	.	-

我了解空荡荡的伦敦。

- [kɪt] [ɪ'neɪz][wɒz; wəz][left] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? -

'	Kit	Ines	was	left	sleeping	in	the	house	?	'
-	成套工具	伊内斯	曾是	左边	睡眠	在	这	房子	?	-

“基特·伊内斯被独自留在房子里睡觉吗？”

- ['snɔːrɪŋ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] : [hiː; hi][doʊnt] [drɪŋk] [ɒn]['djuːti] . -

'	Snoring	,	I	dare	say	:	He	don't	drink	on	duty	.	'
-	打鼾	,	我	敢	说	:	他	不	喝	在	责任	.	-

“我敢说他打鼾：他值班时不喝酒。”

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɒn]['djuːti] . -

'	He	must	be	kept	on	duty	.	'
-	他	必须	是	保留	在	责任	.	-

“他必须继续执勤。”

- [drɪŋk] [ɔː(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['djuːti] , [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɔɪs] . -

'	Drink	or	that	kind	of	duty	,	it's	a	poor	choice	.	'
-	喝	或者	那	种类	的	责任	,	它是	一个	贫穷的	选择	.	-

“喝酒还是做那种事，都是糟糕的选择。”

- [jʊl] [teɪk] [hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [mædʒ] . -

'	You'll	take	him	in	charge	,	Madge	.	'
-	你会	拿	他	在	收费	,	玛吉	.	-

“你来管他，玛吉。”

- [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] . -

'	I've	got	a	mistress	to	look	after	.	'
-	我已经	得到	一个	情妇	到	看	后	.	-

“我得照顾我的情妇。”

- [juːv] [wɔːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -

'	You've	warmed	to	her	.	'
-	你已经	温暖	到	她	.	-

你对她有了好感。

- [ðæts] [nɒt] [njuː] ; ['mɪstə(r)] . - .

'	That's	not	new	;	Mr	.	Woodseer	.
-	那就是	不是	新的	;	先生	.	-	.

“这并非什么新鲜事，伍德西尔先生。”

[aɪ][duː; də] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [frend] .

I	do	trust	you	,	and	you	his	friend	.
我	做	相信	你	,	和	你	他的	朋友	.

我相信你，也相信你是他的朋友。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstərz] [sʌn] ,

But	you	are	the	minister's	son	,
但	你	是	这	部长	儿子	,

但你是牧师的儿子，

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊblmən] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	any	man	not	a	great	nobleman	must	have	some	heart	for	her
和	任何	男人	不是	一个	伟大的	贵族	必须	有	一些	心	为了	她

.

:

.

任何非贵族男子都会对她心生爱慕。

[jʊl] [lɜːn] .

You'll	learn	.
你会	学习	.

你会学到的。

[hiː; hi] [kɪlz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] — [lʌvz] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [straɪks] .

He	kills	her	so	because	she's	fond	of	him	—	loves	him	,	however	he	strikes	.
他	杀戮	她	所以	因为	她是	喜爱	的	他	—	爱	他	,	然而	他	罢工	.

他之所以杀害她，是因为她喜欢他——爱他，无论他如何下手。

[nəʊ] , [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , [æz; əz] [men] [seɪ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

No	,	not	like	a	dog	,	as	men	say	of	us	.
不	,	不是	喜欢	一个	狗	,	作为	男人	说	的	我们	.

不，我们不像男人说的那样像狗。

[ʃɪd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðɪs] [naɪt] , [niːd] [wɜː(r); wə(r)] .

She'd	die	for	him	this	night	,	need	were	.
棚	死	为了	他	这	夜晚	,	需要	是	.

今晚她愿意为他而死，如果必须的话。

[lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] ['meni] [men] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] ; [ænd; ənd]

Live	with	her	,	you	won't	find	many	men	match	her	for	brave	;	and
居住	和	她	,	你	惯于	寻找	许多	男人	匹配	她	为了	勇敢的	;	和

[ʃiːz] [gʊd] .

she's	good	.
她是	好的	.

和她一起生活，你会发现很少有男人能像她一样勇敢；而且她人也很好。

[maɪ] ['sæli] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [seɪnt] .

My	Sally	calls	her	a	Bible	saint	.
我的	莎莉	呼叫	她	一个	圣经	圣	.

我妻子莎莉称她为圣经中的圣人。

[ai] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] , [ʃɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [ðəʊ] [ʃiːz] [biːn]

I	could	tell	you	stories	of	her	goodness	,	short	the	time	though	she's	been
我	可以	告诉	你	故事	的	她	善良	,	短的	这	时间	尽管	她是	到过

[daʊn] ['aʊə(r)] [wei] .

down	our	way	.
向下	我们的	方式	.

虽然她来我们这儿的时间很短，但我可以跟你讲很多她善良的故事。

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðæt] [ɪn] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [tuː; tə]

And	better	there	for	her	than	at	that	inn	he	left	her	at	to
和	更好的	那里	为了	她	比	在	那	客栈	他	左边	她	在	到

[paɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɒvrɪn] [kʌm] [swɪŋ] [kʌm] [smɜːk] [ɪn] ['seɪlə(r)] [bluː] [ænd; ənd]

pine	and	watch	the	Royal	Sovereign	come	swing	come	smirk	in	sailor	blue	and
松树	和	手表	这	皇家	主权	来	摇摆	来	傻笑	在	水手	蓝色的	和

[stɑː(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [reɪn] — [wʊd] [meɪk] ['enibɒdi] [ˌdɪsrɪ'spekt] ['rɔɪəlti] [ɔː(r)] [els] [gəʊ] [mæd] !

star	to	meet	the	rain	—	would	make	anybody	disrespect	Royalty	or	else	go	mad	!
星星	到	见面	这	雨	—	会	制作	任何人	不尊重	皇室	或者	别的	去	疯狂的	!

对她来说，待在那里总比待在他离开的那家客栈里好，让她独自伤心，看着皇室君主穿着水手服，摇曳着身姿，带着一丝嘲讽的微笑走向雨中——这会让任何人对皇室不敬，或者发疯！

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊblmən] , [hiː; hi] [kænt] [bai] [wɒt] [ʃiːz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ;

He's	a	great	nobleman	,	he	can't	buy	what	she's	ready	to	give	;
他是	一个	伟大的	贵族	,	他	不能	买	什么	她是	准备好	到	给	;

他是一位伟大的贵族，但他买不到她愿意给予的东西；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [breɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [naʊ] ,

and	if	he	thinks	he	breaks	her	will	now	,
和	如果	他	思考	他	休息	她	将要	现在	,

如果他认为现在就能摧毁她的意志，

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [əu'bei] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm] ,

it's	because	she	thinks	she's	obeying	a	higher	than	him	,
它是	因为	她	思考	她是	服从	一个	更高	比	他	,

那是因为她觉得自己是在服从比他地位更高的人。

[ɔː(r)] [nəʊ] [lɔːd] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [kɪt] [ɪ'neɪz] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] - [diː] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

or	no	lord	alive	and	Kit	Ines	to	back	him	'	d	hold	her	.
或者	不	主	活	和	成套工具	伊内斯	到	后退	他	-	d	抓住	她	.

或者说，没有哪个领主还活着，而基特·伊内斯会支持他，他会留住她。

['wɪmɪn] [wɒnt] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [men] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] .

Women	want	a	priest	to	speak	to	men	certain	times	.
女性	想	一个	牧师	到	说话	到	男人	肯定	时代	.

女性希望在特定时间有牧师与男性交谈。

[ai] [wɪʃ] [ai] [deəd] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪt] ['aʊə(r)] [tʌŋz] .

I	wish	I	dared	;	we	have	to	bite	our	tongues	.
我	希望	我	敢于	;	我们	有	到	咬	我们的	舌头	.

我真希望我有这个勇气；我们只能忍气吞声。

[hiːz] ['mɑːstə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [bɪ'liːv] [gɑːdz] [ə'bʌv] , [ɪf] [hiː; hi] [pleɪz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] ,

He's	master	now	,	but	,	as	I	believe	God's	above	,	if	he	plays	her	false	,
他是	掌握	现在	,	但	,	作为	我	相信	神的	多于	,	如果	他	演出	她	错误的	,

他现在是主人，但是，我相信上帝高于一切，如果他欺骗她，

[hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

he's	the	one	to	be	brought	to	shame	.
他是	这	一	到	是	带来	到	耻辱	.

他才是应该感到羞耻的人。

[ai] [tɔːk] . -

I	talk	.	'
我	讲话	.	-

我说话。

- [tɔːk] [ɒn] , [mædʒ] , - [sed] ['gaʊə(r)] ,

'	Talk	on	,	Madge	,	'	said	Gower	,
-	讲话	在	,	玛吉	,	-	说	高尔	,

“继续说，玛吉，”高尔说道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ʃɔːt] - ['sɪləb(ə)l] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [rɪl]

to	whom	the	girl's	short	-	syllabled	run	of	the	lips	was	a	mountain	rill
到	谁	这	女孩们	短的	-	音节	跑步	的	这	嘴唇	曾是	一个	山	溪流

[kəm'peəd] [wɪð] ['lʌndən] [pɑːk] ['wɔːtəz] .

compared	with	London	park	waters	.
比较的	和	伦敦	公园	水	.

在她看来，女孩嘴唇间短促的吐字就像山涧溪流，与伦敦公园的流水相比，简直微不足道。

- [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [hɪm] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [weə(r)] [ʃɪl] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)]

'	You	won't	let	him	hurry	her	off	where	she'll	eat	her	heart	for	never
-	你	惯于	让	他	匆忙	她	离开	在哪里	壳	吃	她	心	为了	绝不

['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ?

seeing	him	again	?
看到	他	再次	?

“你不会让他匆匆带走她，让她因为再也见不到他而伤心欲绝吧？”

[ʃiː; ʃi] [preɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [hɪm] , [ɪf] [ʃiːz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . -

She	prays	to	be	near	him	,	if	she's	not	to	see	him	.	'
她	祈祷	到	是	靠近	他	,	如果	她是	不是	到	看	他	.	-

她祈祷能靠近他，即使不能见到他。

- [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn] [ðæt] [wei] ? -

'	She	speaks	in	that	way	?	'
-	她	说话	在	那	方式	?	-

她说话就是这样吗?

- [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['bɪts] .

'	I	get	it	by	bits	.
-	我	得到	它	经过	比特	.

我一点一点地理解。

[aɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] .

I'm	with	her	so	,	it's	as	good	as	if	I	was	inside	her	.
我是	和	她	所以	,	它是	作为	好的	作为	如果	我	曾是	里面	她	.

我和她在一起，感觉就像我在她体内一样。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [ə'beɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] . -

She	can't	obey	when	it	goes	the	wrong	way	of	her	heart	to	him	.	'
她	不能	服从	什么时候	它	去	这	错误的	方式	的	她	心	到	他	.	-

当事情朝着她心中所想的方向发展时，她就无法服从。

- [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [woʊnt] [pʊl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [æt; ət]

'	Love	and	wisdom	won't	pull	together	,	and	they	part	company	for	good	at
-	爱	和	智慧	惯于	拉	一起	,	和	他们	部分	公司	为了	好的	在

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] ,

the	church	door	,
这	教会	门	,

爱与智慧无法走到一起，它们在教堂门口永远分道扬镳。

- [sed] ['gaʊə(r)] . -

'	said	Gower	.	'
-	说	高尔	.	-

“高尔说道。”

[ðɪs] - [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] . -

This	matrimony's	a	bad	business	.	'
这	-	一个	坏的	商业	.	-

这桩婚姻是一笔糟糕的交易。

[mædʒ] [hʌmd] [ə; eɪ] [məʊn] [ɒv; əv] [ə'sent] .

Madge	hummed	a	moan	of	assent	.
玛吉	哼唱	一个	呻吟	的	同意	.

玛吉哼了一声表示同意。

- [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sæli] - ['el'el][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] .

'	And	my	poor	Sally	'	ll	have	to	marry	.
-	和	我的	贫穷的	莎莉	-	二	有	到	结婚	.

“可怜的莎莉不得不结婚了。”

[ai] [kænt] [liːv] [maɪ] ['mɪstrəs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sæli] [kænt] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

I	can't	leave	my	mistress	while	she	wants	me	,	and	Sally	can't	be	alone	.
我	不能	离开	我的	情妇	尽管	她	想要	我	,	和	莎莉	不能	是	独自的	.

我不能在女主人需要我的时候离开她，而莎莉也不能一个人待着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [hɑːrmz] [dʌn] , [ðəʊ] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [step] [wiː; wi]

It	seems	we	take	a	step	and	harm's	done	,	though	it's	the	right	step	we
它	似乎	我们	拿	一个	步	和	伤害	完毕	,	尽管	它是	这	正确的	步	我们

我们似乎迈出了一步，却造成了伤害，尽管这步是正确的。

[teɪk] . -

take	.	'
拿	.	-

拿。'

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːv] [ɪn'geɪdʒd] [jɔː'self] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['sæliːz] [liːd] , [mædʒ] . -

'	It	seems	to	me	you've	engaged	yourself	to	follow	Sally's	lead	,	Madge	.	'
-	它	似乎	到	我	你已经	已订婚的	你自己	到	跟随	莎莉的	带领	,	玛吉	.	-

“依我看，你已经决定要听从莎莉的安排了，玛吉。”

- [gˈɜːlz] - [maɪndz] [tɜːn] ['kɔːnəs] , ['mɪstə(r)] . - . -

'	Girls	'	minds	turn	corners	,	Mr	.	Woodseer	.	'
-	女孩们	-	思想	转动	角落	,	先生	.	-	.	-

“伍德西尔先生，女孩子的想法总是天马行空。”

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] .

He	passed	the	remark	.
他	通过了	这	评论	.

他说了这句话。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [gˈɜːlz] - [maɪndz] [əˈkeɪʒnəli] [ɔː(r)] [həˈbɪtʃuəli] [dɪd] , [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ]

What	it	was	that	girls	'	minds	occasionally	or	habitually	did	,	or	whether	they
什么	它	曾是	那	女孩们	-	思想	偶尔	或者	习惯性地	做过	,	或者	无论	他们

[hæd; həd][maɪndz][tuː; tə] [tɜːn] ,

had	minds	to	turn	,
有	思想	到	转动	,

女孩们的思绪偶尔或习惯性地会想些什么，或者她们是否有其他想法可以思考，

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [wɪmz] [fɔː(r); fə(r)][maɪndz] ,

or	whether	they	took	their	whims	for	minds	,
或者	无论	他们	采取	他们的	心血来潮	为了	思想	,

或者他们是否把自己的任性妄为当成了理智，

[wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [ˈkwestʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈæbstrækt][ænd; ənd] [əˈdɔːrɪŋ]

were	untroubled	questions	with	a	young	man	studying	abstract	and	adoring
是	平静无波	问题	和	一个	年轻的	男人	学习	抽象的	和	崇拜

['sɜːfɪs] ['neɪtʃə(r)] [tuː] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

surface	nature	too	exclusively	to	be	aware	of	the	manifestation	of	her
表面	自然	也	只	到	是	意识到的	的	这	表现	的	她

['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

spirit	in	the	flesh	,
精神	在	这	肉	,

对于一个只专注于抽象艺术和表面自然的年轻人来说，这些问题都显得漫不经心，以至于他完全没有意识到她的精神在肉体上的显现。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [rɪˈviːld] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][men] .

as	it	is	not	revealed	so	much	by	men	.
作为	它	是	不是	揭晓	所以	很多	经过	男人	.

因为男性不太会透露这一点。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [led] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

she	had	a	voice	and	a	face	that	led	him	to	be	thoughtful	over	her
她	有	一个	嗓音	和	一个	脸	那	引领	他	到	是	周到	超过	她

[dɪˈvoʊtɪdnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] ,

devotedness	to	her	mistress	,
奉献	到	她	情妇	,

她的声音和容貌让他不禁对她对女主人的忠诚产生深思。

[ˈɑːftə(r)] [ˈnɪəli] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] - [ˈfaɪtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

after	nearly	losing	her	character	for	the	prize	-	fighter	,	and	he	had
后	几乎	输	她	特点	为了	这	奖	-	战斗机	,	和	他	有

[tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [hɪm] .

to	thank	her	for	invigorating	him	.
到	感谢	她	为了	令人精神振奋	他	.

她差点因为这位拳击手而失去理智，而他不得不感谢她让他重获活力。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [mjuːz] [ænd; ənd] [fɔːl] [slæk] , ['helpləs] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

His	disposition	was	to	muse	and	fall	slack	,	helpless	to	a	friend	.
他的	处置	曾是	到	沉思	和	落下	松弛	,	无助	到	一个	朋友	.

他生性沉思懒散，对朋友也束手无策。

[hɪə(r)] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

Here	walked	a	creature	exactly	the	contrary	.
这里	步行	一个	生物	确切地	这	相反	.

这里走来一个与此截然相反的生物。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [peə(r)][ɒn][ðə; ði] ['detəneɪtɪŋ] ['peɪvmənt] ,

He	listened	to	the	steps	of	the	dissimilar	pair	on	the	detonating	pavement	,
他	听着	到	这	步骤	的	这	不同的	一对	在	这	引爆	路面	,

他倾听着那两个截然不同的人在即将爆炸的人行道上行走的脚步声。

[ænd; ənd] [aɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

and	eyed	a	church	clock	shining	to	the	sun	.
和	眼睛	一个	教会	钟	灼灼	到	这	太阳	.

他望着一座在阳光下熠熠生辉的教堂钟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] : - [aʊt] ['kæmdən] [weɪ] , [weə(r)] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] . -

She	was	sure	of	the	direction	:	'	Out	Camden	way	,	where	the	murder	was	.	'
她	曾是	当然	的	这	方向	:	-	出去	卡姆登	方式	,	在哪里	这	谋杀	曾是	.	-

她很清楚方向："往卡姆登方向走，就是谋杀案发生的地方。"

[ðeɪ] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] , [kən'vəːsɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] .

They	walked	at	a	brisk	pace	,	conversing	or	not	.
他们	步行	在	一个	轻快	步伐	,	对话	或者	不是	.

他们步伐轻快地走着，有的边走边聊，有的则没有。

- ['taɪəd] ?

'	Tired	?
-	疲劳的	?

'疲劳的?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , - [hiː; hi] [sed] .

You	must	be	,	'	he	said	.
你	必须	是	,	-	他	说	.

"你一定是，"他说。

- [nɒt] [wen] [aɪm] [hɒt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] . -

'	Not	when	I'm	hot	to	do	a	thing	.	'
-	不是	什么时候	我是	热的	到	做	一个	事物	.	-

"当我兴致勃勃想做某件事的时候，就不会这样。"

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrəbred] ! -

'	There's	the	word	of	the	thoroughbred	!	'
-	有	这	单词	的	这	纯种马	!	-

"这就是纯种马的箴言！"

- [juː; jʊ][doʊnt]['taɪə(r)] , [sɜː(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . -

'	You	don't	tire	,	sir	,	'	said	she	.	'
-	你	不	胎	,	先生	,	-	说	她	.	-

"先生，您一点都不累啊，"她说。

['sæli] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['stɔːkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sally	and	I	see	you	stalking	out	for	the	open	country	in	the	still	of	the
莎莉	和	我	看	你	跟踪	出去	为了	这	打开	国家	在	这	仍然	的	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

萨莉和我看见你在清晨的寂静中，独自走向开阔的乡村。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] ,

She	thinks	you	look	pale	for	want	of	food	,
她	思考	你	看	苍白	为了	想	的	食物	,

她觉得你脸色苍白是因为缺饭。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [pʊt][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ˌəʊvə'naɪt] . -

and	ought	to	have	some	one	put	a	biscuit	into	your	pocket	overnight	.	'
和	应该	到	有	一些	一	放	一个	饼干	进入	你的	口袋	过夜	.	-

应该有人昨晚在你口袋里放块饼干。

- [huːd] [hæv; həv] [gest] [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['mʌðəli] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ! -

'	Who'd	have	guessed	I	was	under	motherly	observation	!	'
-	谁会	有	猜对了	我	曾是	在下面	母性	观察	!	-

谁能想到我竟然在母亲的注视下！

- [juː; jʊ] ['ʃudnt] [gəʊ][səʊ] [lɒŋ] ['empti] , [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['treɪnəz] . -

'	You	shouldn't	go	so	long	empty	,	if	you	listen	to	trainers	.	'
-	你	不应该	去	所以	长的	空的	, 如果		你	听	到	教练	.	-

“如果你听教练的话，就不应该长时间空腹。”

- ['kæpɪt(ə)l]['dɑːktərz] , [nəʊ] [daʊt] .

'	Capital	doctors	,	no	doubt	.
-	首都	医生	,	不	怀疑	.

毫无疑问，都是首都的医生。

[bʌt; bət][ai][get][ə; eɪ] [faɪn] ['æpɪtaɪt] . -

But	I	get	a	fine	appetite	.	'
但	我	得到	一个	美好的	食欲	.	-

但我胃口很好。

- [juː; jʊ] [meɪ] [graɪnd][ðə; ði] [edʒ] [tuː] [ʃɑːp] . -

'	You	may	grind	the	edge	too	sharp	.	'
-	你	可能	研磨	这	边缘	也	锋利的	.	-

“你可能会把边缘磨得太锋利。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [graʊndz]

He	was	about	to	be	astonished	,	and	reflected	that	she	had	grounds
他	曾是	关于	到	是	惊讶	,	和	反映	那	她	有	理由

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sə'gæsətɪ] .

for	her	sagacity	.
为了	她	睿智	.

他几乎要感到惊讶，并意识到她的睿智并非没有道理。

[hɪz; ɪz][nekst] [θɔːt] [plʌndʒd] [hɪm]['ɪntuː] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪt] [ɪ'neɪz] ,

His	next	thought	plunged	him	into	contempt	for	Kit	Ines	,
他的	下一个	想法	暴跌	他	进入	鄙视	为了	成套工具	伊内斯	,

他的下一个念头让他对基特·伊内斯充满了鄙夷。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [læpsiz] [tuː; tə] ['sɑːtɪʃnəs] .

on	account	of	the	fellow's	lapses	to	sottishness	.
在	帐户	的	这	同伴们	失误	到	愚钝	.

由于这家伙时常犯傻。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɪt] [ɪ'neɪz][ɪn][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

But	there	would	be	no	contempt	of	Kit	Ines	in	a	tussle	with	him	.
但	那里	会	是	不	鄙视	的	成套工具	伊内斯	在	一个	争执	和	他	.

但如果基特·伊内斯和他发生冲突，她绝不会轻视他。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wʌn] [fʌŋk] [ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪ] [kɜː(r)] , [ɪf] [kɪts] [ɪn'geɪdʒd] [jʌŋ] ['wʊmən]

Nor	could	one	funk	the	tussle	and	play	cur	,	if	Kit's	engaged	young	woman
也不	可以	一	放克	这	争执	和	玩	库尔	, 如果		套件	已订婚的	年轻的	女士

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

were	looking	on	.
是	寻找	在	.

如果基特的未婚妻在场，谁也不能袖手旁观，玩闹嬉戏。

[wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][kwɪə(r)] [skruːz] .

We	get	to	our	courage	or	the	show	of	it	by	queer	screws	.
我们	得到	到	我们的	勇气	或者	这	展示	的	它	经过	酷儿	螺丝	.

我们通过古怪的螺丝钉来展现我们的勇气或勇气。

[kən'templətɪv] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['mætəz] ,

Contemplative	over	these	matters	,
沉思的	超过	这些	事情	,

沉思这些事情，

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [træns'fɔːmd] [tuː; tə][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [hɜːd] [mædʒ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn]

the	philosopher	transformed	to	man	of	action	heard	Madge	say	she	read	directions	in
这	哲学家	转变	到	男人	的	行动	听到	玛吉	说	她	读	方向	在

['lʌndən] [baɪ] [tʃɜːtʃɪz] ,

London	by	churches	,
伦敦	经过	教堂	,

这位从哲学家转变为行动派的人听到玛吉说她在伦敦的教堂附近读过指示牌。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪk'skleɪm] [dɪs'deɪnfəli] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'liːvd] , - ['spuːnə] ['vɪləz] ,

and	presently	exclaiming	disdainfully	,	and	yet	relieved	,	'	Spooner	Villas	,
和	目前	惊呼	轻蔑地	,	和	然而	松了口气	,	-	斯普纳	别墅	,

然后他轻蔑地、却又如释重负地惊呼道：“斯普纳别墅，

- [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪkˌfiːld] ,

'	she	turned	down	a	row	of	small	detached	houses	facing	a	brickfield	,
-	她	转向	向下	一个	排	的	小的	分离的	房屋	面向	一个	砖田	,

她拒绝了那排面向砖厂的小型独立房屋。

[ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]

that	had	just	contributed	to	the	erection	of	them	,	and	threatened	the
那	有	只是	贡献	到	这	勃起	的	他们	,	和	威胁	这

[bɪg] ['sɪti] [wɪð] ['fɜːðə(r)] [dɪ'feɪsmənt] .

big	city	with	further	defacements	.
大的	城市	和	更远	污损	.

而这恰恰助长了这些建筑物的建造，并威胁到这座大城市可能遭受进一步的破坏。

[mædʒ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp] , [diːp] [ɪn]['flaʊə(r)] - [bed] [ɜːθ] ['ʌndə(r)]

Madge	pointed	to	the	marks	of	her	jump	,	deep	in	flower	-	bed	earth	under
玛吉	尖	到	这	标记	的	她	跳	,	深的	在	花	-	床	地球	在下面

[æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

an	open	window	.
一个	打开	窗户	.

玛吉指着她跳跃留下的痕迹，痕迹深深地埋在敞开的窗户下的花坛泥土里。

['gaʊə(r)] ['meʒəd] [ðə; ði] [haɪt] [wɪð] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ʃæŋks] .

Gower	measured	the	height	with	sensational	shanks	.
高尔	测量	这	高度	和	轰动一时	小腿	.

高尔用惊人的腿法测量了身高。

[ʃiː; ʃi] [smәʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	smote	at	the	door	.
她	猛击	在	这	门	.

她猛地拍了一下门。

[kə'rinθiə] [n'ɒdɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

Carinthia	nodded	from	her	window	.
卡林西亚	点头	从	她	窗户	.

卡林西亚从窗户里点了点头。

[kləʊz] [ə'pɒn] [ðæt] , [kɪt] [ɪ'neɪz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] ; [hiː; hi] [spaɪd]

Close	upon	that	,	Kit	Ines	came	bounding	to	the	parlour	window	;	he	spied
关闭	之上	那	,	成套工具	伊内斯	来了	边界	到	这	客厅	窗户	;	他	间谍

[ænd; ənd] [stɛərd] .

and	stared	.
和	凝视	.

紧接着，基特·伊内斯蹦蹦跳跳地来到客厅的窗前；他窥视着，凝视着。

['gaʊə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrlz] ['peɪmɑːstə(r)] ;

Gower	was	known	to	him	as	the	earl's	paymaster	;
高尔	曾是	已知	到	他	作为	这	伯爵的	出纳员	;

他知道戈尔是伯爵的财务主管；

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

so	he	went	to	the	passage	and	flung	the	door	open	,	blocking	the	way	.
所以	他	去	到	这	通道	和	扔	这	门	打开	,	阻塞	这	方式	.

于是他走到走廊，猛地推开门，挡住了去路。

- ['eni] [kə'mændz] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ? -

'	Any	commands	,	your	honour	?	'
-	任何	命令	,	你的	荣誉	?	-

“大人，您有何吩咐？”

- [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ɪ'miːdiətli] , - [sed] ['gaʊə(r)] .

'	You	bring	the	countess	to	my	lord	immediately	,	'	said	Gower	.
-	你	带来	这	伯爵夫人	到	我的	主	立即地	,	-	说	高尔	.

“你立刻把伯爵夫人带到我大人面前，”高尔说道。

[kɪt] [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [æt; ət] [mædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Kit	swallowed	his	mouthful	of	surprise	in	a	second	look	at	Madge	and	the
成套工具	吞咽	他的	一口气	的	惊喜	在	一个	第二	看	在	玛吉	和	这

[plau] ['gɑːd(ə)n] - [bed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] .

ploughed	garden	-	bed	beneath	the	chamber	window	.
耕作	花园	-	床	下面	这	房间	窗户	.

基特再次看向玛吉和房间窗户下犁过的花坛，惊讶之余，他强忍住惊愕。

- [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] ['rɪt(ə)n] , [sɜː(r)] ? -

'	Are	the	orders	written	,	sir	?	'
-	是	这	订单	书面	,	先生	?	-

“命令写好了吗，先生？”

- [tuː; tə][ˌem 'iː] ? — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][maɪ]

'	To	me	?	—	for	me	to	deliver	to	you	?	—	for	you	to	do	my
-	到	我	?	—	为了	我	到	递送	到	你	?	—	为了	你	到	做	我的

[lɔːdz] ['bɪdɪŋ] ?

lord's	bidding	?
领主的	投标	?

“给我？——让我交给你？——让你执行我主人的命令？”

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? -

Where's	your	head	?	'
在哪里?	你的	头	?	-

你的脑子在哪儿?

[kɪts] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] ['trævld] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Kit's	finger	-	nails	travelled	up	to	it	.
套件	手指	-	指甲	旅行	向上	到	它	.

Kit的指甲爬到了它上面。

[mædʒ] [pʊʃt] [pɑːst][hɪm] .

Madge	pushed	past	him	.
玛吉	推动	过去的	他	.

玛吉从他身边挤了过去。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [kɪts] [meit] ,

She	and	her	mistress	,	and	Kit's	mate	,
她	和	她	情妇	,	和	套件	伴侣	,

她和她的女主人，以及基特的伴侣，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn]

and	the	old	woman	receiving	the	word	for	a	cup	of	tea	,	were	soon	in
和	这	老的	女士	接收	这	单词	为了	一个	杯子	的	茶	,	是	很快	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

接到要喝茶的吩咐后，老妇人很快就进了走廊。

[kɪts] [meit] [hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] [ə'biːdiəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪ] , ['nʌθɪŋ] [els] , — [nəʊ] ['kaʊnsl]

Kit's	mate	had	a	ready	obedience	for	his	pay	,	nothing	else	,	—	no	counsel
套件	伴侣	有	一个	准备好	服从	为了	他的	支付	,	没有什么	别的	,	—	不	法律顾问

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

Kit的伴侣为了报酬唯命是从，除此之外别无其他——完全不听取任何意见。

[nɒt][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [nɒkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [baɪ] ['mædʒɪz] [dʒʌmp][ænd; ənd]

not	a	suggestion	to	a	head	knocked	to	a	pudding	by	Madge's	jump	and
不是	一个	建议	到	一个	头	敲门	到	一个	布丁	经过	玛吉的	跳	和

[maɪ] [lɔːdz] ['peɪmɑːstə(r)][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

my	lord's	paymaster	here	upon	the	scene	.
我的	领主的	出纳员	这里	之上	这	场景	.

这不是暗示玛吉的跳跃将人头撞成肉泥，而是我老爷的出纳员出现在现场。

- [maɪ]['leɪdi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [weɪlz] [wei] , [sɜː(r)] . -

'	My	lady	was	to	go	down	Wales	way	,	sir	.	'
-	我的	女士	曾是	到	去	向下	威尔士	方式	,	先生	.	-

“先生，我的夫人要去威尔士那边。”

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] ['ɑːftə(r)] . -

'	That	may	be	ordered	after	.	'
-	那	可能	是	订购	后	.	-

“那可能会稍后下令。”

- [ai] - [em][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['leɪdi][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ? -

'	I	'	m	to	take	my	lady	to	my	lord	?	'
-	我	-	米	到	拿	我的	女士	到	我的	主	?	-

“我要带夫人去见我的主人吗？”

[ænd; ənd] , - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [maɪ]['leɪdi] ['wɒnts] [ə; eɪ][flai] ? -

and	,	'	Does	it	mean	my	lady	wants	a	fly	?	'
和	,	-	做	它	意思是	我的	女士	想要	一个	飞	?	-

“这是否意味着我的女士想要一只苍蝇？”

[kɪt] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [hɑːk] [bæk] [pn] ['weðə(r)] [mædʒ] [hæd; həd] [siːn] [maɪ] [lɔːd] .

Kit	asked	,	and	harked	back	on	whether	Madge	had	seen	my	lord	.
成套工具	问	,	和	倾听	后退	在	无论	玛吉	有	已见	我的	主	.

Kit 问道，并回想起 Madge 是否见过我的主人。

- [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? — [doʊnt] [ʃæm] ['dɒŋki] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [sed] ['gaʊə(r)] .

'	At	five	in	the	morning	?	—	don't	sham	donkey	with	me	,	'	said	Gower	.
-	在	五	在	这	早晨	?	—	不	假	驴	和	我	,	-	说	高尔	.

“凌晨五点？——别跟我耍花招，”高尔说道。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [lʊkt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːki] ,

The	business	looked	inclined	to	be	leaky	,
这	商业	看起来	倾斜	到	是	漏水	,

这家公司看起来似乎有漏水的倾向。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['pruːvɪŋ] [hɪm'self] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɒŋki] ['pʌz(ə)ld] [kɪt] :

but	which	the	way	for	proving	himself	other	than	a	donkey	puzzled	Kit	:
但	哪个	这	方式	为了	证明	他自己	其他	比	一个	驴	困惑	成套工具	:

但除了驴子之外，还有什么方法可以证明自己呢？这让基特感到困惑：

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [ʃʌv] [meɪd] [hɪm] ['pɑːtli] ['greɪtf(ə)l] .

so	much	so	,	that	a	shove	made	him	partly	grateful	.
所以	很多	所以	,	那	一个	推	制成	他	部分	感激的	.

以至于被推了一下，他反而有些感激。

['mædʒɪz] ['klevə(r)] ['kaʊntəˌmuːv] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

Madge's	clever	countermove	had	stunned	his	judgement	.
玛吉的	聪明的	反击	有	目瞪口呆	他的	判断	.

玛吉巧妙的反击让他大吃一惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz] ['æktɪŋ] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['peɪmɑːstə(r)] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

He	was	besides	acting	subordinate	to	his	patron's	paymaster	;	and	by	the
他	曾是	除了	表演	下属	到	他的	赞助人的	出纳员	;	和	经过	这

[lʌk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

luck	of	it	,
运气	的	它	,

此外，他还服从于他的赞助人的出纳员；而且，幸运的是，

[nəʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ˌɪntə'pəʊzd] .

no	voice	of	woman	interposed	.
不	嗓音	的	女士	插入	.

没有女人的声音插话。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [stʊd] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kʌp(ə)l] .

The	countess	and	her	maid	stood	by	like	a	disinterested	couple	.
这	伯爵夫人	和	她	女佣	站立	经过	喜欢	一个	无私的	夫妻	.

伯爵夫人和她的女仆像一对漠不关心的夫妇一样站在一旁。

[waɪ] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɪn] [saɪt] ?

Why	be	suspicious	,	if	he	was	to	keep	the	countess	,	in	sight	?
为什么	是	可疑的	,	如果	他	曾是	到	保持	这	伯爵夫人	,	在	视线	?

如果他要一直把伯爵夫人留在视线范围内，又何必多疑呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['leɪdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

She	was	a	nice	lady	,	and	he	preferred	her	good	opinion	.
她	曾是	一个	好的	女士	,	和	他	首选	她	好的	观点	.

她是一位和蔼的女士，他更看重她的好意见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hɒmɪdʒ] .

She	was	brave	,	and	he	did	her	homage	.
她	曾是	勇敢的	,	和	他	做过	她	尊敬	.

她很勇敢，他向她致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

It	might	be	,
它	可能	是	,

有可能，

[maɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [gɒt] [hɪm'self] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ]

my	lord	had	got	himself	round	to	the	idea	of	thanking	her	for	saving
我的	主	有	得到	他自己	圆形的	到	这	主意	的	谢谢	她	为了	保存

[hɪz; ɪz][nɒb] [ðæt] [naɪt] ,

his	nob	that	night	,
他的	旋钮	那	夜晚	,

我的主人终于决定要感谢她当晚救了他的命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

and	his	way	was	to	send	and	have	her	up	,	to	tell	her
和	他的	方式	曾是	到	发送	和	有	她	向上	,	到	告诉	她

[hiː; hi] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	forgave	her	,
他	原谅了	她	,

他的做法是派人去接她，告诉她他原谅她了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [lɔːdz] .

after	the	style	of	lords	.
后	这	风格	的	领主们	.

效仿贵族的风格。

['gaʊə(r)] ['prɪkt] ['ɪntuː][hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ə'saɪd] : - [mæd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] ? -

Gower	pricked	into	him	by	saying	aside	:	'	Mad	,	I	suppose	,	in	case	of	a	noise	?	'
高尔	刺痛	进入	他	经过	说	旁边	:	-	疯狂的	,	我	认为	,	在	案件	的	一个	噪音	?	-

高尔冷冷地插话道："我猜，万一有动静，你就疯了吧？"

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [kwaɪt] ['mænfəli] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌləd] .

And	he	could	not	answer	quite	manfully	,	lost	his	eyes	and	coloured	.
和	他	可以	不是	回答	相当	勇敢地	,	丢失的	他的	眼睛	和	有色	.

他无法像个男子汉那样回答，失去了双眼和色彩。

['neɪbɜːrz] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃriːk] , [hiː; hi] [kən'fest] .

Neighbours	might	have	required	an	explanation	of	shrieks	,	he	confessed	.
邻居	可能	有	必需的	一个	解释	的	尖叫	,	他	坦白	.

他坦言，邻居们可能需要解释一下尖叫声是怎么回事。

[men] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][duː; də] ['nɑːsti] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['peɪtrənz] .

Men	have	sometimes	to	do	nasty	work	for	their	patrons	.
男人	有	有时	到	做	可恶的	工作	为了	他们的	顾客	.

男人有时不得不为他们的顾客做些肮脏的活儿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fʊt] , ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [kɜɤɪnθiːəz] [peɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] .

They	were	afoot	,	walking	at	Carinthia's	pace	before	half	-	past	seven	.
他们	是	步行	,	步行	在	卡林西亚的	步伐	前	一半	-	过去的	七	.

七点半之前，他们就步行出发了，步伐和卡林西亚一样快。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [kən'veɪəns] .

She	would	not	hear	of	any	conveyance	.
她	会	不是	听到	的	任何	输送	.

她根本不愿接受任何转让。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] , [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk]

She	was	cheerful	,	and	,	as	it	was	pitiful	to	see	,	enjoyed	her	walk
她	曾是	快乐	,	和	,	作为	它	曾是	可怜	到	看	,	享受	她	走

.

:
.

她心情愉快，而且，虽然看起来很可怜，但她很享受散步的时光。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒstriən] ['kæpɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['spɑːkl] .

Hearing	of	her	brother's	departure	for	the	Austrian	capital	,	she	sparkled	.
听力	的	她	兄弟	离开	为了	这	奥地利	首都	,	她	闪闪发光	.

得知哥哥要前往奥地利首都，她眼前一亮。

[hɜː(r); hə(r)] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [flaɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [pə'zesɪŋ]

Her	snatches	of	speech	were	short	flights	out	of	the	meditation	possessing
她	抢夺	的	演讲	是	短的	航班	出去	的	这	冥想	拥有

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她断断续续地说出的话语，就像是从沉思中短暂抽离出来的片段。

['gaʊə(r)] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzɪə] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['stjuːd(ə)nt][hiː; hi]

Gower	noticed	her	easier	English	,	that	came	home	to	the	perpetual	student	he
高尔	注意到	她	更轻松	英语	,	那	来了	家	到	这	永久	学生	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

高尔注意到她英语说得更流利了，这让他这个永远的学生感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'sɪməleɪtɪd]

She	made	use	of	some	of	his	father's	words	,	and	had	assimilated
她	制成	使用	的	一些	的	他的	父亲的	字	,	和	有	同化

[ðem; ðəm] ['mentəli] [bɪ'saɪdz] [ə'prəʊprɪət] [ðem; ðəm] :

them	mentally	besides	appropriating	them	:
他们	精神上	除了	挪用	他们	:

她借鉴了他父亲的一些话，不仅将其吸收吸收，而且将其内化于心：

[ðə; ði] ['vəːbəlaiz] [ɒv; əv] - ['pɜːpəs] , - [ðen] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

the	verbalizing	of	'	purpose	,	'	then	peculiar	to	his	father	,	for	example	.
这	口头表达	的	-	目的	,	-	然后	奇特	到	他的	父亲	,	为了	例子	.

例如，将“目的”用语言表达出来，这在当时是他父亲特有的。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm][hɪm] : - [ɪf] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][æn; ən]

She	said	,	in	reply	to	a	hint	from	him	:	'	If	my	lord	will	allow	me	an
她	说	,	在	回复	到	一个	暗示	从	他	:	-	如果	我的	主	将要	允许	我	一个

['ɪntəvjuː] ,

interview	,
面试	,

她回应他的暗示说：“如果大人允许我接受采访，

[ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] . -

I	purpose	to	be	obedient	.	'
我	目的	到	是	听话	.	-

我决心服从。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['brəʊkən] - ['spɪrɪtɪdli] .

No	one	could	imagine	of	her	that	she	spoke	broken	-	spiritedly	.
不	一	可以	想象	的	她	那	她	辐	破碎的	-	精神抖擞地	.

谁也想不到她说话时会如此沮丧难过。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [lɔːd] :

Her	obedience	was	to	a	higher	than	a	mortal	lord	:
她	服从	曾是	到	一个	更高	比	一个	凡人	主	:

她服从的是一位高于凡人的君主：

[ænd; ənd]['gaʊə(r)][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [θruː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

and	Gower	was	touched	to	the	quick	through	the	use	of	the	word	.
和	高尔	曾是	感动	到	这	快的	通过	这	使用	的	这	单词	.

高尔被这个词深深打动了。

[kən'trɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['lɪviə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

Contrasting	her	with	Countess	Livia	and	her	cousin	,
对比	她	和	伯爵夫人	莉维娅	和	她	表哥	,

将她与莉维娅伯爵夫人和她的表妹进行对比，

[ðə; ði] [ɜːl] [mait] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ɒn][ðə; ði][wʌn] [smɔːl] , [skweə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [kɔːld] [baɪ]

the	earl	might	think	her	inferior	on	the	one	small	,	square	compartment	called	by
这	伯爵	可能	思考	她	下	在	这	一	小的	,	正方形	隔间	称为	经过

[ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːld] ;

them	the	world	;
他们	这	世界	;

伯爵或许认为，在他们称之为“世界”的那个狭小的方形隔间里，她不如别人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [grəʊθ] , [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪn][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

but	she	carried	the	promise	of	growth	,	a	character	in	expansion	,
但	她	携带	这	承诺	的	生长	,	一个	特点	在	扩张	,

但她蕴藏着成长的希望，一个正在发展壮大的角色。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] ['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] , [ə; eɪ] ['dɪərˌlaɪk] [step] .

and	she	had	at	least	natural	grace	,	a	deerlike	step	.
和	她	有	在	至少	自然的	优雅	,	一个	像鹿一样	步	.

她至少天生优雅，步履轻盈如鹿。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌpiktʃə'resknis] [dɪd][nɒt] [swɔ:m] [ɒn][hɪm] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [naɪt] ,

Although	her	picturesqueness	did	not	swarm	on	him	with	images	illuminating	night	,
虽然	她	风景如画	做过	不是	蜂群	在	他	和	图片	启发性的	夜晚	,

[səb'dju:] [deɪ] ,

subduing	day	,
制服	天	,

虽然她的美貌并没有像照亮黑夜、压制白昼的画面那样在他脑海中浮现，

[laɪk][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['lɪviəz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɑ:kt] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['taʊə(r)][ænd; ənd]

like	the	Countess	Livia's	,	it	was	marked	,	it	could	tower	and
喜欢	这	伯爵夫人	莉维娅的	,	它	曾是	标记	,	它	可以	塔	和

[ˌɪntə'mɪtəntli] [ɪ'klɪps] ;

intermittently	eclipse	;
间歇性地	蚀	;

就像莉维娅伯爵夫人的家一样，它很显眼，可以高耸入云，并且间歇性地遮蔽阳光；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [kaɪnd][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ]

and	it	was	of	the	uplifting	and	healing	kind	by	comparison	,	not	a
和	它	曾是	的	这	令人振奋	和	康复	种类	经过	比较	,	不是	一个

[dɪ'lɪʃəs] ['beifulnis] .

delicious	balefulness	.
可口的	危害性	.

相比之下，它是令人振奋和治愈的那种，而不是令人愉悦的邪恶。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] ['haʊzɪz] , ['lɑ:dʒə(r)] [ʃɒps] , [ɒ'stɪə(r)] [stri:ts] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] ,

The	bigger	houses	,	larger	shops	,	austere	streets	of	private	residences	,
这	大	房屋	,	更大的	商店	,	简朴	街道	的	私人的	住宅	,

更大的房子，更大的商店，朴素的私人住宅街道，

[wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vd] [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] ['waɪttʃæpəl] .

were	observed	by	the	recent	inhabitant	of	Whitechapel	.
是	观察到	经过	这	最近的	居民	的	白教堂	.

近期居住在白教堂区的居民观察到了这一点。

- [maɪ] [lɔ:d] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	My	lord	lives	in	a	square	,	'	she	said	.
-	我的	主	生活	在	一个	正方形	,	-	她	说	.

“我的主人住在广场上，”她说。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [ðeə(r)] [naʊ] , - [hi:; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['daʊtf(ə)l] [ðəʊ] [ðə; ði]

'	We	shall	soon	be	there	now	,	'	he	encouraged	her	,	doubtful	though	the
-	我们	将	很快	是	那里	现在	,	-	他	鼓励	她	,	疑	尽管	这

['ɪʃu:] [ə'pɪəd] .

issue	appeared	.
问题	出现	.

“我们很快就能到了，”他鼓励她，尽管他对此事似乎有些怀疑。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔ:rtlər] , [ðə; ði] [grəʊs] - ['glɑ:knər] , [ðə; ði]

'	It	is	a	summer	morning	for	the	Ortler	,	the	Gross	-	Glockner	,	the
-	它	是	一个	夏天	早晨	为了	这	奥特勒	,	这	总的	-	格洛克纳	,	这

对于奥特勒山、格罗斯-格洛克纳山来说，这是一个夏日的早晨。

- , — [ɔːl]['aʊə(r)] [ælps] , ['mɪstə(r)] . - . -
Venediger , — all our Alps , Mr . Woodseer . '
- , — 全部 我们的 阿尔卑斯山 , 先生 . - . -

韦内迪格——“我们所有的阿尔卑斯山，伍德西尔先生。”

- [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][flai] ! -
' If we could fly ! '
- 如果 我们 可以 飞 ! -

“如果我们能飞就好了！”

- [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] . -
' We love them . '
- 我们 爱 他们 . -

“我们爱他们。”

- [waɪ] , [ðen] [wiː; wi] [biːt] [ə; eɪ] [wɪŋ] — [jes] . -
' Why , then we beat a wing — yes . '
- 为什么 , 然后 我们 打 一个 翼 — 是的 . -

“那么，我们就打败一个翼——是的。”

- [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ðem; ðəm] [wen] [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [saɪt] .
' For I have them when I want them to sight .
- 为了 我 有 他们 什么时候 我 想 他们 到 视线 .

因为当我需要它们的时候，我就能看见它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪ'zaɪərəs] .
It is the feet are so desirous .
它 是 这 脚 是 所以 渴望 .

是脚，太诱人了。

[ai] [fiːl] [ðem; ðəm][səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] - .
I feel them so this morning , after prisonership .
我 感觉 他们 所以 这 早晨 , 后 - .

今天早上，在经历了牢狱之灾后，我深切地感受到了他们的痛苦。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə][maɪ][lɔːd] . -
I could not have been driven to my lord . '
我 可以 不是 有 到过 驱动 到 我的 主 . -

我不可能被迫去见我的主人。

- [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , - [sed] ['gaʊə(r)] ; - ['eni] ['muːvmənt] [ɒv; əv][juː 'es][nɒt]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪmpʌls] ,
' I know the feeling , ' said Gower ; ' any movement of us not our own impulse ,
- 我 知道 这 感觉 , - 说 高尔 ; - 任何 移动 的 我们 不是 我们的 自己的 冲动 ,

“我明白那种感觉，”高尔说，“任何非出于我们自身意愿的行动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第三卷(The Amazing Marriage — Volume 3)

['hʌri] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['dedən] [ðə; ði][maɪnd] .

hurries	the	body	and	deadens	the	mind	.
匆忙	这	身体	和	死	这	头脑	.

它使身体疲惫，精神麻木。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] ,

And	by	the	way	,	my	dear	lady	,
和	经过	这	方式	,	我的	亲爱的	女士	,

顺便说一句，我亲爱的女士，

[aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [kə'mændz] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

I	spoke	of	the	earl's	commands	to	this	man	behind	us	walking	with	your
我	辐	的	这	伯爵的	命令	到	这	男人	在后面	我们	步行	和	你的

[mædʒ] .

Madge	.
玛吉	.

我把伯爵的命令告诉了跟你玛吉一起走在我们身后的那个人。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['dʒezjuitri] .

My	father	would	accuse	me	of	Jesuitry	.
我的	父亲	会	控	我	的	耶稣会	.

我父亲会指责我是耶稣会成员。

[ɪ'neɪz] ['menʃ(ə)nd] [kə'mændz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

Ines	mentioned	commands	,	and	I	took	advantage	of	it	.	'
伊内斯	提及	命令	,	和	我	采取	优势	的	它	.	-

伊内斯提到了命令，我便利用了这一点。

- [aɪ] [fɪəd] , - [sed] [kə'rinθiə] .

'	I	feared	,	'	said	Carinthia	.
-	我	害怕	,	-	说	卡林西亚	.

“我感到害怕，”卡林西亚说。

- [aɪ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃɑːns] . -

'	I	go	for	my	chance	.	'
-	我	去	为了	我的	机会	.	-

“我要抓住机会。”

['gaʊə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['kriːtʃə(r)] , ['greɪtə(r)][baɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Gower	had	a	thought	of	the	smaller	creature	,	greater	by	position	,
高尔	有	一个	想法	的	这	较小的	生物	,	更大的	经过	位置	,

高尔想到了那个体型较小、地位更高的生物。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] .

to	whom	she	was	going	for	her	chance	.
到	谁	她	曾是	去	为了	她	机会	.

她要去向谁寻求机会。

[hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] ['kaɪndnəs] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	alluded	to	his	experience	of	the	earl's	kindness	in	relation	to	himself	,
他	暗示	到	他的	经验	的	这	伯爵的	仁慈	在	关系	到	他自己	,

他暗示自己曾亲身感受到伯爵的仁慈，并以此佐证了自己的经历。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['ɒnəsti] - ; ['dɒtɪd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kɒmpleks]

from	a	belief	in	his	'	honesty	'	;	dotted	outlines	of	her	husband's	complex
从	一个	信仰	在	他的	-	诚实	-	;	虚线	概述	的	她	丈夫的	复杂的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

出于对他的"诚实"的信念；勾勒出她丈夫复杂性格的虚线轮廓，

[ɔː(r)] [ʌn'mɪkst] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ə'pəʊzɪŋ] ['elɪmənts] .

or	unmixed	and	violently	opposing	elements	.
或者	未混合的	和	暴力	反对	元素	.

或者完全未混合且激烈对立的元素。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] : - [ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [lɜːn] . -

She	remarked	:	'	I	will	try	and	learn	.	'
她	评论	:	-	我	将要	尝试	和	学习	.	-

她说道："我会努力学习。"

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɒps] [wəʊk] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]

The	name	of	the	street	of	beautiful	shops	woke	a	happy	smile	on	her	mouth
这	姓名	的	这	街道	的	美丽的	商店	觉醒	一个	快乐的	微笑	在	她	嘴

.

:
.

听到这条遍布漂亮商店的街道的名字，她脸上不禁露出了幸福的笑容。

- ['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] , [tuː] .

'	Father	talked	of	it	;	my	mother	,	too	.
-	父亲	谈话	的	它	;	我的	母亲	,	也	.

"父亲谈起过这件事；母亲也谈起过。"

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv]['mæksɪmz] .

He	has	it	written	down	in	his	Book	of	Maxims	.
他	有	它	书面	向下	在	他的	书	的	格言	.

他把这句话写在了他的格言录里。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , [ai] [driːmd] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [bɒnd] [striːt] . -

When	I	was	a	girl	,	I	dreamed	of	one	day	walking	up	Bond	Street	.	'
什么时候	我	曾是	一个	女孩	,	我	梦见	的	一	天	步行	向上	纽带	街道	.	-

小时候，我梦想着有一天能漫步在邦德街上。

[ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪd] -

They	stepped	from	the	pavement	and	crossed	the	roadway	for	a	side	-
他们	步	从	这	路面	和	交叉	这	道路	为了	一个	边	-

[striːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] .

street	leading	to	the	square	.
街道	领导	到	这	正方形	.

他们走下人行道，穿过马路，来到一条通往广场的小巷。

[wɪð] [ðə; ði] [swɪft] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æspekt][æt; ət] [taɪmz] , [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [tʃeɪndʒd] .

With	the	swift	variation	of	her	aspect	at	times	,	her	tone	changed	.
和	这	迅速	变化	的	她	方面	在	时代	,	她	语气	已更改	.

随着她神情的快速变化，她的语气也随之改变。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] .

'	We	are	near	.
-	我们	是	靠近	.

我们快到了。

[maɪ] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ˌem 'iː] .

My	lord	will	not	be	troubled	by	me	.
我的	主	将要	不是	是	麻烦	经过	我	.

我的主人不会因为我的缘故而烦恼。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

He	has	only	to	meet	me	.
他	有	仅有的	到	见面	我	.

他只需要见我一面。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

There	has	been	misunderstanding	.
那里	有	到过	误解	.

存在误会。

[ai][hæv; həv] [vekst] [hɪm] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	vexed	him	;	I	could	not	help	it	.
我	有	烦恼	他	;	我	可以	不是	帮助	它	.

我惹恼了他；我情不自禁。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːz] ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [gɪv] ['ɔːdərs] .

I	will	go	where	he	pleases	after	I	have	heard	him	give	orders	.
我	将要	去	在哪里	他	请	后	我	有	听到	他	给	订单	.

听从他的命令后，我会去他想去的地方。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['wʊmən] .

He	thinks	me	a	frightful	woman	.
他	思考	我	一个	可怕	女士	.

他觉得我是个可怕的女人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['piːsf(ə)l] . -

I	am	peaceful	.	'
我	是	和平	.	-

我内心平静。

['gaʊə(r)] ['mʌtə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] - [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] . -

Gower	muttered	her	word	'	misunderstanding	.	'
高尔	低声说道	她	单词	-	误解	.	-

高尔低声嘟囔着“误会”这个词。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɜːrlz] [haʊs] [dɔː(r)] .

They	were	at	the	earl's	house	door	.
他们	是	在	这	伯爵的	房子	门	.

他们当时在伯爵家门口。

[wʌn] [tæp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

One	tap	at	it	,
一	轻敲	在	它	,

轻轻一点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ʃɒt] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ]

and	the	two	applicants	for	admission	would	probably	be	shot	as	far	away
和	这	二	申请人	为了	入学	会	大概	是	射击	作为	远的	离开

[frɒm; frəm] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['stɪrɪən] ['haɪts] [lɑːst] ['ɔːtəm] .

from	Lord	Fleetwood	as	when	they	were	on	the	Styrian	heights	last	autumn	.
从	主	弗利特伍德	作为	什么时候	他们	是	在	这	施蒂里亚	高度	最后的	秋天	.

而那两名申请入学的人员很可能会被枪毙，地点会和去年秋天他们在施蒂里亚高地时一样，离弗利特伍德勋爵很远。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][tæp] , [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

He	delivered	the	tap	,	amused	by	the	idea	.
他	发表	这	轻敲	,	觉得好笑	经过	这	主意	.

他拍下了照片，觉得这个主意很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒiːni] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['sɜːvɪs] .

It	was	like	a	summons	to	a	genie	of	doubtful	service	.
它	曾是	喜欢	一个	传票	到	一个	精灵	的	疑	服务	.

这就像召唤一个来路不明的精灵。

[maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .

My	lord	was	out	riding	in	the	park	.
我的	主	曾是	出去	骑术	在	这	公园	.

老爷去公园骑马了。

['əʊnli] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,

Only	the	footman	appeared	at	that	early	hour	,
仅有的	这	男仆	出现	在	那	早期的	小时	,

那天清晨只有男仆出现。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [blæŋk] ['waɪtwɒʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

and	his	countenance	was	blank	whitewash	as	he	stood	rigid	against	the
和	他的	面容	曾是	空白的	粉刷	作为	他	站立	死板的	反对	这

[wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [pɑːs] .

wall	for	the	lady	to	pass	.
墙	为了	这	女士	到	经过	.

他面无表情，僵硬地靠在墙上，等着那位女士通过。

[mædʒ] ['fɒləʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ruːm] ; [ɪ'neɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Madge	followed	into	the	morning	room	;	Ines	remained	in	the	hall	,
玛吉	随后	进入	这	早晨	房间	;	伊内斯	剩余	在	这	大厅	,

玛吉跟着进了晨室；伊内斯则留在走廊里。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] ,

where	he	could	have	the	opening	speech	with	his	patron	,
在哪里	他	可以	有	这	开幕	演讲	和	他的	赞助人	,

他可以和他的赞助人一起发表开幕致辞，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] .

and	where	he	soon	had	communication	with	the	butler	.
和	在哪里	他	很快	有	沟通	和	这	管家	.

不久后，他便与管家取得了联系。

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['entəd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] ['gaʊə(r)] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

This	official	entered	presently	to	Gower	,	presenting	a	loaded	forehead	.
这	官方的	进入	目前	到	高尔	,	呈现	一个	已加载	前额	.

这位官员随即进入高尔，额头上满是伤痕。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɜːbi] - - [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['lɪviəz] [haʊs] [hɑːd]

A	note	addressed	to	Mrs	.	Kirby	-	Levellier	at	the	Countess	Livia's	house	hard
一个	笔记	已解决	到	太太	.	柯比	-	-	在	这	伯爵夫人	莉维娅的	房子	难的

[baɪ] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [dɪ'spætʃ] .

by	was	handed	to	him	for	instant	despatch	.
经过	曾是	递交	到	他	为了	立即的	调度	.

一张写给住在附近的利维娅伯爵夫人家中的柯比-莱维利尔夫人的便条被递给了他，让他立即寄出。

[hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

He	signified	a	deferential	wish	to	speak	.
他	表示	一个	尊重	希望	到	说话	.

他表示恭敬地想要发言。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] , ['mɪstə(r)] .

'	You	can	speak	in	the	presence	of	the	Countess	of	Fleetwood	,	Mr	.
-	你	能	说话	在	这	在场	的	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	,	先生	.

- , -

Waytes	,	'
-	,	-

“韦茨先生，您可以在弗利特伍德伯爵夫人面前发言。”

['gaʊə(r)] [sed] .

Gower	said	.
高尔	说	.

戈尔说道。

- [tʃekt] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Waytes	checked	a	bend	of	his	shoulders	.
-	已检查	一个	弯曲	的	他的	肩膀	.

韦茨检查了一下他肩膀的弯曲情况。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [nəʊt] .

He	had	not	a	word	,	and	he	turned	to	send	the	note	.
他	有	不是	一个	单词	,	和	他	转向	到	发送	这	笔记	.

他一句话也没说，就转身去递纸条。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði]

He	was	compelled	to	think	that	he	saw	a	well	-	grown	young	woman	in	the
他	曾是	被迫	到	思考	那	他	锯	一个	出色地	-	生长	年轻的	女士	在	这

['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

Whitechapel	Countess	.
白教堂	伯爵夫人	.

他不由自主地认为，他在白教堂伯爵夫人身上看到了一位成熟姣好的年轻女子。

['gaʊərz] [nəʊt] [riːtʃt] [ˌhenri'etə] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .

Gower's	note	reached	Henrietta	on	her	descent	to	the	breakfast	-	table	.
高尔的	笔记	达到	亨丽埃塔	在	她	下降	到	这	早餐	-	桌子	.

亨丽埃塔下楼去吃早餐时，看到了高尔的纸条。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] :

She	was	,	alone	,	and	thrown	into	a	torture	of	perplexity	:
她	曾是	,	独自的	,	和	抛掷	进入	一个	酷刑	的	困惑	:

她孤身一人，陷入了困惑的折磨之中：

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['dʒeɪniː] ,

for	she	wanted	advice	as	to	the	advice	to	be	given	to	Janey	,
为了	她	通缉	建议	作为	到	这	建议	到	是	给定	到	珍妮	,

因为她想听听该给珍妮提些什么建议。

[ænd; ənd] ['lɪviə] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌtəli] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

and	Livia	was	an	utterly	unprofitable	person	to	consult	in	the	case	.
和	莉维娅	曾是	一个	完全地	无利可图	人	到	咨询	在	这	案件	.

而莉维娅在这个案子中完全不是一个值得咨询的人选。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['leɪdi] - , [nɒt] ['meni] [dɔːz] ['dɪstənt] .

She	thought	of	Lady	Arpington	,	not	many	doors	distant	.
她	想法	的	女士	-	,	不是	许多	门	遥远	.

她想到了离她不远的阿平顿夫人。

['drɪŋkɪŋ] [wʌn] ['heɪsti] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,

Drinking	one	hasty	cup	of	tea	,	she	sent	for	her	bonnet	,
喝	一	仓促	杯子	的	茶	,	她	发送	为了	她	引擎盖	,

她匆匆喝完一杯茶，便让人去拿她的帽子。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['brekfəst]

and	hastened	away	to	the	great	lady	,	whom	she	found	rising	from	breakfast
和	加快	离开	到	这	伟大的	女士	,	谁	她	成立	上升	从	早餐

[wɪð] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .

with	the	marquis	.
和	这	侯爵	.

于是她匆匆赶往那位伟大的女士那里，发现她正和侯爵一起吃完早餐。

['leɪdi] - [riːd] ['gaʊərz] [nəʊt] .

Lady	Arpington	read	Gower's	note	.
女士	-	读	高尔的	笔记	.

阿平顿夫人读了高尔的信。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [hɜː'self] : - [əʊ] !

She	unburdened	herself	:	'	Oh	!
她	无负担	她自己	:	-	哦	!

她倾诉道："哦！

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] - [es][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['bætʃələz] ['haʊshəʊld] ! -

So	it	'	s	no	longer	a	bachelor's	household	!	'
所以	它	-	s	不	更长	一个	学士	家庭	!	-

所以，这不再是单身汉的家了！

[ˌhenri'etə] [hiːv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [saɪz] .

Henrietta	heaved	the	biggest	of	sighs	.
亨丽埃塔	喘息	这	最大	的	叹息	.

亨丽埃塔长叹一声。

- [ai][fɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] . -

'	I	fear	the	poor	dear	may	have	made	matters	worse	.	'
-	我	害怕	这	贫穷的	亲爱的	可能	有	制成	事情	更糟	.	-

"我担心这可怜的小家伙可能把事情搞得更糟了。"

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['leɪdi] - [sed] : - [wɜːs] [ɔː(r)]['betə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] ! - [ænd; ənd] [ʃrʌg] ;

To	which	Lady	Arpington	said	:	'	Worse	or	better	,	my	child	!	'	and	shrugged	;
到	哪个	女士	-	说	:	-	更糟	或者	更好的	,	我的	孩子	!	-	和	耸了耸肩	;

阿平顿夫人说："无论好坏，我的孩子！"然后耸了耸肩；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [streɪnd] [tuː; tə] ['snæpɪŋ] .

for	the	present	situation	strained	to	snapping	.
为了	这	展示	情况	紧张	到	啪啪	.

当前形势已岌岌可危。

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ænd; ənd] [gɪv] [wɒt] [sə'pɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]

She	proposed	to	go	forthwith	,	and	give	what	support	she	could	to	the
她	建议的	到	去	立即	,	和	给	什么	支持	她	可以	到	这

她提议立即前往，并尽其所能地提供支持。

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] .

Countess	of	Fleetwood	.
伯爵夫人	的	弗利特伍德	.

弗利特伍德伯爵夫人。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [pɑːrks]

They	descended	the	steps	of	the	house	to	the	garden	and	the	Green	Park's
他们	下降	这	步骤	的	这	房子	到	这	花园	和	这	绿色的	公园的

['græv(ə)l] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] .

gravel	walk	up	to	Piccadilly	.
碎石	走	向上	到	皮卡迪利	.

他们走下房子的台阶，来到花园，然后沿着格林公园的碎石小路走到皮卡迪利大街。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [vjuː] [ɒv; əv] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['leʒəli] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	they	had	view	of	Lord	Fleetwood	on	horseback	leisurely	turning	out	of	the
那里	他们	有	看法	的	主	弗利特伍德	在	马背	悠闲	转弯	出去	的	这

[meɪn] [weɪz] [taɪd] .

main	way's	tide	.
主要的	方式	潮	.

在那里，他们看到弗利特伍德勋爵骑着马，悠闲地从主路的潮汐中转弯出来。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːz] .

They	saw	him	alight	at	the	mews	.
他们	锯	他	点燃	在	这	巷子	.

他们看见他在马厩门口下了车。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][skweə(r)] ,

As	they	entered	the	square	,
作为	他们	进入	这	正方形	,

他们进入广场时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [sʌm; səm] [dɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['kɔːnə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs]

he	was	met	some	doors	from	the	south	corner	by	his	good	or	evil	genius
他	曾是	遇见	一些	门	从	这	南	角落	经过	他的	好的	或者	邪恶的	天才

,

,

,

他从南角几扇门外遇到了他那亦正亦邪的天才。

[huːz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪm] [keɪm] [nekst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ,

whose	influence	with	him	came	next	after	the	marriage	in	the	amazement	it	caused	,
谁	影响	和	他	来了	下一个	后	这	婚姻	在	这	惊愕	它	导致	,

婚后，这件事给他带来的巨大震撼，是这件事对他产生的影响。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

and	was	perhaps	to	be	explained	by	it	;
和	曾是	也许	到	是	解释	经过	它	;

或许这就是原因所在；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [biˈstəu] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [gɜːl]

for	the	wealthiest	of	young	noblemen	bestowing	his	name	on	an	unknown	girl
为了	这	最富有的	的	年轻的	贵族	授予	他的	姓名	在	一个	未知	女孩

,

,

,

一位最富有的年轻贵族将自己的名字赐予一位不知名的女孩，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əb'sɜːd] [əd'ventʃərə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] .

would	be	the	one	to	make	an	absurd	adventurer	his	intimate	.
会	是	这	一	到	制作	一个	荒诞	冒险家	他的	亲密的	.

他会把一个荒诞的冒险家变成自己的亲密伙伴。

[lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [bent] [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [hed] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['gaʊə(r)] - , [ə'pærəntli] [ə; eɪ]

Lord	Fleetwood	bent	a	listening	head	while	Mr	.	Gower	Woodseer	,	apparently	a
主	弗利特伍德	弯曲	一个	聆听	头	尽管	先生	.	高尔	-	,	显然	一个

[gʊd] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

good	genius	for	the	moment	,
好的	天才	为了	这	片刻	,

弗利特伍德勋爵低头倾听，而高尔·伍德西尔先生，显然此刻展现出了过人的才智。

[spəʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

spoke	at	his	ear	.
辐	在	他的	耳朵	.

对着他的耳朵说话。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst]

How	do	we	understand	laughter	at	such	a	communication	as	he	must
如何	做	我们	理解	笑声	在	这样的	一个	沟通	作为	他	必须

[biː; bi] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] ?

be	hearing	from	the	man	?
是	听力	从	这	男人	?

我们如何理解他听到这个人所说的话时产生的笑声？

[saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lɑːf] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] ['levəti] [ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmptʃuəs]

Signs	of	a	sharp	laugh	indicated	either	his	cruel	levity	or	that	his	presumptuous
标志	的	一个	锋利的	笑	表明的	任何一个	他的	残忍的	轻浮	或者	那	他的	放肆

['feɪvərɪt] ['traifl] — [ænd; ənd][ðə; ði][mænz] [tɔːk] [kʊd; kəd][biː; bi][drəʊl] ,

favourite	trifled	—	and	the	man's	talk	could	be	droll	,
最喜欢的	琐碎	—	和	这	男人的	讲话	可以	是	滑稽	,

一声尖锐的笑声要么表明他冷酷无情，要么表明他那自以为是的宠臣在戏弄他——而且这个人说话有时也很滑稽。

['leɪdi] - [njuː] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] ['æŋgrəli] , [daɪ'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Lady	Arpington	knew	:	it	had	,	she	recollected	angrily	,	diverted	her	,
女士	-	知道	:	它	有	,	她	回忆	愤怒地	,	改道	她	,

阿平顿夫人心知肚明：她愤怒地回忆起，这件事分散了她的注意力。

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)]['ɪntuː]['riːdʒənz][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	softened	her	to	tolerate	the	intruder	into	regions	from	which
和	软化	她	到	容忍	这	入侵者	进入	地区	从	哪个

[hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɪərɪədz] [ɪk'sklu:dɪd][ðə; ði] ['ləʊli] [bɔːn] ,

her	class	and	her	periods	excluded	the	lowly	born	,
她	班级	和	她	时期	排除	这	卑微的	出生	,

并使她心软，能够容忍外来者进入她所属阶级和时代排斥出身低微者的区域。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪblz] [ɒv; əv] [steɪl] ['pɒlətɪks][ænd; ənd] ['tætəd] ['skænd(ə)l] .

except	at	the	dinner	-	tables	of	stale	politics	and	tattered	scandal	.
除了	在	这	晚餐	-	表格	的	陈旧	政治	和	破烂	丑闻	.

除了在陈腐的政治和破败的丑闻的餐桌上。

[ˌnevəðə'les] , [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [dɔː(r)] , [stɪl] ['lɪsənɪŋ] .

Nevertheless	,	Lord	Fleetwood	mounted	the	steps	to	his	house	door	,	still	listening	.
尽管如此	,	主	弗利特伍德	安装	这	步骤	到	他的	房子	门	,	仍然	聆听	.

然而，弗利特伍德勋爵一边听着，一边走上家门口的台阶。

[hɪz; ɪz] - [æz'mədiːəs] , - [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [mait] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

His	'	Asmodeus	,	'	on	the	tongue	of	the	world	,	might	be	doing	the	part	of
他的	-	阿斯莫德	,	-	在	这	舌头	的	这	世界	,	可能	是	正在做	这	部分	的

['mentɔː(r)] ['riːəli] .

Mentor	really	.
导师	真的	.

他的“阿斯莫德乌斯”，在世人口中，或许真的扮演着导师的角色。

[ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] .

The	house	door	stood	open	.
这	房子	门	站立	打开	.

房子的门敞开着。

['fliːtˌwʊd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['gaʊə(r)] ; [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] , [bɪ'held] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

Fleetwood	said	something	to	Gower	;	he	swung	round	,	beheld	the	ladies	and
弗利特伍德	说	某物	到	高尔	;	他	摇摆	圆形的	,	观看	这	女士们	和

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] .

advanced	to	them	,	saluting	.
先进的	到	他们	,	敬礼	.

弗利特伍德对高尔说了些什么；他转过身，看到了女士们，然后走上前去，向她们敬礼。

- [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] - !

'	My	dear	Lady	Arpington	!
-	我的	亲爱的	女士	-	!

“我亲爱的阿平顿夫人！”

[kwaɪt] [səʊ] , [juː; jʊ] [ə'raɪv] ['ɒpətjuːnli] .

quite	so	,	you	arrive	opportunely	.
相当	所以	,	你	到达	巧	.

确实如此，你来得正是时候。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ɪts] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [sə'rendə(r)] .

When	the	enemy	occupies	the	citadel	,	it's	proper	to	surrender	.
什么时候	这	敌人	占据	这	堡垒	,	它是	恰当的	到	投降	.

敌人占领要塞时，投降是理所应当的。

[seɪ] , [aɪ][beg] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:z] [ˌaɪ 'ti:] .

Say	,	I	beg	,	she	can	have	the	house	,	if	she	prefers	it	.
说	,	我	求	,	她	能	有	这	房子	,	如果	她	偏好	它	.

我恳求你，如果她喜欢的话，房子可以给她。

[aɪ] [wɪl] [fɔ:l] [bæk] [ɒn] ['ɛsləˌmɑ:nt] .

I	will	fall	back	on	Esslemont	.
我	将要	落下	后退	在	埃斯勒蒙特	.

我将退而求其次选择埃斯勒蒙特。

[ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kən'vi:niəns] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] .

Arrangements	for	her	convenience	will	be	made	.
安排	为了	她	方便	将要	是	制成	.

我们会做出方便她的安排。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] . -

I	thank	you	,	by	anticipation	.	'
我	感谢	你	,	经过	预期	.	-

我提前表示感谢。

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [ɪn'klu:dɪd] [ˌhenri'etə] ['lu:sli] .

His	bow	included	Henrietta	loosely	.
他的	弓	包括	亨丽埃塔	松散地	.

他的弓箭上也随意地画着亨丽埃塔。

['leɪdi] - [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] : - ['enəmi] , ['fli:tˌwʊd] ? - [ænd; ənd]['gaʊə(r)] ,

Lady	Arpington	had	exclaimed	:	'	Enemy	,	Fleetwood	?	'	and	Gower	,
女士	-	有	惊呼	:	-	敌人	,	弗利特伍德	?	-	和	高尔	,

阿平顿夫人惊呼："敌人，弗利特伍德？"而高尔，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smu:ðnəs] [ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk] ['mænəz] , [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]

in	his	ignorance	of	the	smoothness	of	aristocratic	manners	,	expected	a
在	他的	无知	的	这	平滑度	的	贵族	礼仪	,	预期的	一个

[rɪ'mɒnstrəns] ;

remonstrance	;
抗议	;

由于不了解贵族礼仪的优雅，他预料会遭到抗议；

[bʌt; bət] ['fli:tˌwʊd] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] ['sti:li] [ˌdʒi:ni'æləti]

but	Fleetwood	was	allowed	to	go	on	,	with	his	air	of	steely	geniality
但	弗利特伍德	曾是	允许	到	去	在	,	和	他的	空气	的	钢铁般的	温和

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	a	decision	,
和	一个	决定	,

但弗利特伍德被允许继续比赛，他带着钢铁般的温和气质和坚定的决心。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [bɔ:d]

that	his	friend	imagined	he	could	have	broken	down	like	an	old	partition	board
那	他的	朋友	想象	他	可以	有	破碎的	向下	喜欢	一个	老的	分割	木板

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɑ:kæzəm] ['ʃɑ:rpənɪŋ] [æn; ən] [ə'pi:l] .

under	the	kick	of	a	sarcasm	sharpening	an	appeal	.
在下面	这	踢	的	一个	讽刺	磨利	一个	上诉	.

他的朋友想象着，他可能会像一块老旧的隔板一样，在讽刺挖苦的冲击下崩溃。

- [lɔ:d] ['fli:tˌwʊd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] , - [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] .

'	Lord	Fleetwood	was	on	the	point	of	going	in	,	'	he	assured	the	great	lady	.
-	主	弗利特伍德	曾是	在	这	观点	的	去	在	,	-	他	保证	这	伟大的	女士	.

"弗利特伍德勋爵正准备进去，"他向这位伟大的女士保证道。

- [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [meɪ] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . -

'	Lord	Fleetwood	may	regret	his	change	of	mind	,	'	said	she	.	'
-	主	弗利特伍德	可能	后悔	他的	改变	的	头脑	,	-	说	她	.	-

“弗利特伍德勋爵可能会后悔他改变主意，”她说。

[ðə; ðiː]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [ə'vaɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] [ɪn]

The	Countess	of	Fleetwood	will	have	my	advice	to	keep	her	footing	in
这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	将要	有	我的	建议	到	保持	她	立足点	在

[ðɪs] [haʊs] . -

this	house	.	'
这	房子	.	-

我会给弗利特伍德伯爵夫人一些建议，让她在这个家族里站稳脚跟。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [sæt][ə'ləʊn] [wɪð] [kə'rinθiə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

She	and	Henrietta	sat	alone	with	Carinthia	for	an	hour	.
她	和	亨丽埃塔	卫星	独自的	和	卡林西亚	为了	一个	小时	.

她和亨丽埃塔与卡琳西亚单独坐了一个小时。

['kʌmɪŋ] [fɔːθ] , ['leɪdi] - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][tuː; tə] [hɜː'self] : - ['vɪləni] ['sʌmweə(r)] ! — [juː; jʊ] [wɪl]

Coming	forth	,	Lady	Arpington	ejaculated	to	herself	:	'	Villany	somewhere	!	—	You	will
未来	前进	,	女士	-	射精	到	她自己	:	-	恶棍	某处	!	—	你	将要

[duː; də] [wel] ,

do	well	,
做	出色地	,

走上前去的阿平顿夫人自言自语道：“哪里有恶棍！——你会做得很好。”

[ˌhenri'etə] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

Henrietta	,	to	take	up	your	quarters	with	her	a	day	or	two	.
亨丽埃塔	,	到	拿	向上	你的	四分之一	和	她	一个	天	或者	二	.

亨丽埃塔，你和她一起住一两天吧。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

She	can	hold	her	position	a	month	.
她	能	抓住	她	位置	一个	月	.

她可以保住这个职位一个月。

[lɒŋgə(r)] [ɪz][pɑːst] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] . -

Longer	is	past	possibility	.	'
更长	是	过去的	可能性	.	-

更长的时间已成过去。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [men] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['jʌŋgə] ['leɪdi] .

A	shudder	of	the	repulsion	from	men	crept	over	the	younger	lady	.
一个	不寒而栗	的	这	排斥	从	男人	悄悄地爬	超过	这	年轻	女士	.

年轻女子感到一阵对男性的厌恶，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːriərz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] : - [maɪ] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)]

But	she	was	a	warrior's	daughter	,	and	observed	:	'	My	husband	,	her
但	她	曾是	一个	战士们	女儿	,	和	观察到	:	-	我的	丈夫	,	她

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

但她是一位战士的女儿，她说道：“我的丈夫，她的兄弟，

[wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [mʌnθ] [endz] . -

will	be	back	before	the	month	ends	.	'
将要	是	后退	前	这	月	结束	.	-

月底前会回来。

- [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑː'stɪlətiz] [tuː; tə] ['laɪtn] ['aʊə(r)] ['dɑːknəs] , - ['leɪdi] - [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

'	No	need	for	hostilities	to	lighten	our	darkness	,	'	Lady	Arpington	rejoined	.
-	不	需要	为了	敌对行动	到	减轻	我们的	黑暗	,	-	女士	-	重新加入	.

“无需诉诸敌对行动来驱散黑暗，”阿平顿夫人回答道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?

'	You	know	her	?
-	你	知道	她	?

你认识她吗?

[trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ? -

trust	her	?	'
相信	她	?	-

相信她吗?

- [wʌn] ['kænɒt] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

'	One	cannot	doubt	her	face	.
-	一	不能	怀疑	她	脸	.

“她的容貌毋庸置疑。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] ['sɪstə(r)] .

She	is	my	husband's	sister	.
她	是	我的	丈夫的	姐姐	.

她是我丈夫的妹妹。

[jes] , [ai][duː; də] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .

Yes	,	I	do	trust	her	.
是的	,	我	做	相信	她	.

是的，我信任她。

[ai] [neɪl] [maɪ] [flæg] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] . -

I	nail	my	flag	to	her	cause	.	'
我	指甲	我的	旗帜	到	她	原因	.	-

我坚定地支持她的事业。

[ðə; ði][flæg][wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ; [ænd; ənd] [ðæt]

The	flag	was	crimson	,	as	it	appeared	on	her	cheeks	;	and	that
这	旗帜	曾是	赤红	,	作为	它	出现	在	她	脸颊	;	和	那

['ɪntɪmeɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [teɪl] ,

intimated	a	further	tale	,
暗示	一个	更远	故事	,

那面旗帜是深红色的，正如她脸颊上的血迹一样；这暗示着还有另一个故事。

[ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [səʊ] [drə'mætɪk] [æn; ən] ['ɪmpɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒgnɪzənt] [ʃɔːt] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]

though	not	of	so	dramatic	an	import	as	the	cognizant	short	survey	of
尽管	不是	的	所以	戏剧性	一个	进口	作为	这	认知	短的	民意调查	的

[kə'rɪnθiə] [hæd; həd] [biːn] .

Carinthia	had	been	.
卡林西亚	有	到过	.

虽然其重要性不及对卡林西亚的那次有见地的简短调查。

[ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [əb'truːdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , ['ɪrɪteɪtɪd] [ə; eɪ]

These	young	women	,	with	the	new	complications	obtruded	by	them	,	irritated	a
这些	年轻的	女性	,	和	这	新的	并发症	突兀	经过	他们	,	受刺激	一个

[bə'nevələnt] [greɪt] ['gʌvənɪŋ] ['leɪdi] ,

benevolent	great	governing	lady	,
仁慈	伟大的	治理	女士	,

这些年轻女子以及她们带来的新麻烦，惹恼了一位仁慈的女统治者。

[huː] [hæd; həd] ['mærɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] ,

who	had	married	off	her	daughters	and	embraced	her	grandchildren	,
WHO	有	已婚	离开	她	女儿们	和	拥抱	她	孙辈	,

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðæt] ['tʃæptə(r)] ;

comfortably	finishing	that	chapter	;
舒适地	精加工	那	章	;

她已将女儿们嫁出去，拥抱了孙辈，圆满地结束了人生的那段篇章；

[ænd; ənd] [bɪ'held] [naʊ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][s ˌfaɪ'læksɪs] ['eɪnʃənt] ['trɪpɪŋ] [fəʊ] ,

and 和 **beheld** 观看 **now** 现在 **the** 这 **apparition** 幻影 **of** 的 **the** 这 **sex's** 性 **ancient** 古老的 **tripping** 绊倒 **foe** 敌人 **,** ,

于是，眼前出现了女性古老的绊倒敌人的幻影，

[wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ɒn][ðeə(r)]

when 什么时候 **circumstances** 情况 **in** 在 **themselves** 他们自己 **were** 是 **quite** 相当 **enough** 足够的 **to** 到 **contend** 抗衡 **against** 反对 **on** 在 **their** 他们的

[bɪ'hɑːf] .

behalf 代表 **.** .

当形势本身就足以让他们为自己争取权益时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['neɪtʃərz] [məʊst] ['bəːdnd] [wiːkə] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['biːt(ə)n] .

It 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **say** 说 **,** , **that** 那 **nature's** 自然的 **most** 最多 **burdened** 负担 **weaker** 较弱 **must** 必须 **always** 总是 **be** 是 **beaten** 被打败 **.** .

它似乎在说，自然界中最弱势、最需要帮助的人总是会被打败。

[dɪ'spaɪt] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['ædvəkəsi] [ænd; ənd] [kɜɤɪnθiːəz] [klɪə(r)] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə; eɪ] ['spektrəl] [fɔːm]

Despite 尽管 **Henrietta's** 亨丽埃塔的 **advocacy** 倡导 **and** 和 **Carinthia's** 卡林西亚的 **clear** 清除 **face** 脸 **,** , **it** 它 **raised** 提高 **a** 一个 **spectral** 光谱 **form** 形式

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

of 的 **a** 一个 **suspicion** 怀疑 **,** ,

尽管亨丽埃塔极力辩护，卡琳西亚也面无表情，但这仍然引发了一种挥之不去的怀疑。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [fetʃt] [frɒm; frəm]

the 这 **more** 更多的 **effective** 有效的 **by** 经过 **reason** 原因 **of** 的 **the** 这 **much** 很多 **required** 必需的 **justification** 理由 **it** 它 **fetched** 已获取 **from** 从

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [tuː; tə] [pliːd] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['fliːtwʊdz] [ɪ'rætɪk] ,

the 这 **shades** 色调 **to** 到 **plead** 恳求 **apologies** 致歉 **for** 为了 **Lord** 主 **Fleetwood's** 弗利特伍德的 **erratic** 不稳定的 **,** ,

由于它从阴影中找回了急需的理由，为弗利特伍德勋爵反复无常的行为辩解，因此更具效力。

[ɪf] [nɒt] [mæd] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ['ʌgli] , [kən'dʌkt] .

if 如果 **not** 不是 **mad** 疯狂的 **,** , **and** 和 **in** 在 **any** 任何 **case** 案件 **ugly** 丑陋的 **,** , **conduct** 执行 **.** .

即便不是疯狂，至少也是丑陋的行为。

[wɒt] ['ʌðəwaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] ?

What 什么 **otherwise** 否则 **could** 可以 **be** 是 **his** 他的 **excuse** 原谅 **?** ?

除此之外，他还能有什么借口呢?

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv][wʌn] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [krʌʃt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Such 这样的 **was** 曾是 **his** 他的 **need** 需要 **of** 的 **one** 一 **,** , **that** 那 **the** 这 **wife** 妻子 **he** 他 **crushed** 碎 **had** 有 **to** 到 **be** 是

[prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] ,

proposed 建议的 **for** 为了 **sacrifice** 牺牲 **,** ,

他如此需要灵魂的慰藉，以至于他残忍杀害的妻子不得不被提议作为祭品。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['tendɪŋ] ['strɒŋli] [tuː; tə][saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kən'dem]

in 在 **the** 这 **mind** 头脑 **of** 的 **a** 一个 **lady** 女士 **tending** 倾向于 **strongly** 强烈 **to** 到 **side** 边 **with** 和 **her** 她 **and** 和 **condemn** 谴责

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her 她 **husband** 丈夫 **.** .

在一位女士的心中，她强烈倾向于站在她一边，谴责她的丈夫。

['leɪdi] - [hæd; həd] ['kaʊnsld] [kə'rinθiə] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [feɪts]

Lady	Arpington	had	counselled	Carinthia	to	stay	where	she	was	,	the	Fates
女士	-	有	建议	卡林西亚	到	停留	在哪里	她	曾是	,	这	命运

['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

having	brought	her	there	.
拥有	带来	她	那里	.

阿平顿夫人劝卡琳西亚留在原地，因为命运把她带到了那里。

[ˌhenri'etə] [wɒz; wəz] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

Henrietta	was	too	generous	to	hesitate	in	her	choice	between	her
亨丽埃塔	曾是	也	慷慨的	到	犹豫	在	她	选择	之间	她

['hʌzbəndz] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] .

husband's	sister	and	the	earl	.
丈夫的	姐姐	和	这	伯爵	.

亨丽埃塔心地善良，在丈夫的妹妹和伯爵之间做出选择时毫不犹豫。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['lɪviəz] [haʊs] [tuː; tə] [lɔːd] ['fliːtwʊdz] .

She	removed	from	Livia's	house	to	Lord	Fleetwood's	.
她	已移除	从	莉维娅的	房子	到	主	弗利特伍德的	.

她从莉维娅家搬到了弗利特伍德勋爵家。

[maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz][æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] [tuː] [deɪz] ; [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [æt; ət] -

My	lord	was	at	Esslemont	two	days	;	then	established	his	quarters	at	Scrope's
我的	主	曾是	在	埃斯勒蒙特	二	天	;	然后	已确立的	他的	四分之一	在	-

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

我的主人在埃斯勒蒙特待了两天，然后下榻在斯克罗普的酒店。

[faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wedɪd] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz]

five	minutes	'	walk	from	the	wedded	lady	to	whom	the	right	to	bear	his
五	分钟	-	走	从	这	已婚	女士	到	谁	这	正确的	到	熊	他的

['taɪt(ə)l][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] ,

title	was	granted	,
标题	曾是	的确	,

从获准继承他爵位的已婚女士家步行五分钟即可到达。

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] [rɪ'fjuːzd] .

an	interview	with	him	refused	.
一个	面试	和	他	拒绝	.

他拒绝了采访请求。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwer] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['spaʊsɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] — [ɔː(r)][nɒt][ɪn] ['maɪti]

Such	a	squaring	for	the	battle	of	spouses	had	never	—	or	not	in	mighty
这样的	一个	平方	为了	这	战斗	的	配偶	有	绝不	—	或者	不是	在	强大的

['lʌndən] — [biːn] [siːn] [sɪns] [ðæt] [əʊld] [faɪt] [bɪ'gæn] .

London	—	been	seen	since	that	old	fight	began	.
伦敦	—	到过	已见	自从	那	老的	斗争	开始	.

如此规模的夫妻对决，自那场古老的争斗开始以来，在强大的伦敦城里，从未出现过。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fensɪŋ] [ðə; ði] [deɪm] ['pɑːsɪz] ['aʊə(r)] [gɑːd]

AFTER	SOME	FENCING	THE	DAME	PASSES	OUR	GUARD
后	一些	击剑	这	贵妇人	通过	我们的	警卫

经过一番周折，那位女士通过了我们的守卫。

[deɪm] ['gɒsɪp] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [pɑːs] [bəːsts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

Dame	Gossip	at	this	present	pass	bursts	to	give	us	a	review	of	the	social
贵妇人	闲话	在	这	展示	经过	爆发	到	给	我们	一个	审查	的	这	社会的

[wɜːld] ['saɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;

world	siding	for	the	earl	or	for	his	countess	;
世界	壁板	为了	这	伯爵	或者	为了	他的	伯爵夫人	;

此刻，八卦女士突然出现，为我们带来一场关于支持伯爵或伯爵夫人的社交界的评论；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pærət] [kraɪ][ɒv; əv] - [dʒɒn] [rəʊz] ['mækərəl] ！ -

and	her	parrot	cry	of	'	John	Rose	Mackrell	!	'
和	她	鹦鹉	哭	的	-	约翰	玫瑰	麦克雷尔	！	-

她像鹦鹉一样叫道："约翰·罗斯·麦克雷尔！"

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɛdz] [luːs] [ʃeɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

with	her	head's	loose	shake	over	the	smack	of	her	lap	,
和	她	头部	松动的	摇	超过	这	啪	的	她	膝	,

她头轻轻地摇晃着，膝盖拍打着地面。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [kənˌtempə'reɪnɪəs] ['tɪpsi] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [ɒn]

to	convey	the	contemporaneous	tipsy	relish	of	the	rich	good	things	he	said	on
到	传达	这	同时期	微醺	尽情享用	的	这	富有的	好的	事物	他	说	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] ,

the	subject	of	the	contest	,
这	主题	的	这	竞赛	,

为了传达他当时带着醉意，对比赛中那些精彩言论的津津乐道，

['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

indicates	the	kind	of	intervention	it	would	be	.
表示	这	种类	的	干涉	它	会	是	.

表明这将是哪种类型的干预。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ɪts] [veɪn] [taɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [ək'sept] [ðə; ði][rɪ'maɪndə(r)] ,

To	save	the	story	from	having	its	vein	tied	,	we	may	accept	the	reminder	,
到	节省	这	故事	从	拥有	它是	静脉	系	,	我们	可能	接受	这	提醒	,

为了避免故事的脉络被切断，我们或许可以接受这个提醒。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['vɒljəb(ə)l] ['ædvəkeɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪərɪəd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]

that	he	was	the	countess's	voluble	advocate	at	a	period	when	her	friends
那	他	曾是	这	伯爵夫人的	健谈的	提倡	在	一个	时期	什么时候	她	朋友们

[wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

were	shy	to	speak	of	her	.
是	害羞的	到	说话	的	她	.

在伯爵夫人的朋友们都羞于谈论她的时候，他是伯爵夫人滔滔不绝的拥护者。

['ɑːftə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɒksˌhɔːl] ['gaːdnz] ['epɪsəʊd] [ɪn] [bɜː'lesk] [həʊ'merɪk]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['freʃnəs]

After	relating	the	Vauxhall	Gardens	episode	in	burlesque	Homeric	during	the	freshness
后	相关	这	沃克斯豪尔	花园	插曲	在	滑稽剧	荷马史诗	期间	这	新鲜

[ɒv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] ,

of	the	scandal	,
的	这	丑闻	,

在丑闻刚刚爆发时，用滑稽的史诗般的语言讲述了沃克斯豪尔花园事件之后，

[rəʊz] - [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][set][ɪn] .

Rose	Mackrell's	enthusiasm	for	the	heroine	of	his	humour	set	in	.
玫瑰	-	热情	为了	这	女英雄	的	他的	幽默	放	在	.

罗斯·麦克雷尔对他的幽默作品中的女主角产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [trækt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['peərəntɪdʒ] ,

He	tracked	her	to	her	parentage	,
他	已追踪	她	到	她	亲子关系	,

他追溯到了她的身世。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [njuː] [breθ] [bləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌŋkən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [ˌbʌkə'nɪə(r)]

which	was	new	breath	blown	into	the	sunken	tradition	of	some	Old	Buccaneer
哪个	曾是	新的	气息	吹	进入	这	凹陷	传统	的	一些	老的	海盗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['fæni] :

and	his	Countess	Fanny	:
和	他的	伯爵夫人	舢	:

这就像给某个老海盗和他的伯爵夫人范妮那早已消逝的传统注入了一股新的活力：

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] [lʌk] ['helpɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	turn	of	great	good	luck	helping	him	to	a	copy	of	the	book	of	the
一个	转动	的	伟大的	好的	运气	帮助	他	到	一个	复制	的	这	书	的	这

['mæksɪmz][fɔː(r); fə(r)] [men] ,

MAXIMS	FOR	MEN	,
格言	为了	男士	,

一次好运让他得到了一本《男士箴言录》。

[hiː; hi] [wʊd] [kwəʊt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsiːə] [wʌnz] ,

he	would	quote	certain	of	the	racier	ones	,
他	会	引用	肯定	的	这	更赛车	一个	,

他会引用一些比较露骨的段子，

[p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɒn]['piːtə(r)] ['kɜːrbiz] ['pɜːsən(ə)l] - [ɪn] ['veəriəs] [lændz][ænd; ənd] ['wɔːtəz]

passages	of	Captain	John	Peter	Kirby's	personal	adveres	in	various	lands	and	waters
段落	的	队长	约翰	彼得	卡比的	个人的	-	在	各种各样的	土地	和	水

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][tekst] ,

illustrating	the	text	,
图示	这	文本	,

文中穿插了约翰·彼得·柯比船长在不同陆地和水域遭遇的个人逆境的段落，以佐证正文内容。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wɒriə(r)] ['æktɪd][baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deʃən] .

to	prove	that	the	old	warrior	acted	by	the	rule	of	his	recommendations	.
到	证明	那	这	老的	战士	行动	经过	这	规则	的	他的	建议	.

为了证明这位老战士是按照他自己制定的规则行事的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'trækʃ(ə)n] ['prɒpə(r)][tuː; tə] ['rʌsti] ['lʌmbə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd]

They	had	the	repulsive	attraction	proper	to	rusty	lumber	swords	and
他们	有	这	丑恶	景点	恰当的	到	生锈的	木材	剑	和

- [ðæt] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [breɪnz] .

truncehons	that	have	tasted	brains	.
-	那	有	尝过	大脑	.

它们有着生锈的木剑和尝过脑浆的长矛特有的令人作呕的吸引力。

[ðeɪ] [wəʊv] [nəʊ][maɪld] [sɔːt] [ɒv; əv]['heɪləʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ] - ['flʌrɪʃɪŋ]

They	wove	no	mild	sort	of	halo	for	the	head	of	a	shillelagh	-	flourishing
他们	编织	不	温和的	种类	的	光环	为了	这	头	的	一个	棍棒	-	芊芊

['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd]['duːə(r)] .

Whitechapel	Countess	descended	from	the	writer	and	doer	.
白教堂	伯爵夫人	下降	从	这	作家	和	实干家	.

他们为这位挥舞着棍棒的白教堂伯爵夫人编织了一个毫不温和的光环，而这位伯爵夫人正是那位作家和实干家的后裔。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp][ɒv; əv] ['θɜːti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ]

People	were	willing	to	believe	in	her	jump	of	thirty	feet	or	more	off	a
人们	是	愿意的	到	相信	在	她	跳	的	三十	脚	或者	更多的	离开	一个

[sə'bɜːbən] [haʊs] - [tɒp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['djʊərəns] ,

suburban	house	-	top	to	escape	durance	,
郊区	房子	-	顶部	到	逃脱	杜兰斯	,

人们愿意相信她为了逃离困境，从郊区房屋的屋顶上跳下，高度甚至超过30英尺。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪdnaɪt] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [taʊn] [haʊs] ,

and	her	midnight	storming	of	her	lord's	town	house	,
和	她	午夜	暴风雨	的	她	领主的	镇	房子	,

她半夜闯入她主人的宅邸，

[ænd; ənd] [aust] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][gəʊ][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [æt; ət] - [həʊ'tel] .

and	ousting	of	him	to	go	find	his	quarters	at	Scrope's	hotel	.
和	驱逐	的	他	到	去	寻找	他的	四分之一	在	-	酒店	.

并把他赶走，让他去斯克罗普的酒店找自己的住处。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][bænd][ɒv; əv]['pjuːdʒilist] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] ;

He	,	too	,	had	his	band	of	pugilists	,	as	it	was	known	;
他	,	也	,	有	他的	乐队	的	拳击手	,	作为	它	曾是	已知	;

他也有自己的拳击手队伍，正如人们所称的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['haɪt(ə)nd] [ə; eɪ] - ['skænd(ə)l] .

and	he	might	have	heightened	a	rageing	scandal	.
和	他	可能	有	增强	一个	-	丑闻	.

他可能加剧了一场正在发酵的丑闻。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [fɔː'bɔː(r)] .

The	nobleman	forbore	.
这	贵族	前钻孔	.

这位贵族忍住了。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [bləʊ] ['greɪsfəli] ['teɪkən] [ædz] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['stætʃə(r)] ,

A	woman's	blow	gracefully	taken	adds	a	score	of	inches	to	our	stature	,
一个	女性的	吹	优雅地	已采取	添加	一个	分数	的	英寸	到	我们的	身材	,

女人优雅地承受一击，能使我们增高十几英寸。

[flɔː(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] : [wiː; wi][wɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['ɑːftə(r)] - [θɔːts] .

floor	us	as	it	may	:	we	win	the	world's	after	-	thoughts	.
地面	我们	作为	它	可能	:	我们	赢	这	世界的	后	-	想法	.

即便这让我们感到沮丧：我们赢得了世人的关注。

[rəʊz] ['mækərəl] [sketʃ] [ðə; ði] [ɜːl] ; — ['ɔːlweɪz] [ə'lɜːt] , [smɑːt] ,

Rose	Mackrell	sketched	the	earl	;	—	always	alert	,	smart	,
玫瑰	麦克雷尔	草图	这	伯爵	;	—	总是	警报	,	聪明的	,

罗斯·麦克雷尔为伯爵画了素描；——总是机敏、聪明，

[kwɪk] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] ['nevə(r)] [əb'truːdɪd] ,

quick	to	meet	a	combination	and	protect	a	dignity	never	obtruded	,
快的	到	见面	一个	组合	和	保护	一个	尊严	绝不	突兀	,

迅速达成各种组合，并维护尊严，从不侵犯他人。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	in	spite	of	himself	the	laugh	of	the	town	.
和	在	尽管如此	的	他自己	这	笑	的	这	镇	.

尽管他自己不由自主地笑了，但全镇的人都笑了。

[hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ['flikə] ['waɪldli] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [jʌŋ]

His	humour	flickered	wildly	round	the	ridiculous	position	of	a	prominent	young
他的	幽默	闪烁	疯狂地	圆形的	这	荒谬的	位置	的	一个	著名的	年轻的

['nəʊblmən] ,

nobleman	,
贵族	,

他幽默的笔触围绕着一位年轻显赫贵族的荒谬处境而肆意挥洒。

[huːz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

whose	bearing	and	character	were	foreign	to	a	position	of	ridicule	.
谁	轴承	和	特点	是	外国的	到	一个	位置	的	嘲笑	.

他们的举止和品格与被嘲笑的处境格格不入。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [ɜːrlz] ['fɪgə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['klæsɪk] ['skʌlptʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ælaɪd] [hɪm] [wɪð]

Nevertheless	**,**	**the**	**earl's**	**figure**	**continuing**	**to**	**be**	**classic**	**sculpture**	**,**	**it**	**allied**	**him**	**with**
尽管如此	,	这	伯爵的	数字	继续	到	是	经典的	雕塑	,	它	盟军	他	和

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] ,

the	**aristocracy**	**of**	**martyrs**	**,**
这	贵族	的	殉道者	,

然而，伯爵的形象依然是古典雕塑风格，这使他与殉道贵族联系起来。

[ðæt] [bɜːn] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [wɪns] .

that	**burn**	**and**	**do**	**not**	**wince**	**.**
那	烧伤	和	做	不是	畏缩	.

灼痛却不皱眉。

[hiː; hi] [prə'pɪʃieɪtɪd] [nʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['sʌfə(r)] ['ʃruːdli] ,

He	**propitiated**	**none**	**,**	**and**	**as**	**he**	**could**	**not**	**but**	**suffer**	**shrewdly**	**,**
他	安抚	没有任何	,	和	作为	他	可以	不是	但	遭受	精明地	,

他没有安抚任何人，而且由于他只能巧妙地承受痛苦，

[hiː; hi] [geɪnd] [ɪ'stiːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['pɪtiləs] ['drentʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

he	**gained**	**esteem**	**enough**	**to**	**shine**	**through**	**the**	**woman's**	**pitiless**	**drenching**	**of**	**him**	**.**
他	获得	尊重	足够的	到	闪耀	通过	这	女性的	无情	浸透	的	他	.

他赢得了足够的尊重，即使在那个女人无情地泼他一身水之后，他依然光芒四射。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [tɜːm] [æt; ət] - [həʊ'tel] , [ðə; ði] [kə'raʊzəl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [əʊld] - ['sentʃəri]

During	**his**	**term**	**at**	**Scrope's**	**hotel**	**,**	**the**	**carousals**	**there**	**were**	**quite**	**old**	**-**	**century**
期间	他的	学期	在	-	酒店	,	这	旋转木马	那里	是	相当	老的	-	世纪

[ænd; ənd]['mætə(r)][ɒv; əv] ['dɪskɔːs] .

and	**matter**	**of**	**discourse**	**.**
和	事情	的	话语	.

在他担任斯克罗普酒店经理期间，那里的狂欢活动相当古老，是人们谈论的话题。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [saʊnd] [sens] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ,

He	**had**	**proved**	**his**	**return**	**to**	**sound**	**sense**	**in**	**the**	**dismissal**	**of**	**'**	**the**	**fiddler**	**,**
他	有	已证实	他的	返回	到	声音	感觉	在	这	解雇	的	-	这	小提琴手	,

他解雇“小提琴手”一事，证明了他已经恢复了理智。

- [nəʊ'tɔːriəsli] [ðə; ði] ['wʊmənz] [lef'tenənt] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ;

'	**notoriously**	**the**	**woman's**	**lieutenant**	**,**	**or**	**more**	**;**
-	臭名昭著	这	女性的	中尉	,	或者	更多的	;

'臭名昭著地成为该女子的副手，或者更多；

[ænd; ənd] ['naɪtli] [ðə; ði] ['revlri] [kləʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['geɪmɪŋ] ['teɪblz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz]

and	**nightly**	**the**	**revelry**	**closed**	**at**	**the**	**great**	**gaming**	**tables**	**of**	**St**	**.**	**James's**
和	每晚	这	狂欢	关闭	在	这	伟大的	赌博	表格	的	英石	.	詹姆斯的

[striːt] ,

Street	**,**
街道	,

每晚，狂欢的尾声都发生在圣詹姆斯街的大型赌桌上。

[waɪl] ['waɪttʃæpəl] [held][ðə; ði] ['kɒrənɪtɪd] [skweə(r)] , [wel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts]

while	**Whitechapel**	**held**	**the**	**coroneted**	**square**	**,**	**well**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**	**Law**	**courts**
尽管	白教堂	握住	这	冠冕	正方形	,	出色地	在	她	方式	到	这	法律	法院

,

,
,

当白教堂守住加冕广场时，她正朝着法院稳步前进。

[æz; əz] - [ænd; ənd] [pɒts] [rɪ'pɔːtɪd] ; [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [səʊ] , - [klɪə(r)] [keɪs] . -

as	**Abrane**	**and**	**Potts**	**reported**	**;**	**and**	**positively**	**so**	**,**	**'**	**clear**	**case**	**.**	**'**
作为	-	和	波茨	据报道	;	和	积极地	所以	,	-	清除	案件	.	-

正如 Abrane 和 Potts 所报告的那样；而且确实如此，“案情清晰”。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][fɪ'nɑːli][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

That	was	the	coming	development	and	finale	of	the	Marriage	.
那	曾是	这	未来	发展	和	终曲	的	这	婚姻	.

这就是婚姻接下来的发展和结局。

['lʌndən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

London	waited	for	it	.
伦敦	等待	为了	它	.

伦敦一直在等待这一刻。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] ['iːzi] [smaɪl] ['əʊvə(r)] ['lɒsɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,

A	rich	man's	easy	smile	over	losses	at	play	,
一个	富有的	男人的	简单的	微笑	超过	损失	在	玩	,

富人在赌博输赢后露出轻松的笑容

['mɪəli] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['emjʊləs] [truːp] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .

merely	taught	his	emulous	troop	to	feel	themselves	poor	devils	in	the	pocket	.
仅仅	教授	他的	模仿	部队	到	感觉	他们自己	贫穷的	魔鬼	在	这	口袋	.

只不过是让他的那些爱攀比的部下觉得自己像个可怜虫，被人欺负。

[bʌt; bət] ['fliːtwʊdz] [kən'tempt] [ɒv; əv] [sliːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ,

But	Fleetwood's	contempt	of	Sleep	was	a	marvel	,	superhuman	,
但	弗利特伍德的	鄙视	的	睡觉	曾是	一个	奇迹	,	超人类	,

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['vɪgə(r)] ,

and	accused	them	of	an	inferior	vigour	,
和	被告	他们	的	一个	下	活力	,

但弗利特伍德对斯利普的蔑视令人惊叹，超乎常人，他指责他们精力不足。

[hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [əd'mɪt] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

hard	for	young	men	to	admit	by	the	example	.
难的	为了	年轻的	男人	到	承认	经过	这	例子	.

对于年轻男性来说，承认这一点很难。

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [bed] .

He	never	went	to	bed	.
他	绝不	去	到	床	.

他从不睡觉。

['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɔːrtʃənz] [hɔːl] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] , ['laɪvli] , ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

Issuing	from	Fortune's	hall	-	doors	in	the	bright	,	lively	,	summer	morning	,
发行	从	命运的	大厅	-	门	在	这	明亮的	,	热闹	,	夏天	早晨	,

在一个阳光明媚、生机勃勃的夏日清晨，从福琼的大厅大门走出，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɔːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

he	mounted	horse	and	was	away	to	the	hills	.
他	安装	马	和	曾是	离开	到	这	丘陵	.

他翻身上马，向山里去了。

[ɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['nəʊblmən] , [lɔːd] ['fɛltreɪ] ,

Or	he	took	the	arm	of	a	Roman	Catholic	nobleman	,	Lord	Feltre	,
或者	他	采取	这	手臂	的	一个	罗马	天主教	贵族	,	主	费尔特	,

或者他挽着一位罗马天主教贵族费尔特雷勋爵的胳膊，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənts] [rɪ'naʊnd]

and	walked	with	him	from	the	green	tables	and	the	establishment's	renowned
和	步行	和	他	从	这	绿色的	表格	和	这	机构的	著名

[draɪ] [stɪl] ['sɪlәri] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpɪst]['tʃæp(ə)l] .

dry	still	Sillery	to	a	Papist	chapel	.
干燥	仍然	西勒里	到	一个	天主教徒	教堂	.

然后陪他从绿色的桌子和这家店著名的干式蒸馏器 Sillery 走到一座天主教小教堂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][əb'dʒʊə(r)][hɪz; ɪz]

As	it	was	not	known	that	he	had	given	his	word	to	abjure	his
作为	它	曾是	不是	已知	那	他	有	给定	他的	单词	到	放弃	他的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

由于当时并不知道他已经承诺放弃自己的宗教信仰，

[ðə; ði]['paɪəs] ['gæmbəlz] [dɪd][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [spred] [æn; ən][ə'lɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] ,

the	pious	gamblers	did	no	worse	than	spread	an	alarm	and	quiet	it	,
这	虔诚的	赌徒	做过	不	更糟	比	传播	一个	警报	和	安静的	它	,

这些虔诚的赌徒们所做的，不过是散布警报并平息了事态而已。

[baɪ][ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['evriθɪŋ] .

by	the	citation	of	his	character	for	having	a	try	at	everything	.
经过	这	引用	的	他的	特点	为了	拥有	一个	尝试	在	一切	.

因其勇于尝试一切的品格而受到赞扬。

[ˌhenri'etə] [dɪ'spætʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə] ['ʃɪlən] :

Henrietta	despatched	at	this	period	the	following	letter	to	Chillon	:
亨丽埃塔	已派送	在	这	时期	这	下列的	信	到	西庸	:

亨丽埃塔在此期间给西庸寄出了以下信件：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['lɪviə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

'	I	am	with	Livia	to	-	morrow	.
-	我	是	和	莉维娅	到	-	明天	.

“我明天和莉维娅在一起。”

['dʒeɪniː][stɑːrts][fɔː(r); fə(r)] [weɪlz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['vɒləntri] ['eksaɪl] .

Janey	starts	for	Wales	to	-	morrow	morning	,	a	voluntary	exile	.
珍妮	开始	为了	威尔士	到	-	明天	早晨	,	一个	自愿	流亡	.

Janey将于明天早上启程前往威尔士，这是一次自愿的流亡。

[ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	pleaded	to	go	back	to	that	place	where	you	had	to	leave	her	,
她	恳求	到	去	后退	到	那	地方	在哪里	你	有	到	离开	她	,

她恳求回到你不得不离开她的那个地方。

['prɒmɪsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['westwəd] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] .

promising	she	would	not	come	Westward	;	but	was	persuaded	.
有前途	她	会	不是	来	向西	;	但	曾是	被说服	.

她曾承诺不会西行；但最终还是被说服了。

['leɪdi] - [ə'pruːv] .

Lady	Arpington	approves	.
女士	-	批准	.

阿平顿夫人表示赞同。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['terəbli] [streɪnd] .

The	situation	was	getting	too	terribly	strained	.
这	情况	曾是	获得	也	可怕	紧张	.

局势变得非常紧张。

[wiː; wi] [met] [ænd; ənd] [pɑːst] [maɪ] [lɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .

We	met	and	passed	my	lord	in	the	park	.
我们	遇见	和	通过了	我的	主	在	这	公园	.

我们在公园里遇到了我的主人，擦肩而过。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] - ['elɪgənt] [ˌkævə'lɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] : [wʊd] [nɒt] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz]

'	He	was	walking	his	horse	-	elegant	cavalier	that	he	is	:	would	not	look	on	his
-	他	曾是	步行	他的	马	-	优雅的	骑士	那	他	是	:	会	不是	看	在	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他牵着他的马——他是一位优雅的骑士——却不肯看他的妻子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['pʊld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pæsɪv] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pul] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

A	woman	pulled	by	her	collar	should	be	passive	;	if	she	pulls	her	way	,
一个	女士	拉	经过	她	衣领	应该	是	被动的	;	如果	她	拉	她	方式	,

被揪住衣领的女人应该保持被动；如果她反抗，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] .

she	is	treated	as	a	dog	.
她	是	治疗	作为	一个	狗	.

她被当成狗一样对待。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeɪniːz][lɑːst] [ə'fens] [tuː; tə][hɪm] .

I	see	nothing	else	in	the	intention	of	poor	Janey's	last	offence	to	him	.
我	看	没有什么	别的	在	这	意图	的	贫穷的	珍妮的	最后的	罪行	到	他	.

我觉得可怜的珍妮最后一次冒犯他，其动机就是如此。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['eləkwənt] ,

There	is	an	opposite	counsel	,	and	he	can	be	eloquent	,
那里	是	一个	对面的	法律顾问	,	和	他	能	是	雄辩	,

还有一位反对派律师，他能言善辩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	he	will	be	heard	on	her	side	.
和	他	将要	是	听到	在	她	边	.

他会站在她这边说话。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][məʊst] ['weɪwəd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

How	could	she	manage	the	most	wayward	when	she	has	not	an	idea	of
如何	可以	她	管理	这	最多	任性的	什么时候	她	有	不是	一个	主意	的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] !

ordinary	men	!
普通的	男人	!

她对普通男人一无所知，又怎么能管得了最任性的男人呢！

[bʌt; bət] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðeɪ] [hæv; həv]['aʊə(r)][taɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [muːv] [hɪm] .

But	,	my	husband	,	they	have	our	tie	between	them	;	it	may	move	him	.
但	,	我的	丈夫	,	他们	有	我们的	领带	之间	他们	;	它	可能	移动	他	.

但是，我的丈夫，他们之间有我们之间的联系；这可能会打动他。

[ˌaɪ 'tiː] [səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

It	subdues	her	—	and	nothing	else	would	have	done	that	.
它	压制	她	—	和	没有什么	别的	会	有	完毕	那	.

它让她屈服了——而其他任何东西都做不到这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

If	she	had	been	in	England	a	year	before	the	marriage	,	she	would	,
如果	她	有	到过	在	英格兰	一个	年	前	这	婚姻	,	她	会	,

如果她在婚前一年就待在英国，她就会.....

[aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

I	think	,	have	understood	better	how	to	guide	her	steps	and	her
我	思考	,	有	理解	更好的	如何	到	指导	她	步骤	和	她

[tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒə(r)] .

tongue	for	his	good	pleasure	.
舌头	为了	他的	好的	乐趣	.

我想，我已经更好地了解如何引导她的步伐和言语，以博得他的欢心。

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] ['deɪli] , ['veri] ['kwɪkli] : [əb'zəːvz] , [ə'simileit] ;
She learns daily , very quickly : observes , assimilates ;
她 学习 日常的 , 非常 迅速地 : 观察 , 同化 ;

她每天都在学习，而且学得很快：观察、吸收；

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ænd; ənd][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒments] — [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]
she reads and has her comments — would have shot far ahead of
她 阅读 和 有 她 评论 — 会 有 射击 远的 前方 的
[jɔː(r); jə(r)] - , [wɪð] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] .
your Riette , with my advantages .
你的 - , 和 我的 优势 .

她读了之后发表了自己的看法——凭借我的优势，我早就远远领先于你的Riette了。

- [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [beə(r)] ['eni] [tʃɑːdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
' Your uncle — but he will bear any charge on his conscience as long as
- 你的 叔叔 — 但 他 将要 熊 任何 收费 在 他的 良心 作为 长的 作为
[hiː; hi][kæn; kən] [get] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
he can get the burden off his shoulders .
他 能 得到 这 负担 离开 他的 肩膀 .

“你叔叔——但他愿意承担任何良心上的谴责，只要能卸下肩上的重担。”

[duː; də] [nɒt] [fret] , [maɪ] [əʊn] !
Do not fret , my own !
做 不是 烦恼 , 我的 自己的 !

别担心，我的宝贝！

[ˌriːpə'ruːz] [ðə; ði] [ə'bʌv] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] .
Reperuse the above — you will see we have grounds for hope .
重读 这 多于 — 你 将要 看 我们 有 理由 为了 希望 .

再仔细阅读以上内容——你会发现我们有理由抱有希望。

- [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] !
' He should have looked down on her !
- 他 应该 有 看起来 向下 在 她 !

他应该瞧不起她！

[nəʊ] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] .
No tears from her eyes , but her eyes were tears .
不 眼泪 从 她 眼睛 , 但 她 眼睛 是 眼泪 .

她眼中没有泪水，但她的眼睛里却充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ræŋk] [ə'mʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
She does not rank among beautiful women .
她 做 不是 秩 之中 美丽的 女性 .

她算不上美女。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['momənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊtʃaɪnɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['spektəz] !
She has her moments for outshining them — the loveliest of spectres !
她 有 她 时刻 为了 光芒四射 他们 — 这 最可爱的 的 幽灵 !

她也有比他们更耀眼的时候——最可爱的幽灵！

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] .
She caught at my heart .
她 捕捉 在 我的 心 .

她触动了我的心。

[ai] ['kænɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .
I cannot forget her face looking up for him to look down .
我 不能 忘记 她 脸 寻找 向上 为了 他 到 看 向下 .

我永远忘不了她抬头望着他低头的眼神。

[ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt][hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði]

A	great	painter	would	have	reproduced	it	,	a	great	poet	have	rendered	the
一个	伟大的	画家	会	有	复制品	它	,	一个	伟大的	诗人	有	渲染	这

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

伟大的画家会将其再现，伟大的诗人会将其描绘出来。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] .

Nothing	short	of	the	greatest	.
没有什么	短的	的	这	最	.

绝对是最棒的。

[ðæt] [ɪz] [ɒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][wʌn][səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] .

That	is	odd	to	say	of	one	so	simple	as	she	.
那	是	奇怪的	到	说	的	一	所以	简单的	作为	她	.

对她这样一位单纯的人来说，这话说得真奇怪。

[bʌt; bət] [wen] ['æksɪdənts] [kɔːl] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːvz] , [juː; jʊ] [siː] ['maʊntən] ['haɪts] [weə(r)] [mɪsts]

But	when	accidents	call	up	her	reserves	,	you	see	mountain	heights	where	mists
但	什么时候	事故	称呼	向上	她	储备	,	你	看	山	高度	在哪里	薄雾

[wɜː(r); wə(r)] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktʃuəli] ['glɔːrɪfaɪd] .

were	—	she	is	actually	glorified	.
是	—	她	是	实际上	光荣的	.

但当意外发生时，她的力量被激发出来，你会看到原本迷雾笼罩的地方变成了巍峨的高山——她实际上被赋予了荣耀。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] — [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [frend] — [ðə; ði]['mɪstə(r)] . - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

Her	friend	—	I	do	believe	a	friend	—	the	Mr	.	Woodseer	you	are	to
她	朋友	—	我	做	相信	一个	朋友	—	这	先生	.	-	你	是	到

[rɪ'membə(r)] ['miːtɪŋ] ['sʌmweə(r)] — [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] — [hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪmɪlɪz] ['redi]

remember	meeting	somewhere	—	a	sprained	ankle	—	has	a	dozen	similes	ready
记住	会议	某处	—	一个	扭伤	踝	—	有	一个	打	明喻	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wen] [peɪn][ɔː(r)] ['hæpinəs] ['vɪvɪˌfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

for	what	she	is	when	pain	or	happiness	vivify	her	.
为了	什么	她	是	什么时候	疼痛	或者	幸福	复活	她	.

她的朋友——我相信是一位朋友——伍德西尔先生，你肯定记得在某个地方见过他——扭伤了脚踝——准备了十几个比喻来形容她痛苦或快乐时的状态。

[ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['tendə(r)] ['tʃærəti] .

Or	,	it	may	be	,	tender	charity	.
或者	,	它	可能	是	,	投标	慈善机构	.

或者，它可能是温柔的慈善。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

She	says	,	that	if	she	feels	for	suffering	people	,
她	说道	,	那	如果	她	感觉	为了	痛苦	人们	,

她说，如果她对受苦的人感同身受，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] .

it	is	because	she	is	the	child	of	Chillon's	mother	.
它	是	因为	她	是	这	孩子	的	-	母亲	.

因为她是西庸母亲的孩子。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ['ʃilən] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒeɪniːz]['fɑːðə(r)] .

In	like	manner	Chillon	is	the	son	of	Janey's	father	.
在	喜欢	方式	西庸	是	这	儿子	的	珍妮的	父亲	.

同样，奇隆是珍妮父亲的儿子。

- ['mɪstə(r)] . - [keɪm] ['evri] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

'	Mr	.	Woodseer	came	every	other	evening	.
-	先生	.	-	来了	每一个	其他	晚上	.

伍德西尔先生每隔一个晚上都会来。

['aʊə(r)]['əʊnli] [ɪn'laɪvənmənt] .

Our	only	enlivenment	.
我们的	仅有的	活跃	.

我们唯一的乐趣。

['lɪviə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['pɒləsi] , [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] .

Livia	followed	her	policy	,	in	refusing	to	call	.
莉维娅	随后	她	政策	,	在	拒绝	到	称呼	.

莉维娅坚持自己的原则，拒绝打电话。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [lʌg'ʒʊəriəsli] ; [nəʊ] ['mʌni] , [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ,

We	lived	luxuriously	;	no	money	,	not	enough	for	a	box	at	the	opera	,
我们	居住地	奢华地	;	不	钱	,	不是	足够的	为了	一个	盒子	在	这	歌剧	,

我们过着奢靡的生活；没钱，连歌剧院的包厢都买不起。

[ðəʊ] [wiː; wi] [jəːnd] — [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

though	we	yearned	—	you	can	imagine	.
尽管	我们	渴望	—	你	能	想象	.

虽然我们很渴望——你可以想象。

['tʃæptəz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [riːd] [aʊt] [ænd; ənd] [ik'spaund] [ɪn'sted] .

Chapters	of	philosophy	read	out	and	expounded	instead	.
章节	的	哲学	读	出去	和	阐述	反而	.

相反，他们朗读并阐述了哲学章节。

['dʒeɪniː] [laɪks] [ðem; ðəm] .

Janey	likes	them	.
珍妮	点赞	他们	.

珍妮喜欢它们。

[hiː; hi] [sets] ['lesnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] [meɪd] — ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	sets	lessons	to	her	queer	maid	—	reading	,	writing	,	pronunciation	of
他	套	课程	到	她	酷儿	女佣	—	阅读	,	写作	,	发音	的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

他教他那古怪的女仆读书、写作、英语发音。

[æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [welʃ] , [fɔː(r); fə(r)][pəʊ'etɪkəl] [p'ɜːpəsɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] .

An	inferior	language	to	Welsh	,	for	poetical	purposes	,	we	are	informed	.
一个	下	语言	到	威尔士语	,	为了	诗意的	目的	,	我们	是	知情的	.

据我们所知，就诗歌创作而言，这种语言不如威尔士语。

[səʊ]['dʒeɪniː] — [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɜː'self] [tuː; tə] [welʃ] ,

So	Janey	—	determining	to	apply	herself	to	Welsh	,
所以	珍妮	—	确定	到	申请	她自己	到	威尔士语	,

于是，珍妮决心要努力学习威尔士语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'miːliən] - ['dredɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [vjuː] [ɒv; əv]

and	a	chameleon	Riette	dreading	that	she	will	be	taking	a	contrary	view	of
和	一个	变色龙	-	恐惧	那	她	将要	是	采取	一个	相反	看法	的

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [səʊlz] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] — [wen] [ə'gen] ['ʌndə(r)] ['lɪviəz]

the	honest	souls	—	as	she	feels	them	to	be	—	when	again	under	Livia's
这	诚实的	灵魂	—	作为	她	感觉	他们	到	是	—	什么时候	再次	在下面	莉维娅的

['ʃædəʊ] .

shadow	.
阴影	.

而变色龙丽埃特则担心，当她再次处于莉维娅的阴影下时，她会对那些诚实的人——尽管她认为他们是诚实的——持有相反的看法。

- [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['dʒeɪniː][tuː; tə] - [həʊ'tel][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]

'	The	message	from	Janey	to	Scrope's	hotel	was	despatched	half	-	an	-	hour
-	这	信息	从	珍妮	到	-	酒店	曾是	已派送	一半	-	一个	-	小时

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːk] ;

after	we	had	driven	in	from	the	park	;
后	我们	有	驱动	在	从	这	公园	;

“珍妮发给斯克罗普酒店的消息是在我们从公园开车回来半小时后发出的；

[fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

fruit	of	a	brown	meditation	.
水果	的	一个	棕色的	冥想	.

棕色冥想的果实。

[aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] .

I	wrote	it	—	third	person	—	a	single	sentence	.
我	写道	它	—	第三	人	—	一个	单身的	句子	.

我用第三人称，用一句话写了下来。

[ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

Arrangements	are	made	for	her	to	travel	comfortably	.
安排	是	制成	为了	她	到	旅行	舒适地	.

已为她安排了舒适的旅行行程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] — [ðə; ði] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv] [kləʊðz] , ['nesəsərɪz] ,

It	is	funny	—	the	shops	for	her	purchases	of	clothes	,	necessaries	,
它	是	有趣的	—	这	商店	为了	她	购买	的	衣服	,	必需品	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] ['spesɪfaɪd] ;

etc	.	,	are	specified	;
ETC	.	,	是	指定的	;

有趣的是，她购买衣服、生活必需品等的商店都明确列出来了；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

she	may	order	to	any	extent	.
她	可能	命令	到	任何	程度	.

她可以下任何命令。

[nɒt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [pɜːs] .

Not	a	shilling	of	money	for	her	poor	purse	.
不是	一个	先令	的	钱	为了	她	贫穷的	钱包	.

她可怜的钱包里一分钱也没有。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['siːkrət] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	can	be	the	secret	of	that	?
什么	能	是	这	秘密	的	那	?

其中的秘密是什么?

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

He	does	nothing	without	an	object	.
他	做	没有什么	没有	一个	目的	.

他做任何事都离不开一个物体。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , ['juːnɪfɔːmli] ['sɪv(ə)l] , [nəʊ]['aɪrəni] , [fjuː] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

To	me	,	uniformly	civil	,	no	irony	,	few	compliments	.
到	我	,	均匀地	民用	,	不	讽刺	,	很少	赞美	.

对我而言，他始终彬彬有礼，没有讽刺，也很少恭维。

['lɪviə] [raɪts] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['dʒeɪniː] ['kʌmpəni] .

Livia	writes	,	that	I	am	commended	for	keeping	Janey	company	.
莉维娅	写	,	那	我	是	赞扬	为了	保持	珍妮	公司	.

莉维娅写道，我因陪伴珍妮而受到表扬。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['skruːpjələsli] [dʒʌst] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

What	can	be	the	secret	of	a	man	scrupulously	just	with	one	hand	,
什么	能	是	这	秘密	的	一个	男人	一丝不苟地	只是	和	一	手	,

一个男人仅凭一只手就能一丝不苟地完成任务，这其中的秘密究竟是什么?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kruːəl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

and	at	the	same	time	cruel	with	the	other	?
和	在	这	相同的	时间	残忍的	和	这	其他	?

同时又对另一方残忍?

['mɪstə(r)] . - [sez] , [hɪz; ɪz] [welθ] : — " [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Mr	.	Woodseer	says	,	his	wealth	:	—	"	More	money	than	is	required	for	their
先生	.	-	说道	,	他的	财富	:	—	"	更多的	钱	比	是	必需的	为了	他们的

[niːdz] ,

needs	,
需求	,

伍德西尔先生说，他的财富："超过了他们所需，

[men][gəʊ]['ɪntuː] ['hɑːnɪs] [tuː; tə]['pluːtəs] , " — [ɪf] [ðæt] [ɪz]['klevə(r)] .

men	go	into	harness	to	Plutus	,	"	—	if	that	is	clever	.
男人	去	进入	马具	到	普路托斯	,	"	—	如果	那	是	聪明的	.

男人为冥王普路托斯效力——如果这算聪明的话。

- [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ] ['hʌzbənd] — [æz; əz]['dʒeɪniː] [siːsɪz] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

'	I	have	written	my	husband	—	as	Janey	ceases	to	call	her	own	;
-	我	有	书面	我的	丈夫	—	作为	珍妮	停止	到	称呼	她	自己的	;

"我给我的丈夫——珍妮不再称他为自己的丈夫——写了信;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] " [maɪ] ['hʌzbənd] . " — [əʊ] !

and	it	was	pretty	and	touching	to	hear	her	"	my	husband	.	"	—	Oh	!
和	它	曾是	漂亮的	和	接触	到	听到	她	"	我的	丈夫	.	"	—	哦	!

听到她叫我"我的丈夫"，真是既动人又令人感动。——哦!

[ə; eɪ] [dʌl] ['letə(r)] .

a	dull	letter	.
一个	乏味的	信	.

一封枯燥乏味的信。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [kiːps] ['æbsənt] — [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] — [hiː; hi]

But	he	is	my	husband	though	he	keeps	absent	—	to	be	longed	for	—	he
但	他	是	我的	丈夫	尽管	他	保持	缺席的	—	到	是	渴望	为了	—	他

[ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [stɪl] ,

is	my	husband	still	,
是	我的	丈夫	仍然	,

但他虽然常年在外，却依然是我的丈夫——让我无比思念——他仍然是我的丈夫。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] .

my	husband	always	.
我的	丈夫	总是	.

我丈夫一直如此。

['ʃɪlən] [ɪz] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [wɜːld] [kraɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['flætəd] [ʃiː; ʃi]

Chillon	is	Henrietta's	husband	,	the	world	cries	out	,	and	when	she	is	flattered	she
西庸	是	亨丽埃塔的	丈夫	,	这	世界	哭泣	出去	,	和	什么时候	她	是	受宠若惊	她

[dʌz] [ðə; ði][laɪk] ,

does	the	like	,
做	这	喜欢	,

世人皆惊呼，西庸是亨丽埃塔的丈夫，而当她受到奉承时，她也做了同样的反应。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ˌhenri'etə] - [waɪf] .

for	then	it	is	not	too	presumptuous	that	she	should	name	Henrietta	Chillon's	wife	.
为了	然后	它	是	不是	也	放肆	那	她	应该	姓名	亨丽埃塔	-	妻子	.

这样一来，她指认亨丽埃塔·西庸的妻子就不算太狂妄了。

[ɪn][maɪ] [ɪəz] , ['hʌzbənd] [hæz; həz][ðə; ði] [s'wi:tər] [saʊnd] .

In	my	ears	,	husband	has	the	sweeter	sound	.
在	我的	耳朵	,	丈夫	有	这	更甜	声音	.

在我听来，我丈夫的声音更甜美。

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] .

It	brings	an	angel	from	overhead	.
它	带来	一个	天使	从	开销	.

它从天而降一位天使。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋ] [hɪm] [wʌn] - [hɑ:f]['aʊə(r)]['su:nə(r)] ?

Will	it	bring	him	one	-	half	hour	sooner	?
将要	它	带来	他	一	-	一半	小时	很快	?

这样能让他早到半小时吗?

[maɪ] [lʌv] !

My	love	!
我的	爱	!

亲爱的!

[maɪ][dɪə(r)] !

My	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的!

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lɪspɪŋ] " ['hʌzbənd] , ['hʌzbənd] , ['hʌzbənd] " [frɒm; frəm] [kɒk] - [krəʊ] [tu:; tə] [aʊlz] [kraɪ] .

If	it	did	,	I	should	be	lisping	"	husband	,	husband	,	husband	"	from	cock	-	crow	to	owl's	cry	.
如果	它	做过	,	我	应该	是	口齿不清	"	丈夫	,	丈夫	,	丈夫	"	从	公鸡	-	乌鸦	到	猫头鹰的	哭	.

如果真是那样，我应该从鸡鸣到猫头鹰啼叫都一直含糊不清地喊着“老公，老公，老公”。

['lɪviə] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜ:d] ['fu:lɪʃ] , [ɪf] [nɒt] [dɪ'testəbl] .

Livia	thinks	the	word	foolish	,	if	not	detestable	.
莉维娅	思考	这	单词	愚蠢	,	如果	不是	可恨	.

莉维娅认为这个词愚蠢至极，甚至令人厌恶。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] .

She	and	I	have	our	different	opinions	.
她	和	我	有	我们的	不同的	意见	.

我和她意见不合。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] .

She	is	for	luxury	.
她	是	为了	奢华	.

她崇尚奢华。

[aɪ] [tʃu:z] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] .

I	choose	poverty	and	my	husband	.
我	选择	贫困	和	我的	丈夫	.

我选择贫穷和我的丈夫。

['pɒvəti] [hæz; həz] [ɪts] ['bju:ti] , [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Poverty	has	its	beauty	,	if	my	husband	is	the	sun	of	it	.
贫困	有	它是	美丽	,	如果	我的	丈夫	是	这	太阳	的	它	.

贫穷也有它的美丽，如果我的丈夫就是这美丽的太阳的话。

[el] - .

Elle	radote	.
艾丽	-	.

Elle radote。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [dʌl] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	would	not	have	written	so	dull	a	letter	to	her	husband	if	she	had
她	会	不是	有	书面	所以	乏味的	一个	信	到	她	丈夫	如果	她	有

[biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [lɑːst] [naɪt] ,

been	at	the	opera	last	night	,
到过	在	这	歌剧	最后的	夜晚	,

如果她昨晚去看了歌剧，就不会给丈夫写这么枯燥乏味的信了。

[ɔː(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [striːt] - [bænd] .

or	listened	to	a	distant	street	-	band	.
或者	听着	到	一个	遥远	街道	-	乐队	.

或者聆听远处街头乐队的演奏。

[nəʊ] [mɔː(r)] — [ðə; ði] [nekst] [laɪn] [wʊd] [biː; bi] ['bliːdɪŋ] .

No	more	—	the	next	line	would	be	bleeding	.
不	更多的	—	这	下一个	线	会	是	出血	.

不能再往下划了——下一行就要流血了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [tuː] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] — [ˌaɪ 'tiː]

He	should	have	her	blood	too	,	if	that	were	her	husband's	—	it
他	应该	有	她	血	也	,	如果	那	是	她	丈夫的	—	它

[wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ;

would	never	be	;
会	绝不	是	;

如果那是她丈夫的血，他也应该有她的血——但这绝不可能；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [weɪ] .

but	if	it	were	for	his	good	in	the	smallest	way	.
但	如果	它	是	为了	他的	好的	在	这	最小	方式	.

但如果哪怕只是以最微小的方式对他有益的话。

- [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [lʌvz] .

Chillon's	wish	is	to	give	his	blood	for	them	he	loves	.
-	希望	是	到	给	他的	血	为了	他们	他	爱	.

西庸的愿望是为他所爱的人献出自己的鲜血。

['nevə(r)] [dɪd] ['wʊmən] [traɪ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [raɪt] ['wɜːðɪli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsənt] [lɔːd] [ænd; ənd] [fɔːl] [səʊ]

Never	did	woman	try	more	to	write	worthily	to	her	absent	lord	and	fall	so
绝不	做过	女士	尝试	更多的	到	写	值得地	到	她	缺席的	主	和	落下	所以

['mɪzrəbli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] [beɪb] [frɒm; frəm] [bæθ.bɑːθ] [ɒn] ['nɜːrsɪz] [niː] .

miserably	into	the	state	of	dripping	babe	from	bath	on	nurse's	knee	.
惨痛地	进入	这	状态	的	滴落	宝贝	从	洗澡	在	护士的	膝盖	.

从来没有哪个女人像她那样努力地想给远方的丈夫写一封体面的信，却最终落得像刚洗完澡、浑身湿透的婴儿一样，躺在保姆膝上的窘境。

['kʌvə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [lʌv] , [maɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] — [nəʊ] , [maɪ] [ɪk'skjuːs] , [maɪ] ['refjuːdʒ]

Cover	me	,	my	lord	;	and	love	,	my	cause	for	—	no	,	my	excuse	,	my	refuge
覆盖	我	,	我的	主	;	和	爱	,	我的	原因	为了	—	不	,	我的	原谅	,	我的	避难所

[frɒm; frəm] [maɪ'self] .

from	myself	.
从	我	.

主啊，庇护我吧；爱啊，我的事业，我的借口，我的避难所，让我得以逃离自我。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ?

We	are	one	?
我们	是	一	?

我们是一体的吗?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ! — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] .

we	are	one	!	—	and	we	have	been	separated	eight	and	twenty	days	.
我们	是	一	!	—	和	我们	有	到过	分开	八	和	二十	天	.

我们是一体的！——而我们已经分离了二十八天。

- [ˌhenri'etə] ['kɜːbi] - - . -

'	HENRIETTA	KIRBY	-	LEVELLIER	.	'
-	亨丽埃塔	卡比	-	-	.	-

“亨丽埃塔·柯比-莱维利尔。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['lʌvə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən]

That	was	a	letter	for	the	husband	and	lover	to	receive	in	a	foreign
那	曾是	一个	信	为了	这	丈夫	和	情人	到	收到	在	一个	外国的

[lænd][ænd; ənd][biː; bi] [wɔːm] .

land	and	be	warmed	.
土地	和	是	温暖	.

这是一封写给身处异国他乡的丈夫和情人的信，希望能从中获得温暖。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [kə'rinθiə] [wɒʃt] [hɪm] [kliːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['graɪmi] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['wæksn]

The	tidings	of	Carinthia	washed	him	clean	of	the	grimy	district	where	his	waxen
这	消息	的	卡林西亚	洗过	他	干净的	的	这	肮脏的	区	在哪里	他的	蜡质

['sɪstə(r)][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌbən] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ;

sister	had	developed	her	stubborn	insensibility	;
姐姐	有	发达	她	固执的	麻木	;

来自卡林西亚的消息让他彻底摆脱了那个肮脏的地区，他那蜡像般的妹妹在那里养成了顽固的麻木不仁；

— [rɪ'zemblɪŋ] ['kreɪzɪnəs] , ['evrɪ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ] [jʌŋ]

—	resembling	craziness	,	every	perversion	of	the	refinement	demanded	by	young
—	类似	疯狂	,	每一个	变态	的	这	精炼	要求	经过	年轻的

['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪdɪz] ;

Englishmen	of	their	ladies	;
英国人	的	他们的	女士们	;

——简直如同疯癫一般，完全违背了英国年轻男士对女士所要求的优雅风范；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪfaɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [rest] ,

and	it	pacified	him	with	the	belief	that	she	was	now	at	rest	,
和	它	安抚	他	和	这	信仰	那	她	曾是	现在	在	休息	,

他因此感到平静，因为他相信她现在已经安息了。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] ['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [rest] [æz; əz] [wel] ;

the	disturbed	history	of	their	father	and	mother	at	rest	as	well	;
这	不安	历史	的	他们的	父亲	和	母亲	在	休息	作为	出色地	;

他们父母坎坷的过往也得以安息；

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['laɪkwaɪz] [æt; ət] [rest] .

his	conscience	in	relation	to	the	marriage	likewise	at	rest	.
他的	良心	在	关系	到	这	婚姻	同样地	在	休息	.

他对婚姻的良心也同样感到平静。

['ʃilən] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] .

Chillon	had	a	wife	.
西庸	有	一个	妻子	.

西庸有妻子。

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [tuː; tə] ['pɒvətɪ] [stɜːd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs]

Her	writing	of	the	welcome	to	poverty	stirred	his	knowledge	of	his	wife's
她	写作	的	这	欢迎	到	贫困	搅拌	他的	知识	的	他的	妻子的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

她对贫穷的欣然接受的描述，激发了他对妻子性格的了解。

[kə'rinθiə] [mait] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hɑːd(ə)n][tuː; tə] [flɪnt] ; [ˌhenri'etə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]

Carinthia	might	bear	it	and	harden	to	flint	;	Henrietta	was	a	butterfly
卡林西亚	可能	熊	它	和	硬化	到	燧石	;	亨丽埃塔	曾是	一个	蝴蝶

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [reɪz] .

for	the	golden	rays	.
为了	这	金的	射线	.

卡林西亚或许能承受这一切，变得像燧石一样坚硬；亨丽埃塔是金色光芒中的一只蝴蝶。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,

His	thoughts	,	all	his	energies	,
他的	想法	,	全部	他的	能量	,

他的思想，他所有的精力，

[wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

were	bent	on	the	making	of	money	to	supply	her	need	for	the
是	弯曲	在	这	制作	的	钱	到	供应	她	需要	为了	这

['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɪn] — [ə; eɪ] ['bʌtərˌflaɪz] [grʌb] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

pleasure	she	flew	in	—	a	butterfly's	grub	without	it	.
乐趣	她	飞翔	在	—	一个	蝴蝶的	幼虫	没有	它	.

一心想赚钱来满足她对飞翔的乐趣的需求——没有它，她就像蝴蝶的幼虫一样。

['ækjərətli] [səʊ][dɪd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['lʌvə(r)] [riːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə'dɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

Accurately	so	did	the	husband	and	lover	read	his	wife	—	adoring	her	the
准确	所以	做过	这	丈夫	和	情人	读	他的	妻子	—	崇拜	她	这

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

丈夫和情人也准确地读懂了妻子的心思——更加爱她了。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtərz] [ɪm'breɪsɪŋ] [kləʊz] [wɒz; wəz] ['kɒstli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Her	letter's	embracing	close	was	costly	to	them	.
她	信的	拥抱	关闭	曾是	昂贵	到	他们	.

她信中饱含深情的结尾让他们付出了沉重的代价。

[ˌaɪ 'tiː] ['hʌrid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'beɪtəbl] ['bɪznəs] ,

It	hurried	him	to	the	compromise	of	a	debateable	business	,
它	慌忙	他	到	这	妥协	的	一个	有争议的	商业	,

这迫使他仓促地就一项有争议的交易做出妥协。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvərnmənts] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	fell	into	the	Austrian	Government's	terms	for	the	payment	of	the
和	他	跌倒	进入	这	奥地利	政府的	条款	为了	这	支付	的	这

[ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

inheritance	from	his	father	;
遗产	从	他的	父亲	;

他接受了奥地利政府提出的支付其父亲遗产的条件；

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] — [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ʃeə(r)] [dɪ'dʌktɪd] - ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hænd][tuː; tə] [peɪ]

calculating	that	—	his	sister's	share	deducted	-	money	would	be	in	hand	to	pay
计算	那	—	他的	姐妹	分享	扣除	-	钱	会	是	在	手	到	支付

['presɪŋ] [dets] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l] [ˌhenri'etə] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'wʌrid] [baɪ] [k'eəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

pressing	debts	and	enable	Henrietta	to	live	unworried	by	cares	until	he	should
紧迫	债务	和	使能够	亨丽埃塔	到	居住	不担心	经过	关心	直到	他	应该

[hæv; həv] [skwiːzd] [dets] ,

have	squeezed	debts	,
有	挤压	债务	,

他计算了一下——扣除他妹妹的份额——剩下的钱可以用来偿还迫在眉睫的债务，并使亨丽埃塔能够无忧无虑地生活，直到他还清债务为止。

[lɒŋ] [djuː] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪzəli] [əʊld] [lɔːd] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

long	due	and	increasing	,	out	of	the	miserly	old	lord	,	his	uncle	.
长的	到期的	和	增加	,	出去	的	这	吝啬鬼	老的	主	,	他的	叔叔	.

长久以来，吝啬的老领主，也就是他的叔叔，一直在催债，而且债额还在不断增加。

[ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] ,

A	prospect	of	supplies	for	twelve	months	,
一个	前景	的	补给品	为了	十二	几个月	,

未来十二个月的供应前景

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [hæk] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ,

counting	the	hack	and	carriage	Henrietta	had	always	been	used	to	,
计数	这	黑客	和	运输	亨丽埃塔	有	总是	到过	用过的	到	,

算上亨丽埃塔一直以来都习惯乘坐的那辆马车和马车，

[siːmd] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['heisən]

seemed	about	as	far	as	it	was	required	to	look	by	the	husband	hastening
似乎	关于	作为	远的	作为	它	曾是	必需的	到	看	经过	这	丈夫	加速

['həʊmwəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kɔːl] .

homeward	to	his	wife's	call	.
回家	到	他的	妻子的	称呼	.

丈夫听到妻子的呼唤，急忙赶回家，他看向的距离似乎也就到此为止了。

[hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Her	letter	was	a	call	in	the	night	.
她	信	曾是	一个	称呼	在	这	夜晚	.

她的信就像夜里的一声呼唤。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [jet] [ˌʌn'traɪd] [ɪn'venʃnz] .

Besides	,	there	were	his	yet	untried	Inventions	.
除了	,	那里	是	他的	然而	未经尝试	发明	.

此外，还有他尚未尝试过的发明。

[ðə; ði] [njuː] ['gʌnpaʊdə(r)] ['testɪŋ] [æt; ət] - ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌhenri'etə] [wɪð] ['meni]

The	new	gunpowder	testing	at	Croridge	promised	to	provide	Henrietta	with	many
这	新的	火药	测试	在	-	承诺	到	提供	亨丽埃塔	和	许多

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ,

of	the	luxuries	she	could	have	had	,
的	这	奢侈品	她	可以	有	有	,

克罗里奇的新火药试验有望为亨丽埃塔提供她原本可以拥有的许多奢侈品。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	had	abandoned	for	his	sake	.
和	有	弃	为了	他的	清酒	.

为了他，她放弃了他。

[ðə; ði] [njuː] ['blɑːstɪŋ] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ʃel] [mait] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['pæləs]

The	new	blasting	powder	and	a	destructive	shell	might	build	her	the	palace
这	新的	爆破	粉末	和	一个	破坏性的	壳	可能	建造	她	这	宫殿

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] .

she	deserved	.
她	应得的	.

新型炸药和威力巨大的炮弹或许能为她建造一座她应得的宫殿。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] .

His	uncle	was	,	no	doubt	,	his	partner	.
他的	叔叔	曾是	,	不	怀疑	,	他的	伙伴	.

毫无疑问，他的叔叔是他的合伙人。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [welθ] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

If	,	however	,	the	profits	were	divided	,	sufficient	wealth	was	assured	.
如果	,	然而	,	这	利润	是	分割	,	充足的	财富	曾是	保证	.

但是，如果利润进行分配，就能确保获得足够的财富。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['dju:biəs] ['ɪmɪdʒ] .

But	his	uncle	remained	a	dubious	image	.
但	他的	叔叔	剩余	一个	可疑	图像	.

但他的叔叔始终是一个颇具争议的人物。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['lʌvə(r)][kʊd; kəd][ɪn'fəʊld][nəʊ] ['pɒzətɪv] ['prɒspekt] [tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] [waɪfs]

The	husband	and	lover	could	enfold	no	positive	prospect	to	suit	his	wife's
这	丈夫	和	情人	可以	拥抱	不	积极的	前景	到	套装	他的	妻子的

[teɪsts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] .

tastes	beyond	the	twelve	months	.
口味	超过	这	十二	几个月	.

丈夫兼情人无法为妻子设想出超过十二个月的婚姻带来任何积极的前景，以满足她的喜好。

[wi:; wi][hæv; həv] [deɪm] ['gɒsɪp] [ə'pɒn][ˌju: 'es] .

We	have	Dame	Gossip	upon	us	.
我们	有	贵妇人	闲话	之上	我们	.

我们请来了八卦女王。

— [wʌn] ['mɪnɪt] [let] ['menʃ(ə)n] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] ['prɒtɪstənt] ['ɪŋglənd] [wen] [ðæt]

—	One	minute	let	mention	be	of	the	excitement	over	Protestant	England	when	that
—	一	分钟	让	提到	是	的	这	激动	超过	新教	英格兰	什么时候	那

['ru:mə(r)] [dɪ'semɪneɪtɪd] ,

rumour	disseminated	,
谣言	传播	,

——先花一分钟时间说说当时关于新教英格兰的谣言四起时人们的兴奋之情。

['telɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [w'ɛlθɪəst] ['nəʊbəlmənz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pi:ks]

telling	of	her	wealthiest	nobleman's	visit	to	a	monastery	,	up	in	the	peaks
讲述	的	她	最富有的	贵族的	访问	到	一个	修道院	,	向上	在	这	高峰

[ænd; ənd] [snəʊz] ;

and	snows	;
和	雪	;

讲述她最富有的贵族参观山顶雪山上的修道院的故事；

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [deɪ]

and	of	his	dwelling	among	the	monks	,	and	assisting	in	all	their	services	day
和	的	他的	住宅	之中	这	僧侣	,	和	协助	在	全部	他们的	服务	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

以及他与僧侣们同住，日夜协助他们进行各种事务的事迹。

[him] [ænd; ənd] ['tʃɑ:ntɪŋ] , ['ʌtərɪŋ] [nɒt] [wʌn] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [wi:k] : [hɪz; ɪz]

hymning	and	chanting	,	uttering	not	one	word	for	one	whole	week	:	his
赞美诗	和	吟唱	,	发出声音	不是	一	单词	为了	一	所有的	星期	:	他的

[pə'pɪstɪkəl] [frend] ,

Papistical	friend	,
天主教的	朋友	,

他那位信奉天主教的朋友，整整一周都在吟唱赞美诗，一句话也没说。

[lɔ:d] ['fɛltreɪ] , [wɪð] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Lord	Feltre	,	with	him	,	of	course	,
主	费尔特	,	和	他	,	的	课程	,

当然，费尔特雷勋爵也和他在一起。

['ɑ:ftə(r)]['dʒezjuɪt] [a:ts] [hæd; həd] [ə'ljuə] [hɪm][tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [t'ɒɹənts] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]

after	Jesuit	arts	had	allured	him	to	that	place	of	torrents	and	lightnings
后	耶稣会	艺术	有	诱人	他	到	那	地方	的	种子	和	闪电

[ænd; ənd] ['kæntikl] [ænd; ənd] ['di:mən] ['ekəʊz] ,

and	canticles	and	demon	echoes	,
和	圣歌	和	恶魔	回声	,

在耶稣会的艺术诱惑他来到那个充满激流、闪电、圣歌和魔鬼回响的地方之后，

[ɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪkˈspresli] [kənˈtraɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhɒrɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] [ˈɪntuː] [ˈpenɪtəns]

all	as	though	expressly	contrived	for	the	horrifying	of	sinners	into	penitence
全部	作为	尽管	明确地	人为的	为了	这	恐怖的	的	罪人	进入	忏悔

[ænd; ənd] [kənˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪʃ] [kaʊl] [ʌp] [tuː; tə] [laɪfs] [end] ,

and	confession	and	the	monkish	cowl	up	to	life's	end	,
和	忏悔	和	这	僧侣般的	兜帽	向上	到	生活的	结尾	,

这一切仿佛是特意设计用来恐吓罪人，迫使他们忏悔认罪，并最终披上僧袍，直至生命的尽头。

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæbdʒʊəˈreɪʃən] [ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [pəˈzeʃənz] [ænd; ənd] [dəʊˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

not	to	speak	of	the	abjuration	of	worldly	possessions	and	donation	of
不是	到	说话	的	这	放弃	的	世俗	财产	和	捐款	的

[ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃeɪvn] [ˈbrʌðəz] ;

them	into	the	keeping	of	the	shaven	brothers	;
他们	进入	这	保持	的	这	剃光	兄弟	;

更不用说放弃世俗财产并将其捐赠给剃光头的兄弟们保管了；

[wen] [ˈaɪðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈset(ə)ld] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈveri] [mɪdst] ,

when	either	they	would	have	settled	a	band	of	them	here	in	our	very	midst	,
什么时候	任何一个	他们	会	有	定居	一个	乐队	的	他们	这里	在	我们的	非常	中间	,

要么他们已经在这里，也就是我们中间，安营扎寨了，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈpɒvərɪʃt] — [ɪz] [nɒt] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ]

or	they	would	have	impoverished	—	is	not	too	strong	a	word	—	the	country	by
或者	他们	会	有	贫困	—	是	不是	也	强的	一个	单词	—	这	国家	经过

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌniz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] ,

taking	the	money's	worth	of	the	mines	,
采取	这	钱的	值得	的	这	矿井	,

否则，他们就会掠夺矿藏的财富，使国家陷入贫困——用“贫困”这个词并不为过。

[ɪstˈeɪts] , [ˈmænʃənz] , [ˈfriːhəʊld] [striːts] [ænd; ənd] [skˈweəz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [məˈtrɒpəlɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

estates	,	mansions	,	freehold	streets	and	squares	of	our	metropolis	out	of	it
庄园	,	豪宅	,	永久产权	街道	和	正方形	的	我们的	都会	出去	的	它

[wɪˈðaʊt] [ˈskruːp(ə)l] ;

without	scruple	;
没有	顾忌	;

我们大都市的庄园、豪宅、永久产权的街道和广场都被毫不犹豫地夺走了；

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [səʊ] [tuː; tə] [bliːd] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [feɪθ] .

rejoicing	so	to	bleed	the	Protestant	faith	.
欢欣鼓舞	所以	到	流血	这	新教	信仰	.

如此欢欣鼓舞，竟能使新教信仰遭受重创。

[ˌʌndəˈreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [æŋˈzaɪəti] : [ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt]

Underrate	it	now	—	then	it	was	a	truly	justifiable	anxiety	:	insomuch	that
低估	它	现在	—	然后	它	曾是	一个	真的	合理的	焦虑	:	就此而言	那

[juː; jʊ] [hɜːd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

you	heard	people	of	station	,
你	听到	人们	的	车站	,

现在低估了它——当时这确实是一种情有可原的焦虑：因为你听到有身份的人，

[ˈemɪnənt] [ˈtaɪtld] [pˈɜːsənz] , [ˈɑːskɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ləʊ] [ˈrædɪkl] ,

eminent	titled	persons	,	asking	,	like	the	commonest	low	Radicals	,
杰出	标题	人	,	问	,	喜欢	这	最常见的	低的	自由基	,

那些德高望重的人士，像最普通的底层激进分子一样，提出这样的问题：

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpruːd(ə)nt] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [vɑːst]

whether	it	was	prudent	legislation	to	permit	of	the	inheritance	of	such	vast
无论	它	曾是	谨慎	立法	到	允许	的	这	遗产	的	这样的	广阔的

[welθ] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

wealth	by	a	young	man	,
财富	经过	一个	年轻的	男人	,

允许一个年轻人继承如此巨额财富是否是明智的立法？

['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [fri:ks] .

little	more	than	a	boy	,	and	noted	for	freaks	.
小的	更多的	比	一个	男生	,	和	著名的	为了	怪胎	.

他年纪轻轻，却以怪异著称。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] [mʌŋks] [tu:; tə]

And	some	declared	it	could	not	be	allowed	for	foreign	monks	to
和	一些	声明	它	可以	不是	是	允许	为了	外国的	僧侣	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒpəti] .

have	a	claim	to	inherit	English	property	.
有	一个	宣称	到	继承	英语	财产	.

一些人宣称，不能允许外国僧侣拥有继承英国财产的权利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] ,

There	was	a	general	consent	,
那里	曾是	一个	一般的	同意	,

大家普遍同意，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['fli:ˌwʊd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

that	if	the	Earl	of	Fleetwood	went	to	the	extreme	of	making	over	his
那	如果	这	伯爵	的	弗利特伍德	去	到	这	极端	的	制作	超过	他的

['prɒpəti] [tu:; tə] [ðəʊz] [mʌŋks] ,

property	to	those	monks	,
财产	到	那些	僧侣	,

如果弗利特伍德伯爵真的将自己的财产全部转让给那些僧侣，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] .

he	should	be	pronounced	insane	and	incapable	.
他	应该	是	发音	疯狂的	和	无法	.

他应该被判定为精神失常且丧失行为能力。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪfaɪ] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

Ultimately	the	world	was	a	little	pacified	by	hearing	that	a	portion	of	it
最终	这	世界	曾是	一个	小的	安抚	经过	听力	那	一个	部分	的	它

[wɒz; wəz] [in'teil] ,

was	entailed	,
曾是	包含	,

最终，当得知世界的一部分领土已被纳入版图时，世人稍稍平静下来。

['ɛsləˌmɑ:nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [welʃ] [maɪnz] .

Esslemont	and	the	Welsh	mines	.
埃斯勒蒙特	和	这	威尔士语	矿井	.

埃斯勒蒙特和威尔士矿山。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃaɪld] !

So	it	might	be	;	but	what	if	he	had	no	child	!
所以	它	可能	是	;	但	什么	如果	他	有	不	孩子	!

也许是这样；但如果他没有孩子呢！

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'meɪzɪŋ] ['evribɒdi] ['skeəsli] ['prɒmɪst] [fru:t] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θɔ:t] .

The	marriage	amazing	everybody	scarcely	promised	fruit	,	it	was	thought	.
这	婚姻	惊人的	大家	几乎	承诺	水果	,	它	曾是	想法	.

人们普遍认为，这段令所有人惊叹的婚姻几乎没有任何结果可言。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['lɪviə] , [mʌtʃ] [bɪ'sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , [skaut] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] .

Countess	Livia	,	much	besought	for	her	opinion	,	scouted	the	possibility	.
伯爵夫人	莉维娅	,	很多	恳求	为了	她	观点	,	侦察兵	这	可能性	.

莉维娅伯爵夫人备受瞩目，她亲自考察了这一可能性。

[ænd; ənd] [kə'rinθiə] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [baɪ][dʒɒn] [rəʊz] ['mækərəl] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ]

And	Carinthia	Jane	was	proclaimed	by	John	Rose	Mackrell	(	to	his	dying	day
和	卡林西亚	简	曾是	宣布	经过	约翰	玫瑰	麦克雷尔	(	到	他的	垂死	天

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə][get][ðə; ði]['sekənd] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]

the	poor	gentleman	tried	vainly	to	get	the	second	syllable	of	his	name
这	贫穷的	绅士	尝试	徒劳地	到	得到	这	第二	音节	的	他的	姓名

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd]) [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [ˌaʊt'lɪv] [twaɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd]

accentuated	)	a	young	woman	who	would	outlive	twice	over	the	husband
强调	)	一个	年轻的	女士	WHO	会	活得更久	两次	超过	这	丈夫

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

she	had	.
她	有	.

约翰·罗斯·麦克雷尔（这位可怜的绅士直到去世都徒劳地试图让自己的名字的第二个音节重读）宣称，卡林西亚·简是一位比她丈夫活得更久的年轻女子。

[hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	said	of	his	name	,
他	说	的	他的	姓名	,

他说起自己的名字时说：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ,

it	was	destined	to	pass	him	down	a	dead	fish	in	the	nose	of	posterity	,
它	曾是	注定	到	经过	他	向下	一个	死的	鱼	在	这	鼻子	的	后人	,

这注定会给他留下一个让后人唾弃的耻辱。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [best] [dʒəʊks] ; [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] ,

and	would	affect	his	best	jokes	;	which	something	has	done	,
和	会	影响	他的	最好的	笑话	;	哪个	某物	有	完毕	,

这会影响他最好的笑话；而某些事情确实造成了这种影响。

[ɔː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['hjuːmə(r)] .

or	the	present	generation	has	lost	the	sense	of	genuine	humour	.
或者	这	展示	一代	有	丢失的	这	感觉	的	真的	幽默	.

或者说，当代人已经失去了真正的幽默感。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ə'gen] [spræŋ] [ʌp] ,

Thanks	to	him	,	the	talk	of	the	Whitechapel	Countess	again	sprang	up	,
谢谢	到	他	,	这	讲话	的	这	白教堂	伯爵夫人	再次	弹簧	向上	,

['merəli] [æz; əz]['evə(r)] ;

merrily	as	ever	;
兴高采烈地	作为	曾经	;

多亏了他，关于白教堂伯爵夫人的话题又开始热闹起来，一如既往；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [ə; eɪ] ['desɪkeɪtɪd] [sə'lebrəti] ,

and	after	her	having	become	,	as	he	said	,	'	a	desiccated	celebrity	,
和	后	她	拥有	变得	,	作为	他	说	,	-	一个	干燥的	名人	,

正如他所说，在她变成“一个干瘪的名人”之后，

- [ʃiː; ʃi] [ˌaʊt'dɪd] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['nɔːti] [waɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɔːs(ə)l][ɪn][ðə; ði]

'	she	outdid	cabinet	ministers	and	naughty	wives	for	a	living	morsel	in	the
-	她	胜出	内阁	部长们	和	淘气	妻子们	为了	一个	活的	小块	在	这

[wɜːrldz] [maʊθ] .

world's	mouth	.
世界的	嘴	.

她比内阁部长和那些放荡的妻子们更胜一筹，成为世人眼中的一块肉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['pɑːti] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] ['dæliəns]
She 她 **was** 曾是 **denounced** 谴责 **by** 经过 **the** 这 **patriotic** 爱国 **party** 派对 **as** 作为 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **the** 这 **earl's** 伯爵的 **dalliance** 调戏
[wɪð] [rəʊm] .
with 和 **Rome** 罗马 **.** .

她被爱国党人谴责为伯爵与罗马勾结的罪魁祸首。

[ðə; ði] [ɜːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [ðen] ['kəʊstɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,
The 这 **earl** 伯爵 **,** , **you** 你 **are** 是 **to** 到 **know** 知道 **,** , **was** 曾是 **then** 然后 **coasting** 滑行 **along** 沿着 **the** 这 **Mediterranean** 地中海 **,** ,

你要知道，当时伯爵正在地中海沿岸航行。

[ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skuːnə(r)] [jɒt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ['fɛltreɪ] ,
on 在 **board** 木板 **his** 他的 **beautiful** 美丽的 **schooner** 大篷车 **yacht** 游艇 **,** , **with** 和 **his** 他的 **Lord** 主 **Feltre** 费尔特 **,** ,

在他的美丽双桅帆船游艇上，与他的费尔特勋爵在一起，

[baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪriən] ['mɑːnəˌsteriz] , [ænd; ənd] [fə'get] , [ɪf] [hiː; hi]
bound 边界 **to** 到 **make** 制作 **an** 一个 **inspection** 检查 **of** 的 **Syrian** 叙利亚 **monasteries** 修道院 **,** , **and** 和 **forget** 忘记 **,** , **if** 如果 **he** 他
[kʊd; kəd] ,
could 可以 **,** ,

他必须视察叙利亚的修道院，如果可以的话，他想忘记这一切。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['feɪsɪz] , [ə'nʌðərz] [pə'zeʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
the 这 **face** 脸 **of** 的 **all** 全部 **faces** 面孔 **,** , **another's** 另一个的 **possession** 拥有 **by** 经过 **the** 这 **law** 法律 **.** .

众生中最美的一张脸，法律赋予他人的财产。

[ðəʊz] [tuː] [lɔːdz] , [ʃʌt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [jɒt] ,
Those 那些 **two** 二 **lords** 领主们 **,** , **shut** 关闭 **up** 向上 **together** 一起 **in** 在 **a** 一个 **yacht** 游艇 **,** ,

那两位贵族，被关在游艇里，

[wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzd] [baɪ][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['bʊzəm] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɒrəld]
were 是 **advised** 建议 **by** 经过 **their** 他们的 **situation** 情况 **to** 到 **be** 是 **bosom** 怀 **friends** 朋友们 **,** , **and** 和 **they** 他们 **quarrelled** 争吵
['vaɪələntli] ,
violently 暴力 **,** ,

他们因处境所迫而成为知己好友，结果却爆发了激烈的争吵。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɒrəld] [ə'gen] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spləʊsɪv]
and 和 **were** 是 **reconciled** 和解 **,** , **and** 和 **they** 他们 **quarrelled** 争吵 **again** 再次 **;** ; **they** 他们 **were** 是 **explosive** 爆炸物
['kemɪk(ə)lz] ;
chemicals 化学品 **;** ;

他们和好后又吵了起来；他们是易燃易爆的化学品；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][draɪ][lænd] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] ['fænsid] [ðə; ði] [spel]
until 直到 **the** 这 **touch** 触碰 **of** 的 **dry** 干燥 **land** 土地 **relieved** 松了口气 **them** 他们 **of** 的 **what** 什么 **they** 他们 **really** 真的 **fancied** 幻想 **the** 这 **spell** 拼写
[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːnd] .
of 的 **the** 这 **Fiend** 恶魔 **.** .

直到踏上干燥的陆地，他们才摆脱了他们真正渴望的东西——恶魔的魔咒。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɑːgjuˈmentətɪv] [ˈtɒpɪk][ˈdjʊərɪŋ] [kənˈfaɪnmənt] [wɒz; wəz] [ˈwʊmən] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

For	their	argumentative	topic	during	confinement	was	Woman	,	when	it	was
为了	他们的	争论	话题	期间	监禁	曾是	女士	,	什么时候	它	曾是

[nɒt] [θiˈɒlədʒi] ;

not	Theology	;
不是	神学	;

他们在监禁期间争论的话题是女人，而不是神学；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɒf] [ə; eɪ] [jɒt] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv]

and	even	off	a	yacht	,	those	are	subjects	to	kindle	the	utmost	hatred	of
和	甚至	离开	一个	游艇	,	那些	是	主题	到	点燃	这	极致	仇恨	的

[dɪˈsenʃ(ə)n] ,

dissension	,
纠纷	,

即使不在游艇上，这些话题也会激起人们对异议的极度憎恨。

[ɪf] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈpɜːfɪktli] [kənˈkɔːdənt] .

if	men	are	not	perfectly	concordant	.
如果	男人	是	不是	完美	协和	.

如果男人之间并非完全和谐。

[ðeɪ] [əˈgriːd] [əˈpɒn][lænd][tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ˈeni] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɔː(r)] [θiˈɒlədʒi] ,

They	agreed	upon	land	to	banish	any	talk	of	Women	or	Theology	,
他们	同意	之上	土地	到	放逐	任何	讲话	的	女性	或者	神学	,

他们达成协议，要划拨土地禁止谈论女性或神学。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɪnəs(ə)nt] ;

where	it	would	have	been	comparatively	innocent	;
在哪里	它	会	有	到过	比较	清白的	;

在那里，它原本是相对无辜的；

[səʊ] [ðeɪ] [bəuθ][dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːn] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

so	they	both	desiring	to	be	doing	the	thing	they	had	sworn	they	would	not
所以	他们	两个都	渴望	到	是	正在做	这	事物	他们	有	宣誓	他们	会	不是

[duː; də] ,

do	,
做	,

所以他们都渴望去做他们曾发誓不会去做的事情。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɑːsənd] [ɒn][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˌintəˈdikt, ˈintədikt][ˈsʌbdʒɪkt] .

the	thoughts	of	both	were	fastened	on	one	or	the	other	interdicted	subject	.
这	想法	的	两个都	是	系紧	在	一	或者	这	其他	被禁止	主题	.

两人的心思都集中在其中一个禁忌话题上。

[ðeɪ] [ˈhɑːdli] [spəʊk] ; [ðeɪ] [pəˈsiːvd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [maɪndz] , [ðæt] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnd] [spel] [ɒv; əv] ,

They	hardly	spoke	;	they	perceived	in	their	longing	minds	,	that	the	imagined	spell	of	,
他们	几乎	辐	;	他们	感知	在	他们的	渴望	思想	,	那	这	想象	拼写	的	,

他们几乎没说话；在渴望的心灵深处，他们意识到，那想象中的魔咒，

[ðə; ði] [fiːnd] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][baɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [sɪˈkriːtɪd] [ˈθɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

the	Fiend	was	indeed	the	bile	of	the	sea	,	secreted	thickly	for	want	of
这	恶魔	曾是	的确	这	胆汁	的	这	海	,	分泌物	浓密	为了	想	的

[ˈeksəsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

那恶魔的确是海水的胆汁，由于缺乏锻炼而浓稠地分泌出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪˈgretɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈæŋgri] [ˈkɔntrəvəːsiz] ;

and	they	both	regretted	the	days	and	nights	of	their	angry	controversies	;
和	他们	两个都	后悔	这	天	和	夜晚	的	他们的	生气的	争议	;

他们都后悔了那些日夜里激烈争吵的日子；

[ʌn'fɪt] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [lænd] , [ðeɪ] [əʊnd] .

unfit	pilgrims	of	the	Holy	Land	,	they	owned	.
不合格	朝圣者	的	这	圣	土地	,	他们	拥有	.

他们拥有不合格的圣地朝圣者。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] , [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [rəʊt] [tuː; tə]['gaʊə(r)] - ,

To	such	effect	,	Lord	Fleetwood	wrote	to	Gower	Woodseer	,
到	这样的	影响	,	主	弗利特伍德	写道	到	高尔	-	,

为此，弗利特伍德勋爵写信给高尔·伍德西尔。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,

as	though	there	had	been	no	breach	between	them	,	from	Jerusalem	,
作为	尽管	那里	有	到过	不	违反	之间	他们	,	从	耶路撒冷	,

仿佛他们之间从未有过隔阂，从耶路撒冷说：

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [kuːl] [wʊd] - [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] ,

expressing	the	wish	to	hear	his	cool	wood	-	notes	of	the	philosophy	of	Life	,
表达	这	希望	到	听到	他的	凉爽的	木头	-	笔记	的	这	哲学	的	生活	,

表达了想要聆听他那冷静而富有哲理的人生哲学之声的愿望，

[freʃ] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [brest] ; [ænd; ənd]['ɜːdʒənt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

fresh	drawn	from	Nature's	breast	;	and	urgent	for	an	answer	,
新鲜的	绘制	从	自然的	胸部	;	和	紧迫的	为了	一个	回答	,

源自大自然的新鲜馈赠；迫切需要答案，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

to	be	addressed	to	his	hotel	at	Southampton	,
到	是	已解决	到	他的	酒店	在	南安普顿	,

请寄至他在南安普顿的酒店。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['griːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [fɜːst][baɪ][hɪz; ɪz] - [frend] ['gaʊə(r)] . -

that	he	might	be	greeted	on	his	return	home	first	by	his	'	friend	Gower	.	'
那	他	可能	是	问候	在	他的	返回	家	第一的	经过	他的	-	朋友	高尔	.	-

他回家后第一个迎接他的可能是他的“朋友高尔”。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjʊəri] .

He	wrote	in	the	month	of	January	.
他	写道	在	这	月	的	一月	.

他是在一月份写的。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ;

His	arrival	at	Southampton	was	on	the	thirteenth	day	of	March	;
他的	到达	在	南安普顿	曾是	在	这	第十三	天	的	行进	;

他于三月十三日抵达南安普顿；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ]['letə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [əʊld] ,

and	there	he	opened	a	letter	some	weeks	old	,
和	那里	他	打开	一个	信	一些	周	老的	,

他打开了一封几周前的信。

[ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [njuːz] [wɪtʃ] [ɔːt] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌzbəndz] ['praʊdli] ['hæpi] .

the	bearer	of	news	which	ought	by	rights	to	make	husbands	proudly	happy	.
这	持有人	的	消息	哪个	应该	经过	权利	到	制作	丈夫们	自豪地	快乐的	.

带来消息的人，按理说这消息应该让丈夫们感到无比自豪和高兴。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[wiː; wi] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - ['endʒɪn] - [ruːm]

WE	DESCEND	INTO	A	STEAMER'S	ENGINE	-	ROOM
我们	下降	进入	一个	-	引擎	-	房间

我们进入蒸汽船的机舱

['fliːtˌwʊd] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [frend] [lɔːd] ['fɛltreɪ] [æt; ət][æŋ'kəʊnə] ;

Fleetwood	had	dropped	his	friend	Lord	Feltre	at	Ancona	;
弗利特伍德	有	掉落	他的	朋友	主	费尔特	在	安科纳	;

弗利特伍德把他的朋友费尔特雷勋爵送到了安科纳；

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wen] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [belz] [ræŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

his	good	fortune	was	to	be	alone	when	the	clang	of	bells	rang	through	his
他的	好的	财富	曾是	到	是	独自的	什么时候	这	铛	的	铃铛	响铃	通过	他的

[hed] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['gaʊərz] [laɪnz] .

head	in	the	reading	of	Gower's	lines	.
头	在	这	阅读	的	高尔的	线条	.

他的幸运之处在于，在朗读高尔的诗句时，钟声在他脑海中回荡，而他当时恰好独自一人。

['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] : [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['lɪviə] , [frɒm; frəm] ['leɪdi]

Other	letters	were	opened	:	from	the	Countess	Livia	,	from	Lady
其他	信件	是	打开	:	从	这	伯爵夫人	莉维娅	,	从	女士

- , [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['kɜːbi] - - .

Arpington	-	,	from	Captain	Kirby	-	Levellier	.
-	-	,	从	队长	柯比	-	-	.

其他信件也被拆开：来自莉维娅伯爵夫人、阿平顿夫人、柯比-莱维利尔上尉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔɪərz] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

There	was	one	from	his	lawyers	,	informing	him	of	their	receipt	of	a
那里	曾是	一	从	他的	律师	,	通知	他	的	他们的	收据	的	一个

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['deɪtɪd] [saʊθ] [weɪlz] ,

communication	dated	South	Wales	,
沟通	日期	南	威尔士	,

其中一封是他的律师发来的，告知他他们收到了一封日期为南威尔士的信函。

[dɪ'sembə(r)] 11th , [ænd; ənd] [saɪnd] ['oʊwɪn] - ; [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

December	11th	,	and	signed	Owain	Wythan	;	to	the	effect	,
十二月	11th	,	和	签名	欧文	-	;	到	这	影响	,

12月11日，由欧文·怀森签署；内容如下：

[ðæt] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] [wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ]

that	the	birth	of	a	son	to	the	Earl	of	Fleetwood	was	registered	on	the	day
那	这	出生	的	一个	儿子	到	这	伯爵	的	弗利特伍德	曾是	挂号的	在	这	天

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] ,

of	the	date	,
的	这	日期	,

弗利特伍德伯爵的儿子出生登记日期为[日期]。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [fɔːwədɪd] .

with	a	copy	of	the	document	forwarded	.
和	一个	复制	的	这	文档	转发	.

并附上文件副本。

['lɪviə] ['skɔːnfəli] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['tætl] [wɜːrldz] - ['leɪtɪst] . -

Livia	scornfully	stated	the	tattling	world's	'	latest	.	'
莉维娅	轻蔑地	声明	这	告密	世界的	-	最新的	.	-

莉维娅轻蔑地说道，这是八卦界的“最新消息”。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [briːf] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːdz] ,

The	captain	was	as	brief	,	in	ordinary	words	,
这	队长	曾是	作为	简短的	,	在	普通的	字	,

船长言简意赅地说道：

[huːz] [kwɪk] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒp] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

whose	quick	run	to	the	stop	could	be	taken	for	a	challenge	of	the	eye	.
谁	快的	跑步	到	这	停止	可以	是	已采取	为了	一个	挑战	的	这	眼睛	.

他迅速跑到终点的动作，可能会被误认为是视觉上的挑战。

[ˌaɪ ˈtiː] [stæmpt] [ðə; ði] [ˈædvərˌsɛriz] [fraʊn] [ɒn] [ˈfliːtˌwʊd] [ˈriːdɪŋ] .

It	stamped	the	adversary's	frown	on	Fleetwood	reading	.
它	盖章	这	敌方的	皱眉	在	弗利特伍德	阅读	.

它让对手对弗利特伍德的阅读感到不悦。

[ˈleɪdi] - [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈpɒlətɪk] ; [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [ˈhelθi] [bɔɪ] ,

Lady	Arpington	was	more	politic	;	she	wrote	of	'	a	healthy	boy	,
女士	-	曾是	更多的	政治	;	她	写道	的	-	一个	健康	男生	,

阿平顿夫人措辞更为委婉；她写道：“一个健康的男孩，

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈmʌðə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [brest] ,

'	and	'	the	healthy	mother	giving	him	breast	,
-	和	-	这	健康	母亲	给予	他	胸部	,

'以及'健康的母亲给他哺乳，

- [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] - [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɪərɪŋ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [men] . -

'	this	being	'	the	way	for	the	rearing	of	strong	men	.	'
-	这	存在	-	这	方式	为了	这	饲养	的	强的	男人	.	-

这是“培养强壮男人的方法”。

[ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪˈsendid] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [tʌtʃ] [hɪm] .

She	condescended	to	the	particulars	,	that	she	might	touch	him	.
她	居高临下的	到	这	细节	,	那	她	可能	触碰	他	.

她纡尊降贵地满足他的要求，只为了能触碰他。

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] : [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈhelθi]

The	earl	had	not	been	so	reared	:	his	mother	was	not	the	healthy
这	伯爵	有	不是	到过	所以	饲养	:	他的	母亲	曾是	不是	这	健康

[ˈmʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

伯爵并非在这样的环境中长大：他的母亲身体并不健康。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪˈtjuːdɪnəs] , [ˈʃɪfti] , [bʌt; bət] [ˌɪnɪˈrædɪkəbl] [æmˈbɪʃənz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt]

One	of	his	multitudinous	,	shifty	,	but	ineradicable	ambitions	was	to	exhibit
一	的	他的	众多	,	狡猾的	,	但	根深蒂固的	抱负	曾是	到	展览

[æn; ən] - [ˈvɪgərəs] , [ˈtaɪələs] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

an	excellingly	vigorous	,	tireless	constitution	.
一个	-	蓬勃	,	不知疲倦	宪法	.

他众多、反复无常但又无法根除的野心之一，就是展现出极其旺盛、不知疲倦的体魄。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈniːdɪd] [rɪˈfreʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [ˈbriːzɪz] [əˈbɔːd] [hɪz; ɪz] [jɒt]

He	remembered	the	needed	refreshment	of	the	sea	-	breezes	aboard	his	yacht
他	记得	这	需要	清爽	的	这	海	-	微风	船上	他的	游艇

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] - [dɪˈskɑːdɪd] [naɪts] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

during	the	week	following	the	sleep	-	discarded	nights	at	Scrope's	and	the	green
期间	这	星期	下列的	这	睡觉	-	丢弃	夜晚	在	-	和	这	绿色的

[ˈteɪblz] .

tables	.
表格	.

他还记得在 Scrope's 餐厅和绿桌旁彻夜未眠之后的一周里，在游艇上吹着海风是多么令人精神焕发。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [braɪn] , [ɪn] [ˈræptʃərəs] [ˈæməti] [wɪð] [ˈfɛltreɪ] ,

For	a	week	he	hung	to	the	smell	of	brine	,	in	rapturous	amity	with	Feltre	,
为了	一个	星期	他	悬挂	到	这	闻	的	盐水	,	在	欣喜若狂	和睦	和	费尔特	,

他整整一周都沉浸在咸咸的气味中，与费尔特雷如胶似漆。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈjeləʊd] , [ˈdifə] , [ˈræŋgl] , [heit] .

until	they	yellowed	,	differed	,	wrangled	,	hated	.
直到	他们	泛黄	,	不同	,	争吵	,	憎恨	.

直到它们变黄、意见不合、争吵不休、互相憎恨。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['lev(ə)n] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [weɪlz] .

A	powerful	leaven	was	put	into	him	by	the	tidings	out	of	Wales	.
一个	强大的	酵	曾是	放	进入	他	经过	这	消息	出去	的	威尔士	.

来自威尔士的消息如同一剂强心针，深深地刺激了他。

['gaʊə(r)] , [gʊd] ['feləʊ] ,

Gower	,	good	fellow	,
高尔	,	好的	同伴	,

高尔，好家伙，

[hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]

had	gone	down	to	see	the	young	mother	three	weeks	after	the	birth	of
有	已消失	向下	到	看	这	年轻的	母亲	三	周	后	这	出生	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

在孩子出生三周后，他去探望了这位年轻的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'njʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bluːm] .

She	was	already	renewing	her	bloom	.
她	曾是	已经	更新	她	盛开	.

她已经开始焕发青春光彩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['ɜːli] ['mænə(r)] , ['laɪtli] ,

She	had	produced	the	boy	in	the	world's	early	manner	,	lightly	,
她	有	生产	这	男生	在	这	世界的	早期的	方式	,	轻轻	,

她以世界上最早的方式——轻而易举地——生下了这个男孩。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['mɒd(ə)n] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [deθ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪf] .

without	any	of	the	tragic	modern	hovering	over	death	to	give	the	life	.
没有	任何	的	这	悲惨	现代的	悬停	超过	死亡	到	给	这	生活	.

没有现代社会中那种笼罩在死亡之上以赋予生命而产生的悲剧色彩。

['gaʊə(r)] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [flʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] ['ɔːtʃəd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [drɪŋk]

Gower	compared	it	to	a	'	flush	of	the	vernal	orchard	after	a	day's	drink
高尔	比较的	它	到	一个	-	冲洗	的	这	春季	果园	后	一个	天	喝

[ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] . -

of	sunlight	.	'
的	阳光	.	-

高尔将其比作"春日果园沐浴一天阳光后的一片繁茂景象"。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wel] : [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

That	was	well	:	that	was	how	it	should	be	.
那	曾是	出色地	:	那	曾是	如何	它	应该	是	.

那很好：就该如此。

[wʌn] [ləuð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] ['wɪmɪn] .

One	loathes	the	idea	of	tortured	women	.
一	厌恶	这	主意	的	受折磨	女性	.

人们厌恶虐待妇女的想法。

[ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [əb'sɜːdli] [pəʊ'etɪkəl] .

The	good	fellow	was	perhaps	absurdly	poetical	.
这	好的	同伴	曾是	也许	荒谬地	诗意的	.

这位好心人或许有点荒诞的诗意。

[stɪl] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['pəʊətrɪ] [tuː; tə] ['hæləʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['enədʒi] :

Still	we	must	have	poetry	to	hallow	this	and	other	forms	of	energy	:
仍然	我们	必须	有	诗	到	神圣的	这	和	其他	表格	的	活力	:

然而，我们仍然需要诗歌来赞美这种以及其他形式的能量：

[ɔː(r)] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'pel] [tuː; tə]['pəʊətri] .

or	say	,	if	you	like	,	the	right	view	of	them	impels	to	poetry	.
或者	说	, 如果	你	喜欢	,	这	正确的	看法	的	他们	推动	到	诗	.	

或者说，如果你愿意的话，对它们的正确看法会激发诗歌创作。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [jɑːrdz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['færəu] .

Otherwise	we	are	in	the	breeding	yards	,	among	the	litters	and	the	farrows	.
否则	我们	是	在	这	选育	码	,	之中	这	幼崽	和	这	母牛	.

否则我们就得待在育种场里，和幼崽以及母猪待在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

It	is	a	question	of	looking	down	or	looking	up	.
它	是	一个	问题	的	寻找	向下	或者	寻找	向上	.

这是低头看还是抬头看的问题。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] — [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][bʌt; bət] [fiːst]

If	we	are	poor	creatures	—	as	we	are	if	we	do	but	feast
如果	我们	是	贫穷的	生物	—	作为	我们	是	如果	我们	做	但	盛宴

[ænd; ənd]['gæmb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'get] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz]

and	gamble	and	beget	—	we	shall	run	for	a	time	with	the	dogs
和	赌博	和	产生	—	我们	将	跑步	为了	一个	时间	和	这	狗

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [swaɪn] .

and	come	to	the	finish	of	swine	.
和	来	到	这	结束	的	猪	.

如果我们是贫穷的人——就像我们只会吃喝玩乐、赌博和生育的人一样——我们就会像狗一样奔跑一段时间，最终沦为猪。

['betə(r)] [seɪ] , [laɪf] [ɪz]['həʊli] !

Better	say	,	life	is	holy	!
更好的	说	, 生活	是	圣	!	

更确切地说，生命是神圣的!

[waɪ] , [ðen] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [huː] ['tiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	then	have	we	to	thank	her	who	teaches	it	.
为什么	,	然后	有	我们	到	感谢	她	WHO	教导	它	.

那么，我们为什么要感谢教这门课的老师呢?

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['neɪmɪŋ] [hɪm] ['hʌzbənd] ,

He	gazed	at	the	string	of	visions	of	the	woman	naming	him	husband	,
他	凝视	在	这	细绳	的	愿景	的	这	女士	命名	他	丈夫	,

他凝视着眼前一连串幻象，幻象中那个女人称他为丈夫。

['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] : [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd] [kə'rɪnθiə] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔːgən] , ['hægəd] ['viːnəs] ;

making	him	a	father	:	the	imagined	Carinthia	—	beautiful	Gorgon	,	haggard	Venus	;
制作	他	一个	父亲	:	这	想象	卡林西亚	—	美丽的	戈耳工	,	枯槁	金星	;

[ðə; ði] [kə'rɪnθiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [triː] - [ʃuːt] ;

the	Carinthia	of	the	precipice	tree	-	shoot	;
这	卡林西亚	的	这	悬崖	树	-	射击	;

让他成为父亲：想象中的卡林西亚——美丽的戈耳工，憔悴的维纳斯；悬崖树苗上的卡林西亚；

[kə'rɪnθiə] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːkl] ['dɑːnsɪŋ] - [hɔːl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)]['reɪlz] ; [ʃiː; ʃi][ɒn][ðə; ði]

Carinthia	of	the	ducal	dancing	-	hall	;	and	she	at	the	altar	rails	;	she	on	the
卡林西亚	的	这	公爵	跳舞	-	大厅	;	和	她	在	这	坛	铁轨	;	她	在	这

[kəʊtʃ] [bɒks] ;

coach	box	;
教练	盒子	;

公爵舞厅里的卡林西亚；还有祭坛栏杆旁的她；马车厢里的她；

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'tɜːnətli] [s'ɒftəst] [ɒv; əv] [braɪdz] , ['daʊtiɪst] [ɒv; əv] ['æməzənz] .

she	alternately	softest	of	brides	,	doughtiest	of	Amazons	.
她	交替	最柔软	的	新娘	,	最坚韧的	的	亚马逊	.

她时而温柔似水，时而英勇无畏，宛如亚马逊女战士。

[ə; eɪ] [meit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'res] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['herəʊɪn] , ['frʌntɪd] [hɪm] .

A	mate	for	the	caress	,	an	electrical	heroine	,	fronted	him	.
一个	伴侣	为了	这	抚摸	,	一个	电气	女英雄	,	正面	他	.

一个爱抚的伴侣，一个充满活力的女英雄，出现在他面前。

[jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɔːd] ['fliːtwʊdz] [waɪf] , ['krækɪŋ] ['skɒnsɪz] , — [ə; eɪ] [ˌdemwɑː'zel] [mɒl]

Yes	,	and	she	was	Lord	Fleetwood's	wife	,	cracking	sconces	,	—	a	demoiselle	Moll
是的	,	和	她	曾是	主	弗利特伍德的	妻子	,	裂纹	壁灯	,	—	一个	少女	莫尔

['flɑːndəz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

是的，她还是弗利特伍德勋爵的妻子，一个爱敲壁灯的女子——弗兰德斯小姐。

— [ðə; ði] [wɜːrldz] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] , [ɪn'fɜːnəli] ['ɜːnɪst]

—	the	world's	Whitechapel	Countess	out	for	an	airing	,	infernally	earnest
—	这	世界的	白教堂	伯爵夫人	出去	为了	一个	播出	,	地狱般地	认真

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædli] ['luːdɪkrəs] ;

about	it	,	madly	ludicrous	;
关于	它	,	疯狂地	荒谬	;

—世界上的白教堂伯爵夫人出来露面，对此无比认真，却又荒诞可笑；

[ðə; ði] ['skiːmə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ðə; ði] ['pelɪˌkəʊtɪd] ['ʃaɪlɒk] [tuː; tə][baɪnd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

the	schemer	to	catch	his	word	,	the	petticoated	Shylock	to	bind	him	to	the
这	阴谋家	到	抓住	他的	单词	,	这	衬裙	夏洛克	到	绑定	他	到	这

['letə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

letter	of	it	;
信	的	它	;

诡计多端的人想套取他的话，穿着裙子的夏洛克想让他按字面意思答应下来；

[naʊ] ['pəːsikjuːt] , ['hɔːntɪŋ] [hɪm] , [naʊ] [ɪm'uːvəbəl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbstɪnəsi] ;

now	persecuting	,	haunting	him	,	now	immoveable	for	obstinacy	;
现在	迫害	,	令人难忘	他	,	现在	不可移动的	为了	固执	;

时而迫害他，时而纠缠他，时而又因他的顽固而无动于衷；

[mə'lɪgnənt] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ɪn] [ðəʊz] [vaɪl] [slʌmz] [ænd; ənd][də'rekt] [tʌnz] [ɒv; əv] ['sʊti] ['wɔːtəz] [ɒn]

malignant	to	stay	down	in	those	vile	slums	and	direct	tons	of	sooty	waters	on
恶性	到	停留	向下	在	那些	卑鄙的	贫民窟	和	直接的	吨	的	煤烟	水	在

[hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ɪts] [meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

his	head	from	its	mains	in	the	sight	of	London	,
他的	头	从	它是	电源	在	这	视线	的	伦敦	,

邪恶至极，竟然待在那些肮脏的贫民窟里，让伦敦的民众眼睁睁地看着大量肮脏的污水从自来水管道里流到自己头上。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˌhɪstri'ɒnɪk] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] .

causing	the	least	histrionic	of	men	to	behave	as	an	actor	.
导致	这	至少	戏剧化的	的	男人	到	表现	作为	一个	演员	.

让最不爱表演的人也表现得像个演员。

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [skʌl] [wɪð] [ə; eɪ][læmp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['aɪˌhəʊl] .

He	beheld	her	a	skull	with	a	lamp	behind	the	eyeholes	.
他	观看	她	一个	颅骨	和	一个	灯	在后面	这	眼孔	.

他看到她面前是一个骷髅头，眼洞后面有一盏灯。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ;

But	this	woman	was	the	woman	who	made	him	a	father	;
但	这	女士	曾是	这	女士	WHO	制成	他	一个	父亲	;

但正是这个女人让他成为了父亲；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

she	was	the	mother	of	the	heir	of	the	House	;
她	曾是	这	母亲	的	这	继承人	的	这	房子	;

她是家族继承人的母亲；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [ˈsʌkl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

and	the	boy	she	clasped	and	suckled	as	her	boy	was	his	boy	.
和	这	男生	她	紧握	和	吸吮	作为	她	男生	曾是	他的	男生	.

她紧紧抱着、吮吸着的男孩，就像她的孩子一样，也是他的孩子。

[ðeɪ] [met] [ɪnˈseprəbli] [ɪn] [ðæt] [njuː] [laɪf] .

They	met	inseparably	in	that	new	life	.
他们	遇见	密不可分	在	那	新的	生活	.

在新生活中，他们形影不离。

[ˈtruːli] ,

Truly	,
真的	,

确实如此，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [fleʃ] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [wɪð] [ðə; ði][ˌbiːəˈtɪfɪk]

there	could	not	be	a	woman	of	flesh	so	near	to	a	likeness	with	the	beatific
那里	可以	不是	是	一个	女士	的	肉	所以	靠近	到	一个	相似	和	这	幸福的

[ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - [ˈwəːʃip] [məˈdɒnə] !

image	of	Feltre's	worshipped	Madonna	!
图像	的	-	崇拜	麦当娜	!

世上不可能有哪个女人能像费尔特雷笔下受人敬仰的圣母玛利亚那样，拥有如此完美的容貌！

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈspɑːkl] [ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [ɪn] [ˈfliːtwʊdz] [maɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntuː] [klaʊd] .

The	thought	sparkled	and	darkened	in	Fleetwood's	mind	,	as	a	star	passing	into	cloud	.
这	想法	闪闪发光	和	变暗	在	弗利特伍德的	头脑	,	作为	一个	星星	通过	进入	云	.

这个想法在弗利特伍德的脑海中闪过，又渐渐变暗，就像一颗星星划过云层。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌpˈrɔːriəs] [wɜːld] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [dʒiə] [æt; ət][ɔːl] [ˈælaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

For	an	uproarious	world	claimed	the	woman	,	jeered	at	all	allied	with	her	;
为了	一个	哄然	世界	声称	这	女士	,	嘲笑	在	全部	盟军	和	她	;

喧嚣的世界宣称她是女人，嘲笑所有与她结盟的人；

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [məʊst] , [ɒv; əv] [kɔːs] : — [ðə; ði] [pʌŋkˈtɪliəs] [ˈnuːd(ə)l] !

at	her	husband	most	,	of	course	:	—	the	punctilious	noodle	!
在	她	丈夫	最多	,	的	课程	:	—	这	一丝不苟	面条	!

当然，她最讨厌的还是她丈夫：——一丝不苟的面条！

[ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈdʒækæs] , [ˈteðə] [ænd; ənd] [gəud] !

the	golden	jackass	,	tethered	and	goaded	!
这	金的	蠢驴	,	系绳	和	被激怒	!

那头被拴住并被驱赶的金驴！

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɔɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] :

He	had	choice	among	the	pick	of	women	:
他	有	选择	之中	这	挑选	的	女性	:

他有很多女性可以选择：

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌbʌkəˈnɪə(r)] [wɒz; wəz] [prɪˈfɜːd] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪzeɪkə(r)] - .

the	daughter	of	the	Old	Buccaneer	was	preferred	by	the	wiseacre	Coelebs	.
这	女儿	的	这	老的	海盗	曾是	首选	经过	这	聪明人	-	.

老海盗的女儿更受狡猾的科勒布家族的青睐。

[ʃiː; ʃi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm] [ˈkʌnɪŋli] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɪˈtɜːn] [bləʊ] [ɪn] [prəˈdjuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [ˈɪnfənt] .

She	tricked	him	cunningly	and	struck	a	tremendous	return	blow	in	producing	her	male	infant	.
她	被骗了	他	狡猾地	和	击	一个	巨大的	返回	吹	在	生产	她	男性	婴儿	.

她狡猾地欺骗了他，并生下一个男婴，给了他沉重一击。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [bɔ:n] [ɪn] ['wedlɒk] ?

By	the	way	,	was	she	actually	born	in	wedlock	?
经过	这	方式	,	曾是	她	实际上	出生	在	婚姻	?

顺便问一下，她是婚生子女吗?

[lɔ:d] - [ə'ʃuərənsiz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɒrɪdʒɪn][wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

Lord	Levellier's	assurances	regarding	her	origin	were	,	by	the	calculation	,	a
主	-	保证	关于	她	起源	是	,	经过	这	计算	,	一个

['maɪzərz] ['ʃʌfl] [tu:; tə] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:gən] .

miser's	shuffles	to	clinch	his	bargain	.
守财奴的	洗牌	到	成交	他的	便宜货	.

莱维利尔勋爵关于她出身的保证，据推测，不过是守财奴为了达成交易而耍的花招。

[ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['həʊli] ['mʌðəhʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]

Assuming	the	representative	of	holy	motherhood	to	be	a	woman	of
假设	这	代表	的	圣	母性	到	是	一个	女士	的

[ˌɪlə'dʒɪtəmət] [bɜ:θ] ,

illegitimate	birth	,
私生子	出生	,

假设圣母的代表是一位非婚生女子，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɒtɪd] ['wʊmən] [geɪv] [æn; ən][eə(r)] [wʊd]

the	history	of	the	House	to	which	the	spotted	woman	gave	an	heir	would
这	历史	的	这	房子	到	哪个	这	斑	女士	给予	一个	继承人	会

['sʌfə(r)] [ə; eɪ][dʒəʊlt] [wen] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

suffer	a	jolt	when	touching	on	her	.
遭受	一个	颠簸	什么时候	接触	在	她	.

凡是与这位身披斑点的女子有血缘关系并育有继承人的家族，其历史都会因与她有关而受到冲击。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [fju:md] [ræŋk] ['veɪpəz] .

And	altogether	the	history	fumed	rank	vapours	.
和	共	这	历史	怒气冲冲	秩	蒸汽	.

而整个历史则弥漫着令人作呕的恶臭。

[ɪ'mædʒɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'li:dʒiən] !

Imagine	her	boy	in	his	father's	name	a	young	collegian	!
想象	她	男生	在	他的	父亲的	姓名	一个	年轻的	大学生	!

想象一下，她的儿子以父亲的名字命名，成为了一名年轻的大学生!

[nəʊ] ['kɒmənli] ['sensətɪv] [læd] [kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði][dʒaib][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] ['reɪkɪŋ] [æt; ət]

No	commonly	sensitive	lad	could	bear	the	gibes	of	the	fellows	raking	at
不	通常	敏感的	小伙子	可以	熊	这	嘲讽	的	这	伙伴们	耙草	在

[ˌæntɪ'si:dənts] :

antecedents	:
来路	:

任何一个心思细腻的年轻人都无法忍受那些家伙对过往经历的嘲讽：

['fli:tˌwʊd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə] [stɑ:t] [rɔ:rz] .

Fleetwood	would	be	the	name	to	start	roars	.
弗利特伍德	会	是	这	姓名	到	开始	咆哮	.

弗利特伍德这个名字足以引起轰动。

['smɑ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [ɜ:l] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] .

Smarting	for	his	name	,	the	earl	chafed	at	the	boy's	mother	.
刺痛	为了	他的	姓名	,	这	伯爵	擦伤	在	这	男孩们	母亲	.

伯爵因自己的名声而感到愤愤不平，对男孩的母亲心生不满。

[hɜ:(r); hə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd]['grəʊsə(r)] [ə'fens] .

Her	production	of	a	man	-	child	was	the	further	and	grosser	offence	.
她	生产	的	一个	男人	-	孩子	曾是	这	更远	和	更粗俗	罪行	.

她生下一个巨婴，这才是更严重的罪行。

[ðə; ði] [wɜːld] [sæt][ɒn] [hɪm] .

The	world	sat	on	him	.
这	世界	卫星	在	他	.

全世界都压在他身上。

[hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fɒli] ,

His	confession	to	some	degree	of	weakness	,	even	to	folly	,
他的	忏悔	到	一些	程度	的	弱点	,	甚至	到	蠢事	,

他承认自己有一定程度的软弱，甚至愚蠢。

[stʌŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][peɪn][baɪ]

stung	his	pride	of	individuality	so	that	he	had	to	soothe	the	pain	by
被蜇了	他的	自豪	的	个性	所以	那	他	有	到	舒缓	这	疼痛	经过

['teərɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['pɑːtnə(r)] ,

tearing	himself	from	a	thought	of	his	folly's	partner	,
撕裂	他自己	从	一个	想法	的	他的	-	伙伴	,

这刺痛了他的个性自尊，以至于他不得不强迫自己不去想那个愚蠢行为的同伙，以此来缓解痛苦。

['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

shutting	himself	up	and	away	from	her	.
关闭	他自己	向上	和	离开	从	她	.

他把自己封闭起来，远离她。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] , ['flætərɪŋli] [ə'griːəb(ə)l] :

Then	there	was	a	cessation	of	annoyance	,	flatteringly	agreeable	:
然后	那里	曾是	一个	停止	的	烦恼	,	奉承地	同意	:

然后，恼怒之情消失了，这令人感到受宠若惊：

[wɪtʃ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['əʊnli][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [jʌŋ] [men]

which	can	come	to	us	only	of	our	having	done	the	right	thing	,	young	men
哪个	能	来	到	我们	仅有的	的	我们的	拥有	完毕	这	正确的	事物	,	年轻的	男人

[wɪl] [θɪŋk] .

will	think	.
将要	思考	.

年轻人会认为，只有做了正确的事，才能得到这样的结果。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [wʌns] ['wɔːmli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [kaɪnd] ['ʃeltə(r)] ,

He	felt	at	once	warmly	with	the	world	,	enjoyed	the	world's	kind	shelter	,
他	毛毡	在	一次	热情地	和	这	世界	,	享受	这	世界的	种类	庇护所	,

他立刻对这个世界产生了温暖的感觉，享受着这个世界的善意庇护。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['juːlədʒi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	return	for	its	eulogy	of	his	unprecedented	attachment	to	the
和	在	返回	为了	它是	颂	的	他的	空前的	依恋	到	这

[pledʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

pledge	of	his	word	,
保证	的	他的	单词	,

作为回报，他们赞扬了他前所未有的信守诺言的品质，

[əd'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bɜː'lesk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

admitted	an	understanding	of	its	laughter	at	the	burlesque	edition	of	a
承认	一个	理解	的	它是	笑声	在	这	滑稽剧	版	的	一个

['nəʊb(ə)l]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

noble	lady	in	the	person	of	the	Whitechapel	Countess	.
高贵	女士	在	这	人	的	这	白教堂	伯爵夫人	.

承认理解了它对白教堂伯爵夫人这位贵族女士的滑稽模仿的笑声。

[ðə; ði] [wɜːld] [sæt][ɒn] [hɪm] ['hevɪli] .

The	world	sat	on	him	heavily	.
这	世界	卫星	在	他	重度	.

他感觉世界重重地压在他身上。

[hiː; hi] [riˈkəː] [tuː; tə]['gaʊə(r)] - ['letə(r)] .

He	recurred	to	Gower	Woodseer's	letter	.
他	复发	到	高尔	-	信	.

他再次提到了高尔·伍德西尔的信。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mætə(r)] , — [ðə; ði]

The	pictures	and	images	in	it	were	not	the	principal	matter	,	—	the
这	图片	和	图片	在	它	是	不是	这	主要的	事情	,	—	这

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [diːp] .

impression	had	been	deep	.
印象	有	到过	深的	.

书中的图片和图像并不是重点，——它给我留下了深刻的印象。

[ə; eɪ] [pleɪn] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðərz] [ækts][ænd; ənd] [wɜːdz] [dɪd][mɔː(r)][tuː; tə] [pɔːˈtreɪ]

A	plain	transcription	of	the	young	mother's	acts	and	words	did	more	to	portray
一个	清楚的	转录	的	这	年轻的	母亲的	行为	和	字	做过	更多的	到	写真

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

简单地记录这位年轻母亲的言行，更能展现她的形象：

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

the	reader	could	supply	reflections	.
这	读者	可以	供应	反思	.

读者可以提出自己的看法。

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

Would	her	boy's	father	be	very	pleased	to	see	him	?
会	她	男孩们	父亲	是	非常	高兴	到	看	他	?

她儿子的父亲见到他会非常高兴吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] .

she	had	asked	.
她	有	问	.

她问过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ]

And	she	spoke	of	a	fear	that	the	father	would	try	to	take	her	boy
和	她	辐	的	一个	害怕	那	这	父亲	会	尝试	到	拿	她	男生

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

她还说她担心孩子的父亲会把她的儿子夺走。

- ['nevə(r)] [ðæt] — [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜːd] ! -

'	Never	that	—	you	have	my	word	!	'
-	绝不	那	—	你	有	我的	单词	!	-

“绝不可能——我保证！”

['fliːtˌwʊd] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [kən'sentɪŋli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][nekst] [rɪ'mɑːk]

Fleetwood	said	;	and	he	nodded	consentingly	over	her	next	remark
弗利特伍德	说	;	和	他	点头	同意地	超过	她	下一个	评论

弗利特伍德说道；然后他点头表示同意她接下来的话。

- [nɒt] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] , [tɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ! -

'	Not	while	I	live	,	till	he	must	go	to	school	!	'
-	不是	尽管	我	居住	,	直到	他	必须	去	到	学校	!	-

“只要我还活着，在他上学之前，绝不允许！”

[ðə; ði] ['stʌbən] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wiːp] [æz; əz][ə; eɪ]

The	stubborn	wife	would	be	the	last	of	women	to	sit	and	weep	as	a
这	固执的	妻子	会	是	这	最后的	的	女性	到	坐	和	哭泣	作为	一个

['raɪfld] ['mʌðə(r)] .

rifled	mother	.
步枪	母亲	.

固执的妻子绝不会像被抢劫的母亲那样坐着哭泣。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [kə'rinθiə] ([hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː]) [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]

A	child	of	the	Countess	Carinthia	(	he	phrased	it	)	would	not	be	deficient
一个	孩子	的	这	伯爵夫人	卡林西亚	(	他	措辞	它	)	会	不是	是	不足

[ɪn] [wɪl] ,

in	will	,
在	将要	,

卡林西亚伯爵夫人的孩子（他这样说）绝不会缺乏意志力。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [læk] ['breɪvəri] .

nor	would	the	youngster	lack	bravery	.
也不	会	这	青少年	缺少	勇敢	.

这个年轻人也绝不会缺乏勇气。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt] , [kəm'pærɪs(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [əʊnd] [ðæt]

For	his	part	,	comparison	rushing	at	him	and	searching	him	,	he	owned	that
为了	他的	部分	,	比较	匆忙	在	他	和	搜索	他	,	他	拥有	那

[hiː; hi] [liːnd] [pɒn] [praɪd] .

he	leaned	on	pride	.
他	倾斜	在	自豪	.

面对铺天盖地的比较，他承认自己是靠着骄傲支撑的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] .

To	think	that	he	did	,	became	a	theme	for	pride	.
到	思考	那	他	做过	,	成为	一个	主题	为了	自豪	.

想到他真的做到了，这成了他引以为豪的事情。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['vɜːtjuːz] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpt] : [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	mother	had	the	primitive	virtues	,	the	father	the	developed	:	he	was
这	母亲	有	这	原始	美德	,	这	父亲	这	发达	:	他	曾是

[ðə; ði] [rɪtʃə] [maɪn] .

the	richer	mine	.
这	更富有	矿	.

母亲拥有原始的美德，父亲拥有发达的美德：他是更富有的矿藏。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði] ['ʌn'ridld] , ['kɒmpleks] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hi] ; [ʃiː; ʃi]

And	besides	,	he	was	he	,	the	unriddled	,	complex	,	individual	he	;	she
和	除了	,	他	曾是	他	,	这	未解之谜	,	复杂的	,	个人	他	;	她

[wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [bɑː'beərɪən][sə'vaɪv(ə)l] ,

was	the	plain	barbarian	survival	,
曾是	这	清楚的	野蛮人	生存	,

而且，他是他，那个未被猜忌、复杂而独立的个体；她只是个平凡的野蛮幸存者。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [bəʊn] , ['mʌs(ə)l] , [staʊt] [hɑːt] .

good	for	giving	her	offspring	bone	,	muscle	,	stout	heart	.
好的	为了	给予	她	后代	骨	,	肌肉	,	肥硕	心	.

有利于赋予后代强健的骨骼、肌肉和心脏。

[ʃeɪp] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feərə] ['wʊmən] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Shape	the	hypothesis	of	a	fairer	woman	the	mother	of	the	heir	to	the
形状	这	假设	的	一个	更公平	女士	这	母亲	的	这	继承人	到	这

['ɜːldəm] .

earldom	.
伯爵	.

设想一位更美丽的女性，她是伯爵继承人的母亲。

[ˌhenri'etə] [wɒz; wəz] ['ænlˌaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [glɪmps] .

Henrietta	**was**	**analyzed**	**in**	**a**	**glimpse**	**.**
亨丽埃塔	曾是	分析	在	一个	一瞥	.

亨丽埃塔被匆匆一瞥地分析了一番。

['kʌrɪdʒ] , ['ænɪm(ə)l] ['hɛlθfəlnəs] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [maɪt] — [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nɒt] [əb'strʌktɪŋ] —

Courage	**,**	**animal**	**healthfulness**	**,**	**she**	**,**	**too**	**,**	**might**	**—**	**her**	**husband**	**not**	**obstructing**	**—**
勇气	,	动物	健康	,	她	,	也	,	可能	—	她	丈夫	不是	阻碍	—

[trænz'mɪt] ; [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] , [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [iː'dʒiːən] .

transmit	**;**	**and**	**good**	**looks**	**,**	**eyes**	**of**	**the**	**sapphire**	**AEgean**	**.**
发送	;	和	好的	看起来	,	眼睛	的	这	蓝宝石	爱琴海	.

勇气、动物般的健康，她或许也能遗传——只要她的丈夫不反对；还有姣好的容貌，以及爱琴海蓝宝石般的眼睛。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [sʌtʃ] [ˌplaɪə'bɪlɪti][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

And	**therewith**	**such**	**pliability**	**as**	**the**	**Mother**	**of**	**Love**	**requires**	**of**	**her**
和	由此	这样的	柔韧性	作为	这	母亲	的	爱	需要	的	她

['sɜːvənts] .

servants	**.**
仆人	.

并因此拥有了慈爱之母对仆人所要求的那种顺从。

[kʊd; kəd] [ðæt] ['wʊmən] [rɪ'zɪst] [si'dʌkʃən] ?

Could	**that**	**woman**	**resist**	**seductions**	**?**
可以	那	女士	抵抗	诱惑	?

那个女人能抵挡住诱惑吗?

['fliːtwʊdz] [rɒθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [tuː; tə]

Fleetwood's	**wrath**	**with**	**her**	**for**	**refusing**	**him**	**and**	**inducing**	**him**	**in**	**spite**	**to**
弗利特伍德的	愤怒	和	她	为了	拒绝	他	和	诱导	他	在	尽管如此	到

[pledʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ˌels'weə(r)] ,

pledge	**his**	**word**	**elsewhere**	**,**
保证	他的	单词	别处	,

弗利特伍德对她拒绝他并诱使他违心地向别处许诺而感到愤怒。

[hæp'hæzəd] , ['prɪkt] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] — [ænd; ənd]

haphazard	**,**	**pricked**	**a**	**curiosity**	**to**	**know**	**whether**	**the**	**woman**	**could**	**be**	**—**	**and**
偶然	,	刺痛	一个	好奇心	到	知道	无论	这	女士	可以	是	—	和

['iːzəli] !

easily	**!**
容易地	!

偶然间，我感到好奇，想知道这位女士是否能够——而且很容易!

['iːzəli] !

easily	**!**
容易地	!

容易地!

[hiː; hi] ['weidʒə] — [led][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɒv; əv]

he	**wagered**	**—**	**led**	**to**	**make**	**her**	**conduct**	**warrant**	**for**	**his**	**contempt**	**of**
他	下注	—	引领	到	制作	她	执行	保证	为了	他的	鄙视	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他打赌——导致她的行为构成了他对她的蔑视。

[led] , — [ðæt] [ɪz] , [ˌmɪs'led] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] .

Led	**,**	**—**	**that**	**is**	**,**	**misled**	**,**	**you**	**might**	**say**	**,**	**if**	**you**	**were**	**pleading**	**for**	**a**	**doll**	**.**
引领	,	—	那	是	,	被误导	,	你	可能	说	,	如果	你	是	恳求	为了	一个	玩具娃娃	.

如果你恳求别人给你一个玩偶，你可能会说，你被误导了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][beɪt][ðə; ði] [ˈpleʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwʊmən] ,

But	it	was	necessary	to	bait	the	pleasures	for	the	woman	,
但	它	曾是	必要的	到	饵	这	快乐	为了	这	女士	,

但必须用诱饵来引诱女人享受快乐。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [faɪn] [feɪt] [wʌn][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] .

in	order	to	have	full	view	of	the	precious	fine	fate	one	has	escaped	.
在	命令	到	有	满的	看法	的	这	宝贵的	美好的	命运	一	有	逃脱	.

为了充分领略自己所逃脱的珍贵而美好的命运。

[ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][get] [wel] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈhektɪk][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

Also	to	get	well	rid	of	a	sort	of	hectic	in	the	blood	,
还	到	得到	出色地	摆脱	的	一个	种类	的	忙碌的	在	这	血	,

此外，还能有效消除血液中的某种躁动不安。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈbjuːti] [hæz; həz][kɑːst][ɒn] [ðæt] [rɪˈflektɪŋ] [taɪd] : [ə; eɪ][ˈfiːvə(r)] - [saɪn] ,

which	the	woman's	beauty	has	cast	on	that	reflecting	tide	:	a	fever	-	sign	,
哪个	这	女性的	美丽	有	投掷	在	那	反思	潮	:	一个	发烧	-	符号	,

女人的美貌在波光粼粼的海面上投下斑驳的光影：一种发烧的征兆。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈfiːvə(r)][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ɪˈməʊʃənləs] [ænd; ənd][ɪz] [ˈmɪəli] [dɪˈzaɪərəs][fɔː(r); fə(r)]

where	the	fever	has	become	quite	emotionless	and	is	merely	desirous	for
在哪里	这	发烧	有	变得	相当	冷漠无情	和	是	仅仅	渴望	为了

[ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [aʊt] .

the	stain	of	it	to	be	washed	out	.
这	弄脏	的	它	到	是	洗过	出去	.

发烧已经变得麻木不仁，只希望洗去身上的污点。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pəˈzes] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪst] , [kənˈtempt] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː]

As	this	is	not	the	desire	to	possess	or	even	to	taste	,	contempt	will	do	it
作为	这	是	不是	这	欲望	到	具有	或者	甚至	到	品尝	,	鄙视	将要	做	它

.

:

.

因为这并非出于占有欲，甚至也不是出于品尝欲，而是出于蔑视。

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈpɜːrtʃəsəbl] ,

When	we	know	that	the	weaver	of	the	fascinations	is	purchasable	,
什么时候	我们	知道	那	这	织工	的	这	魅力	是	可购买的	,

当我们知道制造这些魅力的织工是可以买到的，

[wiː; wi] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [weə(r)] [men] [bai] ;

we	toss	her	to	the	market	where	men	buy	;
我们	折腾	她	到	这	市场	在哪里	男人	买	;

我们把她扔到市场上，让男人们来买；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːk] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm] [vaɪl] [səbˈdʒekʃn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hiːp] :

and	we	walk	released	from	vile	subjection	to	one	of	the	female	heap	:
和	我们	走	发布	从	卑鄙的	隶属	到	一	的	这	女性	堆	:

我们终于摆脱了对一群女性的卑劣奴役：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第三卷(The Amazing Marriage — Volume 3)
第5/6页

[səb'dʒekʃn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , ['daʊtləs] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [flʌʃ] , ['ɒf(ə)n]
subjection **no** **longer** **,** **doubtless** **,** **and** **yet** **a** **stain** **of** **the** **past** **flush** **,** **often**
隶属 不 更长 , 毫无疑问 , 和 然而 一个 弄脏 的 这 过去的 冲洗 , 经常
['kʌlərɪŋ] ['aʊə(r)] ['revəriz] ,
colouring **our** **reveries** **,**
染色 我们的 遐想 ,

毫无疑问，奴役已不复存在，然而过去的污点却常常染上我们的幻想色彩。

[kriː'eɪtɪŋ] ['æktɪv] ['fæntæzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['æbsəluːtli] [ɪk'stɪŋkt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
creating **active** **phantasms** **of** **a** **passion** **absolutely** **extinct** **,** **if** **it** **ever** **was** **the**
创建 积极的 幻影 的 一个 热情 绝对地 灭绝 , 如果 它 曾经 曾是 这
['verɪtəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
veritable **passion** **.**
真正的 热情 .

创造出一种早已消亡的激情的幻想，如果它曾经是真正的激情的话。

[ðə; ði] [plɒt] — ['fɔːmləs] [plɒt] — [tuː; tə] [get] [rɪ'liːs] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l]
The **plot** **—** **formless** **plot** **—** **to** **get** **release** **by** **the** **sacrifice** **or** **at** **least** **a** **crucial**
这 阴谋 — 无形 阴谋 — 到 得到 发布 经过 这 牺牲 或者 在 至少 一个 至关重要的
[temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
temptation **of** **the** **woman** **,**
诱惑 的 这 女士 ,

情节——一个没有具体情节的情节——是通过牺牲，或者至少是通过对女人的一次关键性诱惑来获得解脱。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [kliːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
that **should** **wash** **his** **blood** **clean** **of** **her** **image** **,** **had** **a** **shade** **of** **the**
那 应该 洗 他的 血 干净的 的 她 图像 , 有 一个 阴影 的 这
['devəlɪʃ] ,
devilish **,**
恶魔般的 ,

那应该能洗净他身上沾染的她的血迹，却带着一丝邪恶的气息。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɒlədʒi] ['ɒfəd] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ɪts]['æspekt] .
he **acknowledged** **;** **and** **the** **apology** **offered** **no** **improvement** **of** **its** **aspect** **.**
他 已确认 ; 和 这 道歉 提供 不 改进 的 它是 方面 .

他承认了；但道歉并没有改善事情的本质。

[ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [traɪ'ʌmfənt] .
She **might** **come** **out** **of** **the** **trial** **triumphant** **.**
她 可能 来 出去 的 这 审判 凯 .

她或许会在审判中胜诉。

[ænd; ənd] ['benɪfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪvəlɪdʒ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
And **benefit** **for** **himself** **,** **even** **a** **small** **privilege** **,** **even** **the** **pressure** **of**
和 益处 为了 他自己 , 甚至 一个 小的 特权 , 甚至 这 压力 的
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her **hand** **,**
她 手 ,

而对他自己来说，哪怕是一点点特权，哪怕是她手上的一丝压力，都是好处。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] , - [hiː; hi] [ləuð] [ðə; ði] [θɔːt] .
he **not** **only** **shrank** **from** **the** **thought** **of** **winning** **,** **-** **he** **loathed** **the** **thought** **.**
他 不是 仅有的 缩小 从 这 想法 的 获胜 , - 他 令人厌恶 这 想法 .

他不仅害怕胜利，而且厌恶胜利的想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['delɪkət] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] ['fænsid]

He	was	too	delicate	over	the	idea	of	the	married	woman	whom	he	fancied
他	曾是	也	精美的	超过	这	主意	的	这	已婚	女士	谁	他	幻想

[hiː; hi] [lʌvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdənˌhʊd] .

he	loved	in	her	maidenhood	.
他	喜爱	在	她	少女时代	.

他太在意自己曾经爱慕的那个已婚女子，因为他无法接受她还是个处女时的样子。

['ʌðə(r)z] [mait] [pres] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɑːns] : [hiː; hi] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]

Others	might	press	her	hand	,	lead	her	the	dance	:	he	simply	wanted	his
其他的	可能	按	她	手	,	带领	她	这	舞蹈	:	他	简单地	通缉	他的

[rɪ'liːs] .

release	.
发布	.

其他人可能会牵着她的手，引领她跳舞：但他只想得到解脱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [set] [hɪm] [ɒn]['faɪə(r)] ;

She	had	set	him	on	fire	;
她	有	放	他	在	火	;

她放火烧了他；

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)]['træmp(ə)lɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [spɑːks] [ænd; ənd] [ɪ'res] [steɪn]

he	conceived	a	method	for	trampling	the	remaining	sparks	and	erasing	stain
他	构思	一个	方法	为了	践踏	这	其余的	火花	和	擦除	弄脏

[ænd; ənd][skɑːrz] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

and	scars	;	that	was	all	.
和	疤痕	;	那	曾是	全部	.

他想出了一个办法，可以踩灭剩余的火花，抹去污点和伤疤；仅此而已。

[ˌhenri'etə] [rɪ'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)] ['welθi] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] : [ʃiː; ʃi] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [hens] [biː; bi] [siːn]

Henrietta	rejected	her	wealthy	suitor	:	she	might	some	day	hence	be	seen
亨丽埃塔	拒绝	她	富裕	求婚者	:	她	可能	一些	天	因此	是	已见

['krɔːlɪŋ] ['æbdʒektli][tuː; tə] [welθ] ,

crawling	abjectly	to	wealth	,
爬行	卑躬屈膝地	到	财富	,

亨丽埃塔拒绝了那位富有的求婚者：或许有一天，人们会看到她卑躬屈膝地爬向财富。

[glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌp] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [drɑːft] .

glad	of	a	drink	from	the	cup	it	holds	,	intoxicated	with	the	draught	.
高兴的	的	一个	喝	从	这	杯子	它	持有	,	酣	和	这	草稿	.

它欣然饮下杯中之水，陶醉于这杯佳酿之中。

[æn; ən] ['ɪndʒəd] [praɪd] [kʊd; kəd] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə] [kreɪv] ['səʊləs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l]

An	injured	pride	could	animate	his	wealth	to	crave	solace	of	such	a	spectacle
一个	受伤	自豪	可以	动画	他的	财富	到	渴望	慰藉	的	这样的	一个	奇观

.

:
.

受伤的自尊心可能会驱使他挥霍财富，渴望从这样的场面中获得慰藉。

['devəlɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Devilish	,	if	you	like	.
恶魔般的	, 如果		你	喜欢	.

如果你愿意的话，可以称之为邪恶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ekspieit] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [sɪ'stɜːʃən] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

He	had	expiated	the	wickedness	in	Cistercian	seclusion	.
他	有	已过期	这	邪恶	在	熙笃会	隔离	.

他在熙笃会的隐修生活中赎清了罪孽。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [sɪn] [ə'gen] .

His	wife	now	drove	him	to	sin	again	.
他的	妻子	现在	驾驶	他	到	罪	再次	.

他的妻子现在又逼他犯罪了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌn] .

She	had	given	him	a	son	.
她	有	给定	他	一个	儿子	.

她给他生了一个儿子。

[ðæt] ['fluːtɪd] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [laɪf] .

That	fluted	of	home	and	honourable	life	.
那	凹槽	的	家	和	光荣的	生活	.

那象征着家园和光荣生活的笛声。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] , [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] .

She	had	her	charm	,	known	to	him	alone	.
她	有	她	魅力	,	已知	到	他	独自的	.

她有她独特的魅力，只有他才能体会。

[bʌt; bət] [haʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rʌb] [hɪm] [tuː; tə] ['brɪs(ə)l] [wɪð] [freʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

But	how	,	supposing	she	did	not	rub	him	to	bristle	with	fresh	irritations	,
但	如何	,	假如	她	做过	不是	擦	他	到	鬃	和	新鲜的	刺激	,

但是，假设她没有摩擦他，使他身上充满新的刺激物，那又会怎样呢?

[haʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [waɪl] [ˌhenri'etə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ?

how	go	to	his	wife	while	Henrietta	held	her	throne	?
如何	去	到	他的	妻子	尽管	亨丽埃塔	握住	她	王座	?

当亨利埃塔执掌王位时，他如何才能接近他的妻子?

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] .

Consideration	was	due	to	her	until	she	stumbled	.
考虑	曾是	到期的	到	她	直到	她	踉跄	.

她原本应该得到大家的体谅，直到她犯了错。

[ɪ'nʌf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weivə] .

Enough	if	she	wavered	.
足够的	如果	她	犹豫不决	.

如果她动摇了，那就足够了。

['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɜːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,

Almost	enough	is	she	stood	firm	as	a	statue	in	the	winds	,
几乎	足够的	是	她	站立	公司	作为	一个	雕像	在	这	风	,

她像雕像一样屹立在风中，几乎已经足够了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

and	proved	that	the	first	page	of	her	was	a	false	introduction	.
和	已证实	那	这	第一的	页	的	她	曾是	一个	错误的	介绍	.

并证明她的第一页是一个虚假的介绍。

[ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] ['kærəktə(r)] ; [ə; eɪ] ['laɪtli] - [θrɪld] ,

The	surprising	apparition	of	a	beautiful	woman	with	character	;	a	lightly	-	thrilled	,
这	奇怪	幻影	的	一个	美丽的	女士	和	特点	;	一个	轻轻	-	激动不已	,

一位美丽而有个性的女子出人意料地出现；略感激动，

['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l]

pleasure	-	loving	woman	devoted	to	her	husband	or	protected	by	her	rightful
乐趣	-	爱	女士	奉献	到	她	丈夫	或者	受保护	经过	她	正当的

[self] - [ɪ'stiːm] , [wʊd] ['luːs(ə)n] [hɪm] ['kredɪtəbli] .

self	-	esteem	,	would	loosen	him	creditably	.
自己	-	尊重	,	会	松开	他	值得称赞地	.

热爱享乐、忠于丈夫或拥有应有自尊的女人，会以体面的方式让他放松下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['witnis] , [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	had	to	be	witnessed	,	for	faith	in	it	.
它	有	到	是	目击者	,	为了	信仰	在	它	.

必须亲眼见证，才能相信。

[hiː; hi] ['revərənst] ['aʊə(r)] ['ledʒəndri] [gʊd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l] [diːdz] ;

He	reverenced	our	legendary	good	women	,	and	he	bowed	to	noble	deeds	;
他	受人尊敬的	我们的	传奇	好的	女性	,	和	他	鞠躬	到	高贵	契约	;

他敬仰我们传说中的善良女性，并向高尚的行为致敬；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə][pəʊ'etɪkəl] [krɪ'etɪvnɪs] ,

and	he	ascribed	the	former	to	poetical	creativeness	,
和	他	归因于	这	以前的	到	诗意的	才思	,

他将前者归因于诗歌的创造力，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['ɒpəˌeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə] [jiːld] [ɪts][ˌdiːməʊ'naɪəkəl]

the	latter	operated	as	a	scourging	to	his	flesh	to	yield	its	demoniacal
这	后者	经营的	作为	一个	鞭答	到	他的	肉	到	屈服	它是	恶魔般的

['inmeits] .

inmates	.
囚犯	.

后者如同鞭答他的肉体，以释放其中的恶魔。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Nothing	of	the	kind	was	doing	at	present	.
没有什么	的	这	种类	曾是	正在做	在	展示	.

目前还没有开展此类工作。

[ɔː(r)] [steɪ] : [ə; eɪ] ['stjuːdiəs] [ˌɑːr 'iː] - [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]['gaʊə(r)] - ['letə(r)] [ɪn'rɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Or	stay	:	a	studious	re	-	perusal	of	Gower	Woodseer's	letter	enriched	a	little
或者	停留	:	一个	好学的	关于	-	仔细阅读	的	高尔	-	信	富含	一个	小的

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

或者继续：仔细研读高尔·伍德西尔的信件，使一件小事变得更加丰富。

['fliːtˌwʊd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [kə'rinθiə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd]

Fleetwood	gave	his	wife	her	name	of	Carinthia	when	he	had	read
弗利特伍德	给予	他的	妻子	她	姓名	的	卡林西亚	什么时候	他	有	读

[dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [siːn] .

deliberately	and	caught	the	scene	.
故意地	和	捕捉	这	场景	.

弗利特伍德在仔细阅读并注意到这一幕后，将妻子的名字取名为卡林西亚。

['mɪsɪz] . - [daʊn] [ɪn] [weɪlz] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['gaʊə(r)] .

Mrs	.	Wythan	down	in	Wales	related	it	to	Gower	.
太太	.	-	向下	在	威尔士	有关的	它	到	高尔	.

住在威尔士的怀森夫人把这件事告诉了高尔半岛。

[kə'rinθiə] [ænd; ənd] [mædʒ] , [trʌdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['triːləs] [hɪlz] ,

Carinthia	and	Madge	,	trudging	over	the	treeless	hills	,
卡林西亚	和	玛吉	,	艰难跋涉	超过	这	无树	丘陵	,

卡林西亚和玛吉艰难地跋涉在光秃秃的山丘上，

[keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['bɜːtʃən] [klʌmp] [raʊnd] [ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] [ɔː(r)] - ; [prɪ'sɪpɪtəs] , [ðə; ði] [ɜːl]

came	on	a	birchen	clump	round	a	deep	hollow	or	gullypit	;	precipitous	,	the	earl
来了	在	一个	桦树	丛	圆形的	一个	深的	空洞的	或者	-	;	陡峭	,	这	伯爵

[njuː] ,

knew	,
知道	,

伯爵知道，这是一丛围绕着深洼地或沟壑的白桦树。

[hiː; hi][hæd; həd] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [deɪz] .

he	had	peeped	over	the	edge	in	his	infant	days	.
他	有	偷窥	超过	这	边缘	在	他的	婴儿	天	.

他还在襁褓之中时，就曾向悬崖边窥视过。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [i'spai] [ə; eɪ] [læm] ;

There	at	the	bottom	,	in	a	foot	or	so	of	water	,	they	espied	a	lamb	;
那里	在	这	底部	,	在	一个	脚	或者	所以	的	水	,	他们	窥视	一个	羊肉	;

在水底大约一英尺深的水里，他们发现了一只小羊羔；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['reskjuːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['biːsti] [baɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ɔː(r)][bəuθ] .

and	they	rescued	the	poor	beastie	by	going	down	to	it	,	one	or	both	.
和	他们	获救	这	贫穷的	野兽	经过	去	向下	到	它	,	一	或者	两个都	.

他们俩一起下去救了这只可怜的小动物。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['maʊntən] - ['fʊtɪd] [wʌn] .

It	must	have	been	the	mountain	-	footed	one	.
它	必须	有	到过	这	山	-	有脚的	一	.

一定是那个长着山脚的人。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['hezɪteɪt] , ['spaɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

A	man	would	hesitate	,	spying	below	.
一个	男人	会	犹豫	,	间谍活动	以下	.

一个男人会犹豫片刻，向下窥视。

['fliːtˌwʊd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [læm]

Fleetwood	wondered	how	she	had	managed	to	climb	up	,	and	carrying	the	lamb
弗利特伍德	想知道	如何	她	有	管理	到	爬	向上	,	和	携带	这	羊肉

!

!
!

弗利特伍德很纳闷她是怎么爬上去的，而且还抱着那只小羊羔！

[daʊn] ['pɪtʃɪz] [mædʒ] [wɪntʃ] [tuː; tə] [help] — [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Down	pitches	Madge	Winch	to	help	—	they	did	it	between	them	.
向下	投球	玛吉	绞盘	到	帮助	—	他们	做过	它	之间	他们	.

下半场投球手玛吉·温奇前来帮忙——她们俩联手完成了任务。

[wiː; wi] [huː] [stænd] [ə'luːf] [əd'maɪə(r)]['stjuːpɪdli] .

We	who	stand	aloof	admire	stupidly	.
我们	WHO	站立	超然	钦佩	愚蠢地	.

我们这些置身事外的人，只会愚蠢地欣赏。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frɒm; frəm][əd'maɪərɪŋ] ,

To	defend	himself	from	admiring	,
到	保卫	他自己	从	钦佩	,

为了保护自己免受赞赏，

[hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪsk] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['prɒbəbli]

he	condemned	the	two	women	for	the	risk	they	ran	to	save	a	probably
他	谴责	这	二	女性	为了	这	风险	他们	跑	到	节省	一个	大概

['brəʊkən] - [legd] ['lɪt(ə)l] [biːst] :

broken	-	legged	little	beast	:
破碎的	-	腿	小的	兽	:

他谴责这两名女子冒着生命危险去救一只可能断了腿的小动物：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [muːd] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ][snɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf]

and	he	escaped	the	melting	mood	by	forcing	a	sneer	at	the	sort	of	stuff
和	他	逃脱	这	融化	情绪	经过	强制	一个	冷笑	在	这	种类	的	东西

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɒpjələ(r)] ['bæləʊz] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n] .

out	of	which	popular	ballads	are	woven	.
出去	的	哪个	受欢迎的	民谣	是	编织	.

他强颜欢笑，嘲讽流行民谣的素材，以此摆脱了沮丧的情绪。

[kə'rinθiə] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃərəs] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

Carinthia	**was**	**accused**	**of**	**letting**	**her**	**adventurous**	**impulses**	**and**	**sentimental**
卡林西亚	曾是	被告	的	出租	她	冒险的	冲动	和	感伤的

['fiːmeɪl] [kəm'pæʃ(ə)n] [swɒmp] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['djuːtiz] .

female	**compassion**	**swamp**	**thought**	**of**	**a**	**mother's**	**duties**	**.**
女性	同情	沼泽	想法	的	一个	母亲的	职责	.

卡琳西亚被指责任由自己的冒险冲动和多愁善感的女性同情心压倒了母亲的责任感。

[ɪf] [bəuθ] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['brəʊkən][ðeə(r)][legz][ðə; ði][tʃaɪld] [mait] [hæv; həv][kraɪd] [ɪt'self]['ɪntuː]

If	**both**	**those**	**women**	**had**	**broken**	**their**	**legs**	**the**	**child**	**might**	**have**	**cried**	**itself**	**into**
如果	两个都	那些	女性	有	破碎的	他们的	腿	这	孩子	可能	有	哭	本身	进入

[fɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

fits	**for**	**the**	**mother**	**,**
适合	为了	这	母亲	,

如果那两个女人都摔断了腿，孩子可能会哭得泣不成声，拼命寻找母亲。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

there	**she**	**would**	**have**	**remained**	**.**
那里	她	会	有	剩余	.

她本会一直待在那里。

['gaʊə(r)] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [træns'pærənt][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ,

Gower	**wrote**	**in**	**a**	**language**	**transparent**	**of**	**the**	**act**	**,**
高尔	写道	在	一个	语言	透明的	的	这	行为	,

高尔用一种清晰易懂的语言来描述这一行为，

[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdə(r)] [huːz] ['meməri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmprɛgneɪtɪt] .

addressed	**to**	**a**	**reader**	**whose**	**memory**	**was**	**to**	**be**	**impregnated**	**.**
已解决	到	一个	读者	谁	记忆	曾是	到	是	受精	.

致一位即将被铭记于心的读者。

[hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'kʌrəns] [ɒn] [ˌærə'besks]

His	**reader**	**would**	**have**	**flown**	**away**	**from**	**the**	**simple**	**occurrence**	**on**	**arabesques**
他的	读者	会	有	飞行	离开	从	这	简单的	发生	在	阿拉伯式花纹

[ænd; ənd] ['mɔdjuleitid] [təʊnz] ;

and	**modulated**	**tones**	**;**
和	调制	音调	;

他的读者可能会对简单的阿拉伯式花纹和调性变化不屑一顾；

[ænd; ənd] [ðen] [in'vizidʒ] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] , [wʊd] [hæv; həv] [tɒst] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['stɔːri]

and	**then**	**envisaging**	**them**	**critically**	**,**	**would**	**have**	**tossed**	**his**	**poor**	**little**	**story**
和	然后	设想	他们	关键	,	会	有	抛掷	他的	贫穷的	小的	故事

[tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

to	**the**	**winds**	**,**
到	这	风	,

如果他再以批判的眼光去审视它们，那他那可怜的小故事就会被彻底抛弃。

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ['mægnɪfaɪd] : [wɪð] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θɔːt] [ə'baʊt]

as	**a**	**small**	**thing**	**magnified**	**:**	**with**	**an**	**object**	**,**	**being**	**the**	**next**	**thought**	**about**
作为	一个	小的	事物	放大	:	和	一个	目的	,	存在	这	下一个	想法	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

如同放大微小事物：与某个物体有关，接下来想到的就是它。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['fliːtˌwʊd] [səʊ][fɑː(r)] .

He	**knew**	**his**	**Fleetwood**	**so**	**far**	**.**
他	知道	他的	弗利特伍德	所以	远的	.

他之前对弗利特伍德汽车非常了解。

[hɪz; ɪz] ['letə(r)] [kən'klu:dɪd] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sʌri] ['vɪlɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] ,

His	letter	concluded	:	'	I	am	in	a	small	Surrey	village	over	a	baker's	shop	,
他的	信	结束	:	-	我	是	在	一个	小的	萨里	村庄	超过	一个	面包师的	店铺	,

他的信最后写道："我住在萨里郡的一个小村庄里，在一家面包店楼上。"

[rent] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wi:k] , [ə; eɪ] [deɪmz] ['ɪnfənt] [sku:l] ['ɒpəzɪt] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [maɪlz] [ɒv; əv]

rent	eight	shillings	per	week	,	a	dame's	infant	school	opposite	my	window	,	miles	of
租	八	先令	每	星期	,	一个	女士的	婴儿	学校	对面的	我的	窗户	,	英里	的

[fɜ:wʊd] ,

firwood	,
杉木	,

每周租金八先令，窗对面是一所女子开办的幼儿学校，还有绵延数英里的杉树林。

[hi:θ] , [ænd; ənd] ['brækən] ['oʊpənɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋd] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['nestɪd] ['fænsiz] .

heath	,	and	bracken	openings	,	for	the	winged	or	the	nested	fancies	.
希思	,	和	蕨类植物	开口	,	为了	这	有翅膀的	或者	这	嵌套	幻想	.

石楠丛和蕨类植物的空隙，是为有翅膀的或筑巢的奇想者准备的。

[lʌv] ['neɪtʃə(r)] , [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['baʊndləs] ,

Love	Nature	,	she	makes	you	a	lord	of	her	boundless	,
爱	自然	,	她	制作	你	一个	主	的	她	无边无际	,

热爱大自然，她会让你成为她无垠疆域的主宰。

[ɒf] ['eni] [ten] [skweə(r)] [fi:t] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ɜ:θ] .

off	any	ten	square	feet	of	common	earth	.
离开	任何	十	正方形	脚	的	常见的	地球	.

从任何十平方英尺的普通土地上取材。

[aɪ][gəʊ] [θru:] [maɪ] [ɪ'ljʊʒən] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɔ:lweɪz] [bæk] [ɒn] [ðæt] [gʊd] [tru:θ] .

I	go	through	my	illusions	and	come	always	back	on	that	good	truth	.
我	去	通过	我的	幻觉	和	来	总是	后退	在	那	好的	真相	.

我经历过各种幻想，但最终总会回归到那个美好的真理。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['fleɪvə(r)] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] .

It	says	,	beware	of	the	world's	passion	for	flavours	and	spices	.
它	说道	,	提防	的	这	世界的	热情	为了	口味	和	香料	.

它说，要警惕世人对味道和香料的热情。

[mʌtʃ] ['teɪstɪd] , [ðeɪ] [tɜ:n] [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] ['baɪtə(r)] .

Much	tasted	,	they	turn	and	bite	the	biter	.
很多	尝过	,	他们	转动	和	咬	这	咬人者	.

尝过很多滋味后，它们会反过来咬咬咬它们的人。

[maɪ] [ɪg'zempləz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪtli] [bri:tʃt] ['jʌŋstər] [wɪð] [tu:] [pens] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts]

My	exemplars	are	the	lately	breeched	youngsters	with	two	pence	in	their	pockets
我的	范例	是	这	最近	撕裂	年轻人	和	二	便士	在	他们的	口袋

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] - [nʌt] [bu:ð] [ɒn][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] .

for	the	gingerbread	-	nut	booth	on	a	fair	day	.
为了	这	姜饼	-	坚果	展位	在	一个	公平的	天	.

我举的例子是那些刚穿上马裤的年轻人，口袋里揣着两便士，准备在集市上去卖姜饼坚果。

[aɪ] [lɜ:n] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl]

I	learn	more	from	one	of	them	than	you	can	from	the	whole
我	学习	更多的	从	一	的	他们	比	你	能	从	这	所有的

[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tendənt] - . -

cavalcade	of	your	attendant	Ixionides	.	'
车队	的	你的	服务员	-	.	-

我从他们其中一个人身上学到的东西，比你从你那群侍从伊克西奥尼德斯那里学到的还要多。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

Mounting	the	box	of	his	coach	for	the	drive	to	London	,
安装	这	盒子	的	他的	教练	为了	这	驾驶	到	伦敦	,

他登上前往伦敦的马车车厢，

['fliːtˌwʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpærə'sɪtɪk][ænd; ənd] [ʃæm] ['vaɪt(ə)l] [truːp] [æt; ət]

Fleetwood	had	the	new	name	for	the	parasitic	and	sham	vital	troop	at
弗利特伍德	有	这	新的	姓名	为了	这	寄生	和	假	必不可少的	部队	在

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

弗利特伍德耳边立刻响起了这支寄生虫般虚伪的队伍的新名字。

- [maɪ] - ! -

'	My	Ixionides	!	'
-	我的	-	!	-

“我的伊克西奥尼德斯！”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

he	repeated	,
他	重复	,

他重复道：

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [skɔːn] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [riˈdʒɔis] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

and	did	not	scorn	them	so	much	as	he	rejoiced	to	be	enlightened	by	the
和	做过	不是	轻蔑	他们	所以	很多	作为	他	欣喜若狂	到	是	开明	经过	这

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

他非但没有鄙视他们，反而很高兴能获得这个头衔。

[hiː; hi] [kreiv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [drɒpt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

He	craved	the	presence	of	the	magician	who	dropped	illumination	with	a	single
他	渴望	这	在场	的	这	魔术师	WHO	掉落	照明	和	一个	单身的

[wɜːd] ;

word	;
单词	;

他渴望见到那位只需一句话就能带来启迪的魔术师；

['həʊls(ə)m] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] - — [nɒt][bæd]

wholesomer	to	think	of	than	the	whole	body	of	those	Ixionides	—	not	bad
更健康的	到	思考	的	比	这	所有的	身体	的	那些	-	—	不是	坏的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

想到这些比想到伊克西奥尼德斯（Ixionides）的全部作品要好得多——他们都是些不错的人。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , ['tɒlərəntli] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]

here	and	there	,	he	reflected	,	tolerantly	,	half	laughing	at	some	of	their
这里	和	那里	,	他	反映	,	宽容地	,	一半	笑	在	一些	的	他们的

['klaʊnɪʃ] [fʌn] .

clownish	fun	.
小丑	乐趣	.

他时不时地想着，宽容地，半笑着看待他们的一些滑稽举动。

['gaʊə(r)] - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['kwɒrəld] ?

Gower	Woodseer	and	he	had	not	quarrelled	?
高尔	-	和	他	有	不是	争吵	?

他和高尔·伍德西尔没有吵架吗？

[nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪəli] ['pɑːtɪd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsweɪz] .

No	,	they	had	merely	parted	at	one	of	the	crossways	.
不	,	他们	有	仅仅	分手了	在	一	的	这	十字路口	.

不，他们只是在其中一个十字路口分别了。

[ðə; ði] [plə'biːən] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] , , [lɔːd] ['fɛltreɪ] , [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn]

The	plebeian	could	teach	that	son	of	the	,	genuflexions	,	Lord	Feltre	,	a	lesson	in
这	平民	可以	教	那	儿子	的	这	,	膝屈	,	主	费尔特	,	一个	课	在

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

平民可以给那个屈膝礼的费尔特雷勋爵的儿子上一堂礼仪课。

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ruːts] .

Woodseer	was	the	better	comrade	and	director	of	routes	.
-	曾是	这	更好的	同志	和	导演	的	路线	.

伍德西尔是更优秀的同志和路线指挥者。

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] ; [ænd; ənd] [friː] , [nɒt] [lɒkt] ; [ænd; ənd][nɒt] ['pærət]

Into	the	forest	,	up	on	the	heights	;	and	free	,	not	locked	;	and	not	parroting
进入	这	森林	,	向上	在	这	高度	;	和	自由的	,	不是	已锁定	;	和	不是	鹦鹉学舌

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

day	and	night	,
天	和	夜晚	,

进入森林，登上高处；自由自在，不受束缚；不再日夜鹦鹉学舌。

[bʌt; bət] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [lɜːnt] [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] ,

but	quick	for	all	that	the	world	has	learnt	and	can	tell	,
但	快的	为了	全部	那	这	世界	有	学会了	和	能	告诉	,

但就世人所了解和能够讲述的一切而言，这速度确实很快。

[ðəʊ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - : [ðæt] [weɪ] [laɪz] ['wɪzdəm] ,

though	two	-	thirds	of	it	be	composed	of	Ixionides	:	that	way	lies	wisdom	,
尽管	二	-	三分之一	的	它	是	由	的	-	:	那	方式	谎言	智慧	,

虽然其中三分之二是伊克西奥尼德斯的作品：智慧就在于此。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪndeks][wɒz; wəz] [kʌt] [ðæt] [weɪ] .

and	his	index	was	cut	that	way	.
和	他的	指数	曾是	切	那	方式	.

他的食指就是那样切开的。

[ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] , [hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

Arrived	in	town	,	he	ran	over	the	headings	of	his	letters	,
到达的	在	镇	,	他	跑	超过	这	标题	的	他的	信件	,

到达镇上后，他快速浏览了一遍信件的开头部分。

[ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [weɪlz] .

in	no	degree	anxious	for	a	communication	from	Wales	.
在	不	程度	焦虑的	为了	一个	沟通	从	威尔士	.

丝毫没有渴望收到来自威尔士的消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[waɪ] [nʌn] ?

Why	none	?
为什么	没有任何	?

为什么一个都没有?

[ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [skrɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] ['pliːzɪŋ]

She	might	as	well	have	scrawled	her	announcement	of	an	event	pleasing
她	可能	作为	出色地	有	潦草的	她	公告	的	一个	事件	令人愉悦

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

她或许可以随意写下自己喜欢的活动公告。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [nɒt] [pəˈtɪkjələli] [ˈɪntrəstɪŋ] .

and	,	by	the	calculation	,	important	to	him	,	if	not	particularly	interesting	.
和	,	经过	这	计算	,	重要的	到	他	,	如果	不是	特别	有趣的	.

而且，据推测，这对他来说很重要，即使不是特别有趣。

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [waɪfɪʃ] [laɪnz] [wʊd] , [pəˈhæps] , [hæv; həv] [biːn] [ˈtestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] .

The	mother's	wifeish	lines	would	,	perhaps	,	have	been	tested	in	a	furnace	.
这	母亲的	贤妻	线条	会	,	也许	,	有	到过	测试	在	一个	炉	.

母亲的贤妻良母形象或许会在烈火中经受考验。

[hiː; hi] [smɑːt] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk][ɒv; əv]['eni] , [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fɔːm(ə)l] [wɜːdz] .

He	smarted	at	the	blank	of	any	,	of	even	two	or	three	formal	words	.
他	聪明	在	这	空白的	的	任何	,	的	甚至	二	或者	三	正式的	字	.

哪怕只有两三个正式的词语，他都会感到刺痛。

[ʃiː; ʃi] [sʌlk] ?

She	sulked	?
她	生闷气	?

她生闷气了?

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['fɔːlən] [læm] ! -

'	I	am	not	a	fallen	lamb	!	'
-	我	是	不是	一个	倒下	羊肉	!	-

“我不是一只堕落的羔羊！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

['evɪdəntli] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [biːst] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Evidently	one	had	to	be	a	shivering	beast	in	trouble	,	to	excite	her	to
显然	一	有	到	是	一个	瑟瑟发抖	兽	在	麻烦	,	到	激发	她	到

[muːv] [ə; eɪ][hænd] .

move	a	hand	.
移动	一个	手	.

显然，只有身处困境、瑟瑟发抖的野兽，才能激起她的行动欲望。

[θruː] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [krækt] [ɪn][hɪm] ,

Through	so	slight	a	fissure	as	this	piece	of	discontent	cracked	in	him	,
通过	所以	轻微	一个	裂缝	作为	这	片	的	不满	裂纹	在	他	,

哪怕只是一道细微的裂缝，也能让他心中的不满裂开。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɹˈiːvənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [rʌʃt] [pel] - ['mel] , ['deljuːdʒ] [jʌŋ]

the	crowd	of	his	grievances	with	the	woman	rushed	pell	-	mell	,	deluging	young
这	人群	的	他的	不满	和	这	女士	匆忙	佩尔	-	梅尔	,	洪水	年轻的

[ʃuːts] [ɒv; əv] [sˈwiːtər] ['fiːlɪŋz] .

shoots	of	sweeter	feelings	.
芽	的	更甜	情怀	.

他对那个女人的种种不满像潮水般涌来，淹没了萌生的甜蜜感情。

[ʃiː; ʃi] [sʌlk] !

She	sulked	!
她	生闷气	!

她生闷气了!

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

If	that	woman	could	not	get	the	command	,	he	was	to	know	her
如果	那	女士	可以	不是	得到	这	命令	,	他	曾是	到	知道	她

[ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [səbˈmɪʃn] .

incapable	of	submission	.
无法	的	提交	.

如果那个女人无法得到命令，他就知道她没有服从的能力。

['ɑːftə(r)] [bɪ'smʌtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [filtʃ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

After	besmutting	the	name	she	had	filched	from	him	,
后	淫秽	这	姓名	她	有	偷窃	从	他	,

她辱骂了从他那里偷来的名字之后，

[ʃiː; ʃi][let][hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

she	let	him	understand	that	there	was	no	intention	to	repent	.
她	让	他	理解	那	那里	曾是	不	意图	到	悔改	.

她让他明白，她没有悔改的打算。

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [ment] [wɔː(r)] .

Possibly	she	meant	war	.
可能	她	意思是	战争	.

她可能指的是战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][flaɪ] , [ɔː(r)][stænd] [ə'seɪl] [baɪ][ðə; ði][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ɒv; əv]

In	which	case	a	man	must	fly	,	or	stand	assailed	by	the	most	intolerable	of
在	哪个	案件	一个	男人	必须	飞	,	或者	站立	遭受攻击	经过	这	最多	无法容忍	的

['vʌlgə(r)] [fɑːs] ;

vulgar	farces	;
庸俗	闹剧	;

在这种情况下，一个人要么逃走，要么遭受最令人无法忍受的庸俗闹剧的攻击；

— [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peltɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

—	to	be	compared	to	a	pelting	of	one	on	the	stage	.
—	到	是	比较的	到	一个	投掷	的	一	在	这	阶段	.

——堪比在舞台上痛击一人。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət] [dɔːz] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] .

The	time	came	for	him	to	knock	at	doors	and	face	his	public	.
这	时间	来了	为了	他	到	敲	在	门	和	脸	他的	民众	.

到了他挨家挨户敲门，面对公众的时候了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[baɪ] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['gɒsɪp] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɪz] [ə'vɜːtɪd]

BY	CONCESSIONS	TO	MISTRESS	GOSSIP	A	FURTHER	INTRUSION	IS	AVERTED
经过	让步	到	情妇	闲话	一个	更远	入侵	是	避免了

通过对情妇八卦做出让步，避免了进一步的侵扰。

['lɪviə] ['welkəm] [hɪm] , [wɪð] [kə'mizəreit] [ɪn'kwaɪəri][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪd] ['aɪlɪdz] .

Livia	welcomed	him	,	with	commiserating	inquiry	behind	her	languid	eyelids	.
莉维娅	欢迎	他	,	和	同情	询问	在后面	她	慵懒的	眼睑	.

莉维娅用她慵懒的眼皮后带着同情的眼神迎接了他。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] ? -

'	You	have	all	the	latest	?	'
-	你	有	全部	这	最新的	?	-

“你们有所有最新信息吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] .

it	said	.
它	说	.

它说。

[hiː; hi] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['mætə(r)] .

He	struck	on	the	burning	matter	.
他	击	在	这	燃烧	事情	.

他猛击了燃烧的物体。

- [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pɑːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] , [mæm] . -
' You wish to know the part you have to play , ma'am . '
- 你 希望 到 知道 这 部分 你 有 到 玩 , 女士 . -

“夫人，您想知道您要扮演什么角色。”

- [tel] [ˌem ˈiː] , ['rʌsɪt] . -
' Tell me , Russett . '
- 告诉 我 , 赤褐色 . -

“告诉我，拉塞特。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒntrəˈdɪkt] ['nʌθɪŋ] . -
' You will contradict nothing . '
- 你 将要 顶撞 没有什么 . -

“你不会自相矛盾的。”

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ɑːskt] , - [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ? -
Her eyebrows asked , ' It means ? '
她 眉毛 问 , - 它 方法 ? -

她挑了挑眉，问道：“这是什么意思？”

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːˈθɒrəti] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [fækts] . -
' You have authority from me to admit the facts . '
- 你 有 权威 从 我 到 承认 这 事实 . -

“我授权你承认这些事实。”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fækts] ? -
' They are facts ? '
- 他们 是 事实 ? -

“这些都是事实吗？”

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] .
she remarked .
她 评论 .

她说道。

- ['wɪmɪn] [lʌv] ['tiːzɪŋ] [raʊnd] ['sɜːt(ə)n] [fækts] , [ə'pærəntli] ; [laɪk] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [pet]
' Women love teasing round certain facts , apparently ; like the Law courts over their pet
- 女性 爱 戏弄 圆形的 肯定 事实 , 显然 ; 喜欢 这 法律 法院 超过 他们的 宠物
[keɪsɪz] . -
cases . '
案例 . -

“显然，女性喜欢对某些事实进行回避；就像法庭对她们的重点案件一样。”

- [bʌt; bət] , ['rʌsɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] ? -
' But , Russett , will you listen ? '
- 但 , 赤褐色 , 将要 你 听 ? -

“但是，拉塞特，你会听我说吗？”

- [hæz; həz] [ðə; ði] [lʌk] [biːn] ['sɪv(ə)l] [ɒv; əv] [leɪt] ? -
' Has the luck been civil of late ? '
- 有 这 运气 到过 民用 的 晚的 ? -

最近运气好吗?

- [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
' I think of something else at present .
- 我 思考 的 某物 别的 在 展示 .

“我现在在想别的事情。”

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nɒt] . -
No , it has not . '
不 , 它 有 不是 . -

不，还没有。

- - ? -
' **Abrane** **?** '
- - ? -

“Abrane？”

- [preɪ] , [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' **Pray** **,** **attend** **to** **me** **.**
- 祈祷 , 出席 到 我 .

请为我祈祷，请听从我的指示。

[nəʊ] , [nɒt] - . -
No **,** **not** **Abrane** **.** '
不 , 不是 - . -

不，不是阿布拉内。

- [ai] [bɪ'liːv] [juːv] [ɔːl] [biːn] [klɪəd] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
' **I** **believe** **you've** **all** **been** **cleared** **out** **in** **my** **absence** **.**
- 我 相信 你已经 全部 到过 已清除 出去 在 我的 缺席 .

“我相信在我不在的时候，你们都被清理出去了。”

[ˌes 'tiː] . ['ɒmbreɪ] ? -
St **.** **Ombre** **?** '
英石 . 渐变色 ? -

圣奥姆布尔？

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ['veərid] .
Her **complexion** **varied** **.**
她 肤色 多种多样 .

她的肤色时好时坏。

- ['mɪstə(r)] . ['æmbrəʊz] ['mælɑːd] [hæz; həz] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] . . .
' **Mr** **.** **Ambrose** **Mallard** **has** **once** **or** **twice** **.** **.** **.**
- 先生 . 安布罗斯 凫 有 一次 或者 两次 . . .

安布罗斯·马拉德先生曾一两次……

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [beg] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
But **let** **me** **beg** **you** **—** **the** **town** **is** **rageing** **with** **it** **.**
但 让 我 求 你 — 这 镇 是 - 和 它 .

但我恳求你——全城都为此感到愤怒。

[maɪ][dɪə(r)] ['rʌsɪt] , [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] [naʊ] ; [ðeə(r)] - [es][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] [ɪn]
My **dear** **Russett** **,** **a** **bold** **front** **now** **;** **there** **'** **s** **the** **chance** **of** **your** **release** **in**
我的 亲爱的 赤褐色 , 一个 大胆的 正面 现在 ; 那里 - s 这 机会 的 你的 发布 在
[vjuː] . -
view **.** '
看法 . -

亲爱的拉塞特，现在要大胆一些；你获释的希望就在眼前。

- [ə; eɪ] ['rɑːskl] [ɪn] [vjuː] !
' **A** **rascal** **in** **view** **!**
- 一个 恶棍 在 看法 !

一个无赖现身！

[neɪm] [ðə; ði] [sʌm] . -
Name **the** **sum** **.** '
姓名 这 和 . -

请说出总和。

- [ai][mʌst; məst] ['rekən] .
' **I** **must** **reckon** **.**
- 我 必须 估计 .

我必须估计一下。

[maɪ] [hed] [ɪz] — [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [səb'mɪt] ? -
My head is — can you intend to submit ? '
我的 头 是 — 能 你 打算 到 提交 ? -

我脑子一片混乱——你打算投降吗?

- [səʊ] [ɪts] ['mælɑːd] [naʊ] .
' So it's Brosey Mallard now .
- 所以 它是 兄弟 凫 现在 .

所以现在它叫布罗西·马拉德了。

[juː; jʊ] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['depjuti] ['kwɪəli] .
You choose your deputy queerly .
你 选择 你的 副 奇怪地 .

你选择副手的方式很奇怪。

[hiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz] - , [wɪð] [stiːm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He's as bad as Abrane , with steam to it .
他是 作为 坏的 作为 - , 和 蒸汽 到 它 .

他跟阿布拉内一样坏，而且更坏。

['tʃʌmi] [pɒts] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] . -
Chummy Potts would have done better . '
亲密 波茨 会 有 完毕 更好的 . -

查米·波茨会做得更好。

- [hiː; hi] [wɪnz] [wʌn] [naɪt] ; ['luːzɪz] ['evri] [paʊnd] - [nəʊt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][nekst] ;
' He wins one night ; loses every pound - note he has the next ;
- 他 胜利 一 夜晚 ; 失败 每一个 磅 - 笔记 他 有 这 下一个 ;

他一晚上赢了钱，第二天晚上就把身上所有的钱都输光了;

[ænd; ənd] ['kɒmz] ['vɔːntɪŋ] — [ðə; ði] " [draɪ] [stɪl] ['sɪləri] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , — [ə; eɪ]
and comes vaunting — the " dry still Sillery " of the establishment , — a
和 来 吹嘘 — 这 " 干燥 仍然 西勒里 " 的 这 建立 , — 一个
[pə'petʃuəl] ['kɔːrəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] ! -
perpetual chorus to his losses ! '
永久 合唱 到 他的 损失 ! -

然后，他——这位“死气沉沉的西莱里”——带着傲慢的姿态，继续唱着他失败的赞歌!

- [hɪz; ɪz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .
' His consolation to you for yours .
- 他的 安慰 到 你 为了 你的 .

他对你的安慰。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
That is the gentleman .
那 是 这 绅士 .

那位先生就是他。

['tʃʌmi] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] .
Chummy doesn't change .
亲密 不 改变 .

亲密感不会改变。

[seɪ] , [waɪ] [nɒt] [ˌes 'tiː] . ['ɒmbreɪ] ?
Say , why not St . Ombre ?
说 , 为什么 不是 英石 . 渐变色 ?

那为什么不选圣奥姆布雷呢?

[hiːz] [kuːl] . -
He's cool . '
他是 凉爽的 . -

他很酷。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] . -
' **There** **are** **reasons** **.** '
- 那里 是 原因 . -

“是有原因的。”

- [let] [ðem; ðəm] [rest] .
' **Let** **them** **rest** **.**
- 让 他们 休息 .

让他们休息吧。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] .
And **I** **have** **my** **reasons** **.**
和 我 有 我的 原因 .

我自有我的理由。

[duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -
Do **the** **same** **for** **them** **.** '
做 这 相同的 为了 他们 . -

你也应该为他们做同样的事。

- [jɔːz] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . -
' **Yours** **concern** **the** **honour** **of** **the** **family** **.** '
- 此致 忧虑 这 荣誉 的 这 家庭 . -

“你的事关家族荣誉。”

- ['diːpli] : [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] . -
' **Deeply** **:** **respect** **them** **.** '
- 深 : 尊重 他们 . -

“由衷地：尊重他们。”

- [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [nɒt]
' **Your** **relatives** **have** **to** **be** **thought** **of** **,** **though** **they** **are** **few** **and** **not**
- 你的 亲属 有 到 是 想法 的 , 尽管 他们 是 很少 和 不是
[tuː] ['plez(ə)nt] . -
too **pleasant** **.** '
也 令人愉快的 . -

“虽然亲戚不多，而且都不太讨人喜欢，但你还是得考虑一下他们。”

- [ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒt] [wʊd] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [biː; bi] ?
' **If** **I** **had** **thought** **much** **of** **them** **,** **what** **would** **our** **relations** **be** **?**
- 如果 我 有 想法 很多 的 他们 , 什么 会 我们的 关系 是 ?

“如果我当初看重他们，我们之间的关系又会是怎样的呢？”

[ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['daɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ai][tuː; tə] ['liːdɪŋ] [strɪŋz] . -
They **object** **to** **dicing** **,** **and** **I** **to** **leading** **strings** **.** '
他们 目的 到 切丁 , 和 我 到 领导 字符串 . -

他们反对切块，我反对牵线搭桥。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪtə] ['sʌbdʒɪkt] , [ɒv; əv][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .
She **turned** **to** **a** **brighter** **subject** **,** **of** **no** **visible** **connection** **with** **the** **preceding** **.**
她 转向 到 一个 更亮 主题 , 的 不 可见的 联系 和 这 前 .

她转而谈论一个更轻松的话题，这个话题与前面的话题似乎没有任何联系。

- [ˌhenri'etə] ['kɒmz] [ɪn] [meɪ] . -
' **Henrietta** **comes** **in** **May** **.** '
- 亨丽埃塔 来 在 可能 . -

“亨丽埃塔五月份会来。”

- [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌləs] . -
' **The** **month** **of** **her** **colours** **.** '
- 这 月 的 她 颜色 . -

“这是属于她色彩的月份。”

- [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] . -

'	Her	money	troubles	are	terrible	.	'
-	她	钱	麻烦	是	糟糕的	.	-

“她的经济状况很糟糕。”

- [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [ʌn'lʌki] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtnə] , — [ɪf] ['wɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

'	Both	of	you	appear	unlucky	in	your	partners	,	—	if	winning	was	the
-	两个都	的	你	出现	倒霉	在	你的	合作伙伴	,	—	如果	获胜	曾是	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

“如果以赢为目标，你们俩在伴侣方面似乎都很不走运。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [wiː; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)] . -

She	shall	have	all	the	distractions	we	can	offer	.	'
她	将	有	全部	这	分心	我们	能	提供	.	-

我们会给她提供一切能让她分心的东西。

- [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑː'trɜːz] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] . -

'	Your	visit	to	the	Chartreuse	alarmed	her	.	'
-	你的	访问	到	这	黄绿色	惊慌	她	.	-

“你去查特勒斯修道院的经历让她感到不安。”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ri'dʒɔis] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . -

'	She	has	rejoiced	her	husband	.	'
-	她	有	欣喜若狂	她	丈夫	.	-

“她为丈夫感到高兴。”

- [ə; eɪ][gɜːl] .

'	A	girl	.
-	一个	女孩	.

一个女孩。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði]['dʒezjuɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [frend] . -

She	feared	the	Jesuit	in	your	friend	.	'
她	害怕	这	耶稣会	在	你的	朋友	.	-

她害怕你朋友身上那种耶稣会士的气质。

- ['fɛltreɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [ə'fektɪd] [baɪ]['mjuːzɪk] .

'	Feltre	and	she	are	about	equally	affected	by	music	.
-	费尔特	和	她	是	关于	同样地	做作的	经过	音乐	.

“费尔特雷和她对音乐的感受几乎一样强烈。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] . -

They	shall	meet	.	'
他们	将	见面	.	-

他们将会相遇。

- ['rʌsɪt] , [ðɪs] [wʌns] : [ai][duː; də] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sens] ,

'	Russett	,	this	once	:	I	do	entreat	you	to	take	counsel	with	your	good	sense	,
-	赤褐色	,	这	一次	:	我	做	恳求	你	到	拿	法律顾问	和	你的	好的	感觉	,

“拉塞特，这一次：我恳请你运用你的理智去思考。”

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][stænd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [əd'vaɪs] .

and	remember	that	you	stand	where	you	are	by	going	against	my	advice	.
和	记住	那	你	站立	在哪里	你	是	经过	去	反对	我的	建议	.

记住，你现在的处境是因为你违背了我的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stɔːm] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] .

It	is	a	perfect	storm	over	London	.
它	是	一个	完美的	风暴	超过	伦敦	.

伦敦正遭受一场完美风暴的侵袭。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] ;

The	world	has	not	to	be	informed	of	your	generosity	;
这	世界	有	不是	到	是	知情的	的	你的	慷慨	;

无需让世人知晓你的慷慨；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [ɒv; əv] [sniə] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] !

but	a	chivalry	that	invites	the	most	horrible	of	sneers	at	a	man	!
但	一个	骑士精神	那	邀请	这	最多	可怕	的	冷笑	在	一个	男人	!

但这种骑士精神只会招致最恶毒的嘲笑！

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ?

And	what	can	I	say	?
和	什么	能	我	说	?

我还能说什么呢?

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . -

I	have	said	it	was	impossible	.	'
我	有	说	它	曾是	不可能的	.	-

我说过这是不可能的。

- [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['pəʊstskrɪpt] : [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] . -

'	Add	the	postscript	:	you	find	it	was	perfectly	possible	.	'
-	添加	这	后记	:	你	寻找	它	曾是	完美	可能的	.	-

“补充说明：你会发现这完全有可能。”

- [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [keə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] . -

'	I	have	to	learn	more	than	I	care	to	hear	.	'
-	我	有	到	学习	更多的	比	我	关心	到	听到	.	-

“我不得不学习的东西比我愿意听到的要多得多。”

- [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [rɪ'kwest] : [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [ɪn] [maɪ] [neɪm] . -

'	Your	knowledge	is	not	in	request	:	you	will	speak	in	my	name	.	'
-	你的	知识	是	不是	在	要求	:	你	将要	说话	在	我的	姓名	.	-

“你的知识无需请求：你将以我的名义发言。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪərz] , ['rʌsɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [jɔː'self] ? -

'	Will	you	consult	your	lawyers	,	Russett	,	before	you	commit	yourself	?	'
-	将要	你	咨询	你的	律师	,	赤褐色	,	前	你	犯罪	你自己	?	-

“拉塞特，在你做出决定之前，你会咨询你的律师吗？”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] - . -

'	I	am	on	my	way	to	Lady	Arpington	.	'
-	我	是	在	我的	方式	到	女士	-	.	-

“我正前往阿平顿夫人府。”

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['sɪəriəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . -

'	You	cannot	be	thinking	how	serious	it	is	.	'
-	你	不能	是	思维	如何	严肃的	它	是	.	-

“你不可能在意事情的严重性。”

- [aɪ] ['rɑːðə(r)] ['væljuː] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːd] - ['hedɪd] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . -

'	I	rather	value	the	opinion	of	a	hard	-	headed	woman	of	the	world	.	'
-	我	相当	价值	这	观点	的	一个	难的	-	标题	女士	的	这	世界	.	-

“我更重视一位见多识广、头脑清醒的女性的意见。”

- [waɪ] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? -

'	Why	not	listen	to	me	?	'
-	为什么	不是	听	到	我	?	-

为什么不听我的?

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnts] , [mæm] . -

'	You	have	your	points	,	ma'am	.	'
-	你	有	你的	积分	,	女士	.	-

“您说的有道理，女士。”

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] . -
' **She's a torch .** '
- 她是 一个 火炬 . -

“她就像一团火炬。”

- [ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [maɪ] ['pɜːpəs] . -
' **She serves my purpose .** '
- 她 服务 我的 目的 . -

“她符合我的需求。”

['lɪviə] [ʃrʌg] ['sædli] .
Livia shrugged sadly .
莉维娅 耸了耸肩 令人遗憾的是 .

莉维娅悲伤地耸了耸肩。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' **I suppose it serves your purpose to be unintelligible to me .** '
- 我 认为 它 服务 你的 目的 到 是 无法理解 到 我 . -

“我想，你故意让我听不懂你在说什么，这正合你意。”

[hiː; hi] ['rendəd] [hɪm'self] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ?
He rendered himself intelligible immediately by saying , ' Before I go — a thousand ?
他 渲染 他自己 可理解的 立即地 经过 说 , - 前 我 去 — 一个 千 ?
-
'
-
-

他立刻用一句话解释了自己的意思：“在我走之前——一千？”

- [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['rʌsɪt] ! -
' **Oh , my dear Russett ! '**
- 哦 , 我的 亲爱的 赤褐色 ! -

“哦，我亲爱的拉塞特！”

[ʃiː; ʃi] [saɪd] .
she sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

- [steɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] . -
' **State the amount . '**
- 状态 这 数量 . -

请说出金额。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːstɪŋ] [ʌn'wildli] ['fɪgəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] , -
She seemed to be casting unwieldly figures and he helped her with , '
她 似乎 到 是 铸件 笨拙地 数据 和 他 帮助 她 和 , -
['mɪstə(r)] .
Mr .
先生 .

她似乎在摆弄笨拙的姿势，他帮她说道：“先生。”

['aɪzɪks] ? -
Isaacs ? '
艾萨克斯 ? -

艾萨克斯?

- [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] , [aɪ][fɪə(r)] . -
' **Not less than three , I fear . '**
- 不是 较少的 比 三 , 我 害怕 . -

“恐怕不少于三个。”

- [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['presɪŋ] ? -
' **Has** **he** **been** **pressing** **?** '
- 有 他 到过 紧迫 ? -

他一直在施压吗?

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['rʌsɪt] . -
' **You** **are** **always** **good** **to** **us** **,** **Russett** **.** '
- 你 是 总是 好的 到 我们 , 赤褐色 . -

“你一直对我们很好，拉塞特。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [mæm] .
' **You** **are** **always** **considerate** **for** **the** **honour** **of** **the** **family** **,** **ma'am** **.**
- 你 是 总是 周到 为了 这 荣誉 的 这 家庭 , 女士 .

“夫人，您总是顾及家族的荣誉。”

['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Order **for** **the** **money** **with** **you** **here** **to** **-** **morrow** **.**
命令 为了 这 钱 和 你 这里 到 - 明天 .

明天带着钱来这里下单。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
And **I** **thank** **you** **for** **your** **advice** **.**
和 我 感谢 你 为了 你的 建议 .

谢谢你的建议。

[duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪn] .
Do **me** **the** **favour** **to** **follow** **mine** **.**
做 我 这 偏爱 到 跟随 矿 .

请你关注我的做法。

- [kə'mændz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːd] . -
' **Commands** **should** **be** **the** **word** **.** '
- 命令 应该 是 这 单词 . -

“应该用命令。”

- [freɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . -
' **Phrase** **it** **as** **you** **please** **.** '
- 短语 它 作为 你 请 . -

“你随意措辞吧。”

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [heɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] . -
' **You** **know** **I** **hate** **responsibility** **.** '
- 你 知道 我 恨 责任 . -

“你知道我讨厌承担责任。”

- [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn]['klæsɪk(ə)l][dɹ'ɑːməz][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [ðæt] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
' **The** **chorus** **in** **classical** **dramas** **had** **generally** **that** **sentiment** **,** **but** **the** **singing**
- 这 合唱 在 古典 电视剧 有 一般来说 那 情绪 , 但 这 歌唱
[wɒz; wəz][ðə; ði] [s'wiːtər] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
was **the** **sweeter** **for** **it** **.** '
曾是 这 更甜 为了 它 . -

“古典戏剧中的合唱队通常都有这种情感，但正因如此，歌声才更加动听。”

- [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [wɪn] [wen] [juː; jʊ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] , [juː; jʊ][dɪə(r)] [bɔɪ] ? -
' **Whom** **do** **you** **not** **win** **when** **you** **condescend** **to** **the** **mood** **,** **you** **dear** **boy** **?** '
- 谁 做 你 不是 赢 什么时候 你 屈尊 到 这 情绪 , 你 亲爱的 男生 ? -

“你这小子，一味迎合别人的喜好，还有谁会不被你赢得呢？”

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [rɪ'plaɪ] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] :
He **restrained** **a** **bitter** **reply** **,** **touching** **the** **kind** **of** **persons** **he** **had** **won** **:**
他 克制 一个 苦的 回复 , 接触 这 种类 的 人 他 有 韩元 :

他克制住了愤慨的回应，谈到了他所赢得的那些人：

[ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træmp][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] , [truːps] [ɒv; əv]

a	girl	from	the	mountains	,	a	philosophical	tramp	of	the	roads	,	troops	of
一个	女孩	从	这	山脉	,	一个	哲学	流浪汉	的	这	道路	,	军队	的

[ðə; ði] [bɔːt] .

the	bought	.
这	买	.

一个来自山区的女孩，一个在路上徘徊的哲学家，一群被买来的士兵。

['lɪviə] [spelt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒbləm] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Livia	spelt	at	the	problem	he	was	.
莉维娅	拼写	在	这	问题	他	曾是	.

莉维娅指出了他所面临的问题。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	put	away	the	task	of	reading	it	.
她	放	离开	这	任务	的	阅读	它	.

她放下了阅读这本书的任务。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] ['leɪdi] - , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['rɪvɪt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

He	departed	to	see	Lady	Arpington	,	and	thereby	rivet	his	chains	.
他	已离开	到	看	女士	-	,	和	从而	铆钉	他的	链条	.

他动身去见阿平顿夫人，并在那里为他钉上了锁链。

[æz; əz] ['lɪviə] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

As	Livia	had	said	,	she	was	a	torch	.
作为	莉维娅	有	说	,	她	曾是	一个	火炬	.

正如莉维娅所说，她就像一团火炬。

['leɪdi] ['ɛndɔːr] , ['leɪdi] ['eldrɪtʃ] , ['leɪdi] ['kaʊri] , ['kɪnd(ə)ld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Lady	Endor	,	Lady	Eldritch	,	Lady	Cowry	,	kindled	at	her	.
女士	恩多尔	,	女士	诡异的	,	女士	贝	,	点燃	在	她	.

恩多尔夫人、埃尔德里奇夫人、考瑞夫人，都对她燃起了怒火。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [flaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [brændz]['əʊvə(r)] ['lʌndən] .

Again	there	were	flights	of	the	burning	brands	over	London	.
再次	那里	是	航班	的	这	燃烧	品牌	超过	伦敦	.

伦敦上空再次出现了燃烧的火把。

[ðə; ði] ['veri] [ɒd] ['mærɪdʒ] ; [ðə; ði][nəʊ] - ['mærɪdʒ] ; [ðə; ði] [tuː] - [endz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [taʊn]

The	very	odd	marriage	;	the	no	-	marriage	;	the	two	-	ends	-	of	-	the	-	town
这	非常	奇怪的	婚姻	;	这	不	-	婚姻	;	这	二	-	结束	-	的	-	这	-	镇

['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['mærɪdʒ] ;

marriage	;	and	the	maiden	marriage	a	fruitful	marriage	;
婚姻	;	和	这	少女	婚姻	一个	卓有成效	婚姻	;

非常奇特的婚姻；不结婚；城里两端的人结婚；以及少女的婚姻，却结出了丰硕的果实；

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [prə'dʌktɪv] [ɪn] ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	monstrous	marriage	of	the	countess	productive	in	banishment	,	and	the
这	滔天	婚姻	的	这	伯爵夫人	生产力	在	流放	,	和	这

[ʌn'riːdəbl] [ɜːl] [ək'septɪŋ] [pə'tɜːnətɪ] ;

unreadable	earl	accepting	paternity	;
无法阅读	伯爵	接受	亲子鉴定	;

伯爵夫人那场骇人的婚姻导致了流放，而那位难以捉摸的伯爵接受了父亲的身份；

[ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['krækə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tætlə] [ænd; ənd]

this	Amazing	Marriage	was	again	the	riddle	in	the	cracker	for	tattlers	and
这	惊人的	婚姻	曾是	再次	这	谜语	在	这	饼干	为了	告密者	和

['geɪpərz] .

gapers	.
目瞪口呆者	.

这段令人艳羡的婚姻再次成为爱嚼舌根和爱窥探他人隐私的人津津乐道的话题。

[ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['neɪtɪv] ['wɒntənnəs] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'kwaɪəd] [dɪ'kɔːrəm] :

It	rattled	upon	the	world's	native	wantonness	,	the	world's	acquired	decorum	:
它	摇晃	之上	这	世界的	本国的	放荡	,	这	世界的	获得	礼仪	:

它抨击了世人与生俱来的放荡不羁，以及世人后天习得的礼仪：

[sə'saɪɪtiz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['paʊfəli] [rɪ'zɪstɪŋ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] .

society's	irrepressible	original	and	its	powerfully	resisting	second	nature	.
社会的	不可抑制的	原来的	和	它是	强大的	抵抗	第二	自然	.

社会不可抑制的原始本性和其强大的抵抗性第二本性。

[ɔːl][ðə; ði] [rəʊgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [sfɪə(r)] [ræn] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ;

All	the	rogues	of	the	fine	sphere	ran	about	with	it	,	male	and	female	;
全部	这	流氓	的	这	美好的	领域	跑	关于	和	它	,	男性	和	女性	;

上流社会的所有恶棍，无论男女，都与它为伍；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ðæt] [sə'dʒestɪvli] [skɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [trɒd]

and	there	was	the	narrative	that	suggestively	skipped	,	and	that	which	trod
和	那里	曾是	这	叙述	那	暗示性地	跳过	,	和	那	哪个	践踏

[ðə; ði][ˌmɪnju'et] ['meʒə(r)] ,

the	minuet	measure	,
这	小步舞曲	措施	,

叙事方式有两种：一种是跳跃式的，另一种是轻快的，如同小步舞曲一般。

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] [tuː; tə] ['rævənəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [ðə; ði][ə'pɒlədʒi] [sə'rendərɪŋ] [ɪts] [dɪ'fensəbl]

dropping	a	curtsey	to	ravenous	curiosity	;	the	apology	surrendering	its	defensible
下降	一个	屈膝礼	到	贪婪的	好奇心	;	这	道歉	投降	它是	可辩护的

[kɔːz] [ɪn] [ˌsʌpli'keiʃən] [tuː; tə] [bə'nevələns] ;

cause	in	supplications	to	benevolence	;
原因	在	祈求	到	仁	;

对贪婪的好奇心表示歉意；道歉在向仁慈的恳求中放弃了其辩护的理由；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələns] ['dæmnəˌt(ə)rɪ][ɪn][ə; eɪ] [tuː] ['eləkwənt] ['ɜːdʒənsi] ;

and	the	benevolence	damnatory	in	a	too	eloquent	urgency	;
和	这	仁	谴责	在	一个	也	雄辩	紧迫性	;

而这种仁慈却在过于雄辩的紧迫感中显得具有诅咒性；

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

followed	by	the	devout	objection	to	a	breath	of	the	subject	,
随后	经过	这	虔诚的	异议	到	一个	气息	的	这	主题	,

随后，虔诚地反对谈论这个话题，

[səʊ] ['blækənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] [prə'fenli] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

so	blackening	it	as	to	call	forth	the	profanely	circumstantial	exposition	.
所以	变黑	它	作为	到	称呼	前进	这	亵渎地	间接的	展览	.

如此抹黑它，以至于引发了亵渎神明的旁证。

[smə:k] , [blʌʃ] , [ded] ['sailəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] [rɔːrz] , [hʌŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Smirks	,	blushes	,	dead	silences	,	and	in	the	lower	regions	roars	,	hung	round	it	.
冷笑	,	脸红	,	死的	沉默	,	和	在	这	降低	地区	咆哮	,	悬挂	圆形的	它	.

冷笑、羞红、死一般的沉默，以及低沉的咆哮声，都萦绕在它周围。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] , [ðəʊ] ['æbsənt] , [dɪd] [nɒt] ['fɪgə(r)] ['pɔːli; 'pʊəli][æt; ət][ɔːl] .

But	the	lady	,	though	absent	,	did	not	figure	poorly	at	all	.
但	这	女士	,	尽管	缺席的	,	做过	不是	数字	差	在	全部	.

但那位女士虽然缺席，却丝毫没有影响到她。

['grɑːntɪŋ] ['waɪttʃæpəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ] [ə'feə(r)] , ['sɜːt(ə)n] ['wɪspərz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd]

Granting	Whitechapel	and	the	shillelagh	affair	,	certain	whispers	of	her	good
授予	白教堂	和	这	棍棒	事务	,	肯定	低语	的	她	好的

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

考虑到白教堂事件和棍棒事件，以及关于她美貌的某些传闻，

['kɔntest, kən'test]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ə'sɜːtɪd] ;

contested	only	to	be	the	more	violently	asserted	;
有争议的	仅有的	到	是	这	更多的	暴力	断言	;

争议仅仅在于谁会更激烈地宣称;

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [rəʊz] - [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv]

and	therewith	Rose	Mackrell's	tale	of	her	being	a	-	young	woman	of
和	由此	玫瑰	-	故事	的	她	存在	一个	-	年轻的	女士	的

[bɜːθ] ,

birth	,
出生	,

以及罗斯·麦克雷尔讲述的她是一位“出身卑微的年轻女子”的故事

- ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['peərəntɪdʒ] ,

-	having	a	-	romantic	story	to	tell	of	herself	and	her	parentage	,
-	拥有	一个	-	浪漫的	故事	到	告诉	的	她自己	和	她	亲子关系	,

“她有一个关于自己和自己身世的浪漫故事要讲述”,

- [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] [pə'fɔːməns] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪðə'tuː] .

-	made	her	latest	performance	the	champagne	event	of	it	hitherto	.
-	制成	她	最新的	表现	这	香槟酒	事件	的	它	迄今为止	.

使她最近的表演成为迄今为止最盛大的香槟盛事。

[men] ['spɑːkl] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)][lɪps] .

Men	sparkled	when	they	had	it	on	their	lips	.
男人	闪闪发光	什么时候	他们	有	它	在	他们的	嘴唇	.

男人涂上它，嘴唇上都闪闪发光。

[haʊ] , [ðen] , ['lʌndən] [ɑːskt] ,

How	,	then	,	London	asked	,
如何	,	然后	,	伦敦	问	,

那么，伦敦方面问道:

[wʊd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] [muːv] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪsɪz] [pə'tɪkjələli]

would	the	Earl	of	Fleetwood	move	his	pieces	in	reply	to	his	countess's	particularly
会	这	伯爵	的	弗利特伍德	移动	他的	件	在	回复	到	他的	伯爵夫人的	特别

['klevə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] ['θretnɪŋ] [meit] ?

clever	indication	of	the	check	threatening	mate	?
聪明的	指示	的	这	查看	威胁	伴侣	?

弗利特伍德伯爵会根据伯爵夫人巧妙的将杀信号移动棋子吗?

[hɪz; ɪz] [muːv] [hæd; həd][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] .

His	move	had	no	relation	to	the	game	,	it	was	thought	at	first	.
他的	移动	有	不	关系	到	这	游戏	,	它	曾是	想法	在	第一的	.

起初人们认为他的举动与比赛无关。

[ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [pɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [bɔːd]

The	world	could	not	suppose	that	he	moved	a	simple	pawn	on	his	marriage	board
这	世界	可以	不是	认为	那	他	已搬	一个	简单的	典当	在	他的	婚姻	木板

.

:
.

世人无法想象，他在婚姻棋盘上移动的竟是一枚普通的棋子。

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

He	purchased	a	shop	in	Piccadilly	for	the	sale	of	fruit	and	flowers	.
他	购买	一个	店铺	在	皮卡迪利	为了	这	销售	的	水果	和	花朵	.

他在皮卡迪利大街买了一家店铺，用来卖水果和鲜花。

['leɪdi] - [wɒz; wəz] [in'tri:t] [tu:; tə] [di:l] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['lɪviə] [hæd; həd]

Lady	Arpington	was	entreated	to	deal	at	the	shop	,	Countess	Livia	had
女士	-	曾是	恳求	到	交易	在	这	店铺	,	伯爵夫人	莉维娅	有

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] ;

her	orders	;
她	订单	;

阿平顿夫人被邀请到店里做生意，莉维娅伯爵夫人则接到了订单；

[hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['pærəˌsaɪt] [ænd; ənd] ['sætlˌaɪts] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [di:l] [ðeə(r)] .

his	friends	,	his	parasites	and	satellites	,	were	to	deal	there	.
他的	朋友们	,	他的	寄生虫	和	卫星	,	是	到	交易	那里	.

他的朋友、寄生虫和卫星们，都要在那里处理事情。

[ɪn'tensli] ['ɜ:nɪst] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [greɪt] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv][ðə; ði]

Intensely	earnest	as	usual	,	he	besought	great	ladies	to	let	him	have	the
强烈地	认真	作为	通常	,	他	恳求	伟大的	女士们	到	让	他	有	这

[ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɒthaʊs] ;

overflow	of	their	hothouses	;
溢出	的	他们的	温室	;

他像往常一样无比认真，恳求那些伟大的女士们让他享用她们温室里多余的植物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['klɑ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmistifi'keiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜ:s] ['kreɪzi]

and	they	classing	it	as	another	of	the	mystifications	of	a	purse	crazy
和	他们	分类	它	作为	其他	的	这	神秘化	的	一个	钱包	疯狂的

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pli:tnɛs] ,

for	repleteness	,
为了	充盈	,

他们将其归类为贪婪成性的钱包所制造的又一个谜团。

[in'kwaiə] : - [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [di:l] [wɪð] ? -

inquired	:	'	But	is	it	you	we	are	to	deal	with	?	'
询问	:	-	但	是	它	你	我们	是	到	交易	和	?	-

他问道："但我们要面对的是你吗？"

[ænd; ənd][hi:; hi] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [sed] : - [wɪð] [ˌem 'i:] , [jes] , [æt; ət]['prez(ə)nt] . -

And	he	quite	seriously	said	:	'	With	me	,	yes	,	at	present	.	'
和	他	相当	严重地	说	:	-	和	我	,	是的	,	在	展示	.	-

他非常认真地说："是的，目前和我在一起。"

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

Something	was	behind	the	curtain	,	of	course	.
某物	曾是	在后面	这	窗帘	,	的	课程	.

当然，幕后肯定有不可告人的秘密。

[hɪz; ɪz] ['grævəti] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['kɒmɪk(ə)l][ɪn] [kən'si:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

His	gravity	had	the	effect	of	the	ultra	-	comical	in	concealing	it	.
他的	重力	有	这	影响	的	这	极端主义者	-	滑稽	在	隐藏	它	.

他的严肃反而起到了极其滑稽的作用，掩盖了这一点。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

The	shop	was	opened	.
这	店铺	曾是	打开	.

商店开业了。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [rəʊz] ['mækərəl] ,

We	have	the	assurance	of	Rose	Mackrell	,
我们	有	这	保证	的	玫瑰	麦克雷尔	,

我们有罗斯·麦克雷尔的保证，

[ðæt] [hi:; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [paɪlz] [ænd; ənd][pænz][ɒv; əv] [fru:t] ,

that	he	entered	and	examined	the	piles	and	pans	of	fruit	,
那	他	进入	和	检查	这	堆	和	平底锅	的	水果	,

他进去查看了成堆的水果和果盘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bukeiz] ['kʌnɪŋli] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] ['smelɪŋ] [frentʃ] .

and	the	bouquets	cunningly	arranged	by	a	hand	smelling	French	.
和	这	花束	狡猾地	安排	经过	一个	手	闻起来	法语	.

还有那些由一位嗅觉灵敏的法国人精心布置的花束。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz]['ru:mi; 'rʊmi] , ['splendɪd] ['wɪndəʊz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] , [ðə; ði]['gəʊldən] ,

The	shop	was	roomy	,	splendid	windows	lighted	the	yellow	,	the	golden	,
这	店铺	曾是	宽敞	,	灿烂	视窗	照明	这	黄色的	,	这	金的	,

商店很宽敞，漂亮的橱窗照亮了黄色和金色的灯光，

[ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][pɑ:'ti:] - ['kʌləd] [stɔ:z] .

the	green	and	parti	-	coloured	stores	.
这	绿色的	和	派对	-	有色	商店	.

绿色和彩色的商店。

[fɔ:(r)] [dɔ:z] [ɒf] , [ə; eɪ] ['kemists] ['mɒtli] [ɪn] ['belid] ['glɑ:sɪz] [kræʃt] [ɒn][ðə; ði] [saɪt] .

Four	doors	off	,	a	chemist's	motley	in	bellied	glasses	crashed	on	the	sight	.
四	门	离开	,	一个	化学家的	杂乱无章	在	肚子	眼镜	崩溃了	在	这	视线	.

隔着四扇门，一群戴着大肚眼镜的化学家闯了进来。

['pæsndʒər] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st][æz; əz]

Passengers	along	the	pavement	had	presented	to	them	such	a	contrast	as
乘客	沿着	这	路面	有	呈现	到	他们	这样的	一个	对比	作为

[mait] [bi:; bi] [ʃəʊn] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [li'θi:ən] ['feri] - ['bəʊtləʊd] [brɔ:t] [ʃɑ:p]

might	be	shown	if	we	could	imagine	the	Lethean	ferry	-	boatload	brought	sharp
可能	是	所示	如果	我们	可以	想象	这	莱西恩	渡船	-	满载	带来	锋利的

[ə'genst] [pɒʊ'mɒʊnəz]['læpfʊl] .

against	Pomona's	lapful	.
反对	波莫纳的	满满一腿	.

人行道上的乘客给他们带来了如此强烈的对比，就像我们能想象莱西恩渡船上的乘客与波莫娜怀里的婴儿形成鲜明对比一样。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [plʌkt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

In	addition	to	the	plucked	flowers	and	fruits	of	the	shop	,
在	添加	到	这	拨弦	花朵	和	水果	的	这	店铺	,

除了店内采摘的花卉和水果之外，

[rəʊz] ['mækərəl] [mɔ:(r)] [ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sæmpl] ['du:ɪŋ] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] .

Rose	Mackrell	more	attentively	examined	the	samples	doing	service	at	the	counters	.
玫瑰	麦克雷尔	更多的	认真地	检查	这	样品	正在做	服务	在	这	计数器	.

罗斯·麦克雷尔更加仔细地检查了柜台服务人员手中的样品。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] , ['ʌndə(r)] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] - [aɪd] [fɔ:θ] .

They	were	three	,	under	supervision	of	a	watchful	-	eyed	fourth	.
他们	是	三	,	在下面	监督	的	一个	警惕	-	眼睛	第四	.

他们三人，在一位目光警惕的第四人的监督下。

[deɪm] ['gɒsɪp] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [kwəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪt] .

Dame	Gossip	is	for	quoting	his	wit	.
贵妇人	闲话	是	为了	引用	他的	有	.

Dame Gossip 是用来引用他的妙语的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [hi:; hi] [ri:tʃt] , ['ɑ:ftə(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʌz(ə)n]

But	the	conclusion	he	reached	,	after	quitting	the	shop	and	pacing	his	dozen
但	这	结论	他	达到	,	后	辞职	这	店铺	和	踱步	他的	打

[steps] , [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ;

steps	,	is	important	;
步骤	,	是	重要的	;

但他离开商店，来回踱步十几步后得出的结论却很重要；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][sent][ə; eɪ][wɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði][taʊn][tuː; tə][set][ðə; ði][sprɪŋz][ɒv; əv]['tæt(ə)l]['gəʊɪŋ][æz; əz]

for	it	sent	a	wind	over	the	town	to	set	the	springs	of	tattle	going	as
为了	它	发送	一个	风	超过	这	镇	到	放	这	弹簧	的	告密	去	作为

['waɪldli][æz; əz][wen][ðə; ði]['hɛrəldz]['trʌmpɪt][bluː][ðə; ði][əˈnaʊnsmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɜːld][tuː; tə]

wildly	as	when	the	herald's	trumpet	blew	the	announcement	for	the	world	to
疯狂地	作为	什么时候	这	先驱报	喇叭	吹	这	公告	为了	这	世界	到

[hɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][weɪlz] .

hear	out	of	Wales	.
听到	出去	的	威尔士	.

因为这给小镇带来了一阵风，使得流言蜚语像威尔士传令官吹响号角，向全世界宣布消息时一样，甚嚣尘上。

[hiː; hi][hæd; həd][əbˈzɜːvd] , [ðæt][ðə; ði][jʌŋ]['wʊmən]['sʊpərvaɪz][wɒz; wəz][dɪˈfɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði][iːz]

He	had	observed	,	that	the	young	woman	supervising	was	deficient	in	the	ease
他	有	观察到	,	那	这	年轻的	女士	监督	曾是	不足	在	这	舒适

[ɒv; əv][æn; ən][ɪˈstæblɪʃt][suːˈpɪərɪə(r)] ;

of	an	established	superior	;
的	一个	已确立的	优越的	;

他注意到，那位年轻的女主管缺乏一位资深上级应有的沉稳气质；

[hɜː(r); hə(r)][braʊz][wɜː(r); wə(r)]['trʌbld] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ][lefˈtenənt]['elɪveɪtɪd]

her	brows	were	troubled	;	she	was	,	therefore	,	a	lieutenant	elevated
她	眉毛	是	麻烦	;	她	曾是	,	所以	,	一个	中尉	升高

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊə(r)][greɪd] ;

from	a	lower	grade	;
从	一个	降低	年级	;

她眉头紧锁；因此，她是一位从较低级别晋升而来的中尉；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['θɪŋkɪŋ] , ['kɒndʌktɪd][ðə; ði]['bɪznəs]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['temprəri][rɪˈtaɪəmənt]

and	,	to	his	thinking	,	conducted	the	business	during	the	temporary	retirement
和	,	到	他的	思维	,	实施	这	商业	期间	这	暂时的	退休

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪstrəs][ɒv; əv][ðə; ði][ʃɒp] .

of	the	mistress	of	the	shop	.
的	这	情妇	的	这	店铺	.

在他看来，他是在店主暂时退休期间经营这家店铺的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪstrəs][ɒv; əv][ðə; ði][ʃɒp] ?

And	the	mistress	of	the	shop	?
和	这	情妇	的	这	店铺	?

那么，这家店的女老板呢?

[ðə; ði]['kwestʃən]['hɑːdli][niːdz][biː; bi][pʊt] .

The	question	hardly	needs	be	put	.
这	问题	几乎	需求	是	放	.

这个问题几乎无需提出。

[rəʊz]['mækərəl][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)]['ɑːnsə(r)d][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ʌnˈfɔːltərɪŋ][tɜːmz] .

Rose	Mackrell	or	his	humour	answered	it	in	unfaltering	terms	.
玫瑰	麦克雷尔	或者	他的	幽默	回答	它	在	坚定不移	条款	.

罗斯·麦克雷尔或他的幽默以毫不含糊的措辞回答了这个问题。

['lʌndən][hɜːd] , [wɪð][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv]['fiːlɪŋz][wɪtʃ][ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

London	heard	,	with	the	variety	of	feelings	which	are	indistinguishable	under	a
伦敦	听到	,	和	这	种类	的	情怀	哪个	是	无法区分的	在下面	一个

['flʌdɪŋ][əˈmeɪzmənt] ,

flooding	amazement	,
洪水	惊愕	,

伦敦听到这个消息，心中五味杂陈，震惊之情难以分辨。

[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [fruːt] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [ʃɒp] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [stɒkt]

that	the	beautiful	new	fruit	and	flower	shop	had	been	purchased	and	stocked
那	这	美丽的	新的	水果	和	花	店铺	有	到过	购买	和	库存充足

[baɪ][ðə; ði] ['fæbjələsli] ['welθi] [jʌŋ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] ,

by	the	fabulously	wealthy	young	Earl	of	Fleetwood	,
经过	这	极好地	富裕	年轻的	伯爵	的	弗利特伍德	,

这家漂亮的新水果鲜花店是由年轻有为的弗利特伍德伯爵买下并进货的。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

to	give	his	Whitechapel	Countess	a	taste	for	business	,	an	occupation	,
到	给	他的	白教堂	伯爵夫人	一个	品尝	为了	商业	,	一个	职业	,

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] .

and	an	honourable	means	of	livelihood	.
和	一个	光荣的	方法	的	生计	.

让他的白教堂伯爵夫人对经商产生兴趣，拥有一份职业和体面的谋生手段。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [deɪm] ['gɒsɪp] [θʌmps] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .

There	was	,	Dame	Gossip	thumps	to	say	,	a	general	belief	in	this	report	.
那里	曾是	,	贵妇人	闲话	咚咚	到	说	,	一个	一般的	信仰	在	这	报告	.

据八卦女侠透露，人们普遍相信这份报告。

[kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] .

Crowds	were	on	the	pavement	,	peering	through	the	shop	-	windows	.
人群	是	在	这	路面	,	窥视	通过	这	店铺	-	视窗	.

人行道上挤满了人，他们都在透过商店橱窗向里张望。

['kærɪdʒɪz] ['draɪvɪŋ] [baɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] .

Carriages	driving	by	stopped	to	look	.
马车	驾驶	经过	停止	到	看	.

路过的马车停下来观看。

[maɪ] [lɔːd] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzəb(ə)l] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə] [frendz] .

My	lord	himself	had	been	visible	,	displaying	his	array	of	provisions	to	friends	.
我的	主	他自己	有	到过	可见的	,	显示	他的	大批	的	条款	到	朋友们	.

我的主人亲自现身，向朋友们展示了他准备的各种物资。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][krɪ'djuːləti] [dæmpt] [ə'priːʃəbli] [wen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] , [ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] ,

Nor	was	credulity	damped	appreciably	when	over	the	shop	,	in	gold	letters	,
也不	曾是	轻信	阻尼	明显地	什么时候	超过	这	店铺	,	在	金子	信件	,

即使商店上方用金色字母写着：

[ə'pɪəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['seərə] [wɪntʃ] .

appeared	the	name	of	Sarah	Winch	.
出现	这	姓名	的	莎拉	绞盘	.

出现了莎拉·温奇的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['meɪdn] [neɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪd]

It	might	be	the	countess's	maiden	name	,	if	she	really	was	a	married
它	可能	是	这	伯爵夫人的	少女	姓名	,	如果	她	真的	曾是	一个	已婚

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

countess	.
伯爵夫人	.

如果她真是一位已婚伯爵夫人，那这可能是她的娘家姓。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

But	,	in	truth	,	the	better	informed	of	the	town	,
但	,	在	真相	,	这	更好的	知情的	的	这	镇	,

但事实上，对小镇情况了解得越多，

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] ['kriːsəs] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [ˌeksen'trɪsəti] , [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

having	begun	to	think	its	Croesus	capable	of	any	eccentricity	,	chose	to	believe	.
拥有	开始	到	思考	它是	克罗伊索斯	有能力的	的	任何	古怪	,	选择	到	相信	.

既然克罗伊索斯开始认为他有能力做出任何怪异的行为，那就选择相信吧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [ænd; ənd] [wɪl] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]

They	were	at	the	pitch	of	excitement	which	demands	and	will	swallow	a
他们	是	在	这	沥青	的	激动	哪个	需求	和	将要	吞	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪldə] [ɪk'strævəgəns,-gənsi] .

succession	of	wilder	extravagances	.
演替	的	更狂野	奢侈	.

他们当时处于极度兴奋的状态，这种兴奋会驱使他们做出一系列更加疯狂的举动。

[tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

To	accelerate	the	delirium	of	the	fun	,	nothing	was	too	much	,	because
到	加速	这	谵妄	的	这	乐趣	,	没有什么	曾是	也	很多	,	因为

['eni] [əb'sɜːdəti] [wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

any	absurdity	was	anticipated	.
任何	荒谬	曾是	预期	.

为了加速狂欢的狂喜，什么都做得过火，因为任何荒谬的事情都在预料之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrlz] ['redinəs] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔmplimənt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːps] [pə'tɪkjələ(r)] ['merɪts] ,

And	the	earl's	readiness	to	be	complimented	on	the	shop's	particular	merits	,
和	这	伯爵的	准备就绪	到	是	赞扬	在	这	商店的	特别的	优点	,

伯爵乐于接受人们对店铺独特优点的赞扬，

[hɪz; ɪz] ['grætɪfaɪd] [eə(r)][æt; ət][æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːl] [ðə; ði] [fʌn] [fɑːstə(r)] .

his	gratified	air	at	an	allusion	to	it	,	whirled	the	fun	faster	.
他的	满意	空气	在	一个	典故	到	它	,	旋转	这	乐趣	快点	.

他听到这番话后露出的满意表情，让乐趣加速蔓延。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [naʊ] [tʊk] ['weikən] [piːl] .

He	seemed	entirely	unconscious	that	each	step	he	now	took	wakened	peals	.
他	似乎	完全	无意识	那	每个	步	他	现在	采取	醒来	果皮	.

他似乎完全没有意识到，他现在迈出的每一步都会唤醒钟声。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['dɒgɪd] [baɪ][ðə; ði]

For	such	is	the	fate	of	a	man	who	has	come	to	be	dogged	by	the
为了	这样的	是	这	命运	的	一个	男人	WHO	有	来	到	是	顽强	经过	这

['hjuːmərɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [hiː; hi] ['fəːniʃ] ;

humourist	for	the	provision	he	furnishes	;
幽默家	为了	这	条款	他	提供	;

这就是一个男人因提供食物而被幽默作家纠缠的命运；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['lɑːfəbl] [ɪf] [nɒt] [ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɑːfəbl]

and	,	as	it	happens	,	he	is	the	more	laughable	if	not	in	himself	a	laughable
和	,	作为	它	发生	,	他	是	这	更多的	可笑	如果	不是	在	他自己	一个	可笑

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

而事实上，他本人如果不是一个可笑的对象，那也更加可笑了。

[ðə; ði] [ɜːrlz] ['hænsəm] ['fɪgə(r)] , [faɪn] [staɪl] ,

The	earl's	handsome	figure	,	fine	style	,
这	伯爵的	英俊的	数字	,	美好的	风格	,

伯爵英俊的身材，优雅的气质，

[ænd; ənd] [kən'trɑːstɪŋ] [sə'braɪəti] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [bɜː'lesk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	contrasting	sobriety	heightened	the	burlesque	of	his	call	to	admiration
和	对比	清醒	增强	这	滑稽剧	的	他的	称呼	到	钦佩

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] ['waɪttʃæpəl] [wʊd] [sɪt][ɪn] [steɪt] - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][səʊ]

of	a	shop	where	Whitechapel	would	sit	in	state	-	according	to	the	fiction	so
的	一个	店铺	在哪里	白教堂	会	坐	在	状态	-	根据	到	这	小说	所以

['kləʊsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['strɪktli] [dɪ'vɪzəb(ə)l] .

closely	under	the	lee	of	fact	that	they	were	not	strictly	divisible	.
密切	在下面	这	李	的	事实	那	他们	是	不是	严格	可分的	.

与此形成鲜明对比的是，这种清醒的语气更加凸显了他对一家商店的赞美之情，而白教堂将在那里举行盛大的庆祝活动——根据虚构的故事，它与事实如此接近，以至于它们无法严格区分。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['seərə] [wɪntʃ] , [huːm] ['tʃʌmli] [pɒts] [druː] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [sed] , [hiː; hi] [vau] ,

Moreover	,	Sarah	Winch	,	whom	Chumley	Potts	drew	into	conversation	,	said	,	he	vowed	,
而且	,	莎拉	绞盘	,	谁	丘姆利	波茨	画	进入	对话	,	说	,	他	发誓	,

此外，查姆利·波茨拉拢过来交谈的莎拉·温奇说道，他发誓，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [west] [frɒm; frəm] ['waɪttʃæpəl] .

she	came	up	West	from	Whitechapel	.
她	来了	向上	西方	从	白教堂	.

她从白教堂区一路向西而来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .

She	said	it	a	little	nervously	,	but	without	blushing	.
她	说	它	一个	小的	紧张地	,	但	没有	脸红	.

她说这话时有些紧张，但脸却没有红。

['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk] : - [huː] [kæn; kən] [daʊt] ? -

Always	on	the	side	of	the	joke	,	he	could	ask	:	'	Who	can	doubt	?	'
总是	在	这	边	的	这	开玩笑	,	他	可以	问	:	-	WHO	能	怀疑	?	-

他总是站在玩笑的一边，可能会问："谁会怀疑呢？"

[ɪn'diːd] , ['skeptɪsɪzəm] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [spɔːt] .

Indeed	,	scepticism	poisoned	the	sport	.
的确	,	怀疑论	中毒	这	运动	.

事实上，怀疑主义毒害了这项运动。

[ðə; ði][əʊld] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] : [frendz] [meɪ] [lɑːf] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [raʊzd] .

The	Old	Buccaneer	has	written	:	Friends	may	laugh	;	I	am	not	roused	.
这	老的	海盗	有	书面	:	朋友们	可能	笑	;	我	是	不是	唤醒	.

老海盗写道：朋友们可能会嘲笑我，但我不会被激怒。

[maɪ] ['ɛnəmiz] [lɑːf] [ɪz][ə; eɪ]['bjuːgl] [bləʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

My	enemy's	laugh	is	a	bugle	blown	in	the	night	.
我的	敌人的	笑	是	一个	号角	吹	在	这	夜晚	.

敌人的笑声如同夜空中吹响的号角。

['aʊə(r)] ['ɛnəmiz] [lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es] [rauz] [tuː; tə] ['weərinəs] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

Our	enemy's	laugh	at	us	rouses	to	wariness	,	he	would	say	.
我们的	敌人的	笑	在	我们	唤醒	到	警惕	,	他	会	说	.

他会说，敌人的嘲笑会让我们提高警惕。

[hiː; hi][kæn; kən] ['beəli] [miːn] ,

He	can	barely	mean	,
他	能	仅仅	意思是	,

他几乎无法表达……

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['draʊzɪˌhed] [ɪz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [prɒ'vɪdəntli] [wɔːnd] [baɪ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]

that **a** **condition** **of** **drowsihead** **is** **other** **than** **providently** **warned** **by** **laughter** **of**

那 一个 状况 的 drowsihead 是 其他 比 谨慎地 警告 经过 笑声 的

[frendz] .

friends **.**

朋友们 .

困倦的状态并非只能通过朋友们的笑声来谨慎地预警。

[æn; ən] [əʊld] ['wɔːriərz] [tʌf] ['faɪbə(r)] [wʊd] , [pə'hæps] , [biː; bi] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] ['krækl]

An **old** **warrior's** **tough** **fibre** **would** **,** **perhaps** **,** **be** **insensible** **to** **that** **small** **crackle**

一个 老的 战士们 艰难的 纤维 会 , 也许 , 是 麻木不仁 到 那 小的 裂纹

.

:

.

一位老战士坚韧的体魄或许对那轻微的噼啪声毫无感觉。

[ɪn] ['sɪv(ə)l] [laɪf] , [haʊ'evə(r)] ,

In **civil** **life** **,** **however** **,**

在 民用 生活 , 然而 ,

然而，在公民生活中，

[ðə; ði] [frɛndz] [lɑːf] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ['sɪgnlz] [tuː; tə] [stɒp] ['aʊə(r)]

the **friend's** **laugh** **at** **us** **is** **the** **loudest** **of** **the** **danger** **signals** **to** **stop** **our**

这 朋友们 笑 在 我们 是 这 最响亮 的 这 危险 信号 到 停止 我们的

[kɔːs] :

course **:**

课程 :

朋友的嘲笑是我们停止前进的最强烈的危险信号：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['welθi] ['nəʊblmən] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɪz] [kept]

and **the** **very** **wealthy** **nobleman** **,** **who** **is** **known** **for** **not** **a** **fool** **,** **is** **kept**

和 这 非常 富裕 贵族 , WHO 是 已知 为了 不是 一个 傻子 , 是 保留

[frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

from **hearing** **it** **.**

从 听力 它 .

而那位以头脑清醒著称的富贵贵族，却被蒙在鼓里，听不到这件事。

[ən'les] [hiː; hi] [dʌz] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] :

Unless **he** **does** **hear** **it** **,** **he** **can** **have** **no** **suspicion** **of** **its** **being** **about** **him** **:**

除非 他 做 听到 它 , 他 能 有 不 怀疑 的 它是 存在 关于 他 :

除非他亲耳听到，否则他不会怀疑这件事与他有关：

[hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] - [liːz] - [mə'dʒɛsti] - [ɪn] [ðə; ði] [səb'sɜːviənt] ['kɔːtiːəz] [tuː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə]

he **cannot** **imagine** **such** **'** **lese** **-** **majeste** **'** **in** **the** **subservient** **courtiers** **too** **prudent** **to**

他 不能 想象 这样的 - 莱斯 - 陛下 - 在 这 顺从的 朝臣 也 谨慎 到

[bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [saɪn] .

betray **a** **sign** **.**

背叛 一个 符号 .

他无法想象这种“冒犯君主”的行为会发生在那些过于谨慎、不会泄露任何信号的卑躬屈膝的朝臣身上。

[səʊ] ['fliːtˌwʊd] [wɒz; wəz] ['ʌn'wɔːnd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [laɪk] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

So **Fleetwood** **was** **unwarned** **;** **and** **his** **child** **-** **like** **unconsciousness** **of** **the**

所以 弗利特伍德 曾是 毫无预警 ; 和 他的 孩子 - 喜欢 无意识 的 这

['bɔɪlɪŋ] ['sentɪmənts] [ə'raʊnd] ,

boiling **sentiments** **around** **,**

沸腾 情感 大约 ,

所以弗利特伍德毫无预警；他对周围沸腾的情绪浑然不觉，就像个孩子一样。

['siːz(ə)nd] , ['prɪkt] , [ænd; ənd] ['mædən] [hɪz; ɪz] ['pærəˌsaɪt] ['ʌndə(r)] [kəm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vent] ,

seasoned	,	pricked	,	and	maddened	his	parasites	under	compression	to	invent	,
经验丰富的	,	刺痛	,	和	疯狂的	他的	寄生虫	在下面	压缩	到	发明	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'liːf] .

for	a	faint	relief	.
为了	一个	头晕的	宽慰	.

他将寄生虫折磨得发狂，在挤压下创造出一种微弱的解脱。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪm] .

He	had	his	title	for	them	,	they	their	tales	of	him	.
他	有	他的	标题	为了	他们	,	他们	他们的	故事	的	他	.

他有自己的头衔，他们也有关于他的故事。

[deɪm] ['gɒsɪp] [wʊd] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] .

Dame	Gossip	would	recount	the	tales	.
贵妇人	闲话	会	叙事	这	故事	.

八卦夫人会讲述这些故事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði]['tɪt(ə)l][ɒv; əv] [truːθ] [ɪn]

She	is	of	the	order	of	persons	inclining	to	suspect	the	tittle	of	truth	in
她	是	的	这	命令	的	人	倾斜	到	怀疑	这	标题	的	真相	在

['prɔdidʒiz] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] .

prodigies	of	scandal	.
神童	的	丑闻	.

她属于那种倾向于怀疑丑闻奇迹背后真相的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv] - [kə'rinθiə] [dʒeɪnz] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə]

She	is	rustling	and	bustling	to	us	of	'	Carinthia	Jane's	run	up	to	London	to
她	是	沙沙声	和	繁华	到	我们	的	-	卡林西亚	简的	跑步	向上	到	伦敦	到

[siː] ['seərə] - [grænd] [njuː] [ʃɒp] ,

see	Sarah	Winch's	grand	new	shop	,
看	莎拉	-	盛大	新的	店铺	,

她兴高采烈地向我们讲述着“卡林西亚·简赶往伦敦参观莎拉·温奇的宏伟新店”的故事。

- [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [grænd] ['lʌndən] ['westən] [ʃɒps] ;

'	an	eclipse	of	all	existing	grand	London	western	shops	;
-	一个	蚀	的	全部	现存的	盛大	伦敦	西	商店	;

'所有现有的伦敦西部大型商店都黯然失色；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rəʊz] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [ɒv; əv] [praʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp]

and	of	Rose	Mackrell's	account	of	her	dance	of	proud	delight	in	the	shop
和	的	玫瑰	-	帐户	的	她	舞蹈	的	自豪的	喜	在	这	店铺

,

,

,

还有罗斯·麦克雷尔对她在商店里跳起骄傲喜悦之舞的描述，

['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] - ['lʌvli] [tʃiːz] - [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [lɔːd] ['entəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [siːn] ,

ending	with	a	'	lovely	cheese	'	just	as	my	lord	enters	;	and	then	a	scene	,
结束	和	一个	-	迷人的	奶酪	-	只是	作为	我的	主	进入	;	和	然后	一个	场景	,

就在我老爷进来的时候，以一句“美味的奶酪”作结；然后是一幕场景，

[waɪld] [bɪ'jɒnd] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)] ['peɪθɒs] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] - — [hɜː(r); hə(r)] [pet] [peə(r)][ɒv; əv]

wild	beyond	any	conceivable	'	for	pathos	and	humour	'	—	her	pet	pair	of
荒野	超过	任何	可以想象的	-	为了	感伤	和	幽默	-	—	她	宠物	一对	的

[ðə; ði] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [twɪnz] ,

the	dissimilar	twins	,
这	不同的	双胞胎	,

她的宠物——一对性格迥异的双胞胎——的悲情和幽默程度超乎想象，

[bəuθ] ['bæŋɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][teə(r); tɪə] - [drɒps] [baɪ] ['dɪfrənt] [rəʊdz] , [θruː] [ə; eɪ] ['kɒmən]

both	banging	at	us	for	tear	-	drops	by	different	roads	,	through	a	common
两个都	砰砰作响	在	我们	为了	撕	-	滴	经过	不同的	道路	,	通过	一个	常见的

['æpətʃə(r)] :

aperture	:
光圈	:

两道不同的路，透过同一个孔洞，都在向我们索要泪滴：

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [hæz; həz][ðə; ði] ['waɪttʃæpəl] ['beɪbi] [bɔɪ] [plʌmp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

—	and	the	earl	has	the	Whitechapel	baby	boy	plumped	into	his	arms	;
—	和	这	伯爵	有	这	白教堂	婴儿	男生	丰满的	进入	他的	武器	;

——伯爵怀里抱着那个胖乎乎的白教堂男婴；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['fetʃɪz] [hɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɒb] - [dɪp][ænd; ənd]['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	countess	fetches	him	a	splendid	bob	-	dip	and	rises	out	of	a
和	这	伯爵夫人	获取	他	一个	灿烂	鲍勃	-	蘸	和	上升	出去	的	一个

['sekənd] [tʃiːz] [tuː; tə] [twɜːl] [ænd; ənd][fæn'dæŋgəʊ][ˌaɪ 'tiː] ;

second	cheese	to	twirl	and	fandango	it	;
第二	奶酪	到	捻	和	凡丹戈	它	;

伯爵夫人给他端来一份精美的波波迪普，然后从另一块奶酪中站起来，旋转着跳起了凡丹戈舞；

[ænd; ənd] , [ɔːl] ['sɪəriəs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [rɪ'kwest] , ['hwimpə] [bɪ'siːtʃ] ,

and	,	all	serious	on	a	sudden	,	request	,	whimperingly	beseech	,
和	,	全部	严肃的	在	一个	突然	,	要求	,	呜咽着	恳求	,

然后，突然间，所有人都变得严肃起来，发出呜咽般的请求，哀求道。

[hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [sək'sesə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð]

his	thanks	to	her	for	the	crowing	successor	she	has	presented	him	with
他的	谢谢	到	她	为了	这	鸣叫	接班人	她	有	呈现	他	和

:

:
:

他感谢她为他挑选了一位杰出的继任者：

[maɪ] [lɔːd] ['ʌltɪmətli] , [bʌt; bət] ['keəfəli] ,

my	lord	ultimately	,	but	carefully	,
我的	主	最终	,	但	小心	,

我的大人，最终，但要谨慎地，

[dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɒn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['ɒrɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

depositing	the	infant	on	a	basket	of	the	last	oranges	of	the	season	,
存款	这	婴儿	在	一个	篮子	的	这	最后的	橙子	的	这	季节	,

把婴儿放在一篮当季最后剩下的橘子上，

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'zɔːz] , [baɪ] [dɪ'lɪvəri] [ɒf] [maɪ] [lɔːdz] [əʊn] ['skuːnə(r)] - [jɒt] [ɪn]

fresh	from	the	Azores	,	by	delivery	off	my	lord's	own	schooner	-	yacht	in
新鲜的	从	这	亚速尔群岛	,	经过	送货	离开	我的	领主的	自己的	大篷车	-	游艇	在

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]['wɔːtə(r)] ;

Southampton	water	;
南安普顿	水	;

刚从亚速尔群岛运来，由我主人的双桅帆船在南安普顿水域交付；

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [stɪk] [bɪ'haɪnd][hɪm] — [ə; eɪ] ['trəʊfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	escaping	,	leaving	his	gold	-	headed	stick	behind	him	—	a	trophy	for	the
和	逃脱	,	离开	他的	金子	-	标题	戳	在后面	他	—	一个	杯	为了	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ?

countess	?
伯爵夫人	?

他逃走时，留下了一根金头手杖——是给伯爵夫人的战利品吗？

[ə; eɪ] ['wepən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

a	weapon	,	it	may	be	.
一个	武器	,	它	可能	是	.

它或许是一种武器。

[kwɪk] [ʃiː; ʃi] [tʌks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Quick	she	tucks	up	her	skirts	,	she	is	after	him	.
快的	她	褶皱	向上	她	裙子	,	她	是	后	他	.

她迅速撩起裙摆，追了上去。

[deɪm] ['gɒsɪp] [spiːks] [ə'mjuːzɪŋli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Dame	Gossip	speaks	amusingly	enough	of	the	chase	,
贵妇人	闲话	说话	有趣的是	足够的	的	这	追赶	,

八卦夫人对这场追逐的描述颇为有趣，

[ænd; ənd] ['meni] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrlz] [flaɪt] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

and	many	eye	-	witnesses	to	the	earl's	flight	at	top	speed	down	the	right	side
和	许多	眼睛	-	证人	到	这	伯爵的	航班	在	顶部	速度	向下	这	正确的	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [griːn] [pɑːk] ;

of	the	way	along	by	the	Green	Park	;
的	这	方式	沿着	经过	这	绿色的	公园	;

许多目击者看到伯爵沿着格林公园右侧的道路以最快的速度逃跑；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , [ə; eɪ] ['pɔːtli] ['rɔɪəl] [djuːk] [ɒn] [fʊt] ,

and	of	a	Prince	of	the	Blood	,	a	portly	Royal	Duke	on	foot	,
和	的	一个	王子	的	这	血	,	一个	肥胖的	皇家	公爵	在	脚	,

还有一位血统王子，一位体态丰腴的皇家公爵步行而来，

[bʌmpt] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [prɪ'saɪsli] [seɪ] [wɪtʃ] ,

bumped	by	one	or	the	other	of	them	,	she	cannot	precisely	say	which	,
撞	经过	一	或者	这	其他	的	他们	,	她	不能	恰恰	说	哪个	,

她被他们其中一个撞了一下，但她说不清具体是哪个。

[bʌt; bət] - [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kə'rinθiə] [dʒeɪn] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːsənɪdʒ]

but	'	thinks	it	to	have	been	Carinthia	Jane	,	'	because	the	exalted	personage
但	-	思考	它	到	有	到过	卡林西亚	简	,	-	因为	这	崇高	人士

,

,

,

但“认为那是卡林西亚·简”，因为这位受人尊敬的人物，

[hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ə'beɪtɪŋ] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ɪn] [mʌtʃ] ['merimənt]

his	shock	of	surprise	abating	,	turned	and	watched	the	chase	,	in	much	merriment
他的	震惊	的	惊喜	减弱	,	转向	和	观看	这	追赶	,	在	很多	欢乐

.

:

.

震惊过后，他转身兴高采烈地观看追逐场面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] , - [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] [heə(r)] [ænd; ənd] [haʊnd] -

And	it	was	called	,	we	are	informed	,	'	The	Piccadilly	Hare	and	Hound	'
和	它	曾是	称为	,	我们	是	知情的	,	-	这	皮卡迪利	野兔	和	猎犬	-

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

from	that	day	.
从	那	天	.

据我们了解，从那天起，它就被称为“皮卡迪利野兔与猎犬”。

[sʌm; səm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [eks'tenjʊeɪtɪd] ['nəʊblmən] [pə'sju:d] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] - ['fʊtɪd] ['leɪdi] [ə'mɪd]

Some	tradition	of	an	extenuated	nobleman	pursued	by	a	light	-	footed	lady	amid
一些	传统	的	一个	减轻	贵族	追击	经过	一个	光	-	有脚的	女士	之中

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeə(r)] [ɪz] ;

great	excitement	,	there	is	;
伟大的	激动	,	那里	是	;

传说中，一位落魄的贵族被一位身姿轻盈的女士在激动人心的追逐中追求；

[ðə; ði] [deɪm] [ə'tætʃɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] ['vɜ:rsəz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləʊdz] [bɪ'gɪnɪŋ]

the	Dame	attaches	importance	also	to	verses	of	one	of	the	ballads	beginning
这	贵妇人	附件	重要性	还	到	诗句	的	一	的	这	民谣	开始

[tu:; tə] [geɪn] ['kʌrənsi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] (['ɪʃu:ɪŋ] [ɒ'stensəbli] [frɒm; frəm] ['lʌndənz] [pəʊ'etɪk] ['sentə(r)] ,

to	gain	currency	at	the	time	(	issuing	ostensibly	from	London's	poetic	centre	,
到	获得	货币	在	这	时间	(	发行	表面上	从	伦敦的	诗意的	中心	,

这位女士还非常重视当时开始流行的一首民谣的诗句（这首民谣表面上起源于伦敦的诗歌中心）。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['daiəl, dail] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [kən'dʒektʃə(r)] ,

the	Seven	Dials	,	which	had	,	we	are	to	conjecture	,
这	七	拨号盘	,	哪个	有	,	我们	是	到	推测	,

我们推测，七个表盘曾经是……

[gɒt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [baɪ] [dɪs'kʌlərɪŋ] [fɪl'treɪʃn] [θru:] ['fʊtˌmen] ['ri:teɪlɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ðə; ði]

got	the	story	by	discolouring	filtration	through	footmen	retailing	in	public	-	houses	the
得到	这	故事	经过	变色	过滤	通过	侍从	零售业	在	民众	-	房屋	这

[stɒk] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [ðeɪ] ['gæðəd] [wen] [st'eɪʃənd] [bɪ'haɪnd] [rəʊz] - [tʃeə(r)] ,

stock	of	anecdotes	they	gathered	when	stationed	behind	Rose	Mackrell's	chair	,
库存	的	轶事	他们	聚集	什么时候	驻	在后面	玫瑰	-	椅子	,

这个故事是通过酒吧侍者们口口相传的方式获得的，这些侍者在酒吧里兜售他们站在罗斯·麦克雷尔的椅子后面收集的轶事。

[ɔ:(r)] ['kæptɪn] - , [ɔ:(r)] ['tʃʌmli] - -) , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

or	Captain	Abrane's	,	or	Chumley	'	Potts's	)	,	and	would	have	the	whole	of	it
或者	队长	-	,	或者	丘姆利	-	-	)	,	和	会	有	这	所有的	的	它

[kwəʊtid] : —

quoted	:	—
引	:	—

或者阿布兰船长的，或者查姆利·波茨的），并且会把全文引用出来：——

" - [ðəʊ] - [feə(r)] [ai] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['paʊdəd] [pə'ru:k] ,

"	'	Tho	'	fair	I	be	a	powdered	peruke	,
"	-	虽然	-	公平的	我	是	一个	粉末状	佩鲁克	,

“虽然我长得像个抹了粉的假发，

[ænd; ənd] [wʌns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['sɪli] ,

And	once	was	a	gaping	silly	,
和	一次	曾是	一个	张开的	愚蠢的	,

曾经是一个愚蠢至极的傻瓜，

[jɔ:(r); jə(r)] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪl] [pru:v] , [lɔ:d] [dju:k] ,

Your	Whitechapel	Countess	will	prove	,	Lord	Duke	,
你的	白教堂	伯爵夫人	将要	证明	,	主	公爵	,

您的白教堂伯爵夫人会证明这一点，公爵大人。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['taɪgə(r)] - ['lɪli] .

She's	a	regular	tiger	-	lily	.
她是	一个	常规的	老虎	-	百合	.

她就像一朵普通的虎百合。

[ʃɪl] [faɪt] [ju:; jʊ] [wɪð] [kəʊld] [sti:l]

She'll	fight	you	with	cold	steel
壳	斗争	你	和	寒冷的	钢

她会用冷兵器与你战斗。

[ɔː(r)] [ʃɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [legz]
or she'll run you off your legs
或者 壳 跑步 你 离开 你的 腿

否则她会把你追得魂飞魄散

[daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] !
Down the length of Piccadilly !
向下 这 长度 的 皮卡迪利 !

沿着皮卡迪利大街一路走下去!

" [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][hænd] .
" That will satisfy ; and perhaps indicate the hand .
" 那 将要 满足 ; 和 也许 表明 这 手 .

“这样就能令人满意了；或许还能看出端倪。”

- ['pɒpjələ(r)] ['sɪmpəθi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,
' Popular sympathy , of course , was all on the side of the Fair ,
- 受欢迎的 同情 , 的 课程 , 曾是 全部 在 这 边 的 这 公平的 ,

“当然，民众的同情心都站在了博览会这边。”

[æz; əz]['evə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nɒt] ['fɔːfitid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm]
as ever in those days when women had not forfeited it by stepping from
作为 曾经 在 那些 天 什么时候 女性 有 不是 丧失 它 经过 步进 从
[ðeə(r)] ['sæŋktʃuəri] [sɪ'kluːʒ(ə)n] . -
their sanctuary seclusion . '
他们的 避难所 隔离 . -

就像过去那样，那时女性还没有因为走出她们的隐居圣地而失去这一切。

[ðə; ði] [deɪm] [ʃæl; ʃəl][ɪk'spəʊz][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] .
The Dame shall expose her confusions .
这 贵妇人 将 暴露 她 困惑 .

这位女士将揭露她的困惑。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]['bæləd] ['verɪfaɪz] [ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]
She really would seem to fancy that the ballad verifies the main lines of the story
她 真的 会 似乎 到 想要 那 这 民谣 验证 这 主要的 线条 的 这 故事
,
'
,

她似乎真的认为这首民谣印证了故事的主线。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wʌn] .
which is an impossible one .
哪个 是 一个 不可能的 一 .

这是不可能的。

[kə'rinθiə] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]['træv(ə)l] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mʌnɪlɪs] .
Carinthia had not the means to travel : she was moneyless .
卡林西亚 有 不是 这 方法 到 旅行 : 她 曾是 无钱 .

卡林西亚没有旅行的条件：她身无分文。

['evri] [bɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['haʊəl]
Every bill of her establishment was paid without stint by Mr . Howell
每一个 账单 的 她 建立 曾是 有薪酬的 没有 限制 经过 先生 . 豪厄尔
['edwədz] ,
Edwards ,
爱德华兹 ,

霍威尔·爱德华兹先生毫不吝啬地支付了她店里的每一笔账单。

[ðə; ði] [ɜːrlz] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [maɪnz] ;
the earl's manager of mines ;
这 伯爵的 经理 的 矿井 ;

伯爵的矿场经理；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] - [rɒks]

but	she	had	not	even	the	means	for	a	journey	to	the	Gowerland	rocks
但	她	有	不是	甚至	这	方法	为了	一个	旅行	到	这	-	岩石

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] .

she	longed	to	see	.
她	渴望	到	看	.

但她甚至连去她梦寐以求的戈尔兰岩石地旅行的费用都没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	had	none	since	she	forced	her	brother	to	take	the	half	of	her
她	有	没有任何	自从	她	强制	她	兄弟	到	拿	这	一半	的	她

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] ,

share	of	their	inheritance	,
分享	的	他们的	遗产	,

因为她强迫哥哥拿走了她应得的那份遗产的一半，所以她什么也没有了。

L1400 , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .

L1400	,	and	sent	him	the	remainder	.
L1400	,	和	发送	他	这	余	.

1400英镑，剩下的钱寄给了他。

[ək'septɪd] [baɪ] ['ʃɪlən] [dʒɒn][æz; əz][ə; eɪ][ləʊn] , [sez] [deɪm] ['gɒsɪp] ,

Accepted	by	Chillon	John	as	a	loan	,	says	Dame	Gossip	,
公认	经过	西庸	约翰	作为	一个	贷款	,	说道	贵妇人	闲话	,

据Dame Gossip透露，Chillon John接受了这笔贷款。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)] [rɪ'siːvd] [ðæn; ðən] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] ['presɪŋ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	no	sooner	received	than	consumed	by	the	pressing	necessities	of	a
和	不	很快	已收到	比	消耗	经过	这	紧迫	必需品	的	一个

['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

husband	with	the	Rose	Beauty	of	England	to	support	in	the	comforts	and
丈夫	和	这	玫瑰	美丽	的	英格兰	到	支持	在	这	舒适	和

['lʌkʃəriz] [hiː; hi] [diːmd] [bɪ'fɪtɪŋ] .

luxuries	he	deemed	befitting	.
奢侈品	他	被认为	合适	.

刚收到钱，就被丈夫的迫切需要所占据，他要供养这位英格兰玫瑰美人，让她享受他认为合适的舒适和奢华的生活。

[stɪl] [ðə; ði] [deɪm] [liːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [kə'rinθiə] [dʒeɪn] - [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [siːn]

Still	the	Dame	leans	to	her	opinion	that	'	Carinthia	Jane	'	may	have	been	seen
仍然	这	贵妇人	倾斜	到	她	观点	那	-	卡林西亚	简	-	可能	有	到过	已见

[ə'baʊt] ['lʌndən] :

about	London	:
关于	伦敦	:

不过，这位女爵士仍然倾向于认为“卡林西亚·简”可能在伦敦出现过：

[fɔː(r); fə(r)] - [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [smәʊk] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['faɪə(r)] . -

for	'	where	we	have	much	smoke	there	must	be	fire	.	'
为了	-	在哪里	我们	有	很多	抽烟	那里	必须	是	火	.	-

“无风不起浪。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['nevə(r)] [di'naɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] [nɒt] [brɔːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

And	the	countess	never	denying	an	imputation	not	brought	against	her
和	这	伯爵夫人	绝不	否认	一个	估算	不是	带来	反对	她

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] ,

in	her	hearing	,
在	她	听力	,

而伯爵夫人从未否认过任何未经她亲耳听到的针对她的指控。

[ðə; ði]['bæləd][wɒz; wəz] [ʌn'tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] ['lʌndənz] [wægz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

the	ballad	was	unchallenged	and	London's	wags	had	it	their	own	way	.
这	民谣	曾是	未受挑战	和	伦敦的	摇尾巴	有	它	他们的	自己的	方式	.

这首民谣无人质疑，伦敦的嬉皮士们也随心所欲地唱起了歌。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [səʊ] [pəˈsɪstəntli] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [ɜːl] ,

Among	the	reasons	why	they	so	persistently	hunted	the	earl	,
之中	这	原因	为什么	他们	所以	持续地	猎杀	这	伯爵	,

他们如此执着地追捕伯爵的原因之一是：

[hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɑːt] [kəˈrektnəs] [ˈʃædoʊd] [baɪ] [ðɪs] [njuː] [əbˈsɜːdəti] [ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm] ,

his	air	of	a	smart	correctness	shadowed	by	this	new	absurdity	invited	them	,
他的	空气	的	一个	聪明的	正确性	阴影	经过	这	新的	荒谬	受邀	他们	,

他那副精明老练、一本正经的样子，被这种新的荒诞感所掩盖，反而吸引了他们。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [mʌd] [ɒn][ðə; ði] [ˈtrɪmɪst] [ɒv; əv] [ˈkauntənəns] [əˈrests] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] :

as	when	a	spot	of	mud	on	the	trimmest	of	countenances	arrests	observation	:
作为	什么时候	一个	点	的	泥	在	这	最苗条	的	面容	逮捕	观察	:

就像最俊美的脸上沾染了一小块泥巴，也会让人驻足观看一样：

[ˈhjuːmə(r)] [plʌkt] [æt; ət] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [lʊk]

Humour	plucked	at	him	the	more	for	the	good	faith	of	his	handsome	look
幽默	拨弦	在	他	这	更多的	为了	这	好的	信仰	的	他的	英俊的	看

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈlɪfɪk] [ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈfɪgəmənt] .

under	the	prolific	little	disfigurement	.
在下面	这	多产的	小的	毁容	.

他英俊的外表下隐藏着一丝善良，这反而让他更受人嘲笑。

[bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈdespɒt] , [wɪð] [nəʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [hʌm] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

Besides	,	a	wealthy	despot	,	with	no	conception	of	any	hum	around	him	,
除了	,	一个	富裕	暴君	,	和	不	概念	的	任何	哼	大约	他	,

此外，一个富有的暴君，对周围的喧嚣毫无感知。

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][wægz][ɪn][hɪz; ɪz] [træk] [æz; əz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][æz; əz][ðə; ði] [ˈfleksəblz] [ɪn] [frʌnt] :

will	have	the	wags	in	his	track	as	surely	as	the	flexibles	in	front	:
将要	有	这	摇尾巴	在	他的	追踪	作为	一定	作为	这	柔性	在	正面	:

他的赛道上肯定会有摇摆的身影，就像他前面的灵活身影一样：

[ðeɪ] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzækʃn] .

they	avenge	his	exactions	.
他们	报仇	他的	提取	.

他们为他报复了暴行。

[ˈfliːtˌwʊd] [wɒz; wəz] [ˈɒnɪstli] [ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ɪnˈventɪv] [ˈmeɪniə]

Fleetwood	was	honestly	unaware	of	ridicule	in	the	condition	of	inventive	mania
弗利特伍德	曾是	诚实地	不知情	的	嘲笑	在	这	状况	的	富有创造力的	狂热

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

at	his	heels	.
在	他的	高跟鞋	.

弗利特伍德当时完全没有意识到自己正处于创作狂热之中，而这种狂热会给他带来嘲笑。

[ˈskiːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

Scheming	,	and	hesitating	to	do	,
心计	,	和	犹豫不决	到	做	,

谋划着，却又犹豫不决，

[wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [naʊ] [tuː; tə] [triːt]

one	-	half	of	his	mind	was	absorbed	with	the	problem	of	how	now	to	treat
一	-	一半	的	他的	头脑	曾是	吸收	和	这	问题	的	如何	现在	到	对待

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

the	mother	of	his	boy	.
这	母亲	的	他的	男生	.

他一半的心思都放在如何对待他儿子的母亲这个问题上。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] :

Her	behaviour	in	becoming	a	mother	was	acknowledged	to	be	good	:
她	行为	在	成为	一个	母亲	曾是	已确认	到	是	好的	:

人们普遍认为她为人母的表现是好的：

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [gʊd] — [kən'sɪdərət] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [θɔːt] .

the	production	of	a	boy	was	good	—	considerate	,	he	almost	thought	.
这	生产	的	一个	男生	曾是	好的	—	周到	,	他	几乎	想法	.

生了个男孩，这很好——他几乎是这么想的。

[hiː; hi] [gruː] [səʊ][fɑː(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪnti'meɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	grew	so	far	reconciled	to	her	as	to	have	intimations	of	a
他	生长	所以	远的	和解	到	她	作为	到	有	暗示	的	一个

['sɒftnəs] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ;

softness	coming	on	;
柔软	未来	在	;

他对她的感情已经发展到如此深厚的地步，甚至隐隐流露出温柔的一面；

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['kaɪndnəs] [dʌn] [tuː; tə] .

a	wish	to	hear	her	speak	of	the	trifling	kindness	done	to	.
一个	希望	到	听到	她	说话	的	这	琐事	仁慈	完毕	到	.

希望能听到她讲述那些微不足道的善意之事。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [mædʒ] [ɪn] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]

the	sister	of	Madge	in	reward	of	kindness	done	to	her	;	wishes	for
这	姐姐	的	玛吉	在	报酬	的	仁慈	完毕	到	她	;	愿望	为了

[lʊks] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ,

looks	he	remembered	,
看起来	他	记得	,

玛吉的妹妹为了报答她所受到的恩惠；希望他能想起她当年的模样。

['siːkrət] [tuː; tə] [hɪm] , [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæn; ðən] ['eni] [pə'zeʃənz] .

secret	to	him	,	more	his	own	than	any	possessions	.
秘密	到	他	,	更多的	他的	自己的	比	任何	财产	.

对他来说，这是个秘密，比任何财产都更重要。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [welθ] , [sʌm; səm][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪvz] ;

Dozens	of	men	had	wealth	,	some	had	beautiful	wives	;
几十个	的	男人	有	财富	,	一些	有	美丽的	妻子们	;

几十名男子拥有财富，其中一些人娶了漂亮的妻子；

[nʌn] [kʊd; kəd] [kleɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [stiːl] ['meltɪŋ] ['ɪntuː]

none	could	claim	as	his	own	that	face	of	the	look	of	sharp	steel	melting	into
没有任何	可以	宣称	作为	他的	自己的	那	脸	的	这	看	的	锋利的	钢	融化	进入

[ðə; ði] ['braɪdl] ['flaʊə(r)] ,

the	bridal	flower	,
这	新娘	花	,

谁也无法拥有那张如同锋利钢铁融入新娘鲜花般美丽的脸庞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]

when	she	sprang	from	her	bed	to	defend	herself	and	recognized	the
什么时候	她	弹簧	从	她	床	到	保卫	她自己	和	认可	这

[ɪn'truːdə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ;

intruder	at	her	window	;
入侵者	在	她	窗户	;

当她从床上跳起来自卫时，她认出了窗外的入侵者；

[stʊd] ['smɪtn] : — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] , ['hʌzbənd] . -

stood	smitten	:	—	'	It	is	my	,	husband	.	'
站立	迷恋	:	—	-	它	是	我的	,	丈夫	.	-

她迷恋地站在那里："这是我的丈夫。"

['muːnlaɪt] [geɪv] [ðə; ði][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

Moonlight	gave	the	variation	of	her	features	.
月光	给予	这	变化	的	她	特征	.

月光使她的五官呈现出不同的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ə'pi:z] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] ['teərɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ]

And	that	did	not	appease	the	resentment	tearing	him	from	her	,	so
和	那	做过	不是	安抚	这	怨恨	撕裂	他	从	她	,	所以

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ðen] ,

justifiable	then	,
合理的	然后	,

但这并没有平息他心中那份将他与她分离的怨恨，而这种怨恨在当时看来是完全可以理解的。

[æz; əz] [hi:; hi] [fɔ:st] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] , [naʊ] ['hɪdiəs] .

as	he	forced	himself	to	think	,	now	hideous	.
作为	他	强制	他自己	到	思考	,	现在	可怕	.

他强迫自己去思考，现在这感觉糟透了。

[glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hɪz; ɪz] [di:dz] ['peɪntɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [wɪð]

Glimpses	of	the	pictures	his	deeds	painted	of	him	since	his	first	meeting	with
惊鸿一瞥	的	这	图片	他的	契约	绘	的	他	自从	他的	第一的	会议	和

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʌnd] .

this	woman	had	to	be	shunned	.
这	女士	有	到	是	被排斥	.

他必须刻意回避那些自从与这位女士初次相遇以来，他的所作所为所描绘出的关于他的种种画面。

[hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm] [ɒf] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [men] [ɑ:(r); ə(r)] .

He	threw	them	off	;	they	were	set	down	to	the	mystery	men	are	.
他	扔	他们	离开	;	他们	是	放	向下	到	这	神秘	男人	是	.

他把它们扔了出去；它们被放到了神秘人那里。

[ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] , ['ʌtəli] ['dɪfrənt] , [bæk] [vju:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [æn; ən] ['aɪrəni]

The	degrading	,	utterly	different	,	back	view	of	them	teaches	that	Life	is	an	irony
这	降级	,	完全地	不同的	,	后退	看法	的	他们	教导	那	生活	是	一个	讽刺

.

:
.

从他们卑微的、截然不同的背面来看，这告诉我们人生充满讽刺。

[ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] ,

If	the	teaching	is	not	accepted	,	and	we	are	to	take	the	blame	,
如果	这	教学	是	不是	公认	,	和	我们	是	到	拿	这	责备	,

如果这种教导不被接受，而我们却要承担责任，

[kæn; kən] [wi:; wi] [beə(r)] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ?

can	we	bear	to	live	?
能	我们	熊	到	居住	?

我们还能忍受活下去吗?

['ðeəfɔ:(r)] , ['aɪðə(r)] [weɪ] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [pru:vd] .

Therefore	,	either	way	the	irony	of	Life	is	proved	.
所以	,	任何一个	方式	这	讽刺	的	生活	是	已证实	.

因此，无论如何，人生的讽刺之处都得到了证实。

[jʌŋ] [men] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [θɔ:t] , [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sen'seiʃən] , [ri:tʃ] [ðɪs] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'klu:ʒn] .

Young	men	straining	at	thought	,	in	the	grip	of	their	sensations	,	reach	this	logical	conclusion	.
年轻的	男人	紧张	在	想法	,	在	这	紧握	的	他们的	感觉	,	抵达	这	逻辑	结论	.

年轻人在情感的驱使下，苦苦思索，最终得出了这个合乎逻辑的结论。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [stænd] [ɒn] ,

They	will	not	begin	by	examining	the	ground	they	stand	on	,
他们	将要	不是	开始	经过	检查	这	地面	他们	站立	在	,

他们不会从审视自己脚下的土地开始。

[ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɒnʃəns] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə]
and **questioning** **whether** **they** **have** **consciences** **at** **peace** **with** **the** **steps** **to**
和 提问 无论 他们 有 良心 在 和平 和 这 步骤 到
['rɪəwəd] .
rearward **.**
向后 .

并质疑他们是否能心安理得地接受倒退的举措。

['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði]['kəʊldli] [mə'lɪgnənt] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪn'djuːs, ɪn'duːs][tuː; tə] [wɒt]
Having **established** **Life** **as** **the** **coldly** **malignant** **element** **,** **which** **induces** **to** **what**
拥有 已确立的 生活 作为 这 冷冷地 恶性 元素 , 哪个 诱导 到 什么
[ˌaɪ 'tiː] [tʃæs'taiz] ,
it **chastises** **,**
它 惩罚 ,

既然已经将生命确立为冷酷无情的邪恶力量，它会驱使它所惩罚的事物走向毁灭，

[ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] , [ðə; ði] [di'pjuːt] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪn'sjuː] , [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]
a **loathing** **of** **womanhood** **,** **the** **deputed** **Mother** **of** **Life** **,** **ensues** **,** **by** **natural**
一个 厌恶 的 女性 , 这 委派 母亲 的 生活 , 随之而来 , 经过 自然的
['siːkwəns] .
sequence **.**
顺序 .

对女性，也就是被赋予生命之母这一角色的厌恶，自然而然地产生了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [dis'təːb] [ðə; ði] [sə'renəti] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə]
And **if** **there** **be** **one** **among** **women** **who** **disturbs** **the** **serenity** **we** **choose** **to**
和 如果 那里 是 一 之中 女性 WHO 扰乱 这 宁静 我们 选择 到
[θɪŋk] ['aʊə(r)] [djuː] ,
think **our** **due** **,**
思考 我们的 到期的 ,

如果女性中有人扰乱了我们认为理所应当享有的宁静，

[ʃiː; ʃi] [weəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [bɪ'twiːn]
she **wears** **for** **us** **the** **sinister** **aspect** **of** **a** **confidential** **messenger** **between**
她 穿着 为了 我们 这 险恶 方面 的 一个 机密的 信使 之间
['neməsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsi] .
Nemesis **and** **the** **Parcae** **.**
复仇女神 和 这 帕尔卡 .

她为我们展现了复仇女神和帕尔卡之间的秘密信使的阴险一面。

['fliːtˌwʊd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [kə'rinθiə] [æz; əz][bəuθ] [ə'rɪdʒənəli] [ænd; ənd]
Fleetwood **was** **thus** **compelled** **to** **regard** **Carinthia** **as** **both** **originally** **and**
弗利特伍德 曾是 因此 被迫 到 看待 卡林西亚 作为 两个都 起初 和
[sək'sesɪvli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːn(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪk'stɪəriə(r)] [dɪs'kʌmfət] ;
successively **the** **cause** **of** **his** **internal** **as** **well** **as** **his** **exterior** **discomfort** **;**
依次 这 原因 的 他的 内部的 作为 出色地 作为 他的 外部的 不适 ;

因此，弗利特伍德不得不将卡林西亚视为他内心和外部不适的最初和后续原因；

['ʌðəwaɪz] [ðəʊz] [glimps] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːnt] ['ɪntuː] [pə'petʃuəl] ['stɪgmə] .
otherwise **those** **glimpses** **would** **have** **burnt** **into** **perpetual** **stigmas** **.**
否则 那些 惊鸿一瞥 会 有 烧焦的 进入 永久 污名 .

否则，那些惊鸿一瞥就会变成永远的污名。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
He **had** **also** **to** **get** **his** **mind** **away** **from** **her** **.**
他 有 还 到 得到 他的 头脑 离开 从 她 .

他也必须让自己不去想她。

[ðeɪ] ['pliːdɪd] [ə'genst] [hɪm] ['vɒljəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
They **pleaded** **against** **him** **volubly** **with** **the** **rising** **of** **her** **image** **into** **it** **.**
他们 恳求 反对 他 滔滔不绝 和 这 上升 的 她 图像 进入 它 .

随着她的形象浮现出来，她们滔滔不绝地向他求情。

[hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)][æt; ət][ðə; ði][maɪnz][hæd; həd][sent][wɜːd][ɒv; əv]['ɒmɪnəs][ˌdɪskən'tent][daʊn][ðeə(r)].

His	manager	at	the	mines	had	sent	word	of	ominous	discontent	down	there	.
他的	经理	在	这	矿井	有	发送	单词	的	不祥的	不满	向下	那里	.

他在矿上的经理传来消息，说那里出现了不祥的不满情绪。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][mait][biː; bi][rɪ'kwaɪəd].

His	presence	might	be	required	.
他的	在场	可能	是	必需的	.

他可能需要到场。

['ɒbviəsli], [ðen], [ðə; ði]['θret(ə)nd][pleɪs][wɒz; wəz][ʌn'fɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]

Obviously	,	then	,	the	threatened	place	was	unfitting	for	the	Countess	of
明显地	,	然后	,	这	威胁	地方	曾是	不合适	为了	这	伯爵夫人	的

['fliːtˌwʊd].

Fleetwood	.
弗利特伍德	.

显然，这个受到威胁的地方并不适合弗利特伍德伯爵夫人居住。

[hiː; hi][dɪ'spætʃ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][θruː]['mɪstə(r)].['haʊəl]['edwədz],

He	despatched	a	kind	of	order	through	Mr	.	Howell	Edwards	,
他	已派送	一个	种类	的	命令	通过	先生	.	豪厄尔	爱德华兹	,

他通过豪威尔·爱德华兹先生下达了一份指令。

[ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'muːv][tuː; tə]['ɛsləˌmɑːnt][tuː; tə][ɪ'skeɪp][ə'nɔiəns].

that	she	should	remove	to	Esslemont	to	escape	annoyances	.
那	她	应该	消除	到	埃斯勒蒙特	到	逃脱	烦心事	.

她应该搬到埃斯勒蒙特去躲避烦扰。

['ɛsləˌmɑːnt][wɒz; wəz][ðə; ði]['prefrəb(ə)l]['rezɪdəns].

Esslemont	was	the	preferable	residence	.
埃斯勒蒙特	曾是	这	优选	住宅	.

埃斯勒蒙特是更理想的居住地。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðeə(r)][ˌentə'teɪn][hɜː(r); hə(r)][frendz], [kʊd; kəd][spend][ə; eɪ]['plezəntə][taɪm][ðeə(r)].

She	could	there	entertain	her	friends	,	could	spend	a	pleasanter	time	there	.
她	可以	那里	招待	她	朋友们	,	可以	花费	一个	更令人愉悦	时间	那里	.

她可以在那里招待朋友，可以在那里度过更愉快的时光。

[hiː; hi]['weɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ]; ['edwədz][dɪ'fɜːd][ˌaɪ 'tiː].

He	waited	for	the	reply	;	Edwards	deferred	it	.
他	等待	为了	这	回复	;	爱德华兹	延期	它	.

他等待回复；爱德华兹推迟了回复。

[wɜː(r); wə(r)][ðeɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['strʌg(ə)l][wɪð][hɜː(r); hə(r)]['ɒbstɪnət][wɪl][wʌns][mɔː(r)]?

Were	they	to	be	in	a	struggle	with	her	obstinate	will	once	more	?
是	他们	到	是	在	一个	斗争	和	她	顽固	将要	一次	更多的	?

他们难道又要和她固执的意志作斗争吗?

[ˌhenri'etə][wɒz; wəz][prɪ'peərɪŋ][tuː; tə][liːv]['lʌndən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dɪzməl], ['nærəʊ], [ænd; ənd]

Henrietta	was	preparing	to	leave	London	for	her	dismal	,	narrow	,	and
亨丽埃塔	曾是	准备	到	离开	伦敦	为了	她	惨淡	,	狭窄的	,	和

, ['ɑːftə(r)][æn; ən]['æbsəns], [dɪ'zaɪəd][lʌv] - [nest].

,	after	an	absence	,	desired	love	-	nest	.
,	后	一个	缺席	,	想要的	爱	-	巢	.

亨丽埃塔正准备离开伦敦，前往她那阴暗、狭窄，但阔别已久的梦寐以求的爱巢。

[ðə; ði][ɜːl][kɔːld][tuː; tə][seɪ][ˌfeə'wel], [kuːl][æz; əz][ə; eɪ]['lɔɪəl][waɪf][kʊd; kəd][wɪʃ][hɪm][tuː; tə][biː; bi],

The	earl	called	to	say	farewell	,	cool	as	a	loyal	wife	could	wish	him	to	be	,
这	伯爵	称为	到	说	告别	,	凉爽的	作为	一个	忠诚	妻子	可以	希望	他	到	是	,

伯爵前来告别，语气冷静，就像一位忠诚的妻子希望他做的那样。

[əd'maɪərɪŋ] [pə'fɔːs] .

admiring	perforce	.
钦佩	强制	.

被迫钦佩。

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [mə'tɜːnəti] [wɪð'druː] ['nʌθɪŋ] — ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] ['wʊmənz]

Marriage	and	maternity	withdrew	nothing	—	added	to	the	fair	young	woman's
婚姻	和	产科	退出	没有什么	—	额外	到	这	公平的	年轻的	女性的

[bluːm] .

bloom	.
盛开	.

婚姻和生育并没有带走任何东西，反而使这位美丽的年轻女子更加容光焕发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [dres] .

She	had	gone	to	her	room	to	pack	and	dress	.
她	有	已消失	到	她	房间	到	盒	和	裙子	.

她回房间收拾行李换衣服了。

['lɪviə] [rɪ'siːvd] [hɪm] .

Livia	received	him	.
莉维娅	已收到	他	.

莉维娅接待了他。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæʒuəl] ['kɔmənpleis] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

In	the	midst	of	the	casual	commonplaces	her	memory	was	enlightened	.
在	这	中间	的	这	随意的	俗语	她	记忆	曾是	开明	.

在平常的日常对话中，她的记忆被唤醒了。

- [əʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]['aɪdli] [druː] [ə; eɪ]['letə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,

'	Oh	,	'	said	she	,	and	idly	drew	a	letter	out	of	a	blottingpad	,
-	哦	,	-	说	她	,	和	闲散地	画	一个	信	出去	的	一个	-	,

“哦，”她说，然后漫不经心地从吸墨纸上抽出一封信。

- [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [weɪlz] . -

'	we	have	heard	from	Wales	.	'
-	我们	有	听到	从	威尔士	.	-

“我们已经收到威尔士方面的消息。”

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .

She	handed	it	to	him	.
她	递交	它	到	他	.

她把它递给了他。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] :

Before	he	knew	the	thing	he	did	,	he	was	reading	:
前	他	知道	这	事物	他	做过	,	他	曾是	阅读	:

在他意识到自己做了什么之前，他已经开始阅读了：

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rest] ['fəʊmi] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [help] ;

'	There	is	no	rest	foamy	brother	,	and	I	cannot	help	;
-	那里	是	不	休息	泡沫状	兄弟	,	和	我	不能	帮助	;

“没有休息的时间，泡沫兄弟，我无能为力；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kept] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [sʌmz] .

I	am	kept	so	poor	I	have	not	the	smallest	of	sums	.
我	是	保留	所以	贫穷的	我	有	不是	这	最小	的	总和	.

我穷得连一分钱都没有。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [weɪlz] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][kæn; kən]

I	do	not	wish	to	leave	Wales	—	the	people	begin	to	love	me	;	and	can
我	做	不是	希望	到	离开	威尔士	—	这	人们	开始	到	爱	我	;	和	能

[wʌn][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ?

one	be	mistaken	?
一	是	错误	?

我不想离开威尔士——那里的人们开始喜欢我；难道有人会看错吗?

[ai] [nəʊ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [ɔː(r)] [heit] .

I	know	if	I	am	loved	or	hated	.
我	知道	如果	我	是	喜爱	或者	憎恨	.

我知道自己是被人爱还是被人恨。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] ,

But	if	my	lord	will	give	me	an	allowance	of	money	of	some	hundreds	,
但	如果	我的	主	将要	给	我	一个	津贴	的	钱	的	一些	数百	,

但是，如果我的主人能给我几百块钱的零用钱，

[ai] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ; [ai] [wɪl] [liːv] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['ɛsləˌmɑːnt] ;

I	will	do	his	bidding	;	I	will	leave	England	or	I	will	go	to	Esslemont	;
我	将要	做	他的	投标	;	我	将要	离开	英格兰	或者	我	将要	去	到	埃斯勒蒙特	;

我会听从他的命令；我会离开英国，或者我会去埃斯勒蒙特；

[ai][kʊd; kəd] [seɪ] — [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

I	could	say	—	to	Mr	.	Woodseer	,	in	that	part	of	London	.
我	可以	说	—	到	先生	.	-	,	在	那	部分	的	伦敦	.

我可以对伍德西尔先生说——在伦敦的那个地区。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] .

He	would	not	permit	.
他	会	不是	允许	.

他不会允许的。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [blæk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ;

He	thinks	me	blacked	by	it	,	like	a	sweepboy	coming	from	a	chimney	;
他	思考	我	变黑	经过	它	,	喜欢	一个	-	未来	从	一个	烟囱	;

他觉得我被熏黑了，就像一个从烟囱里出来的扫烟囱的男孩；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

and	that	I	have	done	injury	to	his	title	.
和	那	我	有	完毕	受伤	到	他的	标题	.

而且我损害了他的冠军头衔。

[nəʊ] , - , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['sɪstə(r)] , [ai][mʌst; məst] ['bɑːgən] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [səb'mɪt]

No	,	Riette	,	to	be	a	true	sister	,	I	must	bargain	with	my	lord	before	I	submit
不	,	-	,	到	是	一个	真的	姐姐	,	我	必须	便宜货	和	我的	主	前	我	提交

.

:
.

不，里埃特，要成为真正的姐姐，我必须先和我的主人讨价还价，然后才肯屈服。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

He	has	not	cared	to	come	and	see	his	little	son	.
他	有	不是	关心	到	来	和	看	他的	小的	儿子	.

他一直不愿来看望他的小儿子。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæz; həz][nɒt] [ə'fendɪd] [hɪm] .

His	boy	has	not	offended	him	.
他的	男生	有	不是	被冒犯了	他	.

他的儿子并没有冒犯他。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [dɪə(r)] .

There	may	be	some	of	me	in	this	dear	.
那里	可能	是	一些	的	我	在	这	亲爱的	.

亲爱的，这里面或许有我的影子。

[ai] [nəʊ] [huːz] [ˈfiːtʃəz] [wɪl] [suːn] [ʃəʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [gʊd] [neɪm] .

I	know	whose	features	will	soon	show	to	defend	the	mother's	good	name	.
我	知道	谁	特征	将要	很快	展示	到	保卫	这	母亲的	好的	姓名	.

我知道很快就会有人现身，捍卫母亲的名誉。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɜːli] [maɪ] [ˈtʃæmpiən] .

He	is	early	my	champion	.
他	是	早期的	我的	冠军	.

他是我早先的拥护者。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈkrɪsnd] [jet] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][tuː; tə]

He	is	not	christened	yet	,	and	I	hear	it	accuse	me	,	and	I	am	not	to
他	是	不是	受洗	然而	,	和	我	听到	它	控	我	,	和	我	是	不是	到

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

他还没有受洗，但我却听到它在指责我，而我并没有错。

— [ai] [stɪl] [weɪt] [maɪ] [lɔːdz] [ˈɑːnsə(r)] . -

—	I	still	wait	my	lord's	answer	.	'
—	我	仍然	等待	我的	领主的	回答	.	-

“我仍在等待大人的答复。”

- [doʊnt][biː; bi] [ˈbɒðəd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] , - [ˈlɪviə] [hæd; həd] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][aʊt]

'	Don't	be	bothered	to	read	the	whole	,	'	Livia	had	said	,	with	her	hand	out
-	不	是	烦恼	到	读	这	所有的	,	-	莉维娅	有	说	,	和	她	手	出去

,

,
,

“不用费心看全文了，”莉维娅说着，伸出手。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːˈfweɪ] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] .

when	his	eyes	were	halfway	down	the	page	.
什么时候	他的	眼睛	是	半	向下	这	页	.

当他的眼睛看向书页中间时。

[ˈfliːtˌwʊd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə(r)] : - [ˈdʒeɪniː] . -

Fleetwood	turned	it	,	to	read	the	signature	:	'	Janey	.	'
弗利特伍德	转向	它	,	到	读	这	签名	:	-	珍妮	.	-

弗利特伍德翻过它，看到了签名：“珍妮”。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈsɜːvaɪl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

She	seemed	servile	enough	to	some	of	her	friends	.
她	似乎	奴性的	足够的	到	一些	的	她	朋友们	.

她对一些朋友表现得十分顺从。

- [kəˈrinθiə] - [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] — [ə; eɪ] [ˈplezəntə] [saʊnd] .

'	Carinthia	'	would	have	had	—	a	pleasanter	sound	.
-	卡林西亚	-	会	有	有	—	一个	更令人愉悦	声音	.

“卡林西亚”这个名字会——听起来更悦耳。

[hiː; hi][ˈfəʊldɪd][ðə; ði][ˈletə(r)] .

He	folded	the	letter	.
他	折叠	这	信	.

他把信折好了。

- [waɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ?
' **Why give me this ?**
- 为什么 给 我 这 ?

为什么要给我这个?

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , - — [sed] [hiː; hi] .
Take it , ' — said he .
拿 它 , - — 说 他 .

“拿着吧，”他说。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [pæd] .
She laid it on the open pad .
她 铺设 它 在 这 打开 软垫 .

她把它放在敞开的垫子上。

[ˌhenriˈetə] [ˈentəd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈlɪviə] [rɪˈmɑːkɪŋ] :
Henrietta entered and had it restored to her , Livia remarking :
亨丽埃塔 进入 和 有 它 恢复 到 她 , 莉维娅 评论 :

亨丽埃塔进来后，让人把东西还给了她，莉维娅说道：

- [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblɒtə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] . -
' **I found it in the blotter after all . '**
- 我 成立 它 在 这 吸墨纸 后 全部 . -

“我最终还是在吸墨纸里找到了。”

[ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] , [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈɒfɪs]
She left them together , having to dress for the drive to the coach office
她 左边 他们 一起 , 拥有 到 裙子 为了 这 驾驶 到 这 教练 办公室
[wɪð] [ˌhenriˈetə] .
with Henrietta .
和 亨丽埃塔 .

她把她们俩单独留下，自己则要和亨丽埃塔一起换衣服，开车去马车办公室。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [əˈmjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . -
' **Poor amusement for you this time . '**
- 贫穷的 娱乐 为了 你 这 时间 . -

“这次你可没那么开心了。”

[ˈfliːtˌwʊd] [baʊd] , [ˈdʒentli] [ˈsmaɪlɪŋ] .
Fleetwood bowed , gently smiling .
弗利特伍德 鞠躬 , 轻轻地 微笑 .

弗利特伍德微微鞠躬，面带微笑。

- [əʊ] ! - [kraɪd] [ˌhenriˈetə] , - [bɔːlz] , [raut] , [ˈdinəz] , [ˈmjuːzɪk] — [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmjuːzɪk] [æz; əz] [aɪ]
' **Oh ! ' cried Henrietta , ' balls , routs , dinners , music — as much music as I**
- 哦 ! - 哭 亨丽埃塔 , - 球 , 路线 , 晚餐 , 音乐 — 作为 很多 音乐 作为 我
[kʊd; kəd] [dɪˈzaɪə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [aɪ] !
could desire , even I !
可以 欲望 , 甚至 我 !

“哦！”亨丽埃塔喊道，“舞会、巡游、晚宴、音乐——我所能渴望的所有音乐，甚至我自己也渴望！”

[wɒt] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɑːskt] ?
What more could be asked ?
什么 更多的 可以 是 问 ?

还能要求什么呢?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪˈtɜːnəli] [ˈgreɪtf(ə)l] . -
I am eternally grateful . '
我 是 永恒 感激的 . -

我永远感激不尽。

- [ðə; ði] [wɜːld] [sez] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] . -
' The world says , you are more beautiful than ever . '
- 这 世界 说道 , 你 是 更多的 美丽的 比 曾经 . -

“全世界都说，你比以往任何时候都更美丽。”

- ['hæpinəs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , — ['hæpinəs] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] . -
' Happiness does it , then , — happiness owing to you , Lord Fleetwood . '
- 幸福 做 它 , 然后 , — 幸福 欠款 到 你 , 主 弗利特伍德 . -

“那么，是幸福造就了这一切——幸福要归功于您，弗利特伍德勋爵。”

- - [pliːz] [juː; jʊ] ? -
' Columelli pleases you ? '
- - 请 你 ? -

“你喜欢科鲁梅利吗？”

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['hev(ə)nli] !
' His voice is heavenly !
- 他的 嗓音 是 天上 !

他的声音简直是天籁之音！

[hiː; hi] ['kæriz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] . -
He carries me away from earth . '
他 携带 我 离开 从 地球 . -

他带我离开了尘世。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [tuː] - [reə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['feloʊz] . -
' He is a gentleman , too - rare with those fellows . '
- 他 是 一个 绅士 , 也 - 稀有的 和 那些 伙伴们 . -

“他是个绅士，这帮人里太少见了。”

- [ə; eɪ] ['prɪti] ['mænə(r)] .
' A pretty manner .
- 一个 漂亮的 方式 .

姿态优美。

[hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] . -
He will speak his compliments in his English . '
他 将要 说话 他的 赞美 在 他的 英语 . -

他会用英语表达他的敬意。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['siːz(ə)nd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] .
' You are seasoned to endure them in all languages .
- 你 是 经验丰富的 到 忍受 他们 在 全部 语言 .

“你已经习惯了用各种语言与他们交谈。”

['pɪti] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wuːndɪd] : - [hæz; həz] [biːn] [hɑːd] [hɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] .
Pity another of your wounded : Brailstone has been hard hit at the tables .
遗憾 其他 的 你的 受伤 : - 有 到过 难的 打 在 这 表格 .

可怜你们的另一位伤者：布雷尔斯通在赌桌上遭受了重创。

- [ai] ['kænɒt] ['pɪti] ['gæmbəlz] . — [meɪ] [ai] ['ventʃə(r)] ? — [hɑːf][ə; eɪ] [wɜːd] ? -
' I cannot pity gamblers . — May I venture ? — half a word ? '
- 我 不能 遗憾 赌徒 . — 可能 我 风险投资 ? — 一半 一个 单词 ? -

“我无法同情赌徒。——我可以冒昧地说一句吗？”

- [təʊmz] !
' Tomes !
- 书卷 !

“巨著！”

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] .
But just a little compassion for the devoted .
但 只是 一个 小的 同情 为了 这 奉献 .

但请对那些虔诚的人多一些同情。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [səʊ] ['mædli] — [ɪf] , [wel] , [seɪ] [ə; eɪ] [tenθ] [daɪ'luːʃn; daɪ'ljuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræpt]

He	wouldn't	play	so	madly	—	if	,	well	,	say	a	tenth	dilution	of	the	rapt
他	不会	玩	所以	疯狂地	—	如果	,	出色地	,	说	一个	第十	稀释	的	这	欣喜若狂

['hɪərɪŋ] - [gets] . -

hearing	Columelli	gets	.	'
听力	-	获得	.	-

如果他演奏时获得的专注聆听感能有科鲁梅利十分之一的程度，他就不会演奏得如此投入了。

- ['siːnjɔː(r)] - [sɪŋz] [dɪ'vaɪnli] . -

'	Signor	Columelli	sings	divinely	.	'
-	签名者	-	唱歌	神圣地	.	-

“科鲁梅利先生的歌声宛如天籁。”

- [juː; jʊ] [doʊnt] [dɪs'laɪk] - ? -

'	You	don't	dislike	Brailstone	?	'
-	你	不	不喜欢	-	?	-

你不讨厌布雷尔斯通吗?

- [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] . -

'	He	is	one	of	the	agreeable	.	'
-	他	是	一	的	这	同意	.	-

“他是个很讨人喜欢的人。”

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː] [ɪ'tæliən] [sɒŋ] ! -

'	He	must	put	his	feelings	into	Italian	song	!	'
-	他	必须	放	他的	情怀	进入	意大利语	歌曲	!	-

他一定要把自己的情感融入意大利歌曲中!

- [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [wɪl] [duː; də] . -

'	To	put	them	aside	will	do	.	'
-	到	放	他们	旁边	将要	做	.	-

“把它们放在一边就行了。”

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ? -

'	We	are	not	to	have	our	feelings	?	'
-	我们	是	不是	到	有	我们的	情怀	?	-

“难道我们不能有自己的感情吗？”

- [jes] , [ɒn] [ðə; ði] [prə'vaɪzəʊ] [ðæt] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪd] .

'	Yes	,	on	the	proviso	that	ours	are	respected	.
-	是的	,	在	这	但书	那	我们的	是	受人尊敬	.

“是的，前提是我们的利益得到尊重。”

[bʌt; bət] , [wʌn] ['ɪnstənt] , [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] , [preɪ] .

But	,	one	instant	,	Lord	Fleetwood	,	pray	.
但	,	一	立即的	,	主	弗利特伍德	,	祈祷	.

但是，弗利特伍德勋爵，请你祷告片刻。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] — [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [maɪ] ['sɪstə(r)] .

She	is	—	I	have	to	speak	of	her	as	my	sister	.
她	是	—	我	有	到	说话	的	她	作为	我的	姐姐	.

她——我必须称她为我的妹妹。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'grets] . . .

I	am	sure	she	regrets	.	.	.
我	是	当然	她	遗憾	.	.	.

我相信她一定后悔了.....

[ʃiː; ʃi] [raɪts] ['veri] ['naɪsli] . -

She	writes	very	nicely	.	'
她	写	非常	很好	.	-

她文笔很好。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? -

'	You	have	a	letter	from	her	?	'
-	你	有	一个	信	从	她	?	-

“你有她写的信吗？”

[ˌhenri'etə] [saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [beə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][hɪm] : - [jes] . -

Henrietta	sighed	that	it	would	not	bear	exposure	to	him	:	'	Yes	.	'
亨丽埃塔	叹了口气	那	它	会	不是	熊	接触	到	他	:	-	是的	.	-

亨丽埃塔叹了口气，说它经不起他看到：“是的。”

- ['naɪsli] ['wɜːdɪd] ? -

'	Nicely	worded	?	'
-	很好	措辞	?	-

措辞得好吗？

- [wel] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -

'	Well	,	yes	,	it	is	.	'
-	出色地	,	是的	,	它	是	.	-

“嗯，是的，的确如此。”

[hiː; hi] [pɔːzd] , [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʃəʊn] , [bʌt; bət] ['saɪləns] ['faɪəd] [ʃɒts] ,

He	paused	,	not	expecting	that	the	letter	would	be	shown	,	but	silence	fired	shots	,
他	暂停	,	不是	期待	那	这	信	会	是	所示	,	但	沉默	被解雇	镜头	,

他停顿了一下，没想到信会被拿出来，但沉默却如同利箭。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ðɪ] [pə'tɪʃn] .

and	he	had	stopped	the	petition	.
和	他	有	停止	这	请愿	.

他已经阻止了请愿活动。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] ['jɒtɪŋ] .

'	We	are	to	have	you	for	a	week's	yachting	.
-	我们	是	到	有	你	为了	一个	本周	游艇	.

“我们将邀请你来参加为期一周的游艇之旅。”

[juː; jʊ] [prɪ'skraɪb] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

You	prescribe	your	company	.
你	规定	你的	公司	.

你为你的公司开绿灯。

['əʊnli][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] .

Only	be	merciful	.
仅有的	是	仁慈	.

只要仁慈就好。

[ɪk'skluːʒ(ə)n] [wɪl] [miːn] [deθ] [tuː; tə][sʌm; səm] .

Exclusion	will	mean	death	to	some	.
排除	将要	意思是	死亡	到	一些	.

被排斥对某些人来说意味着死亡。

- [wɪl] [biː; bi]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][ɪn] ['swɪtsələnd] .

Columelli	will	be	touring	in	Switzerland	.
-	将要	是	巡演	在	瑞士	.

科鲁梅利将在瑞士巡回演出。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [maɪ] [njuː] [bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv]

You	shall	have	him	in	the	house	when	my	new	bit	of	ground	Northwest	of
你	将	有	他	在	这	房子	什么时候	我的	新的	少量	的	地面	西北	的

['lʌndən] [ɪz]['əʊpən] :

London	is	open	:
伦敦	是	打开	:

等我位于伦敦西北部的新地块开放后，你就可以把他请进屋了：

['veri] ['hændi] , [ten] [maɪlz] [aʊt] .

very	handy	,	ten	miles	out	.
非常	便利	,	十	英里	出去	.

非常方便，就在十英里外。

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒprə] [truːp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɒprə] . -

We'll	have	the	Opera	troupe	there	,	and	you	shall	command	the	Opera	.	'
出色地	有	这	歌剧	剧团	那里	,	和	你	将	命令	这	歌剧	.	-

我们会把歌剧团带到那里，你将指挥歌剧演出。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['swiːtnd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .

Her	beauty	sweetened	to	thank	him	.
她	美丽	加糖	到	感谢	他	.

她美貌动人，以此感谢他。

[ɪf] , [æz; əz] ['lɪviə] [sed] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

If	,	as	Livia	said	,	his	passion	for	her	was	unchanged	,
如果	,	作为	莉维娅	说	,	他的	热情	为了	她	曾是	未更改	,

如果正如莉维娅所说，他对她的爱意丝毫未变，

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɪdərət] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)]['əʊvə(r)] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l]

the	generosity	manifested	in	the	considerate	screen	it	wore	over	any	physical
这	慷慨	表现出来	在	这	周到	屏幕	它	穿着	超过	任何	身体的

[bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

betrayal	of	it	,
背叛	的	它	,

这种慷慨体现在它用体贴的伪装来掩盖任何实际的背叛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第三卷(The Amazing Marriage — Volume 3)
第6/6页

[dɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

deserved	**the**	**lustre**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
应得的	这	光泽	的	她	眼睛	.

她值得拥有那双闪亮的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [dwelt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

It	**dwelt**	**a**	**moment**	**,**
它	居住	一个	片刻	,

它停留了片刻，

['vɪvɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [rɪ'mɔːsfl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'riːdɪŋ] [ɒv; əv][əʊld][hɪz; ɪz]

vivid	**with**	**the**	**heart**	**close**	**behind**	**and**	**remorseful**	**for**	**misreading**	**of**	**old**	**his**
生动	和	这	心	关闭	在后面	和	懊悔的	为了	误读	的	老的	他的

[faɪn] ['kærəktə(r)] .

fine	**character**	**.**
美好的	特点	.

内心充满激情，对过去误判他优秀品格感到懊悔。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['kaɪndɪst][ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	**was**	**a**	**young**	**man**	**who**	**could**	**be**	**the**	**very**	**kindest**	**of**	**friends**	**to**	**the**
这里	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	可以	是	这	非常	最善良的	的	朋友们	到	这

['wʊmən] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][wed] [ə'nʌðə(r)] .

woman	**rejecting**	**him**	**to**	**wed**	**another**	**.**
女士	拒绝	他	到	结婚	其他	.

这位年轻人本可以成为拒绝他、要娶别人的女子最贴心的朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['weivə] .

Her	**smile**	**wavered**	**.**
她	微笑	犹豫不决	.

她的笑容动摇了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [ɪk'spres] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ˌels'weə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wʌn]

How	**shall**	**a**	**loving**	**wife**	**express**	**warmth**	**of**	**sentiment**	**elsewhere**	**,**	**without**	**the**	**one**
如何	将	一个	爱	妻子	表达	温暖	的	情绪	别处	,	没有	这	一

[biːm] [tuː] [mʌtʃ] ,

beam	**too**	**much**	**,**
光束	也	很多	,

一位深爱妻子的妻子该如何表达她对丈夫的深情厚意，才能既不显得过于热情，又能避免在别处流露出过多的爱意呢?

[ðæt] [plʌndʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['taɪdˌweɪ] ?

that	**plunges**	**her**	**on**	**a**	**tideway**	**?**
那	暴跌	她	在	一个	潮汐通道	?

那会让她陷入潮汐流中吗?

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'skraɪbd] .

His	**claim**	**of**	**nothing**	**called**	**for**	**everything**	**short**	**of**	**the**	**proscribed**	**.**
他的	宣称	的	没有什么	称为	为了	一切	短的	的	这	禁止	.

他声称"什么都不做"，实际上却要求做一切被禁止的事情。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪn] ['fʊlɪst] ['flaʊə(r)] .

She	**gave**	**him**	**her**	**beauty**	**in**	**fullest**	**flower**	**.**
她	给予	他	她	美丽	在	最	花	.

她将自己最美的容颜献给了他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['temptɪd] ,

It	had	the	appearance	of	a	temptation	;	and	he	was	not	tempted	,
它	有	这	外貌	的	一个	诱惑	;	和	他	曾是	不是	受诱惑	,

[ðəʊ] [hiː; hi][əd'maɪəd] ;

though	he	admired	;
尽管	他	钦佩	;

它看起来像是一种诱惑；虽然他很欣赏，但他并没有受到诱惑；

[hɪz; ɪz] [θɔːt] ['biːɪŋ] , ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] !

his	thought	being	,	Husband	of	the	thing	!
他的	想法	存在	,	丈夫	的	这	事物	!

他当时的想法是：这东西的丈夫！

[bʌt; bət][hiː; hi][əd'maɪəd] .

But	he	admired	.
但	他	钦佩	.

但他很欣赏。

[ðæt] [kən'dɪʃn] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] [pɑːst] [deɪz] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['pɒzətɪv] [pruːf] [ɒv; əv]

That	condition	awakened	his	unsatisfied	past	days	to	desire	positive	proof	of
那	状况	觉醒	他的	不满意	过去的	天	到	欲望	积极的	证明	的

[hɜː(r); hə(r)] ['wɜːθləsnəs] .

her	worthlessness	.
她	无价值	.

这种情况唤醒了他过去不满的情绪，让他渴望得到她毫无价值的确凿证据。

[ðə; ði][pɑːst] [deɪz] [raɪðd] [ɪn][hɪm] .

The	past	days	writhed	in	him	.
这	过去的	天	扭动	在	他	.

过去的日子在他心中煎熬。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['lʌvləs] , [ɪn'taɪəli] [kəʊld] .

The	present	were	loveless	,	entirely	cold	.
这	展示	是	无爱	,	完全	寒冷的	.

现在的一切毫无爱意，冰冷无情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

He	had	not	even	the	wish	to	press	her	hand	.
他	有	不是	甚至	这	希望	到	按	她	手	.

他甚至没有想要握住她手的意愿。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [held] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	market	held	beautiful	women	of	a	like	description	.
这	市场	握住	美丽的	女性	的	一个	喜欢	描述	.

市场上有很多长相相似的美女。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pruːvd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] :

He	wished	simply	to	see	her	proved	the	thing	he	read	her	to	be	:
他	希望	简单地	到	看	她	已证实	这	事物	他	读	她	到	是	:

他只是希望看到她能证实他所了解的那种人：

[ænd; ənd][nɒt] [pruːvd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][hɪm'self] .

and	not	proved	as	such	by	himself	.
和	不是	已证实	作为	这样的	经过	他自己	.

他本人并未证明这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

He	was	unable	to	summon	or	imagine	emotion	enough	for	him	to
他	曾是	无法	到	召唤	或者	想象	情感	足够的	为了	他	到

['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] [fɔːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [feə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wuːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɜː'dɪʃn] .

simulate	the	forms	by	which	fair	women	are	wooed	to	their	perdition	.
模拟	这	表格	经过	哪个	公平的	女性	是	追求	到	他们的	毁灭	.

他无法唤起或想象出足够的感情，来模拟那些引诱美丽女子走向毁灭的方式。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] , ['eni][mæn][ɒn] [ɜːθ] [mait] [traɪ] , [sək'siːd] [ɔː(r)][feɪl] ,

For	all	he	cared	,	any	man	on	earth	might	try	,	succeed	or	fail	,
为了	全部	他	关心	,	任何	男人	在	地球	可能	尝试	,	成功	或者	失败	,

在他看来，世上任何人都可以尝试，成功或失败，他对此毫不在意。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['vɪʒuəl] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] ,

as	long	as	he	had	visual	assurance	that	she	coveted	,
作为	长的	作为	他	有	视觉的	保证	那	她	令人垂涎的	,

只要他能亲眼确认她渴望的东西，

[ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [wʌns] [dɪs'deɪn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

a	slave	to	the	pleasures	commanded	by	the	wealth	once	disdained	by	her	.
一个	奴隶	到	这	快乐	命令	经过	这	财富	一次	轻蔑	经过	她	.

她沦为财富带来的享乐的奴隶，而她曾经对财富不屑一顾。

[tɪl] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] [friː] .

Till	that	time	,	he	could	not	feel	himself	perfectly	free	.
直到	那	时间	,	他	可以	不是	感觉	他自己	完美	自由的	.

在那之前，他始终无法感受到真正的自由。

[deɪm] ['gɒsɪp] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][ɪ'dʒækjuleɪt] .

Dame	Gossip	prefers	to	ejaculate	.
贵妇人	闲话	偏好	到	射精	.

八卦夫人更喜欢射精。

[jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstəriz] !

Young	men	are	mysteries	!
年轻的	男人	是	谜团	!

年轻男人真是个谜!

[ænd; ənd] [bəʊl] [ˌjuː 'es] ['ɒnwəd] .

and	bowl	us	onward	.
和	碗	我们	向前	.

并激励我们继续前进。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][dɪd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] , [ʃiː; ʃi] [sez] : [hiː; hi][wɒz; wəz][bæd] ,

No	one	ever	did	comprehend	the	Earl	of	Fleetwood	,	she	says	:	he	was	bad	,
不	一	曾经	做过	理解	这	伯爵	的	弗利特伍德	,	她	说道	:	他	曾是	坏的	,

她说，从来没有人真正了解过弗利特伍德伯爵：他是个坏人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['stedfəst] ; [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ]

he	was	good	;	he	was	whimsical	and	stedfast	;	a	splendid	figure	,	a
他	曾是	好的	;	他	曾是	异想天开	和	坚定不移	;	一个	灿烂	数字	,	一个

[mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪdɪkjuːl] ;

mark	for	ridicule	;
标记	为了	嘲笑	;

他心地善良；他既古怪又坚定；他是一位杰出的人物，却也因此成为嘲笑的对象；

[rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] [əˌrɪθmə'tɪʃən] ; ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['dev(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hjʊ'meɪn]

romantic	and	a	close	arithmetician	;	often	a	devil	,	sometimes	the	humanest
浪漫的	和	一个	关闭	算术家	;	经常	一个	魔鬼	,	有时	这	最人道的

[ɒv; əv] ['kriːtʃəz] .

of	creatures	.
的	生物	.

浪漫主义者，精于算术；有时像个魔鬼，有时又像个最有人情味的人。

[ɪn] [faɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ['nəʊblmən] ,

In	fine	,	he	was	a	millionaire	nobleman	,
在	美好的	,	他	曾是	一个	百万富翁	贵族	,

总之，他是一位百万富翁贵族。

['əʊnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [welʃ] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

owning	to	a	considerable	infusion	of	Welsh	blood	in	the	composition	of	him	.
拥有	到	一个	大量	输液	的	威尔士语	血	在	这	作品	的	他	.

由于他身上流淌着相当数量的威尔士血统。

[naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kimri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] [kelt] , [ðə; ði][pɑːst][ɪz][æt; ət][ðeə(r)] ['elbəʊz]

Now	,	to	the	Cymry	and	to	the	pure	Kelt	,	the	past	is	at	their	elbows
现在	,	到	这	威尔士语	和	到	这	纯的	凯尔特	,	这	过去的	是	在	他们的	肘部

[kən'tɪnjuəli] .

continually	.
持续	.

如今，对于威尔士人和纯正的凯尔特人来说，过去总是如影随形。

[ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæz; həz] [lɒst] ['naɪðə(r)] [feɪs] [nɔː(r)] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃraʊd] ;

The	past	of	their	lives	has	lost	neither	face	nor	voice	behind	the	shroud	;
这	过去的	的	他们的	生活	有	丢失的	两者都不	脸	也不	嗓音	在后面	这	裹尸布	;

裹尸布背后，他们的过往人生既没有失去面容，也没有失去声音；

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['ænɪmeɪt] [səʊl] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

nor	are	the	passions	of	the	flesh	,	nor	is	the	animate	soul	,	wanting	to	it
也不	是	这	激情	的	这	肉	,	也不	是	这	动画	灵魂	,	想要	到	它

.

:
.

肉体的激情，以及有生命的灵魂，都不愿如此。

['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] ['fɔːfɪt] ['ɪnfənsi] , ['fɔːfɪt] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [prə'greʃ(ə)n] [tuː; tə]

Other	races	forfeit	infancy	,	forfeit	youth	and	manhood	with	their	progression	to
其他	种族	丧失	婴儿期	,	丧失	青年	和	男子气概	和	他们的	进展	到

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [eɪdʒ] [meɪ] [bɪ'stəʊ] .

the	wisdom	age	may	bestow	.
这	智慧	年龄	可能	赐给	.

其他种族在迈向智慧年龄的过程中，会失去婴儿期、青年期和成年期。

[ðiːz] [hæv; həv] [iːtʃ] [steɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [ə'laɪv] , [kwɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [sent] , [ə; eɪ] [saʊnd] ,

These	have	each	stage	always	alive	,	quick	at	a	word	,	a	scent	,	a	sound	,
这些	有	每个	阶段	总是	活	,	快的	在	一个	单词	,	一个	香味	,	一个	声音	,

每个阶段都充满活力，对词语、气味、声音反应迅速。

[tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [siːnz] , [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [fleɪm] .

to	conjure	up	scenes	,	in	spirit	and	in	flame	.
到	变戏法	向上	场景	,	在	精神	和	在	火焰	.

用精神和火焰唤起场景。

[hɪ'stɒrɪkli] , [ðeɪ] [stɪl] [mɑːtʃ] [wɪð] [kæd'wɔlədə] , [wɪð] [luː'elɪn] , [wɪð] [glɛn'daʊər] ; [sɪŋ] [wɪð]

Historically	,	they	still	march	with	Cadwallader	,	with	Llewellyn	,	with	Glendower	;	sing	with
历史	,	他们	仍然	行进	和	卡德瓦拉德	,	和	卢埃林	,	和	格伦多尔	;	唱歌	和

[æn'jʊərɪn; ə'naɪrɪn] , [ˌtæli'ɛsɪn] , [əʊld] - : [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

Aneurin	,	Taliesin	,	old	Llywarch	:	individually	,
阿纽林	,	塔列辛	,	老的	-	:	单独	,

从历史上看，他们仍然与卡德瓦莱德、卢埃林、格伦道尔一起行军；与阿纽林、塔里埃辛、老利沃奇一起唱歌：单独地，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [ðem; ðəm] ['θɜːti] [j'iəz] [bæk] [ɔː(r)] ['θrɪlɪŋ]

they	are	in	the	heart	of	the	injury	done	them	thirty	years	back	or	thrilling
他们	是	在	这	心	的	这	受伤	完毕	他们	三十	年	后退	或者	惊险

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [diːd] [wɪtʃ] [straɪks] [æn; ən] ['empti] ['bʌklə(r)] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz]

to	the	glorious	deed	which	strikes	an	empty	buckler	for	most	of	the	sons
到	这	辉煌	契据	哪个	罢工	一个	空的	盾牌	为了	最多	的	这	儿子们

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	Time	.
的	时间	.

他们正处于三十年前所受伤害的核心，或者为那光荣的壮举而激动不已，而对于大多数时间之子来说，那壮举不过是一面空盾。

[æn; ən][əʊld] [siː] ['raɪzɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,

An	old	sea	rises	in	them	,
一个	老的	海	上升	在	他们	,

它们之中升起了一片古老的海洋。

['rəʊlɪŋ] [nəʊ] ['fæntəm] ['biləu] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə] [spreɪ] [ə'genst] [ɪg'zɪstɪŋ] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

rolling	no	phantom	billows	to	break	to	spray	against	existing	rocks	of	the	shore	.
滚动	不	幻影	波澜	到	休息	到	喷	反对	现存的	岩石	的	这	支撑	.

没有幽灵般的巨浪翻滚，拍打着岸边的岩石，溅起水花。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][ðə; ði] ['tjʊtən] [ɪn][ðem; ðəm] ,

That	is	why	,	and	even	if	they	have	a	dose	of	the	Teuton	in	them	,
那	是	为什么	,	和	甚至	如果	他们	有	一个	剂量	的	这	条顿	在	他们	,

正因如此，即使他们身上带有一些日耳曼人的血统，

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] ['eksaɪlz] [wen] [stɪl] [ɪn]['æmɪkəb(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ə'mʌŋ]

they	have	often	to	feel	themselves	exiles	when	still	in	amicable	community	among
他们	有	经常	到	感觉	他们自己	流亡者	什么时候	仍然	在	友好的	社区	之中

[ðə; ði] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] ['sæksn] ['ɪŋglɪʃ] .

the	preponderating	Saxon	English	.
这	占优势	撒克逊	英语	.

即使身处占多数的撒克逊英格兰人之中，他们也常常感到自己像个流放者。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɪ'nɔːməs] [welθ] — [wiː; wi] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['eksələnt]

Add	to	the	single	differentiation	enormous	wealth	—	we	convulse	the	excellent
添加	到	这	单身的	差异化	巨大的	财富	—	我们	抽搐	这	出色的

[deɪm] [baɪ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃeɪnd] ['hʌrɪkən] ,

Dame	by	terming	it	a	chained	hurricane	,
贵妇人	经过	术语	它	一个	连锁	飓风	,

再加上巨额财富——我们称其为“连锁飓风”，这让这位杰出的女士感到震惊。

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [ɪn] [faʊl] [blɑːsts][ɔː(r)] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ʃaʊərz] ,

to	launch	in	foul	blasts	or	beneficent	showers	,
到	发射	在	犯规	爆炸	或者	仁慈的	淋浴	,

以恶劣的风暴或有利的阵雨发射，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːdz] ['djʊərɪŋ] [juːθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] ['kɒmz]

according	to	the	moods	during	youth	—	and	the	composite	Lord	Fleetwood	comes
根据	到	这	情绪	期间	青年	—	和	这	合成的	主	弗利特伍德	来

['nɪərə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)]['fəʊkəs] .

nearer	into	our	focus	.
更近	进入	我们的	重点	.

根据青年时期的情绪——综合来看，弗利特伍德勋爵的形象更接近我们的关注点。

[deɪm] ['gɒsɪp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] - [trɒt] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Dame	Gossip	,	with	her	jigging	to	be	at	the	butterwoman's	trot	,	when	she	is
贵妇人	闲话	,	和	她	抖动	到	是	在	这	-	小跑	,	什么时候	她	是

[nɒt] ['vaɪələntli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ,

not	violently	interrupting	,
不是	暴力	打断	,

八卦夫人，总是蹦蹦跳跳地跟在卖黄油的女人后面，要么就是粗暴地打断她的话。

[wʊd] ['sʌfə(r)] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][daɪ'gres] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

would	suffer	just	punishment	were	we	to	digress	upon	the	morality	of	a
会	遭受	只是	惩罚	是	我们	到	离题	之上	这	道德	的	一个

[jʌŋ] [mænz] ['liːg(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [welθ] [æz; əz] [wel] .

young	man's	legal	possession	of	enormous	wealth	as	well	.
年轻的	男人的	合法的	拥有	的	巨大的	财富	作为	出色地	.

如果我们偏离主题，去讨论一个年轻人合法拥有巨额财富的道德问题，那我们也将受到应有的惩罚。

['həʊlli] ['kæmbriən] ['fliːtˌwʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] .

Wholly	Cambrian	Fleetwood	was	not	.
完全	寒武纪	弗利特伍德	曾是	不是	.

完全寒武纪的弗利特伍德并非如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] - [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ]

But	he	had	to	the	full	the	Cambrian's	reverential	esteem	for	high
但	他	有	到	这	满的	这	-	敬畏的	尊重	为了	高的

['kwɒlətiz] .

qualities	.
品质	.

但他完全领略了寒武纪人对高尚品质的崇敬之情。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] [wɪð] [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [left] [ə; eɪ] ['dʌski]

His	good	-	bye	with	Henrietta	,	and	estimate	of	her	,	left	a	dusky
他的	好的	-	再见	和	亨丽埃塔	,	和	估计	的	她	,	左边	一个	昏暗

['ment(ə)l] ,

mental	,
精神的	,

他与亨丽埃塔的告别，以及对她的评价，在他心中留下了难以磨灭的阴影。

[vɔɪd] [ri'kwaiə] [æn; ən] [ɔːb] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dɪə]

void	requiring	an	orb	of	some	sort	for	contemplation	;	and	an	idea
空白	需要	一个	球体	的	一些	种类	为了	沉思	;	和	一个	主意

[ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊtəli] ['kɒntrəri] [kə'rinθiə] ,

of	the	totally	contrary	Carinthia	,
的	这	完全	相反	卡林西亚	,

虚空需要某种球体来沉思；以及与此完全相反的卡林西亚的概念，

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vaʊɪdli] ['wedɪd] , [juː'zəːp] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

the	woman	he	had	avowedly	wedded	,	usurped	her	place	.
这	女士	他	有	公开地	已婚	,	篡夺	她	地方	.

他公开宣布娶的那个女人，篡夺了她的地位。

['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] .

Qualities	were	admitted	.
品质	是	承认	.

品质得到了认可。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrʌst] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] : [stɪl] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

She	was	thrust	away	because	she	had	offended	:	still	more	because	he
她	曾是	推力	离开	因为	她	有	被冒犯了	:	仍然	更多的	因为	他

[hæd; həd] [ə'fendɪd] .

had	offended	.
有	被冒犯了	.

她被推开是因为她得罪了别人；更甚者，是因为他得罪了她。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət]

She	bore	the	blame	for	forcing	him	to	an	examination	of	his	conduct	at
她	钻孔	这	责备	为了	强制	他	到	一个	考试	的	他的	执行	在

[ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðæt] ,

this	point	and	that	,
这	观点	和	那	,

她应该为迫使他反思自己在这件事上的行为承担责任。

[weə(r)] [æn; ən] [æn'sestrəl] ['sævɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪniəmənts] [kɒkt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ] .

where	an	ancestral	savage	in	his	lineaments	cocked	a	strange	eye	.
在哪里	一个	祖先的	野蛮的	在	他的	线状线	上膛	一个	奇怪的	眼睛	.

他面容中透着一股原始野蛮的气息，眼神怪异。

[jet] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm'self] [ðə; ði]

Yet	at	the	moment	of	the	act	of	the	deed	he	had	known	himself	the
然而	在	这	片刻	的	这	行为	的	这	契据	他	有	已知	他自己	这

['verɪtəb(ə)l] ['fliːtˌwʊd] .

veritable	Fleetwood	.
真正的	弗利特伍德	.

然而，在实施这一行为的那一刻，他已经认识到自己就是名副其实的弗利特伍德。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] [baɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv]

He	had	now	to	vindicate	himself	by	extinguishing	her	under	the	load	of
他	有	现在	到	表白	他自己	经过	熄灭	她	在下面	这	加载	的

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wʊmənlinəs] :

her	unwomanliness	:
她	非女性气质	:

他现在必须通过让她死于非女性之躯来证明自己的清白：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌn] - [draɪd] ['lɪnɪn] [mætʃt] [bɪ'saɪd] [ˌɔːri'ent(ə)l] [sɪlk] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rʌf] , [krɪsp] ,

she	was	like	sun	-	dried	linen	matched	beside	oriental	silk	:	she	was	rough	,	crisp	,
她	曾是	喜欢	太阳	-	干燥	亚麻布	匹配	旁	东方	丝绸	:	她	曾是	粗糙的	,	脆	,

[ʌn'jiːldɪŋ] .

unyielding	.
不屈	.

她就像晒干的亚麻布和东方丝绸搭配在一起：粗犷、挺括、坚韧。

[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

That	was	now	the	capital	charge	.
那	曾是	现在	这	首都	收费	.

这就是现在的资本费用。

[ˌhenri'etə] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'femɪnɪn] .

Henrietta	could	never	be	guilty	of	the	unfeminine	.
亨丽埃塔	可以	绝不	是	有罪的	的	这	不女性化的	.

亨丽埃塔绝不可能做出任何不符合女性气质的事情。

[wɪtʃ] [dɪd][hiː; hi][prɪ'fɜː(r)] ?

Which	did	he	prefer	?
哪个	做过	他	更喜欢	?

他更喜欢哪一个?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ɔːl] ['kwestʃənz] [ðə; ði][wʌn] ['kɔːzɪŋ] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [skruː] [raɪ] ['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ]

It	is	of	all	questions	the	one	causing	young	men	to	screw	wry	faces	when	they
它	是	的	全部	问题	这	一	导致	年轻的	男人	到	拧紧	讽刺	面孔	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] ;

are	asked	;
是	问	;

在所有问题中，这个问题最能让年轻男子露出苦笑；

[ðeɪ] [duː; də][səʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['femənɪn] , [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['femənɪn] , [huːm] [ðeɪ] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)]

they	do	so	love	the	feminine	,	the	ultra	-	feminine	,	whom	they	hate	for
他们	做	所以	爱	这	女性	,	这	极端主义者	-	女性	,	谁	他们	恨	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][freɪl] .

her	inclination	to	the	frail	.
她	倾角	到	这	脆弱	.

他们如此喜爱女性，喜爱极度女性化的女性，却又憎恨她们的柔弱倾向。

[hɪz; ɪz] [depθs] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

His	depths	were	sounded	,	and	he	answered	independently	of	his	will	,
他的	深度	是	听起来	,	和	他	回答	独立	的	他的	将要	,

他的内心深处被探知，他不由自主地做出了回应。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪ'rəʊɪkəl] [pɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

that	he	must	be	up	to	the	heroical	pitch	to	decide	.
那	他	必须	是	向上	到	这	英勇的	沥青	到	决定	.

他必须挺身而出，承担起决定性的英雄责任。

[kə'rinθiə] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] [ðen] .

Carinthia	stood	near	him	then	.
卡林西亚	站立	靠近	他	然后	.

卡林西亚当时就站在他旁边。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][step] , [ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

The	confession	was	a	step	,	and	fraught	with	consequences	.
这	忏悔	曾是	一个	步	,	和	充满危机	和	结果	.

认罪是一个进步，但也带来了诸多后果。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] ['ɪnfluəns] ['ekspədaɪtɪd][hɪm][tuː; tə]['seərə] - [ʃɒp] , [fɔː(r); fə(r)] [saɪt]

Her	unacknowledged	influence	expedited	him	to	Sarah	Winch's	shop	,	for	sight
她	未被承认	影响	加急	他	到	莎拉	-	店铺	,	为了	视线

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['ɒnɪst] [səʊlz] ;

of	one	of	earth's	honest	souls	;
的	一	的	地球的	诚实的	灵魂	;

她那未被承认的影响促使他前往莎拉·温奇的店里，去见见世上最诚实的人之一；

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [daʊn] [ɪn] [weɪlz] ,

from	whom	he	had	the	latest	of	the	two	others	down	in	Wales	,
从	谁	他	有	这	最新的	的	这	二	其他的	向下	在	威尔士	,

他从威尔士那边拿到了另外两个人的最新信息。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] [ðeə(r)] .

and	of	an	infant	there	.
和	的	一个	婴儿	那里	.

那里还有一个婴儿。

[hiː; hi] [daɪnd] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪv] [æt; ət]

He	dined	the	host	of	his	Ixionides	,	leaving	them	early	for	a	drive	at
他	用餐	这	主持人	的	他的	-	,	离开	他们	早期的	为了	一个	驾驶	在

[naɪt] ['iːstwəd] ,

night	Eastward	,
夜晚	向东	,

他款待了主人伊克西奥尼德斯，并早早离开，当晚驱车向东而去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [əʊld]['mɪstə(r)] . - ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv]

and	a	chat	with	old	Mr	.	Woodseer	over	his	punching	and	sewing	of
和	一个	聊天	和	老的	先生	.	-	超过	他的	冲孔	和	缝纫	的

[hɪz; ɪz] - .

his	bootleather	.
他的	-	.

和老伍德西尔先生聊了聊他打孔和缝制靴皮的过程。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒnɪst] [səʊl] .

Another	**honest**	**soul**	**.**
其他	诚实的	灵魂	.

又一个诚实的人。

['mɪstə(r)] . - ['θæŋkfəli] [kən'sent] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] - [bɒks][nekst] [deɪ] ,

Mr	**.**	**Woodseer**	**thankfully**	**consented**	**to**	**mount**	**his**	**coach**	**-**	**box**	**next**	**day**	**,**
先生	.	-	谢天谢地	同意	到	山	他的	教练	-	盒子	下一个	天	,

伍德西尔先生欣然同意第二天安装他的马车厢。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃ] ['gaʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm]

and	**astonish**	**Gower**	**with**	**a**	**drop**	**on**	**his**	**head**	**from**	**the**	**skies**	**about**	**the**	**time**
和	震惊	高尔	和	一个	降低	在	他的	头	从	这	天空	关于	这	时间

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [miːl] .

of	**the**	**mid**	**-**	**day**	**meal**	**.**
的	这	中	-	天	一顿饭	.

中午时分，天空中突然落下一滴水，落在了高尔的头上，令他大吃一惊。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [piːp] ['ɪntuː] [deɪm] [-] [jʌŋ] [mæn] [mɪ'stɪəriəs] .

There	**we**	**have**	**our**	**peep**	**into**	**Dame**	**Gossip's**	**young**	**man**	**mysterious**	**.**
那里	我们	有	我们的	窥视	进入	贵妇人	八卦的	年轻的	男人	神秘	.

这就是我们对八卦女星神秘年轻男子的窥探。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bʹʊkmɑːks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] (" [njuːz] ")

Always	**the**	**shout**	**for**	**more**	**produced**	**it**	**(**	**"**	**News**	**"**	**)**
总是	这	喊	为了	更多的	生产	它	(	"	消息	"	)

总是有人喊着要更多（“新闻”）

['ænɪkˌdəʊtɪst] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] ['fæmɪlɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt]

Anecdotist	**to**	**slaughter**	**families**	**for**	**the**	**amusement**
轶事家	到	屠宰	家庭	为了	这	娱乐

以屠杀家庭为乐的轶事家

[kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrldz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ([ɪn'ventɪd] [njuːz])

Call	**of**	**the**	**great**	**world's**	**appetite**	**for**	**more**	**(**	**Invented**	**news**	**)**
称呼	的	这	伟大的	世界的	食欲	为了	更多的	(	发明	消息	)

全世界对更多新闻的渴望（虚构新闻）

['ɛnəmiz] [lɑːf] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [bləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

Enemy's	**laugh**	**is**	**a**	**bugle**	**blown**	**in**	**the**	**night**
敌人的	笑	是	一个	号角	吹	在	这	夜晚

敌人的笑声如同夜里吹响的号角。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [wɪp] ; [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli]

He	**wants**	**the**	**whip**	**;**	**ought**	**to**	**have**	**had**	**it**	**regularly**
他	想要	这	鞭	;	应该	到	有	有	它	经常

他想要鞭子；他本应该经常使用鞭子。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn] [ˌdʒenə'rɒsəti] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [hjuː'meɪnɪs]

Magnificent	**in**	**generosity**	**;**	**he**	**had**	**little**	**humaneness**
壮丽	在	慷慨	;	他	有	小的	人道

他慷慨大方，却缺乏人性。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'fendɪd]

She	**was**	**thrust**	**away**	**because**	**because**	**he**	**had**	**offended**
她	曾是	推力	离开	因为	因为	他	有	被冒犯了

她被推开，因为他冒犯了她。

['wɪmɪn]	[triːt]	[men]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[teim]	['haʊsmeɪt]
Women	**treat**	**men**	**as**	**their**	**tamed**	**housemates**
女性	对待	男人	作为	他们的	驯服	室友

女性将男性视为驯服的室友。

[[ðə; ðiː]	[end]]
[The	**End]**
[这	结尾]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神